
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 糖果兔的故事(the Story Of A Candy Rabbit) 000001

2. 糖果兔的故事(the Story Of A Candy Rabbit) 000002

3. 糖果兔的故事(the Story Of A Candy Rabbit) 000003

4. 糖果兔的故事(the Story Of A Candy Rabbit) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糖果兔的故事(The Story of a Candy Rabbit)
第1/4页

[meɪk] [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
MAKE BELIEVE STORIES
制作 相信 故事

虚构的故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd])
(Trademark Registered)
(商标 挂号的)

（商标已注册）

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]
THE STORY OF A
这 故事 的 一个

一个故事

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

['ræbɪt]
RABBIT
兔子

兔子

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔːrə] [liː] [həʊp]
LAURA LEE HOPE
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] , "
Author of " The Story of a Sawdust Doll , "
作者 的 " 这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃 , "

《锯末娃娃的故事》的作者

" [ðə; ði] ['stɔːri]
" The Story
" 这 故事

故事

[ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] , "
of a Bold Tin Soldier , "
的 一个 大胆的 锡 士兵 , "

一个勇敢的锡兵，"

" [ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['sɪəriːz] , "
" The Bobbsey Twins Series , "
" 这 鲍勃西 双胞胎 系列 , "

《鲍勃西双胞胎系列》

" [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəri:z] , "
" The Bunny Brown Series , "
" 这 兔子 棕色的 系列 , "

《邦尼·布朗系列》

" [ðə; ði][sɪks]['lɪt(ə)l]
" The Six Little
" 这 六 小的

《六个小家伙》

[b'ʌŋkəz] ['sɪəri:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Bunkers Series , " Etc .
掩体 系列 , " ETC .

Bunkers 系列，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
illustrated by
插图 经过

图示

['hæri] [el] . [smɪθ]
HARRY L . SMITH
哈利 L . 史密斯

哈里·L·史密斯

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[meɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Made in the United States of America
制成 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

['kændi] ['ræbɪt] [lʊks] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [eg] .
Candy Rabbit Looks Into the Large Egg .
糖果 兔子 看起来 进入 这 大的 蛋 .

糖果兔看着大蛋。

['frʌntɪspi:s] — ([peɪdʒ][ˌtu:'tu:])
Frontispiece — (Page 2)
卷首插图 — (页 2)

卷首插图——（第 2 页）

[bʊks] [baɪ] ['lɔ:rə] [li:] [həʊp]
BOOKS BY LAURA LEE HOPE
图书 经过 劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普的作品

['djʊrəbli] [baʊnd] .
Durably bound .
持久 边界 .

装订牢固。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[meɪk] [bɪ'li:v] ['stɔ:riz]
MAKE BELIEVE STORIES
制作 相信 故事

虚构的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] [dɒl]
THE STORY OF A SAWDUST DOLL
这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃

锯末娃娃的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔ:s]
THE STORY OF A WHITE ROCKING HORSE
这 故事 的 一个 白色的 摇滚 马

一匹白色摇马的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [læm] [ɒn] [wi:lz]
THE STORY OF A LAMB ON WHEELS
这 故事 的 一个 羊肉 在 车轮

一辆轮子上的羔羊的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)]
THE STORY OF A BOLD TIN SOLDIER
这 故事 的 一个 大胆的 锡 士兵

一个勇敢的锡兵的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt]
THE STORY OF A CANDY RABBIT
这 故事 的 一个 糖果 兔子

糖果兔的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk]
THE STORY OF A MONKEY ON A STICK
这 故事 的 一个 猴 在 一个 戳

猴子在棍子上的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kælɪkəʊ] [klaʊn]
THE STORY OF A CALICO CLOWN
这 故事 的 一个 印花布 小丑

花花小丑的故事

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] ['sɪəri:z]
THE BOBBSEY TWINS SERIES
这 鲍勃西 双胞胎 系列

鲍勃西双胞胎系列

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
THE BOBBSEY TWINS IN THE COUNTRY
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
AT THE SEASHORE
在 这 海滨

在海边

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]
THE BOBBSEY TWINS AT SCHOOL
这 鲍勃西 双胞胎 在 学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snəʊ] [lɒdʒ]
THE BOBBSEY TWINS AT SNOW LODGE
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪 小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['haʊsbəʊt]
THE BOBBSEY TWINS ON A HOUSEBOAT
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medəʊ] [brʊk]
THE BOBBSEY TWINS AT MEADOW BROOK
这 鲍勃西 双胞胎 在 草地 溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [həʊm]
THE BOBBSEY TWINS AT HOME
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
THE BOBBSEY TWINS IN A GREAT CITY
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] ['bluːbəri] ['aɪlənd]
THE BOBBSEY TWINS ON BLUEBERRY ISLAND
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɒn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
ON THE DEEP BLUE SEA
在 这 深的 蓝色的 海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]
THE BOBBSEY TWINS IN WASHINGTON
这 鲍勃西 双胞胎 在 华盛顿

华盛顿的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
THE BOBBSEY TWINS IN THE GREAT WEST
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz]
THE BUNNY BROWN SERIES
这 兔子 棕色的 系列

邦尼·布朗系列

[ðə; ði][sɪks] ['lɪt(ə)l] [b'ʌŋkəz] ['sɪəriːz]
THE SIX LITTLE BUNKERS SERIES
这 六 小的 掩体 系列

六个小掩体系列

[ðə; ði] ['aʊtdɔː(r)] [g'ɜːlz] ['sɪəriːz]
THE OUTDOOR GIRLS SERIES
这 户外的 女孩们 系列

户外女孩系列

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
Copyright , 1920 , by Grosset & Dunlap
版权 , - , 经过 格罗塞特 & 邓拉普

版权所有，1920年，格罗塞特和邓拉普

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt]
The Story of A Candy Rabbit
这 故事 的 一个 糖果 兔子

糖果兔的故事

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[ai][ɪz][hiː; hi][ɪn] ['feərilænd] ? [wʌn]
I Is He In Fairyland ? 1
我 是 他 在 仙境 ? 1

他是在仙境吗?

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] ['ræbɪts] [njuː] [həʊm] -
II The Rabbit's New Home 13
二 这 兔子的 新的 家 -

第二章 兔子的新家 13

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði][bæd][kæt] -
The Bad Cat 27
这 坏的 猫 -

坏猫27

[ˌaɪ 'viː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] -
IV Up In the Air 38
第四 向上 在 这 空气 -

Ⅳ 空中漫步 38

[viː][ðə; ði] ['ɔːgən] ['graɪndə(r)] -
V The Organ Grinder 50
V 这 器官 磨床 -

Ⅴ 手摇风琴师 50

['sɪksθ][ðə; ði] ['pɛdlərz] ['bɑːskɪt] -
VI The Peddler's Basket 65
六年级 这 小贩的 篮子 -

第六章 小贩的篮子 65

[sevn]
VII
七

第七章

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːθtʌb] -
In the Bathtub 74
在 这 浴缸 -

在浴缸里 74

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[ɪn][ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] -
In a Wheelbarrow 84
在 一个 独轮车 -

在一辆独轮车里 84

[ɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] -
IX At the Party 94
第九章 在 这 派对 -

第九章 派对上 94

[eks][ɪn][ə; eɪ] [bɔɪz] ['pɒkɪt] -
X In a Boy's Pocket 107
X 在 一个 男孩们 口袋 -

X 在男孩的口袋里 107

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]
THE STORY OF
这 故事 的

故事

[ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt]
A CANDY RABBIT
一个 糖果 兔子

糖果兔子

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪz][hiː; hi][ɪn] ['feərilænd] ?
IS HE IN FAIRYLAND ?
是 他 在 仙境 ?

他是在仙境吗?

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [sæt][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
The Candy Rabbit sat up on his hind legs and looked around .
这 糖果 兔子 卫星 向上 在 他的 后 腿 和 看起来 大约 .

糖果兔用后腿坐了起来，环顾四周。

[ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [pɪŋk] [glɑːs] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] .
Then he rubbed his pink glass eyes with his front paws .
然后 他 摩擦 他的 粉色的 玻璃 眼睛 和 他的 正面 爪子 .

然后他用前爪揉了揉粉红色的玻璃眼睛。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] , [hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [twaɪs] , [hiː; hi] [rʌbd] [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] .
He rubbed his eyes once , he rubbed them twice , he rubbed them three times .
他 摩擦 他的 眼睛 一次 , 他 摩擦 他们 两次 , 他 摩擦 他们 三 时代 .

他揉了一次眼睛，又揉了两次，又揉了三次。

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'sliːp] !
" No , I am not asleep !
" 不 , 我 是 不是 睡着了 !

“不，我没有睡着！”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['driːmɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
I am not dreaming , " said the Candy Rabbit , speaking to himself in a low voice .
我 是 不是 做梦 , " 说 这 糖果 兔子 , 请讲 到 他自己 在 一个 低的 嗓音 .

“我不是在做梦，”糖果兔低声自语道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [waɪd] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ai] [siː] !
" I am wide awake , but what strange things I see !
" 我 是 宽的 醒 , 但 什么 奇怪的 事物 我 看 !

“我完全清醒，但我看到的却是多么奇怪的事情啊！”

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] !
I wonder what it all means !
我 想知道 什么 它 全部 方法 !

我想知道这一切意味着什么！

" [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [eg] .
" On one side of the Candy Rabbit was a large egg .
" 在 一 边 的 这 糖果 兔子 曾是 一个 大的 蛋 .

“糖果兔子的一侧是一个大蛋。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [eg] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)]
It was larger than any egg the Candy Rabbit had ever seen , and there
它 曾是 更大的 比 任何 蛋 这 糖果 兔子 有 曾经 已见 , 和 那里

它比糖果兔见过的任何蛋都要大，而且……

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ɪn] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eg] .
was a little glass window in one end of the egg .
曾是 一个 小的 玻璃 窗户 在 一 结尾 的 这 蛋 .

蛋的一端有一个小玻璃窗。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .
" This is very strange , " said the sweet chap , rubbing his eyes again .
" 这 是 非常 奇怪的 , " 说 这 甜的 小伙子 , 擦 他的 眼睛 再次 .

“这真是太奇怪了，”这位和蔼的小伙子说着，又揉了揉眼睛。

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][æn; ən] [eg] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" Who ever heard of an egg with a window in it ?
" WHO 曾经 听到 的 一个 蛋 和 一个 窗户 在 它 ?

谁听说过带窗户的鸡蛋?

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðæt] [eg] ?
I wonder if any one lives in that egg ?
我 想知道 如果 任何 一 生活 在 那 蛋 ?

我想知道那个蛋里有没有生物居住?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət] [stɪl] ,
It is not large enough for a house , of course ; but still ,
它 是 不是 大的 足够的 为了 一个 房子 , 的 课程 ; 但 仍然 ,

当然，它不够大，不能盖房子；但是，

[sʌm; səm] ['veri] ['lɪt(ə)l][fəʊk] [mait] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
some very little folk might stay in it .
一些 非常 小的 民间 可能 停留 在 它 .

一些体型很小的人可能会留在里面。

[aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [θruː] [ðæt] ['wɪndəʊ] .
I'll take a look through that window .
患病的 拿 一个 看 通过 那 窗户 .

我透过那扇窗户看看。

" [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [geɪv] [θriː] [hɒps][ænd; ənd] [stʊd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːdʒ] [eg] .
" The Candy Rabbit gave three hops and stood closer to the large egg .
" 这 糖果 兔子 给予 三 酒花 和 站立 更近 到 这 大的 蛋 .

“糖果兔跳了三下，靠近了大蛋。”

[ˌaɪ 'tiː] ['glitə] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɪn][ðə; ði] [lait] [æz; əz] ['njuːli] ['fɔːlən] [snəʊ] ['glitəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [muːn] .
It glittered and sparkled in the light as newly fallen snow glitters under the moon .
它 闪闪发光 和 闪闪发光 在 这 光 作为 新 倒下 雪 闪光 在下面 这 月亮 .

它在月光下闪闪发光，就像新下的雪在月光下闪闪发光一样。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [lʊkt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊ] ,
The Candy Rabbit looked in through the glass window ,
这 糖果 兔子 看起来 在 通过 这 玻璃 窗户 ,

糖果兔透过玻璃窗向里张望，

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [eg] [meɪd] [hɪm]['wʌndə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .
and what he saw inside the egg made him wonder more and more .
和 什么 他 锯 里面 这 蛋 制成 他 想知道 更多的 和 更多的 .

他在蛋里看到的东西让他越来越疑惑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
For he saw a church and some houses , a path leading over a little brook of water ,
为了 他 锯 一个 教会 和 一些 房屋 , 一个 小路 领导 超过 一个 小的 溪 的 水 ,

因为他看见了一座教堂和几栋房子，还有一条小路通向一条小溪。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['fɪʃɪŋ] .
and on the bank of the brook stood a little boy fishing .
和 在 这 银行 的 这 溪 站立 一个 小的 男生 钓鱼 .

溪岸边站着一个小男孩在钓鱼。

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

" [wel] , [ai][duː; də][dɪˈkleə(r)] !
" Well , I do declare !
" 出色地 , 我 做 宣布 !

“嗯，我确实这么说！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] .
" exclaimed the Candy Rabbit .
" 惊呼 这 糖果 兔子 .

“糖果兔惊呼道。”

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ˌɪnˈsaɪd] [æn; ən] [eg] — [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] !
" Think of all those things inside an egg — a church , a house and a little boy !
" 思考 的 全部 那些 事物 里面 一个 蛋 — 一个 教会 , 一个 房子 和 一个 小的 男生 !

“想想鸡蛋里都有些什么——一座教堂、一栋房子和一个小男孩！”

[ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
I wonder what has happened to me !
我 想知道 什么 有 发生 到 我 !

我到底怎么了！

[ˈjestədeɪ] [ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [tɔɪ] [ˈkaʊntə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˈkælɪkəʊ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ,
Yesterday I was on the toy counter , with the Calico Clown and the Monkey on a Stick ,
昨天 我 曾是 在 这 玩具 柜台 , 和 这 印花布 小丑 和 这 猴 在 一个 戳 ,

昨天我在玩具柜台前，看到了花布小丑和棍子上的猴子。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈfeərilænd] .
and to - day I seem to be in Fairyland .
和 到 - 天 我 似乎 到 是 在 仙境 .

今天我仿佛置身于仙境之中。

[ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈfeərilænd] ?
I wonder if this really is Fairyland ?
我 想知道 如果 这 真的 是 仙境 ?

我想知道这里真的是仙境吗?

[ai] [ges] [aɪˈd][ˈbetə(r)] [lʊk] [əˈraʊnd] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
I guess I'd better look around some more .
我 猜测 ID 更好的 看 大约 一些 更多的 .

看来我最好再四处看看。

" [hiː; hi][glɑːns, glæns] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [glɑːs] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [eg] ,
" He glanced again through the little glass window in the egg ,
" 他 瞥了一眼 再次 通过 这 小的 玻璃 窗户 在 这 蛋 ,

他再次透过蛋壳上的小玻璃窗看了一眼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
and he thought he saw the little boy on the bank of the brook smiling at him .
和 他 想法 他 锯 这 小的 男生 在 这 银行 的 这 溪 微笑 在 他 .

他好像看到小溪岸边的小男孩正对他微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [smaɪld] [bæk] .
And the Candy Rabbit smiled back .
和 这 糖果 兔子 微笑 后退 .

糖果兔也回以微笑。

[ðen] [ðə; ði] ['bʌni] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] , [nɪə(r)][hɪm] , [ə; eɪ][bɪg] ['tʃɒklət] [eg] .
Then the Bunny turned around and he saw , near him , a big chocolate egg .
然后 这 兔子 转向 大约 和 他 锯 , 靠近 他 , 一个 大的 巧克力 蛋 .

然后兔子转过身，看到附近有一个大巧克力蛋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [twɪsts] [ænd; ənd] ['kɜːlɪkjuː] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['kændi] ,
It was covered with twists and curlicues of sugar and candy ,
它 曾是 涵盖 和 曲折 和 卷曲 的 糖 和 糖果 ,

它表面覆盖着层层叠叠的糖霜和糖果，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [eg] , ['ɔːlsəʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːs] ['wɪndəʊ] .
and in the end of this egg , also , was a glass window .
和 在 这 结尾 的 这 蛋 , 还 , 曾是 一个 玻璃 窗户 .

在这个蛋的末端，还有一扇玻璃窗。

" [wel] , [ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] !
" Well , this certainly is surprising !
" 出色地 , 这 当然 是 奇怪 !

“嗯，这确实令人惊讶！”

" [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
" [Pg 4]
" [页 4]

[第 4 页]

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
exclaimed the Candy Rabbit .
惊呼 这 糖果 兔子 .

“糖果兔”惊呼道。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ai][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðæt] ['wɪndəʊ] !
" I wonder what I can see through that window !
" 我 想知道 什么 我 能 看 通过 那 窗户 !

“我想知道我能透过那扇窗户看到什么！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['tʃɒklət] [eg] .
" He looked and saw a little duck and a little chicken inside the chocolate egg .
" 他 看起来 和 锯 一个 小的 鸭子 和 一个 小的 鸡 里面 这 巧克力 蛋 .

他一看，发现巧克力蛋里有一只小鸭和一只小鸡。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn] [wɒz; wəz][ɒn][wʌn][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['siːsɔː] ,
The little chicken was on one end of a small seesaw ,
这 小的 鸡 曾是 在 一 结尾 的 一个 小的 跷跷板 ,

小鸡站在小型跷跷板的一端，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] .
and the little duck was on the other end .
和 这 小的 鸭子 曾是 在 这 其他 结尾 .

小鸭子则在另一端。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] ['wɪndəʊ] ,
And as the Candy Rabbit looked through the glass window ,
和 作为 这 糖果 兔子 看起来 通过 这 玻璃 窗户 ,

当糖果兔透过玻璃窗向外看时，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['siːsɔː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

he saw the seesaw begin to go up and down .

他 锯 这 跷跷板 开始 到 去 向上 和 向下 .

他看到跷跷板开始上下摆动。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The Candy Rabbit shook his head .

这 糖果 兔子 摇晃 他的 头 .

糖果兔摇了摇头。

[wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][pɪŋk] [glɑːs] [aɪz] .

Once more he rubbed his paws over his pink glass eyes .

一次 更多的 他 摩擦 他的 爪子 超过 他的 粉色的 玻璃 眼睛 .

他又一次用爪子揉了揉他那粉红色的玻璃眼睛。

" [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] ['meni] [streɪndʒ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

" I have heard of many strange things , " he said to himself .

" 我 有 听到 的 许多 奇怪的 事物 , " 他 说 到 他自己 .

“我听说过很多奇怪的事情，”他自言自语道。

" [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [təʊld][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] [əd'ventʃəz] ,

" The Sawdust Doll told some of her queer adventures ,

" 这 锯末 玩具娃娃 讲述 一些 的 她 酷儿 冒险 ,

《锯末娃娃》讲述了她的一些奇特冒险经历，

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊld][tɪn]['səʊldʒə(r)] .

and so did the White Rocking Horse and the Bold Tin Soldier .

和 所以 做过 这 白色的 摇滚 马 和 这 大胆的 锡 士兵 .

白色摇摇马和勇敢的锡兵也是如此。

[bʌt; bət]['nevə(r)] , [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,

But never , in all my life ,

但 绝不 , 在 全部 我的 生活 ,

但我一生中从未有过这样的经历。

[dɪd][ai]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] [eg] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn]

did I ever see a chocolate egg with a glass window and a little chicken

做过 我 曾经 看 一个 巧克力 蛋 和 一个 玻璃 窗户 和 一个 小的 鸡

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] [ˌɪn'saɪd] ['siːsɔː] [ænd; ənd] ['tiːtə(r)] - - !

and a duck inside seesawing and teeter - tautering !

和 一个 鸭子 里面 跷跷板 和 跷跷板 - - !

我见过哪个巧克力蛋，上面有个玻璃窗，里面有只小鸡和一只小鸭在摇摇晃晃、绷紧绷绷的?

[ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɒk]

I think I had better go to the doc

我 思考 我 有 更好的 去 到 这 文档

我觉得我最好还是去看医生。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[Pg 5]

[页 5]

[第5页]

[tɔːrz] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "

tor's , something must be the matter with me ! "

托尔的 , 某物 必须 是 这 事情 和 我 ! "

托尔，我肯定出问题了！

" [wɑts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

" What's the matter with you ? " suddenly asked a voice behind the Candy Rabbit .

" 是什么 这 事情 和 你 ? " 突然 问 一个 嗓音 在后面 这 糖果 兔子 .

“你怎么了？”糖果兔身后突然传来一个声音问道。

[ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] [tɜːnd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːlməʊst] [krækt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃʊgəri] [ɪəz] .
The sweet chap turned so quickly that he almost cracked one of his sugary ears .
这 甜的 小伙子 转向 所以 迅速地 那 他 几乎 裂纹 一 的 他的 含糖的 耳朵 .

这个可爱的家伙转身太快，差点把一只甜甜的耳朵磕断了。

[hiː; hi] [sɔː] , [dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv] [hɪm] , [ə; eɪ] ['riːəl] ['fʌzi] , ['fɜːri] ['ræbɪt] .
He saw , just back of him , a real fuzzy , furry rabbit .
他 锯 , 只是 后退 的 他 , 一个 真实的 模糊 , 毛茸茸的 兔子 .

他看到，就在他身后，有一只毛茸茸的真兔子。

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ræbɪt] [siːmd] ['riːəl] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['sləʊli] [muːvd] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ,
At least the rabbit seemed real , for his ears slowly moved backward and forward ,
在 至少 这 兔子 似乎 真实的 , 为了 他的 耳朵 缓慢地 已搬 落后 和 向前 ,

至少那只兔子看起来很逼真，因为它的耳朵会缓缓地前后摆动。

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
his head turned from side to side , and , every now and then ,
他的 头 转向 从 边 到 边 , 和 , 每一个 现在 和 然后 ,

他的头左右转动，时不时地，

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [ðen] [kraʊtʃ] [daʊn] [ə'gen] .
he would rise on his hind legs and then crouch down again .
他 会 上升 在 他的 后 腿 和 然后 蹲伏 向下 再次 .

他会用后腿站起来，然后又蹲下。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðɪs] ['fʌzi] ['bʌni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" What's the matter with you ? " asked this Fuzzy Bunny of the Candy Rabbit .
" 是什么 这 事情 和 你 ? " 问 这 模糊 兔子 的 这 糖果 兔子 .

“你怎么了？”糖果兔里的毛茸茸兔子问道。

" [ai] — [ai] ['riːəli] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" I — I really don't know what is the matter , " was the answer .
" 我 — 我 真的 不 知道 什么 是 这 事情 , " 曾是 这 回答 .

“我……我真的不知道出了什么事，”他回答道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [went] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ræbɪt] ,
" You seem to be all right , " went on the other rabbit ,
" 你 似乎 到 是 全部 正确的 , " 去 在 这 其他 兔子 ,

“你看起来没事吧？”另一只兔子接着说。

[æz; əz] [hiː; hi] ['sləʊli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɒbd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
as he slowly turned his head and bobbed up and down .
作为 他 缓慢地 转向 他的 头 和 波波德 向上 和 向下 .

他缓缓转过头，上下点头。

" [jes] , [ai] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi]
" Yes , I seem to be , " said the Candy
" 是的 , 我 似乎 到 是 , " 说 这 糖果

“是的，看来我确实是，”糖果说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

['ræbɪt] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
Rabbit , feeling his head and body as far as he could reach ,
兔子 , 感觉 他的 头 和 身体 作为 远的 作为 他 可以 抵达 ,

兔子摸索着自己的头和身体，尽可能地够到它们。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ɔː(r)] [lɒst] , [ɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]
as if to make sure no part of him was broken , or lost , or out of
作为 如果 到 制作 当然 不 部分 的 他 曾是 破碎的 ，或者 丢失的，或者 出去 的
[pleɪs] .
place .
地方 .

仿佛要确认他身体的任何部分都没有破损、丢失或错位。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ?
" But can you tell me this ?
" 但 能 你 告诉 我 这 ?

但是你能告诉我这件事吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [stɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði]['kælɪkəʊ]
" A little while ago I was on the toy counter of this store with the Calico
" 一个 小的 尽管 前 我 曾是 在 这 玩具 柜台 的 这 店铺 和 这 印花布
[klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
Clown and the Monkey on a Stick .
小丑 和 这 猴 在 一个 戳 .

“不久前，我在这家商店的玩具柜台前，手里拿着花布小丑和棍子上的猴子。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['feərilænd] .
And now I seem to be in Fairyland .
和 现在 我 似乎 到 是 在 仙境 .

现在我仿佛置身于仙境之中。

[tel] [ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'em][ai] ['driːmɪŋ] , [ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] ['riːəli] ['feərilænd] ,
Tell me , am I dreaming , or is this really Fairyland ,
告诉 我 ，是 我 做梦 ，或者 是 这 真的 仙境 ，

告诉我，我是在做梦吗？这真的是仙境吗？

[weə(r)] [egz] [hæv; həv] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðem; ðəm][ænd; ənd][həʊld]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [dʌks] [huː]
where eggs have windows in them and hold little chickens and ducks who
在哪里 鸡蛋 有 视窗 在 他们 和 抓住 小的 鸡 和 鸭子 WHO
['siːsɔː] ?
seesaw ?
跷跷板 ?

那种蛋上有窗户，里面住着会玩跷跷板的小鸡和小鸭的蛋?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ræbɪt] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['bɒbɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
" The other Rabbit smiled , and kept on bobbing up and down ,
" 这 其他 兔子 微笑 ，和 保留 在 上下摆动 向上 和 向下 ，

另一只兔子笑了，继续上下摆动着身体。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .
waving his ears and turning his head from side to side .
挥手 他的 耳朵 和 转弯 他的 头 从 边 到 边 .

它摇晃着耳朵，左右转动着脑袋。

" [əʊ] , [pliːz] [stɒp] [ðæt] [ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [begd] [ðə; ði]['kændi]
" Oh , please stop that and answer me if you can , " begged the Candy
" 哦 ，请 停止 那 和 回答 我 如果 你 能 ，" 乞求 这 糖果
['ræbɪt] ,
Rabbit ,
兔子 ，

“哦，求求你别这样了，如果可以的话，请回答我吧，”糖果兔恳求道。

[ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ʃɑːp] [vɔɪs] .
in rather a sharp voice .
在 相当 一个 锋利的 嗓音 .

语气相当尖锐。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] ? "
" Why do you do that ? "
" 为什么 做 你 做 那 ? "

你为什么要这样做?

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" I have to , " was the answer .
" 我 有 到 , " 曾是 这 回答 .

"我必须这么做,"他回答道。

" [ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ai] [rʌn] [daʊn] .
" I have to keep on doing this until I run down .
" 我 有 到 保持 在 正在做 这 直到 我 跑步 向下 .

"我必须一直这样做，直到我筋疲力尽为止。"

" [[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

" [rʌn] [daʊn] [weə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" Run down where ? " asked the Candy Rabbit .
" 跑步 向下 在哪里 ? " 问 这 糖果 兔子 .

"往哪儿跑? "糖果兔问道。

" [ai] [miːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɒk] - [wɜːk] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'iː] [rʌnz] [daʊn] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fʌzi] ['ræbɪt] .
" I mean until the clock - work inside me runs down , " explained the Fuzzy Rabbit .
" 我 意思是 直到 这 钟 - 工作 里面 我 跑步 向下 , " 解释 这 模糊 兔子 .

"我的意思是，直到我体内的机械运转停止为止，"毛茸茸的兔子解释道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em] [wuːnd] [ʌp] ,
" You see , I am wound up ,
" 你 看 , 我 是 伤口 向上 ,

你看，我情绪很激动，

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [wuːnd] [ai][hæv; həv][tuː; tə][raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [stuːp] [daʊn] [ɒn][maɪ][haɪnd] [legz] .
and when I am wound I have to rise up and stoop down on my hind legs .
和 什么时候 我 是 伤口 我 有 到 上升 向上 和 哈腰 向下 在 我的 后 腿 .

当我情绪激动时，我必须站起来，然后用后腿蹲下。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [twɪst] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['wɪg(ə)l] [maɪ] [ɪəz] .
I have to twist my head and wiggle my ears .
我 有 到 捻 我的 头 和 扭动 我的 耳朵 .

我得扭动脑袋，晃动耳朵。

[aɪl] [gəʊ][ɒn] [ðɪs] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][mɔː(r)] .
I'll go on this way for half an hour more .
患病的 去 在 这 方式 为了 一半 一个 小时 更多的 .

我还会继续走这条路半个小时。

[bʌt; bət][doʊnt][let] [ðæt] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] .
But don't let that bother you .
但 不 让 那 打扰 你 .

但别让这件事困扰你。

[ai][kæn; kən] [stɪl] [tɔːk] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][jʊr; jər][hɪə(r)] .
I can still talk , and I'm glad you're here .
我 能 仍然 讲话 , 和 我是 高兴的 你是 这里 .

我还能说话，很高兴你在这里。

[jʊr; jər][sʌm; səm] ['kʌmpəni] .
You're some company .
你是 一些 公司 .

你真是个不错的伙伴。

[ðiːz] [egz] ['nevə(r)][seɪ] ['eniθɪŋ] ,
These eggs never say anything ,
这些 鸡蛋 绝不 说 任何事物 ,

这些鸡蛋从来不说话。

" [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɒklət] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtəri] [wʌn] ,
" and with his ears he pointed to the chocolate one and the glittery one ,
" 和 和 他的 耳朵 他 尖 到 这 巧克力 一 和 这 闪闪发光的 一 ,

“他用耳朵指着巧克力色的和闪闪发光的那个，

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] .
each of which had glass windows .
每个 的 哪个 有 玻璃 视窗 .

每个房间都装有玻璃窗。

" [ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
" Ask him how he likes it here ,
" 问 他 如何 他 点赞 它 这里 ,

问问他觉得这里怎么样，

" [sə'dʒestid] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" suggested a voice on the other side of the Candy Rabbit .
" 建议 一个 嗓音 在 这 其他 边 的 这 糖果 兔子 .

“糖果兔另一边传来一个声音说道。”

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] ['tʃɒklət] [tʃæp] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [hɪm'self] ,
Turning , he saw a big chocolate chap , almost like himself ,
转弯 , 他 锯 一个 大的 巧克力 小伙子 , 几乎 喜欢 他自己 ,

他转过身，看到一个体型庞大的巧克力色人种，几乎和他自己一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ɪn]['kʌlə(r)] .
except that this Rabbit was very dark in color .
除了 那 这 兔子 曾是 非常 黑暗的 在 颜色 .

只不过这只兔子的颜色很深。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðə; ði] ['tʃɒklət] ['ræbɪt] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd] [wei] [æt; ət][ðə; ði]['kændi] ['bʌni] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] :
The Chocolate Rabbit waved his ears in a kind way at the Candy Bunny , and went on :
这 巧克力 兔子 挥手 他的 耳朵 在 一个 种类 方式 在 这 糖果 兔子 , 和 去 在 :

巧克力兔友好地朝糖果兔摇了摇耳朵，然后继续说道：

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ?
" How do you like it here ?
" 如何 做 你 喜欢 它 这里 ?

你觉得这里怎么样?

" [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
" The Candy Rabbit gave another look around ,
" 这 糖果 兔子 给予 其他 看 大约 ,

糖果兔又环顾四周,

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][mɔː(r)]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
and the more he looked the more certain he was that he was in
和 这 更多的 他 看起来 这 更多的 肯定 他 曾是 那 他 曾是 在
['feərilænd] .
Fairyland .
仙境 .

他越看越觉得,自己仿佛置身于仙境之中。

['əʊvə(r)][æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪn]
Over at one end of what seemed to be a table he saw a little chicken
超过 在 一 结尾 的 什么 似乎 到 是 一个 桌子 他 锯 一个 小的 鸡
['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni]['wægən] ,
harnessed to a tiny wagon ,
已掌握 到 一个 微小的 车皮 ,

在一张桌子的一端,他看到一只小鸡被套在一辆小车上。

[meɪd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [eg] [ʃel] ,
made from what appeared to be an egg shell ,
制成 从 什么 出现 到 是 一个 蛋 壳 ,

由类似蛋壳的材料制成,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒl] [sæt][ɪn][ðə; ði] [eg] - [ʃel] ['kærɪdʒ] ,
and a little doll sat in the egg - shell carriage ,
和 一个 小的 玩具娃娃 卫星 在 这 蛋 - 壳 运输 ,

一个小娃娃坐在蛋壳做的小车里。

['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɪð] ['lɪt(ə)l][sɪlk] ['rɪbən] [hɔːs] [reɪnz] .
driving the chicken with little silk ribbon horse reins .
驾驶 这 鸡 和 小的 丝绸 丝带 马 缰绳 .

用丝带小缰绳驱赶小鸡。

['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [mɪs] ['eniθɪŋ] ,
Turning around , so that he might not miss anything ,
转弯 大约 , 所以 那 他 可能 不是 错过 任何事物 ,

他转过身,以免错过任何事。

[ðə; ði] [swiːt] ['feləʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] , ['nesld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
the sweet fellow saw a large basket of flowers , and , nestled in among the
这 甜的 同伴 锯 一个 大的 篮子 的 花朵 , 和 , 依偎 在 之中 这
['blɔsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

这位善良的家伙看到一大篮鲜花,他正蜷缩在花丛中,

[wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['kændi] ['ræbɪts] [laɪk] [hɪm'self] , ['əʊnli][smɔːlə(r)] .
were some Candy Rabbits like himself , only smaller .
是 一些 糖果 兔子 喜欢 他自己 , 仅有的 较小的 .

还有一些和他一样的糖果兔子,只是个头更小。

['əʊvə(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][paɪld][sʌm; səm][kɑːdz] , [wɪð] ['prɪti] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðem; ðəm] ,
Over in one corner were piled some cards , with pretty pictures on them ,
超过 在 一 角落 是 堆积 一些 牌 , 和 漂亮的 图片 在 他们 ,

角落里堆放着一些卡片,上面印着漂亮的图案。

[ænd; ənd][nɪə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɑːskɪt] , [fɪld] [wɪð] [wɒt] [siːmd]
and near them was a small basket , filled with what seemed
和 靠近 他们 曾是 一个 小的 篮子 , 已填 和 什么 似乎

他们旁边放着一个小篮子，里面装满了似乎……

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[tuː; tə][biː; bi] [griːn] [grɑːs] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] ['meni] [smɔːl] ['kændi] [egz] .
to be green grass , in which were hidden many small candy eggs .
到 是 绿色的 草 , 在 哪个 是 隐 许多 小的 糖果 鸡蛋 .

是一片绿草，里面藏着许多小小的糖果彩蛋。

" [jes] , [ðɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][biː; bi] ['feərilænd] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ,
" Yes , this surely must be Fairyland , and I know I shall like it here ,
" 是的 , 这 一定 必须 是 仙境 , 和 我 知道 我 将 喜欢 它 这里 ,

"是的，这一定就是仙境，我知道我会喜欢这里的。"

" [sed] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] , ['spiːkɪŋ] [hɑːf] [ə'laʊd] .
" said the Candy Rabbit , speaking half aloud .
" 说 这 糖果 兔子 , 请讲 一半 大声 .

"糖果兔半自言自语道。"

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ai] [get] [hɪə(r)] ,
" But how did I get here ,
" 但 如何 做过 我 得到 这里 ,

但我怎么会到这里来呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] ? "
and where are the Calico Clown and the Monkey on a Stick ? "
和 在哪里 是 这 印花布 小丑 和 这 猴 在 一个 戳 ? "

那只花布小丑和棍子上的猴子在哪里呢?

" [əʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['fʌzi] ['ræbɪt] .
" Oh , they are not so far away , " answered the Fuzzy Rabbit .
" 哦 , 他们 是 不是 所以 远的 离开 , " 回答 这 模糊 兔子 .

"哦，它们离得并不远,"毛茸茸的兔子回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] [ɪn] ['feərilænd] , [ðəʊ] [ðɪs] [dʌz] [siːm] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And you are not really in Fairyland , though this does seem like it ,
" 和 你 是 不是 真的 在 仙境 , 尽管 这 做 似乎 喜欢 它 ,

"虽然这里看起来像仙境，但你其实并不身处仙境。"

[ai] [sə'pəʊz] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəuv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] [siːn] .
I suppose , " and his eyes roved over the gay and pretty scene .
我 认为 , " 和 他的 眼睛 漫游 超过 这 同性恋 和 漂亮的 场景 .

我想是吧,"他的目光扫过这欢乐而美丽的景象。

" [ðen] [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ə'gen] .
" Then where am I ? " asked the Candy Rabbit again .
" 然后 在哪里 是 我 ? " 问 这 糖果 兔子 再次 .

"那我这是在哪儿呢? "糖果兔再次问道。

" [ɪf] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['feərilænd] , [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?
" If this isn't Fairyland , where am I ?
" 如果 这 不是 仙境 , 在哪里 是 我 ?

"如果这里不是仙境，那我这是在哪儿? "

" [ðə; ði] ['tʃɒklət] ['ræbɪt] [grɪnd] .
" The Chocolate Rabbit grinned .
" 这 巧克力 兔子 咧嘴一笑 .

巧克力兔子咧嘴一笑。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði]['iːstə(r)]['nɒv(ə)lti]['kaʊntə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fʌzi] ['ræbɪts] ['ɑːnsə(r)] .
" You are on the Easter Novelty Counter , " was the Fuzzy Rabbit's answer .
" 你 是 在 这 复活节 新奇 柜台 , " 曾是 这 模糊 兔子的 回答 .

"你现在在复活节新奇商品柜台，"毛茸茸的兔子回答道。

" [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt]
" Where in the world is that ? " asked
" 在哪里 在 这 世界 是 那 ? " 问

"那到底是哪里？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
the Candy Rabbit .
这 糖果 兔子 .

糖果兔。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] ['wɜːkʃɒp] [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] ?
" Is it anywhere near the North Pole Workshop of Santa Claus ?
" 是 它 任何地方 靠近 这 北 极 车间 的 圣诞老人 克劳斯 ?

"它离圣诞老人的北极工作室有距离吗？"

" [ðə; ði] ['tʃɒklət] ['ræbɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] .
" The Chocolate Rabbit gave a loud laugh .
" 这 巧克力 兔子 给予 一个 大声 笑 .

巧克力兔哈哈大笑。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stɔː(r)] , " [sed] [ðɪs] [dɑːk] - [kəm'plekʃənd] [tʃæp] .
" He doesn't even know his own store , " said this dark - complexioned chap .
" 他 不 甚至 知道 他的 自己的 店铺 , " 说 这 黑暗的 - 肤色 小伙子 .

"他连自己的店都不认识，"这位肤色黝黑的小伙子说道。

" [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" Why , my dear fellow , " he went on ,
" 为什么 , 我的 亲爱的 同伴 , " 他 去 在 ,

"哎呀，我的朋友，"他继续说道，

" [ðə; ði]['iːstə(r)]['nɒv(ə)lti]['kaʊntə(r)][ɪz][dʒʌst][ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪ] ['sekʃ(ə)n] ,
" the Easter Novelty Counter is just around the corner from the toy section ,
" 这 复活节 新奇 柜台 是 只是 大约 这 角落 从 这 玩具 部分 ,

"复活节新奇商品柜台就在玩具区拐角处，

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] .
where you have lived so long .
在哪里 你 有 居住地 所以 长的 .

你一直居住的地方。

[ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [frendz] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .
The Calico Clown , the Monkey on a Stick and the other friends you speak of are there .
这 印花布 小丑 , 这 猴 在 一个 戳 和 这 其他 朋友们 你 说话 的 是 那里 .

花布小丑、棍子上的猴子以及你提到的其他朋友都在那里。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "
You are not very far away from them . "
你 是 不是 非常 远的 离开 从 他们 . "

你离他们并不远。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" That's good , " said the Candy Rabbit .
" 那就是 好的 , " 说 这 糖果 兔子 .

"那很好,"糖果兔说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em] [ai] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['nɒv(ə)lti] ['kaʊntə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ai] [get] [hɪə(r)] ? "
" But why am I on the Easter Novelty Counter , and how did I get here ? "
" 但 为什么 是 我 在 这 复活节 新奇 柜台 , 和 如何 做过 我 得到 这里 ? "

"但我为什么会出现在复活节新奇商品柜台?我又是怎么到这儿来的?"

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [hɪə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [ɪz] ['iːstə(r)] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['tʃɒklət] ['ræbɪt] .
" You were put here because this is Easter time , " answered the Chocolate Rabbit .
" 你 是 放 这里 因为 这 是 复活节 时间 , " 回答 这 巧克力 兔子 .

"你被放在这里是因为现在是复活节,"巧克力兔回答道。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" But I don't remember coming here , " said the Candy Rabbit .
" 但 我 不 记住 未来 这里 , " 说 这 糖果 兔子 .

"但我并不记得我来过这里,"糖果兔说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fʌzi] ['ræbɪt] [wɪð] [ðə; ði] [klɒk] - [wɜːk] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] ,
" No , " said the Fuzzy Rabbit with the clock - work inside him ,
" 不 , " 说 这 模糊 兔子 和 这 钟 - 工作 里面 他 ,

"不,"体内装有发条装置的毛茸茸兔子说道。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [tɜːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] , " [ai] [deə(r)] [seɪ] [nɒt] .
which made him turn about and bow , " I dare say not .
哪个 制成 他 转动 关于 和 弓 , " 我 敢 说 不是 .

这让他转过身鞠躬道:"我不敢说不是。"

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] [wen] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɜːl] [klɑːks] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊntə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] .
You were asleep when one of the girl clerks from your counter brought you over here .
你 是 睡着了 什么时候 一 的 这 女孩 职员 从 你的 柜台 带来 你 超过 这里 .

你当时正在睡觉,是柜台的一位女店员把你带过来的。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
But we are glad to have you among us .
但 我们 是 高兴的 到 有 你 之中 我们 .

但我们很高兴有你加入我们。

" [dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [lait] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Just then it began to get light , for all this talk had taken place in the night ,
" 只是 然后 它 开始 到 得到 光 , 为了 全部 这 讲话 有 已采取 地方 在 这 夜晚 ,

"这时天开始亮了,因为我们所有的谈话都是在夜间进行的。"

[wen] ['əʊnli] [ə; eɪ] [dɪm] [lait] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] .
when only a dim light burned in the toy store .
什么时候 仅有的 一个 暗淡 光 烧伤 在 这 玩具 店铺 .

玩具店里只亮着一盏昏暗的灯。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [klɑːks] [ə'raɪvd] ,
And with the coming of morning the clerks arrived ,
和 和 这 未来 的 早晨 这 职员 到达的 ,

随着清晨的到来，办事员们陆续到达了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['kʌstəməz] [tuː; tə] [bai] ['iːstə(r)] ['nɒvəltiz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and also the customers to buy Easter novelties and other things .
和 还 这 顾客 到 买 复活节 新奇 和 其他 事物 .

此外，顾客还可以购买复活节新奇商品和其他物品。

[ðə; ði] ['fʌzi] ['ræbɪt] [stɒpt] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .
The Fuzzy Rabbit stopped waving his ears and became quiet .
这 模糊 兔子 停止 挥手 他的 耳朵 和 成为 安静的 .

毛茸茸的兔子停止了摇晃耳朵，安静了下来。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɒklət] ['bʌni] .
The Candy Rabbit no longer talked to the Chocolate Bunny .
这 糖果 兔子 不 更长 谈话 到 这 巧克力 兔子 .

糖果兔不再和巧克力兔说话了。

[ə; eɪ][gɜːl] [klɑːk] [led][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] [wɔːm] [fɜː(r)] [kəʊt] , ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
A girl clerk led a lady , in a warm fur coat , over toward the counter .
一个 女孩 职员 引领 一个 女士 , 在 一个 温暖的 毛皮 外套 , 超过 朝向 这 柜台 .

一位女店员领着一位身穿暖和皮草大衣的女士走向柜台。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [faɪn] ['iːstə(r)]['prez(ə)nts] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" Here are some fine Easter presents , " said the girl .
" 这里 是 一些 美好的 复活节 礼物 , " 说 这 女孩 .

“这里有一些很棒的复活节礼物，”女孩说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['ræbɪts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
" We have rabbits of all kinds .
" 我们 有 兔子 的 全部 种类 .

我们这里有各种各样的兔子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

[第12页]

" [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" I want a large one for a little girl , " said the lady .
" 我 想 一个 大的 一 为了 一个 小的 女孩 , " 说 这 女士 .

“我想给小女孩买一个大号的，”这位女士说。

" [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [send] ['mædəˌlaɪn] [ə; eɪ] [naɪs] ['bʌni] .
" I promised to send Madeline a nice Bunny .
" 我 承诺 到 发送 玛德琳 一个 好的 兔子 .

我答应过要送玛德琳一只漂亮的兔子。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] .
" And then the Candy Rabbit felt himself being picked up and looked at .
" 和 然后 这 糖果 兔子 毛毡 他自己 存在 挑选 向上 和 看起来 在 .

“然后，糖果兔感觉自己被人抱起来看了看。”

" [əʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .
" Oh , I wonder what is going to happen ? " he thought .
" 哦 , 我 想知道 什么 是 去 到 发生 ? " 他 想法 .

“哦，我不知道接下来会发生什么？”他心想。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] [kləʊk] [tɜːnd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
The lady in the fur cloak turned the Candy Rabbit around and around ,
这 女士 在 这 毛皮 披风 转向 这 糖果 兔子 大约 和 大约 ,

身穿皮草斗篷的女士把糖果兔子转了好几圈。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ʌpsaɪd] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [æt; ət][hɪm] .
and even upside down , looking carefully at him .
和 甚至 上行 向下 , 寻找 小心 在 他 .

甚至倒立着，仔细地看着他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['ræbɪts] [njuː] [həʊm]
THE RABBIT'S NEW HOME
这 兔子的 新的 家

兔子的新家

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Goodness me ! " said the sweet chap to himself ,
" 善良 我 ! " 说 这 甜的 小伙子 到 他自己 ,

“我的天哪！”这位和蔼的家伙自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [swʌŋ] [hɪm][tuː; tə][wʌn][saɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [mait] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['betə(r)] .
as the lady swung him to one side so she might look at his eyes better .
作为 这 女士 摇摆 他 到 一 边 所以 她 可能 看 在 他的 眼睛 更好的 .

那位女士把他转向一边，以便更好地观察他的眼睛。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['meri] - [gəʊ] - [raʊnd] !
" This is worse than being on a merry - go - round !
" 这 是 更糟 比 存在 在 一个 欢乐 - 去 - 圆形的 !

“这比坐旋转木马还糟糕！”

[ai][ˌeɪ 'em] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['dɪzi] !
I am feeling quite dizzy !
我 是 感觉 相当 晕眩的 !

我感觉头晕目眩！

[ai] [həʊp] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['siːsɪk] ,
I hope I am not going to be seasick ,
我 希望 我 是 不是 去 到 是 晕船 ,

我希望我不会晕船。

[æz; əz][ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [wen] [ðə; ði]['seɪlə(r)]
as the Lamb on Wheels thought she was going to be when the sailor
作为 这 羊肉 在 车轮 想法 她 曾是 去 到 是 什么时候 这 水手
[bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
bought her .
买 她 .

正如水手买下她时，“车轮上的羔羊”所想的那样。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɪl] .
" But the Candy Rabbit was not made ill .
" 但 这 糖果 兔子 曾是 不是 制成 患病的 .

但是糖果兔并没有生病。

[ðə; ði]['leɪdi] [stɒpt] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [klɑːk] :
The lady stopped turning him around and around and said to the girl clerk :
这 女士 停止 转弯 他 大约 和 大约 和 说 到 这 女孩 职员 :

那位女士停止了让他转圈，对女店员说：

" [ðɪs] ['ræbɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wɒt] [ai][wɒnt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['iːstə(r)]['prez(ə)nt] .
" This Rabbit seems to be just what I want for an Easter present .
" 这 兔子 似乎 到 是 只是 什么 我 想 为了 一个 复活节 展示 .

"这只兔子看起来正是我想要的复活节礼物。"

[aɪl] [teɪk] [hɪm] .
I'll take him .
患病的 拿 他 .

我带他走。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

[第14页]

" [ʃæl; ʃəl][ai][send][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [klɑːk] .
" Shall I send it or will you take it with you ? " asked the clerk .
" 将 我 发送 它 或者 将要 你 拿 它 和 你 ? " 问 这 职员 .

"我寄出去还是您自己带走？"店员问道。

" [ɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði]['leɪdi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Ill take it , " the lady answered .
" 患病的 拿 它 , " 这 女士 回答 .

"我收下了。"女士回答道。

" [ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt] [ɪz][nɒt] ['veri] [hɑːd][tuː; tə] ['kæri] .
" A Candy Rabbit is not very hard to carry .
" 一个 糖果 兔子 是 不是 非常 难的 到 携带 .

"糖果兔子并不难携带。"

" [ʃiː; ʃi]['hændɪd][hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .
" She handed him back to the clerk , but something happened .
" 她 递交 他 后退 到 这 职员 , 但 某物 发生 .

"她把他交还给了店员，但出了点事。"

['weðə(r)] [ðə; ði] [klɑːk] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ,
Whether the clerk did not take a good hold of the Candy Rabbit ,
无论 这 职员 做过 不是 拿 一个 好的 抓住 的 这 糖果 兔子 ,

店员是否没能牢牢抓住糖果兔？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] [let] [gəʊ][ɒv; əv][hɪm] [tuː] [suːn] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
or whether the lady let go of him too soon , I don't know .
或者 无论 这 女士 让 去 的 他 也 很快 , 我 不 知道 .

我也不知道那位女士是不是过早地放开了他。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiz] [hænd]
But , all of a sudden , the Candy Rabbit slipped from the lady's hand
但 , 全部 的 一个 突然 , 这 糖果 兔子 滑倒了 从 这 女士的 手
[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] .
and began falling .
和 开始 坠落 .

但突然间，糖果兔子从女士手中滑落，开始往下掉。

[streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][flɔː(r)][hiː; hi] [fel] !
Straight toward the floor he fell !
直的 朝向 这 地面 他 跌倒 !

他径直摔向地面！

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！"

" [hiː; hi] [θɔːt] , " [ɪf] [ai] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːd] [flɔː(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [smæʃt] ,
" he thought , " if I fall to the hard floor I shall certainly be smashed ,
" 他 想法 , " 如果 我 落下 到 这 难的 地面 我 将 当然 是 粉碎 ,

他心想："如果我摔到坚硬的地板上，肯定会摔得粉碎。"

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] [æz; əz] [æn; ən] ['iːstə(r)] ['prez(ə)nt] .
and then I shall be of no use as an Easter present .
和 然后 我 将 是 的 不 使用 作为 一个 复活节 展示 .

那样的话，我就没用了，无法作为复活节礼物。

[ɔːl] [aɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːt(ə)n] , [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['kændi] !
All I'll be good for will be to be eaten , like any other piece of candy !
全部 患病的 是 好的 为了 将要 是 到 是 吃 , 喜欢 任何 其他 片 的 糖果 !

我存在的唯一意义就是被吃掉，就像其他糖果一样！

[əʊ] , [dɪə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] !
Oh , dear , this is dreadful !
哦 , 亲爱的 , 这 是 可怕 !

哦，天哪，这太可怕了！

" [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] , ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fel] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] ,
" Faster and faster , nearer and nearer to the floor fell the Candy Rabbit ,
" 快点 和 快点 , 更近 和 更近 到 这 地面 跌倒 这 糖果 兔子 ,

"糖果兔子越掉越快，离地面越来越近，最终坠落下来。"

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] ['kʌstəmə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɑːk] [lʊkt] , [ˌaɪ 'tiː]
and , while the customer and the clerk looked , it
和 , 尽管 这 顾客 和 这 职员 看起来 , 它

顾客和店员看着，它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[siːmd] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['brəʊkən] [ɔːl] [tuː; tə] [bɪts] .
seemed certain that he must be broken all to bits .
似乎 肯定 那 他 必须 是 破碎的 全部 到 比特 .

他似乎确信自己一定被彻底击垮了。

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] !
But listen !
但 听 !

但是听我说！

[ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt]
The toy counter was not far away from the one where the Candy Rabbit
这 玩具 柜台 曾是 不是 远的 离开 从 这 一 在哪里 这 糖果 兔子
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['iːstə(r)] ['nɒvəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] .
and other Easter novelties were displayed .
和 其他 复活节 新奇 是 显示 .

玩具柜台离摆放糖果兔子和其他复活节新奇玩具的柜台不远。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk]
And on the counter were the Calico Clown and the Monkey on a Stick
和 在 这 柜台 是 这 印花布 小丑 和 这 猴 在 一个 戳
,
,
,

柜台上摆放着花布小丑和棍子上的猴子。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] .
besides a Jumping Jack .
除了 一个 跳 杰克 .

除了开合跳之外。

[naʊ] ['weðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [tɒɪz] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [ai] ['kænɒt] [seɪ] ;
Now whether one of these toys pushed it off the counter I cannot say ;
现在 无论 一 的 这些 玩具 推动 它 离开 这 柜台 我 不能 说 ;

我无法确定是不是这些玩具中的哪一个把它从柜台上推下去的；

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] , [sɒft] ,
all I know is that a big , soft ,
全部 我 知道 是 那 一个 大的 , 柔软的 ,

我只知道那是一个又大又软的

['rʌbə(r)] [bɔːl] ['sʌd(ə)nli] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)] ,
rubber ball suddenly fell to the floor from the toy counter ,
橡皮 球 突然 跌倒 到 这 地面 从 这 玩具 柜台 ,

一个橡胶球突然从玩具柜台上掉到地上。

[rəʊld] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .
rolled along and came to a stop just at the very place where the Candy Rabbit was falling .
滚动 沿着 和 来了 到 一个 停止 只是 在 这 非常 地方 在哪里 这 糖果 兔子 曾是 坠落 .

一路滚动，最后停在了糖果兔坠落的地方。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [duː; də] [bʌt; bət] [fɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] , ['rʌbə(r)] [bɔːl] !
And what did the Candy Rabbit do but fall on the soft , rubber ball !
和 什么 做过 这 糖果 兔子 做 但 落下 在 这 柔软的 , 橡皮 球 !

糖果兔子不小心掉进了柔软的橡胶球里！

[raɪt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['skwɪdʒi] - [skwd'ʒɪ] [bɔːl] ['tɒpl] [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] ,
Right down on the squidgy - squdgy ball toppled the sweet chap ,
正确的 向下 在 这 软绵绵的 - 软绵绵的 球 倾覆 这 甜的 小伙子 ,

那个可爱的小家伙一头栽倒在了软绵绵的球上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [bed] .
and it was like falling on a feather bed .
和 它 曾是 喜欢 坠落 在 一个 羽毛 床 .

感觉就像躺在羽绒床上一样。

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [nɒt]
The Candy Rabbit was not
这 糖果 兔子 曾是 不是

糖果兔并不

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[hɜːt] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [baʊnst] [streɪt] [ʌp] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] ,
hurt a bit , but just bounced straight up , almost as far as he had fallen down ,
伤害 一个 少量 , 但 只是 弹跳 直的 向上 , 几乎 作为 远的 作为 他 有 倒下 向下 ,

虽然有点疼，但他立刻弹了起来，几乎和他摔倒的距离一样远。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [klɑːk] [kɔːt] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
and the girl clerk caught him in her hands .
和 这 女孩 职员 捕捉 他 在 她 双手 .

女店员一把抓住了他。

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd][hiː; hi] ['wʌznt] ['brəʊkən] !
" Oh , I'm so glad he wasn't broken !
" 哦 , 我是 所以 高兴的 他 不是 破碎的 !

“哦，我真庆幸他没有受伤！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ! " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" So am I ! " said the lady .
" 所以 是 我 ! " 说 这 女士 .

“我也是！”那位女士说道。

" [haʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] !
" How remarkable !
" 如何 卓越 !

真是太棒了！

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bɔːl] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][ɪn][taɪm] .
The rubber ball rolled along just in time .
这 橡皮 球 滚动 沿着 只是 在 时间 .

橡胶球滚过来的时机刚刚好。

[ɪf] ['evri] [taɪm] ['eni] [wʌn][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [fel] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [bɔːl] [wʊd] ['hæpən] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
If every time any one or anything fell a rubber ball would happen along it would
如果 每一个 时间 任何 一 或者 任何事物 跌倒 一个 橡皮 球 会 发生 沿着 它 会
[biː; bi] ['veri] [naɪs] ,
be very nice ,
是 非常 好的 ,

如果每次有人或东西摔倒时，都能正好有一个橡胶球滚下来，那就太好了。

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
wouldn't it ? "
不会 它 ? "

难道不是吗？

" [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][gɜːl] [klɑːk] .
" Indeed it would , " answered the girl clerk .
" 的确 它 会 , " 回答 这 女孩 职员 .

“的确如此，”女店员回答道。

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
And , mind you ,
和 , 头脑 你 ,

而且，请注意，

[aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [pʊʃt] [ðə; ði] ['rʌbə(r)]
I'm not saying that the Calico Clown or the Monkey on a Stick pushed the rubber
我是 不是 说 那 这 印花布 小丑 或者 这 猴 在 一个 戳 推动 这 橡皮
[bɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt]
ball off the toy counter so that it rolled over in time for the Candy Rabbit
球 离开 这 玩具 柜台 所以 那 它 滚动 超过 在 时间 为了 这 糖果 兔子
[tuː; tə] [fɔːl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
to fall on it .
到 落下 在 它 .

我并不是说花布小丑或者棍子上的猴子把橡胶球从玩具柜台上推下去，让它滚落下来，正好让糖果兔子掉到上面。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] .
I am not saying that for sure , but it might have happened .
我 是 不是 说 那 为了 当然 , 但 它 可能 有 发生 .

我不是说一定如此，但这事有可能发生过。

" [aɪ'd]['betə(r)] [ræp] [ðɪs] ['ræbɪt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk]
" I'd better wrap this Rabbit up before anything else happens to him , " said the clerk
" ID 更好的 裹 这 兔子 向上 前 任何事物 别的 发生 到 他 , " 说 这 职员
,
,
,

“我最好在兔子遭遇不测之前把它包起来，”店员说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

" [pliːz] [duː; də] , " [begd] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Please do , " begged the lady .
" 请 做 , " 乞求 这 女士 .

“求求你了，”那位女士恳求道。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ,
As for the Candy Rabbit ,
作为 为了 这 糖果 兔子 ,

至于糖果兔子，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri] [fɑːst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [fraɪt] [hiː; hi]
his little sugar heart was beating very fast because of the fright he
他的 小的 糖 心 曾是 殴打 非常 快速地 因为 的 这 惊吓 他
[hæd; həd][gɒt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][tuː; tə]['bɪts] .
had got when he thought he was going to be broken to bits .
有 得到 什么时候 他 想法 他 曾是 去 到 是 破碎的 到 比特 .

他那颗小小的、甜美的心跳得很快，因为他以为自己要被撕成碎片，受到了极大的惊吓。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['naɪðə(r)][ðə; ði]['leɪdi][nɔː(r)][ðə; ði][gɜːl] [njuː] [ðɪs] .
But of course neither the lady nor the girl knew this .
但 的 课程 两者都不 这 女士 也不 这 女孩 知道 这 .

但当然，那位女士和女孩都不知道这一点。

[ðeɪ] [dʒʌst] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .
They just thought he was made of sugar , and nothing else .
他们 只是 想法 他 曾是 制成 的 糖 , 和 没有什么 别的 .

他们认为他只是由糖做成的，没有其他成分。

[ðə; ði][gɜːl] ['kwɪkli] [ræpt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ʌp] [ɪn][sʌm; səm] [ʃiːts] [ɒv; əv] [sɒft] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] ,
The girl quickly wrapped the Rabbit up in some sheets of soft tissue paper ,
这 女孩 迅速地 包装 这 兔子 向上 在 一些 纸张 的 柔软的 组织 纸 ,

女孩迅速用几张柔软的薄纸把兔子包了起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['pædɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [kɜːld] [wʊd] , [kɔːld] [ɪk'selsɪˌɔː(r)] .
and some padding made of curled wood , called excelsior .
和 一些 填充 制成 的 卷曲 木头 , 称为 精益求精 .

还有一些用卷曲的木头制成的衬垫，叫做刨花。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːld] [wʊd] [gɒt][ɪn][ðə; ði] ['ræbɪts] [ɪə(r)][ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][hɪm][ænd; ənd]
Some of the curled wood got in the Rabbit's ear and tickled him and
一些 的 这 卷曲 木头 得到 在 这 兔子的 耳朵 和 挠痒 他 和
[meɪd] [hɪm] [smaɪl] .
made him smile .
制成 他 微笑 .

有些卷曲的木头飞进了兔子的耳朵里，痒痒的，逗得兔子笑了。

" [wel] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] , " [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [tuː; tə][hɪm'self] ,
" Well , now I am going on a journey , " said the Candy Rabbit to himself ,
" 出色地 , 现在 我 是 去 在 一个 旅行 , " 说 这 糖果 兔子 到 他自己 ,

"好了，现在我要去旅行了，"糖果兔自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi][felt] [ðə; ði]['leɪdi] ['kæriɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] .
as he felt the lady carrying him out of the store .
作为 他 毛毡 这 女士 携带 他 出去 的 这 店铺 .

他感觉那位女士把他抱出了商店。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][maɪ][njuː] [frendz] [ɒn][ðə; ði]['iːstə(r)]
" I wish I had time to say good - bye to my new friends on the Easter
" 我 希望 我 有 时间 到 说 好的 - 再见 到 我的 新的 朋友们 在 这 复活节
['kaʊntə(r)] ,
counter ,
柜台 ,

"我真希望有时间跟复活节柜台上的新朋友们道别。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .
and to the Calico Clown and the Monkey on a Stick .
和 到 这 印花布 小丑 和 这 猴 在 一个 戳 .

还有花布小丑和棍子上的猴子。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm]
But perhaps I shall see them
但 也许 我 将 看 他们

但或许我会见到他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ə'gen] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ɔː(r)][ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
again , and maybe I shall meet the Sawdust Doll or the Bold Tin Soldier .
再次 , 和 或许 我 将 见面 这 锯末 玩具娃娃 或者 这 大胆的 锡 士兵 .

再一次，也许我会遇到锯末娃娃或者勇敢的锡兵。

" [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)]['bʌnd(ə)l] ,
" Just what happened , while he was wrapped in the store bundle ,
" 只是 什么 发生 , 尽管 他 曾是 包装 在 这 店铺 捆 ,

"当他被包裹在商店的包裹里时，究竟发生了什么？"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
of course the Candy Rabbit did not know ,
的 课程 这 糖果 兔子 做过 不是 知道 ,

当然，糖果兔并不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ɒn] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dʒɜːni] .
but he felt that he was being taken on quite a journey .
但 他 毛毡 那 他 曾是 存在 已采取 在 相当 一个 旅行 .

但他感觉自己仿佛踏上了一段奇妙的旅程。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
And indeed he was ,
和 的确 他 曾是 ,

他确实如此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['iːstə(r)]['prez(ə)nt][rəʊd] [həʊm] [wɪð]
for the lady who had bought him for an Easter present rode home with
为了 这 女士 WHO 有 买 他 为了 一个 复活节 展示 骑 家 和
[hɪm][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,
him in an automobile ,
他 在 一个 汽车 ,

那位把他买来作为复活节礼物的女士，乘车送他回家了。

[ænd; ənd][wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
and once , in the street ,
和 一次 , 在 这 街道 ,

还有一次，在街上，

[ðə; ði]['faɪə(r)]['endʒɪnz] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə][get] [aʊt]
the fire engines came along and the automobile had to hurry to get out
这 火 发动机 来了 沿着 和 这 汽车 有 到 匆忙 到 得到 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .
of the way .
的 这 方式 .

消防车赶到现场，汽车不得不赶紧避让。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] , [ə; eɪ]['rʌmb(ə)l] ,
All that the Candy Rabbit could hear was a great noise , a rumble ,
全部 那 这 糖果 兔子 可以 听到 曾是 一个 伟大的 噪音 , 一个 隆隆 ,

糖果兔所能听到的只有巨大的噪音，隆隆声。

[ə; eɪ] [klæŋ] , [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ] .
a clang , a ringing of bells , and much shouting .
一个 铛 , 一个 铃声 的 铃铛 , 和 很多 喊叫 .

一声巨响，一阵铃声，以及嘈杂的喊叫声。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [went] [ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [suːn] [stɒpt] .
Then the automobile went on again , and soon stopped .
然后 这 汽车 去 在 再次 , 和 很快 停止 .

然后汽车继续行驶，不久便停了下来。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,
The Candy Rabbit felt himself being lifted from the seat of the automobile ,
这 糖果 兔子 毛毡 他自己 存在 抬起 从 这 座位 的 这 汽车 ,

糖果兔感觉自己被人从汽车座位上抱了起来。

[ænd; ənd] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærid] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [haʊs] .
and , still in his bundle , he was carried toward a house .
和 , 仍然 在 他的 捆 , 他 曾是 携带 朝向 一个 房子 .

他仍然裹在襁褓里，被抬向一所房子。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
He did not know it at the
他 做过 不是 知道 它 在 这

他当时并不知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
time , but it was to be a new home for him .
时间 , 但 它 曾是 到 是 一个 新的 家 为了 他 .

虽然时间紧迫，但对他来说，这将是一个新家。

- ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['mædəˌlɪnz] [ɑːnt] ['emə] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd]
Mirabell's mother , who was Madeline's Aunt Emma , was the lady who had
- 母亲 , WHO 曾是 玛德琳的 阿姨 艾玛 , 曾是 这 女士 WHO 有
[bɔːt] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
bought the Candy Rabbit .
买 这 糖果 兔子 .

米拉贝尔的母亲，也就是玛德琳的姨妈艾玛，是买下糖果兔子的那位女士。

" [hɪə(r)][ɪz] ['mædəˌlɪnz] ['iːstə(r)]['prez(ə)nt] [ðæt] [ai] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] - ['mʌðə(r)] ,
" Here is Madeline's Easter present that I promised her , " said Mirabell's mother ,
" 这里 是 玛德琳的 复活节 展示 那 我 承诺 她 , " 说 - 母亲 ,

"这是我答应给玛德琳的复活节礼物,"米拉贝尔的妈妈说。

['hændɪŋ] [ðə; ði] [ræpt] - [ʌp] ['bʌni] [tuː; tə] ['mædəˌlɪnz] ['mʌðə(r)] .
handing the wrapped - up Bunny to Madeline's mother .
处理 这 包装 - 向上 兔子 到 玛德琳的 母亲 .

把包好的小兔子交给玛德琳的妈妈。

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [egz] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)] ['hɜːbət] .
" And there are some eggs in a basket for Herbert .
" 和 那里 是 一些 鸡蛋 在 一个 篮子 为了 赫伯特 .

"赫伯特还有一些鸡蛋放在篮子里。"

[haɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
Hide them away from the children until to - morrow . "
隐藏 他们 离开 从 这 孩子们 直到 到 - 明天 . "

把它们藏起来，别让孩子们看到，等到明天再说。

" [ai] [wɪl] , " [sed] ['mædəˌlɪnz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði]
" I will , " said Madeline's mother , and then she carried the bundles into the
" 我 将要 , " 说 玛德琳的 母亲 , 和 然后 她 携带 这 捆绑 进入 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

"好的,"玛德琳的母亲说着，就把包裹抱进了屋里。

[waɪl] - ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] [həʊm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːtəməbiːl] .
while Mirabell's mother went on home in her automobile .
尽管 - 母亲 去 在 家 在 她 汽车 .

米拉贝尔的母亲则开车回家了。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] !
" Oh , Mother !
" 哦 , 母亲 !

"哦，母亲！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
What have you ? " cried the voice of a little girl ,
什么 有 你 ? " 哭 这 嗓音 的 一个 小的 女孩 ,

"你有什么？"一个小女孩的声音喊道。

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz]
as the lady entered the house with the bundle in which the Candy Rabbit was
作为 这 女士 进入 这 房子 和 这 捆 在 哪个 这 糖果 兔子 曾是
[ræpt] .
wrapped .
包装 .

这位女士抱着包裹着糖果兔子的包裹走进了房子。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [bɔɪz] [vɔɪs] .
" Is it something good to eat ? " asked a boy's voice .
" 是 它 某物 好的 到 吃 ? " 问 一个 男孩们 嗓音 .

“这东西好吃吗？”一个男孩的声音问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [naʊ] , ['hɜːbət] [ænd; ənd]['mædəˌlaɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɑːsk] [tuː] ['meni] ['kwestʃənz] , " [sed]
" Now , Herbert and Madeline , you must not ask too many questions , " said
" 现在 , 赫伯特 和 玛德琳 , 你 必须 不是 问 也 许多 问题 , " 说
[ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,
their mother ,
他们的 母亲 ,

“赫伯特和玛德琳，你们不要问太多问题,”他们的母亲说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ɪg'zæktli] ['krɪsməs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['iːstə(r)] , [ænd; ənd] —
" This isn't exactly Christmas , you know , but it will soon be Easter , and —
" 这 不是 确切地 圣诞节 , 你 知道 , 但 它 将要 很快 是 复活节 , 和 —
— "
— "
— "

“你知道，现在还不是圣诞节，但复活节很快就要到了，而且——”

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mædəˌlaɪn] .
" Oh , I know what it is ! " cried the little girl , whose name was Madeline .
" 哦 , 我 知道 什么 它 是 ! " 哭 这 小的 女孩 , 谁 姓名 曾是 玛德琳 .

“哦，我知道那是什么了！”小女孩喊道，她的名字叫玛德琳。

" [ɪts] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ɒn]['iːstə(r)] ['mɔːnɪŋ] ,
" It's the eggs and baskets we have to hunt for on Easter morning ,
" 它是 这 鸡蛋 和 篮子 我们 有 到 打猎 为了 在 复活节 早晨 ,
['hɜːbət] !
Herbert !
赫伯特 !

“赫伯特，复活节早上我们要找的是彩蛋和篮子！”

[əʊ] , [wɒt] [fʌn] ! "
Oh , what fun ! "
哦 , 什么 乐趣 ! "

哦，真有趣！

" [hʊ'reɪ] ! " [kraɪd] ['hɜːbət] .
" Hurray ! " cried Herbert .
" 欢呼 ! " 哭 赫伯特 .

“好耶！”赫伯特喊道。

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['iːstə(r)] [naʊ] . "
" I wish it were Easter now . "
" 我 希望 它 是 复活节 现在 . "

“我真希望现在是复活节。”

" [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [wɪl] [biː; bi] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
" It soon will be , " said his mother ,
" 它 很快 将要 是 , " 说 他的 母亲 ,

“很快就会是了,”他母亲说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [hɪm] .
and then she put away the Candy Rabbit where the children could not find him .
和 然后 她 放 离开 这 糖果 兔子 在哪里 这 孩子们 可以 不是 寻找 他 .

然后她把糖果兔子藏到孩子们找不到的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
And the place where she put him was in a closet in her room .
和 这 地方 在哪里 她 放 他 曾是 在 一个 壁橱 在 她 房间 .

她把他放在了她房间的壁橱里。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [kɜːld] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['ræpɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
She took the curled wood and the paper wrappings from the Rabbit ,
她 采取 这 卷曲 木头 和 这 纸 包装 从 这 兔子 ,

她从兔子那里拿走了卷曲的木头和包装纸,

[ænd; ənd] [set] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] .
and set him on a shelf .
和 放 他 在 一个 架子 .

然后把他放在架子上。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [dɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .
At first it was so dark in the closet that the Candy Rabbit could see nothing .
在 第一的 它 曾是 所以 黑暗的 在 这 壁橱 那 这 糖果 兔子 可以 看 没有什么 .

起初，衣橱里一片漆黑，糖果兔什么也看不见。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] .
he knew he would soon get used to this .
他 知道 他 会 很快 得到 用过的 到 这 .

他知道自己很快就会习惯这种生活。

[ðen] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Then , as his eyes began to see better and better in the dark ,
然后 , 作为 他的 眼睛 开始 到 看 更好的 和 更好的 在 这 黑暗的 ,

后来，随着他在黑暗中视力越来越好,

[æz; əz] [ɔːl] ['ræbɪts] [kæn; kən] , [hiː; hi] [smeld] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .
as all rabbits can , he smelled something he liked very much .
作为 全部 兔子 能 , 他 闻起来 某物 他 喜欢 非常 很多 .

像所有兔子一样，他闻到了自己非常喜欢的气味。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] ['kaʊntə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
" It's just like the perfume counter in the store , " said the Rabbit ,
" 它是 只是 喜欢 这 香水 柜台 在 这 店铺 , " 说 这 兔子 ,

"这就像商店里的香水柜台一样,"兔子说。

['spiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [naʊ] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['hjuːmən] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .
speaking out loud , which he could do now , as there were no human eyes to see him .
请讲 出去 大声 , 哪个 他 可以 做 现在 , 作为 那里 是 不 人类 眼睛 到 看 他 .

他现在可以大声说话了，因为没有人能看到他。

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] ['pɜːfjuːm] ! "
" It's just like perfume ! "
" 它是 只是 喜欢 香水 ! "

“简直就像香水一样！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfjuːm] !
" It is perfume !
" 它 是 香水 !

“这是香水！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .
" a voice suddenly said , and the Candy Rabbit was very much surprised .
" 一个 嗓音 突然 说 , 和 这 糖果 兔子 曾是 非常 很多 惊讶 .

“突然，一个声音说道，糖果兔大吃一惊。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [nɪə(r)][hɪm] ,
And then he saw , standing on the shelf near him ,
和 然后 他 锯 , 常设 在 这 架子 靠近 他 ,

然后他看到，站在他附近的架子上，

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒl] [meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] .
what seemed to be a little doll made of glass .
什么 似乎 到 是 一个 小的 玩具娃娃 制成 的 玻璃 .

看起来像是一个玻璃制成的小娃娃。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][kæp] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɔɪnt] ,
On her head was a funny little cap , ending in a point ,
在 她 头 曾是 一个 有趣的 小的 帽 , 结束 在 一个 观点 ,

她头上戴着一顶滑稽的小帽子，帽尖是尖的。

[laɪk][ðə; ði][kæp][ə; eɪ] [dʌns] [weəz] [ɪn] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [bʊks] ,
like the cap a dunce wears in school in the story books ,
喜欢 这 帽 一个 笨蛋 穿着 在 学校 在 这 故事 图书 ,

就像故事书里笨蛋在学校戴的那种帽子一样，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [[hɔpt]] ['nɪərə(r)] [ðɪs] [glɑːs] [dɒl] [ðə; ði] [swiːt] [smel] [ɒv; əv] ['pɜːfjuːm] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)] .
and as the Candy Rabbit hopped nearer this Glass Doll the sweet smell of perfume became stronger .
和 作为 这 糖果 兔子 跳跃 更近 这 玻璃 玩具娃娃 这 甜的 闻 的 香水 成为 更强 .

随着糖果兔蹦蹦跳跳地靠近玻璃娃娃，甜美的香水味也越来越浓。

" [weə(r)] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [naɪs] [smel] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] .
" Where is all the nice smell ? " asked the Candy Rabbit .
" 在哪里 是 全部 这 好的 闻 ? " 问 这 糖果 兔子 .

"好闻的香味都去哪儿了？"糖果兔问道。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [glɑːs] [dɒl] .
" I am it , " answered the Glass Doll .
" 我 是 它 , " 回答 这 玻璃 玩具娃娃 .

"我就是它，"玻璃娃娃回答道。

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [meɪd] [ˈhɒləʊ] , [ænd; ənd] [ˌɪnˈsaɪd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [fɪld] [wɪð] [ˈpɜːfjuːm] .
" I am made hollow , and inside I am filled with perfume .
" 我 是 制成 空洞的 , 和 里面 我 是 已填 和 香水 .

"我被造为空心，里面充满了香气。"

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [maɪ] [ˈpɔɪntɪd] [kæp] ,
There is a hole in the top of my head and up through my pointed cap ,
那里 是 一个 洞 在 这 顶部 的 我的 头 和 向上 通过 我的 尖 帽 ,

我的头顶有个洞，一直通到我的尖顶帽里。

[ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [stændz] [ˌem ˈiː] [ɒn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ˈdʒigl] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ænd; ənd]
and whenever the lady stands me on my head and jiggles me up and
和 每当 这 女士 站立 我 在 我的 头 和 抖动 我 向上 和
[daʊn] [sʌm; səm] [ˈpɜːfjuːm] [spɪlz] [aʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] . "
down some perfume spills out on her handkerchief . "
向下 一些 香水 溢出物 出去 在 她 手帕 . "

每当那位女士把我倒立起来，上下摇晃时，就会有一些香水洒到她的手帕上。

" [stændz] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] !
" Stands you on your head !
" 站立 你 在 你的 头 !

"让你头朝下站着！"

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] .
" cried the Candy Rabbit .
" 哭 这 糖果 兔子 .

"糖果兔叫道。"

" [ai] [ˈʃʊdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ! "
" I shouldn't think you would like that ! "
" 我 不应该 思考 你 会 喜欢 那 ! "

"我想你肯定不会喜欢那样！"

" [əʊ] , [wel] , [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [glɑːs] [dɒl] .
" Oh , well , I'm used to it by this time , " said the Glass Doll .
" 哦 , 出色地 , 我是 用过的 到 它 经过 这 时间 , " 说 这 玻璃 玩具娃娃 .

"哦，我已经习惯了，"玻璃娃娃说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪə(r)] ? "
" But tell me , who are you , and what are you doing here ? "
" 但 告诉 我 , WHO 是 你 , 和 什么 是 你 正在做 这里 ? "

"但是告诉我，你是谁？你来这里做什么？"

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['iːstə(r)] ['prez(ə)nt] ,
" I am a Candy Rabbit , and I guess I am going to be an Easter present ,
" 我 是 一个 糖果 兔子 , 和 我 猜测 我 是 去 到 是 一个 复活节 展示 ,

"我是一只糖果兔子，我想我会成为一份复活节礼物。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是……

[ænd; ənd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wɒz; wəz] .
And , surely enough , he was .
和 , 一定 足够的 , 他 曾是 .

果不其然，他确实是。

['leɪtə(r)] [ðæt] [naɪt] ['mædəˌlɪnz] ['mʌðə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] .
Later that night Madeline's mother opened the closet door .
之后 那 夜晚 玛德琳的 母亲 打开 这 壁橱 门 .

当晚晚些时候，玛德琳的母亲打开了衣橱门。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [glɑːs] [dɒl] , [tɪp]
The Candy Rabbit saw her take down the Glass Doll , tip
这 糖果 兔子 锯 她 拿 向下 这 玻璃 玩具娃娃 , 提示

糖果兔看到她打倒了玻璃娃娃，提示

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[hɜː(r); hə(r)] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɜːfjuːm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
her upside down and sprinkle a little perfume on her fingers , which she rubbed on her hair .
她 上行 向下 和 撒 一个 小的 香水 在 她 手指 , 哪个 她 摩擦 在 她 头发 .

她将自己倒置，在手指上洒了一点香水，然后涂抹在头发上。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][haɪd] [ðə; ði]['iːstə(r)] [b'ɑːskɪts] ,
" And now we shall hide the Easter baskets ,
" 和 现在 我们 将 隐藏 这 复活节 篮子 ,

现在我们要把复活节篮子藏起来了。

[səʊ]['mædəˌlaɪn][ænd; ənd] ['hɜːbət] [meɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
so Madeline and Herbert may hunt for them and find them to - morrow morning , " said the lady .
所以 玛德琳 和 赫伯特 可能 打猎 为了 他们 和 寻找 他们 到 - 明天 早晨 , " 说 这 女士 .

"这样，玛德琳和赫伯特明天早上就可以去找他们了，"那位女士说。

" [ai][mʌst; məst][haɪd] [ðɪs] ['ræbɪt] ['ekstrə] [wel] ,
" I must hide this Rabbit extra well ,
" 我 必须 隐藏 这 兔子 额外的 出色地 ,

我必须把这只兔子藏得格外好。

[səʊ]['mædəˌlaɪn] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [fʌn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . "
so Madeline will have a lot of fun searching for him . "
所以 玛德琳 将要 有 一个 很多 的 乐趣 搜索 为了 他 . "

所以玛德琳会很享受寻找他的过程。

" [pʊt] [hɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [mæn] .

" Put him behind the piano , " said a man .

" 放 他 在后面 这 钢琴 , " 说 一个 男人 .

“让他坐在钢琴后面，”一个男人说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðə(r)] .

He was the children's father .

他 曾是 这 孩子们的 父亲 .

他是孩子们的父亲。

" [ai] [wɪl] , " [sed] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] .

" I will , " said Mother , and that is where the Candy Rabbit was hidden .

" 我 将要 , " 说 母亲 , 和 那 是 在哪里 这 糖果 兔子 曾是 隐 .

“我会的，”妈妈说，糖果兔子就藏在那里。

[nɪə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɑːskɪt] [fɪld] [wɪð] ['iːstə(r)] [egz] .

Near him was placed a little basket filled with Easter eggs .

靠近 他 曾是 放置 一个 小的 篮子 已填 和 复活节 鸡蛋 .

他旁边放着一个装满复活节彩蛋的小篮子。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['kændi] ,

Some of them were made of candy ,

一些 的 他们 是 制成 的 糖果 ,

有些是用糖果做的，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] — [fɪld] [wɪð] ['prɪti] [siːnz] .

and others were like those in the store — filled with pretty scenes .

和 其他的 是 喜欢 那些 在 这 店铺 — 已填 和 漂亮的 场景 .

还有一些则像商店里的那些一样——充满了美丽的场景。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ai] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] ['feərilænd] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

" Those are the places I thought were Fairyland , " said the Candy Rabbit to himself ,

" 那些 是 这 地方 我 想法 是 仙境 , " 说 这 糖果 兔子 到 他自己 ,

“我一直以为那些地方就是仙境呢，”糖果兔自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [egz] .

as he looked at the basket of eggs .

作为 他 看起来 在 这 篮子 的 鸡蛋 .

他看着那篮鸡蛋。

" [ai] [wɪʃ] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] [ɔː(r)] [dʌk] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)]

" I wish some Chicken or Duck were here

" 我 希望 一些 鸡 或者 鸭子 是 这里

我希望这里有些鸡肉或鸭肉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 24]

[页 -]

[第24页]

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

for me to talk to .

为了 我 到 讲话 到 .

让我和他/她谈谈。

[egz] [kænt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] .

Eggs can't say very much .

鸡蛋 不能 说 非常 很多 .

鸡蛋不会说太多话。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] .
" And of course that was true .
" 和 的 课程 那 曾是 真的 .

"当然，那也是事实。"

[nɒt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] [eg] [tɜːnz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz]
Not until an egg turns into a chicken can it move about and say things
不是 直到 一个 蛋 转弯 进入 一个 鸡 能 它 移动 关于 和 说 事物
[baɪ] ['kæklɪŋ] — [ɔː(r)] ['krəʊɪŋ] ,
by cackling — or crowing ,
经过 咯咯笑 — 或者 鸣叫 ,

只有当鸡蛋变成小鸡后，它才能四处走动，并通过咯咯叫或啼叫来表达自己。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['ruːstə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hen] .
if it's a rooster instead of a hen .
如果 它是 一个 公鸡 反而 的 一个 母鸡 .

如果它是只公鸡而不是母鸡。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mait] [hɒp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [faɪnd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
" I suppose I might hop around the room and find some one to talk to ,
" 我 认为 我 可能 跳 大约 这 房间 和 寻找 一些 一 到 讲话 到 ,

"我想我可能会在房间里四处走走，找个人聊聊天。"

" [θɔːt] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" thought the Candy Rabbit to himself ,
" 想法 这 糖果 兔子 到 他自己 ,

"糖果兔心想，"

[wen] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɑːskɪt]
when he noticed that he was left alone behind the piano with the basket
什么时候 他 注意到 那 他 曾是 左边 独自的 在后面 这 钢琴 和 这 篮子
[ɒv; əv] [egz] .
of eggs .
的 鸡蛋 .

当他发现自己独自一人留在钢琴后面，身边只有那篮鸡蛋时。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [weɪt] , [sɪns] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [hɪə(r)] .
" But perhaps it would be better to wait , since I am a stranger here .
" 但 也许 它 会 是 更好的 到 等待 , 自从 我 是 一个 陌生人 这里 .

"但也许最好还是等等，毕竟我在这里是个陌生人。"

" [səʊ] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [kept] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɔːl] [naɪt] ,
" So the Candy Rabbit kept very still and quiet all night ,
" 所以 这 糖果 兔子 保留 非常 仍然 和 安静的 全部 夜晚 ,

"所以糖果兔整晚都一动不动，很安静。"

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] .
and in the morning it was Easter Sunday .
和 在 这 早晨 它 曾是 复活节 星期日 .

那天早上是复活节星期日。

['hɜːbət] [ænd; ənd] ['mædəˌlaɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ['ɜːli] ,
Herbert and Madeline were up early ,
赫伯特 和 玛德琳 是 向上 早期的 ,

赫伯特和玛德琳很早就起床了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːstə(r)]
for it was one of the joys of their lives to hunt for Easter
为了 它 曾是 一 的 这 喜悦 的 他们的 生活 到 打猎 为了 复活节
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

因为寻找复活节彩蛋是他们生活中的一大乐趣。

['iːgəli] [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)] [tʃeəz] , [ɒn]
Eagerly they ran about the rooms , looking under chairs , on
急切地 他们 跑 关于 这 房间 , 寻找 在下面 椅子 , 在

他们急切地在房间里跑来跑去，在椅子底下翻找，在......

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

['mænt(ə)l] , [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['səʊfə] .
mantels , behind the phonograph and beneath the sofa .
壁炉架 , 在后面 这 留声机 和 下面 这 沙发 .

壁炉架上、留声机后面和沙发下面。

" [əʊ] , [aɪv] [faʊnd] [wʌn] ['bɑːskɪt] !
" Oh , I've found one basket !
" 哦 , 我已经 成立 一 篮子 !

"哦，我找到一个篮子了！"

" [kraɪd] ['hɜːbət] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] , [fɪld] [wɪð] [griːn] [kɜːld] [wʊd] [ænd; ənd]
" cried Herbert , as he saw a large one , filled with green curled wood and
" 哭 赫伯特 , 作为 他 锯 一个 大的 一 , 已填 和 绿色的 卷曲 木头 和

[egz] ,
eggs ,
鸡蛋 ,

"赫伯特惊叫道，因为他看到一个大鸡蛋，里面装满了绿色的卷曲木头和鸡蛋。"

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ['teɪb(ə)l] .
under the library table .
在下面 这 图书馆 桌子 .

在图书馆桌子底下。

" [ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] ['mædəˌlaɪn] , [æz; əz] , ['ɑːftə(r)] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ]
" And I've found another ! " shouted Madeline , as , after rather a long search
" 和 我已经 成立 其他 ! " 喊叫 玛德琳 , 作为 , 后 相当 一个 长的 搜索

,
,
,

"我又找到一个！"玛德琳喊道，因为经过一番相当长时间的寻找，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [pi'ænəʊ] .
she looked behind the piano .
她 看起来 在后面 这 钢琴 .

她看向钢琴后面。

" [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [əʊ] , ['hɜːbət] !
" I've found a basket and — and — Oh , Herbert !
" 我已经 成立 一个 篮子 和 — 和 — 哦 , 赫伯特 !

"我找到一个篮子，然后——然后——哦，赫伯特！

[lʊk] [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kændi] ['ræbɪt] .
look what a lovely Candy Rabbit .
看 什么 一个 迷人的 糖果 兔子 .

瞧瞧这只可爱的糖果兔子！

[əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] !
Oh , I'm so glad !
哦 , 我是 所以 高兴的 !

哦，我太高兴了！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['feəli] [hʌgd] [hɪm] .
" and the little girl picked up the Candy Rabbit and fairly hugged him .
" 和 这 小的 女孩 挑选 向上 这 糖果 兔子 和 相当 拥抱 他 .

小女孩拿起糖果兔子，紧紧地抱住了它。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz]['veri] ['hæpi] .
The Candy Rabbit was very happy .
这 糖果 兔子 曾是 非常 快乐的 .

糖果兔非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] — [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
He had now found some one to love him — some one to whom he
他 有 现在 成立 一些 一 到 爱 他 — 一些 一 到 谁 他
[kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] ,
could belong ,
可以 属于 ,

他终于找到了爱他的人——一个他可以归属的人。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['dɒr(ə)θi] .
as the Sawdust Doll belonged to the little girl Dorothy .
作为 这 锯末 玩具娃娃 属于 到 这 小的 女孩 多萝西 .

因为锯末娃娃属于小女孩多萝西。

[æz; əz]['mædəˌlaɪn] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['iːstə(r)]['bɑːskɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] , ['hɜːbət] ,
As Madeline took up her Easter basket and the Rabbit , Herbert ,
作为 玛德琳 采取 向上 她 复活节 篮子 和 这 兔子 , 赫伯特 ,

当玛德琳拿起她的复活节篮子和兔子赫伯特时，

[huː] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kændi] [egz] , [kɔːld] :
who was eating some of his candy eggs , called :
WHO 曾是 吃 一些 的 他的 糖果 鸡蛋 , 称为 :

正在吃糖果彩蛋的人喊道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

" [hɪə(r)] [kʌm] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [dɪk] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðeə(r)]['iːstə(r)] [b'ɑːskɪts] . "
" Here come Dorothy and Dick over to show us their Easter baskets . "
" 这里 来 多萝西 和 迪克 超过 到 展示 我们 他们的 复活节 篮子 . "

“多萝西和迪克过来给我们展示他们的复活节篮子了。”

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ʃəʊ] ['dɒr(ə)θi] [maɪ]['kændi] ['ræbɪt] ! " [kraɪd]['mædəˌlaɪn] .
" And I'm going to show Dorothy my Candy Rabbit ! " cried Madeline .
" 和 我是 去 到 展示 多萝西 我的 糖果 兔子 ! " 哭 玛德琳 .

“我要向多萝西展示我的糖果兔子！”玛德琳喊道。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['mædəˌlaɪn][held] [ʌp][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] [aʊt]
Running to the window , Madeline held up the Rabbit , and he , looking out
跑步 到 这 窗户 , 玛德琳 握住 向上 这 兔子 , 和 他 , 寻找 出去
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [glɑːs] [aɪz] ,
of his glass eyes ,
的 他的 玻璃 眼睛 ,

玛德琳跑到窗边，举起兔子，兔子透过玻璃眼睛向外望去。

[sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] ['glædən] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
saw a sight that gladdened his heart .
锯 一个 视线 那 高兴 他的 心 .

他看到了令他心旷神怡的景象。

[ɪn] ['dɔːrəθiz] [ɑːmz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] — [ðə; ði] [seɪm] ['sɔːdʌst] [dɒl] [huː] [hæd; həd]
In Dorothy's arms was the Sawdust Doll — the same Sawdust Doll who had
在 多萝西的 武器 曾是 这 锯末 玩具娃娃 — 这 相同的 锯末 玩具娃娃 WHO 有
[lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] [wens] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [hæd; həd] [kʌm] .
lived in the store whence the Candy Rabbit had come .
居住地 在 这 店铺 何处 这 糖果 兔子 有 来 .

多萝西怀里抱着锯末娃娃——就是那个住在糖果兔所在的商店里的锯末娃娃。

[æz; əz] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [dɪk] [keɪm] ['lɑːfɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['mædəˌlaɪn] [ænd; ənd]
As Dorothy and Dick came laughing into the room where Madeline and
作为 多萝西 和 迪克 来了 笑 进入 这 房间 在哪里 玛德琳 和
['hɜːbət] [wɜː(r); wə(r)] ,
Herbert were ,
赫伯特 是 ,

多萝西和迪克笑着走进玛德琳和赫伯特所在的房间时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] :
the children called to one another :
这 孩子们 称为 到 一 其他 :

孩子们彼此呼喊：

" ['hæpi] ['iːstə(r)] !
" Happy Easter !
" 快乐的 复活节 !

复活节快乐！

['hæpi] ['iːstə(r)] !
Happy Easter !
快乐的 复活节 !

复活节快乐！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

[第27页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [bæd] [kæt]
THE BAD CAT
这 坏的 猫

坏猫

" [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kændi] ['ræbɪt] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] ['mædəˌlaɪn] .
" What a pretty Candy Rabbit ! " said Dorothy to Madeline .
" 什么 一个 漂亮的 糖果 兔子 ! " 说 多萝西 到 玛德琳 .

“多么漂亮的糖果兔子啊！”多萝西对玛德琳说。

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪm] ? "
" Where did you get him ? "
" 在哪里 做过 你 得到 他 ? "

你从哪儿弄来的他？

" [hiːz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['iːstə(r)] ['prez(ə)nts] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mædəˌlaɪn] .
" He's one of my Easter presents , " answered Madeline .
" 他是 一 的 我的 复活节 礼物 , " 回答 玛德琳 .

“他是我的复活节礼物之一，”玛德琳回答道。

" ['hɜːbət] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][b'ɑːskɪts] . "
" Herbert and I have just finished hunting for our baskets . "
" 赫伯特 和 我 有 只是 完成的 打猎 为了 我们的 篮子 . "

“赫伯特和我刚刚找完了我们的篮子。”

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [egz] ? " [in'kwaiə] [dɪk] .
" Did you find them all , and all the eggs ? " inquired Dick .
" 做过 你 寻找 他们 全部 , 和 全部 这 鸡蛋 ? " 询问 迪克 .

“你们都找到它们了吗？还有所有的蛋？”迪克问道。

" ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd][ai][gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊəz] . "
" Dorothy and I got up early to hunt for ours . "
" 多萝西 和 我 得到 向上 早期的 到 打猎 为了 我们的 . "

“我和多萝西早早起床去寻找我们的猎物。”

" [ai] [θɪŋk] [ai] [faʊnd] ['evri] [wʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['hɜːbət] .
" I think I found every one , " replied Herbert .
" 我 思考 我 成立 每一个 一 , " 回复 赫伯特 .

“我想我已经全部找到了，”赫伯特回答道。

" [bʌt; bət][lɑːst][jɪə(r)] , [ai][rɪ'membə(r)] , [ai] [mɪst] [wʌn][bɪg]['kændi] [eg] ,
" But last year , I remember , I missed one big candy egg ,
" 但 最后的 年 , 我 记住 , 我 错过 一 大的 糖果 蛋 ,

“但我记得去年我错过了一个大彩蛋。”

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] .
and I didn't find it until a week later .
和 我 没有 寻找 它 直到 一个 星期 之后 .

一周后我才找到它。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃəʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðeə(r)]
" The children showed each other their
" 这 孩子们 显示 每个 其他 他们的

孩子们互相展示了他们的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['hɒlədeɪ]['prez(ə)nts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] .
holiday presents , and the Candy Rabbit was much admired .
假期 礼物 , 和 这 糖果 兔子 曾是 很多 钦佩 .

节日礼物中，糖果兔子备受喜爱。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [dɪk] [tʊk] [hɪm][ʌp][ɪn][ðeə(r)][hændz][səʊ] [ðeɪ] [mait] [siː] [hɪm]['betə(r)] .
Dorothy and Dick took him up in their hands so they might see him better .
多萝西 和 迪克 采取 他 向上 在 他们的 双手 所以 他们 可能 看 他 更好的 .

多萝西和迪克把他抱了起来，这样他们就能看得更清楚些。

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[ai][həʊp] [ðeɪ] [dəʊnt][drɒp][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
I hope they don't drop me , " thought the Rabbit .
我 希望 他们 不 降低 我 , " 想法 这 兔子 .

“我希望他们不要把我扔掉，”兔子心想。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['rʌbə(r)] [bɔːl] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn]
" There isn't any rubber ball here for me to fall on , as there was in
" 那里 不是 任何 橡皮 球 这里 为了 我 到 落下 在 , 作为 那里 曾是 在
[ðə; ði] [stɔː(r)] .
the store .
这 店铺 .

"这里没有橡胶球可以让我摔倒，就像商店里那样。"

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [ðeɪ] [dəʊnt] [drɒp] [ˌem 'iː] !
I certainly hope they don't drop me !
我 当然 希望 他们 不 降低 我 !

我真心希望他们不会解雇我！

" [bʌt; bət] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [dɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
" But Dorothy and Dick were very careful , and , after they had
" 但 多萝西 和 迪克 是 非常 小心 , 和 , 后 他们 有
[lʊkt] [æt; ət] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,
looked at and admired the Rabbit ,
看起来 在 和 钦佩 这 兔子 ,

"但是多萝西和迪克非常谨慎，在他们欣赏完兔子之后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['dɔːrəθiz] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
he was put down on a chair not far from Dorothy's Sawdust Doll .
他 曾是 放 向下 在 一个 椅子 不是 远的 从 多萝西的 锯末 玩具娃娃 .

他被放在离多萝西的锯末娃娃不远的一把椅子上。

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [kept] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
The Candy Rabbit kept wishing that the children would go out of the room for
这 糖果 兔子 保留 祝 那 这 孩子们 会 去 出去 的 这 房间 为了
[ə; eɪ] [waɪl] ,
a while ,
一个 尽管 ,

糖果兔一直希望孩子们能暂时离开房间。

[səʊ] [hiː; hi] [mait] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒl] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ]
so he might talk to the Doll , whom he had not seen for a long
所以 他 可能 讲话 到 这 玩具娃娃 , 谁 他 有 不是 已见 为了 一个 长的
[taɪm] .
time .
时间 .

这样他就可以和玩偶说话了，他已经很久没见过玩偶了。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,
And , after a while ,
和 , 后 一个 尽管 ,

过了一段时间后，

['mædəˌlɪnz] ['mʌðə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [æn; ən] ['iːstə(r)] ['prez(ə)nt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Madeline's mother called the children to show them an Easter present which she
玛德琳的 母亲 称为 这 孩子们 到 展示 他们 一个 复活节 展示 哪个 她
[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
had received .
有 已收到 .

玛德琳的妈妈叫孩子们过来，给他们看她收到的复活节礼物。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [truːp] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [liːv]
Out of the room trooped the four children , leav
出去 的 这 房间 成群结队 这 四 孩子们 , 离开

四个孩子鱼贯走出房间，离开。

[ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] [təˈɡeðə(r)] ,
ing the Candy Rabbit and the Sawdust Doll together ,
ing 这 糖果 兔子 和 这 锯末 玩具娃娃 一起 ,

将糖果兔和锯末娃娃放在一起，

[wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ɔː(r)] [dɪd] .
with no one to watch what they said or did .
和 不 一 到 手表 什么 他们 说 或者 做过 .

没有人监督他们的言行。

" [naʊ] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
" Now I have a chance to talk to you !
" 现在 我 有 一个 机会 到 讲话 到 你 !

现在我终于有机会和你谈谈了！

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] .
" exclaimed the Sawdust Doll .
" 惊呼 这 锯末 玩具娃娃 .

"锯末娃娃惊呼道。"

" [aɪv] [dʒʌst] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɑːsk] [haʊ] [ɔːl] [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] .
" I've just been waiting to ask how all my friends are at the toy store .
" 我已经 只是 到过 等待 到 问 如何 全部 我的 朋友们 是 在 这 玩具 店铺 .

"我一直想问问我在玩具店的朋友们过得怎么样。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
And how are you ?
和 如何 是 你 ?

你好吗?

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɡet] [hɪə(r)] ?
How did you get here ?
如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ˈtʃɪldrən] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [stɔː(r)] ?
Do you like living in a house with children more than in the store ?
做 你 喜欢 活的 在 一个 房子 和 孩子们 更多的 比 在 这 店铺 ?

你更喜欢和孩子一起住在房子里，还是住在商店里?

[tel] [ˌem ˈiː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ! "
Tell me all about it ! "
告诉 我 全部 关于 它 ! "

快跟我说说！

" [ˈɡʊdnəs] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] .
" Goodness ! " laughed the Candy Rabbit .
" 善良 ! " 笑了 这 糖果 兔子 .

"天哪！"糖果兔笑道。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfəʊnəɡrɑːf] [dɒl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [wuːnd] [ʌp] [taɪt]
" You talk as fast as a phonograph Doll when she has been wound up tight
" 你 讲话 作为 快速地 作为 一个 留声机 玩具娃娃 什么时候 她 有 到过 伤口 向上 紧的

. "
. "
. "

"你说话的速度就像上了紧发条的留声机娃娃一样快。"

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地,

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [fɑːst] [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz]
we'll have to talk fast if we want to tell each other anything before those
出色地 有 到 讲话 快速地 如果 我们 想 到 告诉 每个 其他 任何事物 前 那些
['tʃɪldrən] [get] [bæk] ,
children get back ,
孩子们 得到 后退 ,

如果我们想在孩子们回来之前告诉彼此一些事情,就得抓紧时间了。

" [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" said the Sawdust Doll .
" 说 这 锯末 玩具娃娃 .

"锯末娃娃说道。"

" [naʊ] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [maɪn] .
" Now you tell me your adventures , and then I'll tell you mine .
" 现在 你 告诉 我 你的 冒险 , 和 然后 患病的 告诉 你 矿 .

"现在你告诉我你的冒险经历,然后我再告诉你我的。"

" [ðə; ði] [tuː] [tɔɪ] [frendz] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
" The two toy friends talked for some time ,
" 这 二 玩具 朋友们 谈话 为了 一些 时间 ,

两个玩具朋友聊了一会儿,

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst]
the Candy Rabbit relating the latest news of the toy store , and the Sawdust
这 糖果 兔子 相关 这 最新的 消息 的 这 玩具 店铺 , 和 这 锯末

糖果兔讲述玩具店的最新消息,还有锯末

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[dɒl] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪs] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] ,
Doll speaking of the nice home she had with Dorothy ,
玩具娃娃 请讲 的 这 好的 家 她 有 和 多萝西 ,

多尔谈起她和多萝西拥有的美好家园,

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd] [dɪk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
and how kind Dick was to the White Rocking Horse .
和 如何 种类 迪克 曾是 到 这 白色的 摇滚 马 .

迪克对白摇马真是太好了。

[ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn]
Then the Rabbit wanted to know about the Lamb on Wheels and the Bold Tin
然后 这 兔子 通缉 到 知道 关于 这 羊肉 在 车轮 和 这 大胆的 锡
['səʊldʒə(r)] ,
Soldier ,
士兵 ,

然后兔子想知道关于轮子上的小羊和勇敢的锡兵的故事。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ['leɪtli] , [ʃiː; ʃi] [təʊld]
and , as the Sawdust Doll had heard from them lately , she told
和 , 作为 这 锯末 玩具娃娃 有 听到 从 他们 最近 , 她 讲述
[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .
some of their adventures .
一些 的 他们的 冒险 .

而且,由于锯末娃娃最近从他们那里听到了一些消息,她就把他们的一些冒险经历告诉了他们。

" [ai][duː; də] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" I do wish I could see the Calico Clown and the Monkey on a Stick once more ,
" 我 做 希望 我 可以 看 这 印花布 小丑 和 这 猴 在 一个 戳 一次 更多的 ,

"我真希望还能再看一次花布小丑和棍子上的猴子。"

" [saɪd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" sighed the Sawdust Doll .
" 叹了口气 这 锯末 玩具娃娃 .

"锯末娃娃叹了口气。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][dʒ'ɒliəst] [tɒɪz] [ai]['evə(r)] [njuː] . "
" They were certainly the jolliest toys I ever knew . "
" 他们 是 当然 这 最快乐的 玩具 我 曾经 知道 . "

"它们绝对是我见过的最有趣的玩具。"

" [jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" Yes , they were , " agreed the Candy Rabbit .
" 是的 , 他们 是 , " 同意 这 糖果 兔子 .

"是的，他们确实是,"糖果兔同意道。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [klaʊn] [hæz; həz] [jet] [faʊnd] ['eni] [wʌn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz]['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [wɒt] [meɪks] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [geɪt] . "
" And I don't believe the Clown has yet found any one to answer his riddle about what makes more noise than a pig under a gate . "
" 和 我 不 相信 这 小丑 有 然而 成立 任何 一 到 回答 他的 谜语 关于 什么 制作 更多的 噪音 比 一个 猪 在下面 一个 门 . "

"而且，我不认为小丑已经找到任何人来回答他的谜语：什么东西比猪在栅栏下发出的声音更大。"

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果兔的故事(The Story of a Candy Rabbit)
第2/4页

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !
Here come the children !
这里 来 这 孩子们 !

孩子们来了!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" exclaimed the Sawdust Doll in a low voice .
" 惊呼 这 锯末 玩具娃娃 在 一个 低的 嗓音 .

"锯末娃娃低声惊呼道。"

['mædəˌlaɪn][ænd; ənd] ['hɜːbət] , ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [dɪk] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mædəˌlɪnz]
Madeline and Herbert , Dorothy and Dick , having seen the present Madeline's
玛德琳 和 赫伯特 , 多萝西 和 迪克 , 拥有 已见 这 展示 玛德琳的

玛德琳和赫伯特，多萝西和迪克，都看到了现在的玛德琳

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

['mʌðə(r)][hæd; həd] [rɪ'siːvd] , [hæd; həd] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] .
mother had received , had come back into the room again .
母亲 有 已收到 , 有 来 后退 进入 这 房间 再次 .

母亲已经收到东西，又回到了房间里。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['mædəˌlaɪn] .
" What shall we do now ? " asked Madeline .
" 什么 将 我们 做 现在 ? " 问 玛德琳 .

"我们现在该怎么办？"玛德琳问道。

" [lets] [pleɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] [ænd; ənd][maɪ] [dɒl] , " [sə'dʒestid] ['dɒr(ə)θi] .
" Let's play with your Rabbit and my Doll , " suggested Dorothy .
" 我们来吧 玩 和 你的 兔子 和 我的 玩具娃娃 , " 建议 多萝西 .

"我们来和你的兔子还有我的娃娃玩吧，"多萝西提议道。

['mædəˌlaɪn] [θɔːt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][naɪs] ,
Madeline thought this would be nice ,
玛德琳 想法 这 会 是 好的 ,

玛德琳觉得这样挺好。

[bʌt; bət][æz; əz] [dɪk] [dɪd] [nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [fʌn] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hɜːbət]
but as Dick did not care much about such fun he said he and Herbert
但 作为 迪克 做过 不是 关心 很多 关于 这样的 乐趣 他 说 他 和 赫伯特
[wʊd] [gəʊ] [bæk] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] .
would go back home and get out his Rocking Horse .
会 去 后退 家 和 得到 出去 他的 摇滚 马 .

但迪克对这种乐趣并不太感兴趣，他说他和赫伯特要回家去玩他的摇摇马。

" [ænd; ənd] [aɪl] [get] ['ɑːnəld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tɪn] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ,
" And I'll get Arnold and his Tin Soldiers and we'll have some fun ,
" 和 患病的 得到 阿诺德 和 他的 锡 士兵 和 出色地 有 一些 乐趣 ,
" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

"我会带上阿诺德和他的锡兵，我们一起玩得开心，"他补充道。

" [kʌm] [ɒn] , [hɜːb] . "
" Come on , Herb . "
" 来 在 , 草本植物 . "

“来吧，赫伯。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌmɪrə'bɛl] , [send] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" If you see Mirabell , send her over here to play with us ,
" 如果 你 看 米拉贝尔 , 发送 她 超过 这里 到 玩 和 我们 ,

“如果你看到米拉贝尔，就让她过来和我们一起玩。”

" [kɔːld] ['dɒr(ə)θi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [dɪk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [səʊ] .
" called Dorothy to her brother , and Dick said he would do so .
" 称为 多萝西 到 她 兄弟 , 和 迪克 说 他 会 做 所以 .

“叫多萝西去见她哥哥，迪克说他会去。”

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [læm] [ɒn] [wiːlz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" Tell her to bring her Lamb on Wheels , " she added .
" 告诉 她 到 带来 她 羊肉 在 车轮 , " 她 额外 .

“告诉她把她的‘轮子上的小羊羔’带来，”她补充道。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [gʊd] [taɪmz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The two little girls had good times playing with the Sawdust Doll and the
这 二 小的 女孩们 有 好的 时代 玩耍 和 这 锯末 玩具娃娃 和 这
['kændi] ['ræbɪt] ,
Candy Rabbit ,
糖果 兔子 ,

两个小女孩玩锯末娃娃和糖果兔子玩得很开心。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['mædəˌlɪnz]
and , after a while , Madeline's
和 , 后 一个 尽管 , 玛德琳的

过了一会儿，玛德琳的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['mʌðə(r)] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['kʊkiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [iːt] .
mother brought in a plate of cookies for the little girls to eat .
母亲 带来 在 一个 盘子 的 曲奇饼 为了 这 小的 女孩们 到 吃 .

妈妈端来一盘饼干给小女孩们吃。

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪ] ['pɑːti] , " [sed] ['mædəˌlaɪn] .
" We'll have a play party , " said Madeline .
" 出色地 有 一个 玩 派对 , " 说 玛德琳 .

“我们要开个游戏派对，”玛德琳说。

" [aɪl] [set] [maɪ] ['kændi] ['ræbɪt] [ʌp] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [stænd] [weə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [wɒtʃ]
" I'll set my Candy Rabbit up here on the goldfish stand where he can watch
" 患病的 放 我的 糖果 兔子 向上 这里 在 这 金鱼 站立 在哪里 他 能 手表
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

“我会把我的糖果兔放在金鱼架上，这样它就能看着我们了。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kænt] [iːt] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
for he can't eat anything , you know . "
为了 他 不能 吃 任何事物 , 你 知道 . "

因为他什么都吃不下，你知道的。

" [ænd; ənd] [aɪl] [set] [maɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðɪs] [tʃeə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [siː] [juː 'es] ,
" And I'll set my Sawdust Doll over in this chair where she can see us ,
" 和 患病的 放 我的 锯末 玩具娃娃 超过 在 这 椅子 在哪里 她 能 看 我们 ,

"我会把我的锯末娃娃放在这把椅子上，这样她就能看到我们了。"

" [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" said Dorothy .
" 说 多萝西 .

"多萝西说道。"

" [maɪ] [dɒl] [kæn; kən] [iːt] [meɪk] - [bɪ'liːv] [θɪŋz] [wen] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pleɪ] ['pɑːti] ,
" My Doll can eat make - believe things when I have a play party ,
" 我的 玩具娃娃 能 吃 制作 - 相信 事物 什么时候 我 有 一个 玩 派对 ,

"当我举办游戏派对时，我的娃娃可以吃假想的东西。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [woʊnt] [prɪ'tend] [ðæt] [naʊ] .
but we won't pretend that now .
但 我们 惯于 假装 那 现在 .

但我们现在不会假装如此。

[wiːl; wil] [dʒʌst] [iːt] [ðə; ði] ['kʊkiz] [ɑː'selvz] . "
We'll just eat the cookies ourselves . "
出色地 只是 吃 这 曲奇饼 我们自己 . "

我们自己把饼干吃掉吧。

" [jes] , " [ə'griːd] ['mædəˌlaɪn] .
" Yes , " agreed Madeline .
" 是的 , " 同意 玛德琳 .

"是的，"玛德琳同意道。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kændi] ['ræbɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [stænd] .
So she put her Candy Rabbit on the goldfish stand .
所以 她 放 她 糖果 兔子 在 这 金鱼 站立 .

于是她把她的糖果兔子放在了金鱼架上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['riːəl] , [lɪv; laɪv] ['gəʊldfɪʃ] .
This was a round table on which stood a bowl of real , live goldfish .
这 曾是 一个 圆形的 桌子 在 哪个 站立 一个 碗 的 真实的 , 居住 金鱼 .

这是一张圆桌，桌上放着一碗活生生的金鱼。

[ðə; ði] [fɪʃ] [swæm] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
The fish swam around in the water ,
这 鱼 游泳 大约 在 这 水 ,

鱼儿在水中游来游去，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɒpt] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð]
and now and then they stopped swimming to look out through the glass with
和 现在 和 然后 他们 停止 游泳 到 看 出去 通过 这 玻璃 和
[ðeə(r)] [bɪg] ,
their big ,
他们的 大的 ,

它们时不时停下来，用它们大大的眼睛透过玻璃向外看去。

[raʊnd] [aɪz] .
round eyes .
圆形的 眼睛 .

圆眼睛。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [gləʊb] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['mædəˌlaɪn] [wɒz; wəz] [əl]
The top of the goldfish globe was open , and sometimes Madeline was al
这 顶部 的 这 金鱼 地球 曾是 打开 , 和 有时 玛德琳 曾是 al

金鱼缸的顶部是敞开的，有时玛德琳会进去看看。

[ləʊ] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [fɪʃ] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [stʊd] [baɪ] .
lowed to feed the fish when her mother stood by .
低 到 喂养 这 鱼 什么时候 她 母亲 站立 经过 .

当她母亲站在一旁时，她低声喂鱼。

[ðə; ði] [fɪʃ] [et; eɪt] [ˈtaɪni] [ˈbɪts] [ɒv; əv] [ˈbɪskɪt] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɪʃ] , [bɜːd]
The fish ate tiny bits of biscuit bought for them at the fish , bird
这 鱼 吃 微小的 比特 的 饼干 买 为了 他们 在 这 鱼 , 鸟
[ænd; ənd] [dɒg] [stɔː(r)] .
and dog store .
和 狗 店铺 .

这些鱼吃的是人们在鱼、鸟、狗店买来的小块饼干。

[ˈdɔːrəθiz] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈgəʊldfɪʃ] .
Dorothy's Sawdust Doll was propped up in a chair not far from the goldfish .
多萝西的 锯末 玩具娃娃 曾是 支撑 向上 在 一个 椅子 不是 远的 从 这 金鱼 .

多萝西的木屑娃娃被放在离金鱼不远的一把椅子上。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [ˈkʊkiz] .
Then the two little girls began to eat the cookies .
然后 这 二 小的 女孩们 开始 到 吃 这 曲奇饼 .

然后两个小女孩开始吃饼干。

[waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bæd] [kæt] [hæd; həd] [sniːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .
While this was going on a bad cat had sneaked into the room .
尽管 这 曾是 去 在 一个 坏的 猫 有 偷偷摸摸 进入 这 房间 .

与此同时，一只淘气的猫偷偷溜进了房间。

[ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɒf(ə)n] [gɒt] [ˈɪntuː] [ˈmɪstʃɪf] .
The cat was a big fellow , and he often got into mischief .
这 猫 曾是 一个 大的 同伴 , 和 他 经常 得到 进入 恶作剧 .

这只猫个头很大，而且经常惹是生非。

[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [tʃeɪst] [bɝdz] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ˈpætrɪk] , [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [æt; ət]
He sometimes chased birds , and , more than once , Patrick , the gardener at
他 有时 追逐 鸟类 , 和 , 更多的 比 一次 , 帕特里克 , 这 园丁 在
[dɪk] [ænd; ənd] [ˈdɔːrəθiz] [haʊs] ,
Dick and Dorothy's house ,
迪克 和 多萝西的 房子 ,

他有时会追逐鸟类，而且不止一次地追逐迪克和多萝西家的园丁帕特里克。

[hæd; həd] [ˈdrɪvn] [hɪm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kuːps] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪnz] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɪð]
had driven him away from the coops where the little chickens lived with
有 驱动 他 离开 从 这 合作社 在哪里 这 小的 鸡 居住地 和
[ðə; ði] [əʊld] [hen] .
the old hen .
这 老的 母鸡 .

他把他从鸡舍里赶走了，那里是小鸡和老母鸡一起生活的地方。

" [ˈgʊdnəs] , [ai] [həʊp] [ðæt] [kæt] [ˈɪz(ə)nt] [ˈɑːftə(r)] [ˌem ˈiː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] .
" Goodness , I hope that cat isn't after me ! " thought the Candy Rabbit .
" 善良 , 我 希望 那 猫 不是 后 我 ! " 想法 这 糖果 兔子 .

“天哪，我希望那只猫不是冲着我来的！”糖果兔心想。

" [ˈmɜːsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

“怜悯！

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [kæt] ['dʌznt] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [dɒg] ['kɑːləʊ] [wʌns] [dɪd] ,
I hope the cat doesn't carry me off , the way the dog Carlo once did ,
我 希望 这 猫 不 携带 我 离开 , 这 方式 这 狗 卡洛 一次 做过 ,

我希望这只猫不会像卡洛狗曾经那样把我叼走。

" [θɔːt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" thought the Sawdust Doll .
" 想法 这 锯末 玩具娃娃 .

"锯末娃娃心想。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bæd] [kæt] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] [dɒl] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
But the bad cat was paying no attention to either the Doll or the Rabbit .
但 这 坏的 猫 曾是 付费 不 注意力 到 任何一个 这 玩具娃娃 或者 这 兔子 .

但是，这只坏猫对玩偶和兔子都毫不在意。

[ðə; ði] [kæts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɪv; laɪv] ['gəʊldfɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] [bəʊl] , [ænd; ənd] ,
The cat's eyes were on the live goldfish in the glass bowl , and ,
这 猫的 眼睛 是 在 这 居住 金鱼 在 这 玻璃 碗 , 和 ,

猫的目光紧紧盯着玻璃缸里的活金鱼，然后，

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [kæts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
when I tell you that cats are very fond of fish ,
什么时候 我 告诉 你 那 猫 是 非常 喜爱 的 鱼 ,

当我告诉你猫非常喜欢鱼的时候，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ges] [wɒt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
you can guess what is going to happen .
你 能 猜测 什么 是 去 到 发生 .

你可以猜到接下来会发生什么。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['saɪlənt] [sprɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [nɔɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɒft] , ['pædɪd] [pɔːz] ,
With a quick , silent spring , making no noise on his soft , padded paws ,
和 一个 快的 , 沉默的 春天 , 制作 不 噪音 在 他的 柔软的 , 带衬垫 爪子 ,

他迅速而无声地跃起，柔软的爪子上没有发出任何声音。

[ðə; ði] [kæt] [fɜːst] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
the cat first jumped into the chair beside the Sawdust Doll .
这 猫 第一的 跳了起来 进入 这 椅子 旁 这 锯末 玩具娃娃 .

猫先是跳到了锯末娃娃旁边的椅子上。

" [əʊ] , [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [ɒf] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [dɒl] .
" Oh , dear me , he certainly is going to carry me off ! " thought the Doll .
" 哦 , 亲爱的 我 , 他 当然 是 去 到 携带 我 离开 ! " 想法 这 玩具娃娃 .

"哦，天哪，他肯定要把我带走！"玩偶心想。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [deəd] [skriːm] !
" I wish I dared scream !
" 我 希望 我 敢于 尖叫 !

"我真希望我敢尖叫！"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɒl] .
" But the cat was not after the Doll .
" 但 这 猫 曾是 不是 后 这 玩具娃娃 .

但猫并不是冲着娃娃来的。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [dʒʌmp] [tɒm] ['lændɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] ['gəʊldfɪʃ] .
With another jump Tom landed on the table beside the bowl of goldfish .
和 其他 跳 汤姆 登陆 在 这 桌子 旁 这 碗 的 金鱼 .

汤姆又跳了起来，落在了金鱼缸旁边的桌子上。

" ['gʊdnəs] [seik] [ə'laɪv] !
" Goodness sakes alive !
" 善良 清酒 活 !

“我的天哪，还活着！”

[maɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ['kændi] ['ræbɪt] .
my time has come , " thought the poor frightened Candy Rabbit .
我的 时间 有 来 , " 想法 这 贫穷的 害怕 糖果 兔子 .

“我的时间到了,”可怜又害怕的糖果兔心想。

" [ðə; ði] [kæt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ˌem 'i:] !
" The cat is going to eat me !
" 这 猫 是 去 到 吃 我 !

“猫要吃掉我了！”

" [bʌt; bət] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt] .
" But Tom was not after a Candy Rabbit .
" 但 汤姆 曾是 不是 后 一个 糖果 兔子 .

但汤姆并不是想要一只糖果兔子。

[hɪz; ɪz] ['gri:di] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ]
His greedy eyes were on the swimming
他的 贪婪的 眼睛 是 在 这 游泳

他贪婪的目光落在了游泳的人身上。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

['gəʊldfɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [glɑ:s] [bəʊl] .
goldfish in the open glass bowl .
金鱼 在 这 打开 玻璃 碗 .

敞口玻璃碗里的金鱼。

['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] ['mædəˌlaɪn] [sæt] [wɪð] [ðeə(r)] [bæks] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd]
Dorothy and Madeline sat with their backs to the little table on which stood
多萝西 和 玛德琳 卫星 和 他们的 背部 到 这 小的 桌子 在 哪个 站立
[ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
the bowl of fish and the Candy Rabbit .
这 碗 的 鱼 和 这 糖果 兔子 .

多萝西和玛德琳背对着小桌子坐着，桌子上放着一碗鱼和一只糖果兔子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] ['tɔ:kɪŋ] .
The little girls were busy talking .
这 小的 女孩们 是 忙碌的 说 .

小女孩们正忙着聊天。

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɒm] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ˌpɔ:] [ɒn] [ðə; ði]
All of a sudden Tom stood up on his hind legs and put his forepaws on the
全部 的 一个 突然 汤姆 站立 向上 在 他的 后 腿 和 放 他的 前爪 在 这
[edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊl] .
edge of the bowl .
边缘 的 这 碗 .

突然，汤姆用后腿站了起来，把前爪放在碗边上。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ðə; ði] [fɪʃ] [bɪ'gæn] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] ['swɪftli] , ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,
As he did this the fish began swimming around swiftly , very much frightened ,
作为 他 做过 这 这 鱼 开始 游泳 大约 迅速地 , 非常 很多 害怕 ,
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

他这样做的时候，鱼儿开始迅速地四处游动，显然非常害怕。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][kə'neəri][bɜːd] ['flʌtə(r)] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [wen] [sʌm; səm][kæt]
just as you may have seen a canary bird flutter in a cage when some cat
只是 作为 你 可能 有 已见 一个 金丝雀 鸟 扑 在 一个 笼 什么时候 一些 猫
[keɪm] [tuː] [kləʊz] .
came too close .
来了 也 关闭 .

就像你可能看到过金丝雀在笼子里被猫吓得扑腾翅膀一样。

" [əʊ] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] — [hiːz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] !
" Oh , he isn't after me — he's after the fish !
" 哦 , 他 不是 后 我 — 他是 后 这 鱼 !

“哦，他不是冲着我来的——他是冲着鱼来的！”

" [θɔːt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" thought the Candy Rabbit .
" 想法 这 糖果 兔子 .

“糖果兔心想。”

" [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fɪʃ] !
" Oh , the poor fish !
" 哦 , 这 贫穷的 鱼 !

“哦，可怜的鱼！”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] !
I wish I could save them !
我 希望 我 可以 节省 他们 !

我真希望我能救他们！

" [tɒm] [wɒz; wəz] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
" Tom was switching his tail to and fro ,
" 汤姆 曾是 交换 他的 尾巴 到 和 弗 ,

汤姆的尾巴来回摆动着，

[æz; əz][kæts]['ɔːlweɪz][duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːd] , [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɔː(r)]
as cats always do when they are about to catch a bird , a fish or
作为 猫 总是 做 什么时候 他们 是 关于 到 抓住 一个 鸟 , 一个 鱼 或者
['eniθɪŋ] [ə'laɪv] .
anything alive .
任何事物 活 .

就像猫在即将捕捉鸟类、鱼类或任何活物时那样。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
The fish were swimming about faster and faster inside their bowl of water
这 鱼 是 游泳 关于 快点 和 快点 里面 他们的 碗 的 水
.
.
.

鱼儿在水碗里游得越来越快。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] .
They could make no noise .
他们 可以 制作 不 噪音 .

他们发不出任何声音。

[sʌm; səm] [fɪʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz]
Some fish , such as
一些 鱼 , 这样的 作为

有些鱼类，例如

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 36]
[页 -]

[第36页]

['kætfɪʃ] , [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saʊnd] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][kæn; kən][ðə; ði] [fɪʃ] [kɔːld] ['grʌntə(r)] ,
catfish , can make a little sound out of water , and so can the fish called grunters ,
鲶鱼 , 能 制作 一个 小的 声音 出去 的 水 , 和 所以 能 这 鱼 称为 咕哝声 ,

鲶鱼能从水中发出轻微的声音，还有一种叫做咕噜鱼的鱼也能做到。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [fɪʃ] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .
but I never heard of any other fish making any noise .
但 我 绝不 听到 的 任何 其他 鱼 制作 任何 噪音 .

但我从未听说其他鱼发出任何声音。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ai] [nəʊ] .
Though of course they may be able to talk among themselves , for all I know .
尽管 的 课程 他们 可能 是 有能力的 到 讲话 之中 他们自己 , 为了 全部 我 知道 .

当然，就我所知，他们或许可以互相交流。

['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌpɔː] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] [bəʊl] ,
Standing with his forepaws on the edge of the glass bowl ,
常设 和 他的 前爪 在 这 边缘 的 这 玻璃 碗 ,

它前爪搭在玻璃碗边缘，

[tɒm] [dip] [wʌn] [pɔː] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fɪʃ] .
Tom dipped one paw down toward the water to get a fish .
汤姆 浸入 一 爪子 向下 朝向 这 水 到 得到 一个 鱼 .

汤姆把一只爪子伸进水里去抓鱼。

[hɪz; ɪz][teɪl] [kept] [ɒn] ['swɪtʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,
His tail kept on switching to and fro , and , all at once ,
他的 尾巴 保留 在 交换 到 和 弗 , 和 , 全部 在 一次 ,

他的尾巴不停地来回摆动，突然间，

[ˌaɪ 'tiː] [swɪtʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ðə; ði] ['bʌni] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [glɑːs] [bəʊl] .
it switched against the Candy Rabbit and tilted the Bunny over toward the glass bowl .
它 切换 反对 这 糖果 兔子 和 斜 这 兔子 超过 朝向 这 玻璃 碗 .

它转向糖果兔，把兔子倾斜向玻璃碗。

" ['tɪŋk(ə)l] - ['tɪŋk(ə)l] !
" Tinkle - tinkle !
" 叮当 - 小便 !

“叮叮当当！

[tɪŋk] ! " [went] [ðə; ði] [hɑːd] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] ,
Tink ! " went the hard ears of the Candy Rabbit against the glass ,
叮当 ! " 去 这 难的 耳朵 的 这 糖果 兔子 反对 这 玻璃 ,

“叮！”糖果兔的硬耳朵撞在玻璃上，发出清脆的响声。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bel] .

making a noise like the ringing of a little bell .

制作 一个 噪音 喜欢 这 铃声 的 一个 小的 钟 .

发出像小铃铛一样的声音。

" [wʌts] [ðæt] ? " ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['mædəˌlaɪn] , ['tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sæt] [wɪð] ['dɒr(ə)θi] ['iːtɪŋ] ['kʊkiz] .

" What's that ? " suddenly cried Madeline , turning from the table where she sat with Dorothy eating cookies .

" 是什么 那 ? " 突然 哭 玛德琳 , 转弯 从 这 桌子 在哪里 她 卫星 和 多萝西 吃 曲奇饼 .

“那是什么？”玛德琳突然喊道，她从和多萝西一起吃饼干的桌子旁转过身来。

['dɒr(ə)θi] ['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] .

Dorothy also turned and looked .

多萝西 还 转向 和 看起来 .

多萝西也转过头去看。

[ðə; ði]

The

这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 37]

[页 -]

[第37页]

[tuː] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [sɔː] [tɒm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] ['teɪb(ə)l] .

two little girls saw Tom up on the goldfish table .

二 小的 女孩们 锯 汤姆 向上 在 这 金鱼 桌子 .

两个小女孩看到汤姆爬上了养金鱼的桌子。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [bæd] [kæt] , [get] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ! " [kraɪd] ['mædəˌlaɪn] ,

" Oh , you bad cat , get down from there ! " cried Madeline ,

" 哦 , 你 坏的 猫 , 得到 向下 从 那里 ! " 哭 玛德琳 ,

“哎呀，你这只坏猫，快从那儿下来！”玛德琳喊道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [æt; ət] [tɒm] .

and she looked for something to throw at Tom .

和 她 看起来 为了 某物 到 扔 在 汤姆 .

她四处寻找可以扔向汤姆的东西。

" [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [fɪʃ] !

" Get away from our fish !

" 得到 离开 从 我们的 鱼 !

“离我们的鱼远点！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

" she cried .

" 她 哭 .

她哭了。

[ðə; ði] [kæt] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The cat paused a moment , and then ,

这 猫 暂停 一个 片刻 , 和 然后 ,

猫停顿了一下，然后，

['siːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [daʊn] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ,

seeing he would be caught if he tried to get a fish , down he jumped ,

看到 他 会 是 捕捉 如果 他 尝试 到 得到 一个 鱼 , 向下 他 跳了起来 ,

他见自己如果试图去抓鱼就会被抓住，便跳了下去。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] , ['æŋgri] [swɪtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
with a last , angry switch of his tail at the Candy Rabbit .
和 一个 最后的 , 生气的 转变 的 他的 尾巴 在 这 糖果 兔子 .

最后，他愤怒地甩了甩尾巴，狠狠地甩向糖果兔。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] ! " [his] [ðə; ði] [kæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʌni] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" That was all your fault ! " hissed the cat to the Bunny in a whisper .
" 那 曾是 全部 你的 过错 ! " 嘶嘶作响 这 猫 到 这 兔子 在 一个 耳语 .

“那都是你的错！”猫低声对兔子嘶嘶说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .
" If you hadn't made a noise they wouldn't have seen me .
" 如果 你 之前没有 制成 一个 噪音 他们 不会 有 已见 我 .

“如果你没有发出声音，他们就不会看到我。”

[aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['kændi] ['ræbɪt] !
I'll fix you for that , Mr . Candy Rabbit !
患病的使固定 你 为了 那 , 先生 . 糖果 兔子 !

糖果兔先生，我一定会好好教训你的！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 38]
" [页 -]

[第38页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)]
UP IN THE AIR
向上 在 这 空气

在空中

['mædəˌlaɪn] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [fɜːst] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bæd] [kæt] [ɪn]
Madeline and Dorothy were so surprised at first at seeing the bad cat in
玛德琳 和 多萝西 是 所以 惊讶 在 第一的 在 看到 这 坏的 猫 在
[ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
the room that they did not know what to do ,
这 房间 那 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 ,

玛德琳和多萝西起初看到房间里那只坏猫时非常惊讶，不知所措。

[ɪk'sept] [ðæt] ['mædəˌlaɪn] [kɔːld] " [skæt] ! " [tuː; tə] [hɪm] .
except that Madeline called " Scat ! " to him .
除了 那 玛德琳 称为 " 粪便 ! " 到 他 .

只是玛德琳对他喊了一声“滚开！”。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kæt] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
But when the cat jumped down and started to run out of the room ,
但 什么时候 这 猫 跳了起来 向下 和 开始 到 跑步 出去 的 这 房间 ,

但是当猫跳下来开始跑出房间时，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] ['veri] [fɑːst] .
the little girls began to talk very fast .
这 小的 女孩们 开始 到 讲话 非常 快速地 .

小女孩们开始飞快地说话。

" [əʊ] , ['wʌznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [bəʊld] [θɪŋ] !
" Oh , wasn't he a bold thing !
" 哦 , 不是 他 一个 大胆的 事物 !

“哦，他真是个胆大包天的人啊！”

" [kraɪd] ['mædə,laɪn] .
" cried Madeline .
" 哭 玛德琳 .

"玛德琳喊道。"

" [dɪd] [hiː; hi] [get] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊldfɪʃ] ?
" Did he get any of your goldfish ?
" 做过 他 得到 任何 的 你的 金鱼 ?

他有没有偷走你的金鱼?

" ['dɒr(ə)θi] [ɑːskt] .
" Dorothy asked .
" 多萝西 问 .

"多萝西问道。"

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['mædə,laɪn] ['hʌrid] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] ['fɪʃɪz] .
She and Madeline hurried over to the bowl and counted the swimming fishes .
她 和 玛德琳 慌忙 超过 到 这 碗 和 计数 这 游泳 鱼 .

她和玛德琳赶紧跑到鱼缸边，数了数游来游去的鱼。

[[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] , " [sed] ['mædə,laɪn] .
" No , there are five there , and that's all we had , " said Madeline .
" 不 , 那里 是 五 那里 , 和 那就是 全部 我们 有 , " 说 玛德琳 .

"不，那里只有五个，那就是我们全部的家当了，"玛德琳说。

" [ðə; ði] ['nɔːti] [kæt] ['dɪd(ə)nt] [get] ['eni] . "
" The naughty cat didn't get any . "
" 这 淘气 猫 没有 得到 任何 . "

"那只淘气的猫什么也没得到。"

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [meɪd] [ðæt] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bel] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" What do you suppose made that noise like the ringing of a bell ? " asked Dorothy .
" 什么 做 你 认为 制成 那 噪音 喜欢 这 铃声 的 一个 钟 ? " 问 多萝西 .

"你觉得是什么发出了像铃铛一样的声音? "多萝西问道。

" [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mædə,laɪn] .
" It was the Candy Rabbit , " answered Madeline .
" 它 曾是 这 糖果 兔子 , " 回答 玛德琳 .

"是糖果兔子，"玛德琳回答道。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

[hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [bəʊl] , [ænd; ənd] , [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] ,
He fell over against the glass bowl , and , lots of times ,
他 跌倒 超过 反对 这 玻璃 碗 , 和 , 很多 的 时代 ,

他摔倒在玻璃碗上，而且很多次，

[wen] [aɪv] [biːn] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [bəʊl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rʌŋ]

when I've been feeding the fish and have struck the bowl , it has rung

什么时候我已经 到过 喂养 这 鱼 和 有 击 这 碗 , 它 有 梯子

[laɪk][ə; eɪ] [bel] .

like a bell .

喜欢 一个 钟 .

我喂鱼的时候，敲击鱼缸会发出像铃铛一样的声音。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [ə'raʊnd] . "

The Candy Rabbit did that , and that's what made me look around . "

这 糖果 兔子 做过 那 , 和 那就是 什么 制成 我 看 大约 . "

"糖果兔"这么做了，也正是这件事让我开始四处张望。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['fʌni] [ɪf] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊl] ['tɪŋk(ə)l][ɔːl][baɪ]

" Wouldn't it have been funny if the Rabbit had made the bowl tinkle all by

" 不会 它 有 到过 有趣的 如果 这 兔子 有 制成 这 碗 小便 全部 经过

[hɪm'self] ?

himself ?

他自己 ?

"如果兔子自己就能让碗发出叮当声，那岂不是很滑稽吗？"

" [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

" asked Dorothy , with a laugh .

" 问 多萝西 , 和 一个 笑 .

"多萝西笑着问道。"

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] ['mædəˌlaɪn] .

But he couldn't , " said Madeline .

但 他 不能 , " 说 玛德琳 .

"但他做不到,"玛德琳说。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪbi] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [dɪd] ['tɒp(ə)l] ['əʊvə(r)]

And , now I come to think of it , maybe the Candy Rabbit did topple over

和 , 现在 我 来 到 思考 的 它 , 或许 这 糖果 兔子 做过 倾倒 超过

[baɪ][hɪm'self] ,

by himself ,

经过 他自己 ,

现在想想，也许糖果兔真的是自己摔倒的。

[tuː; tə] [straɪk] [ə'genst] [ðə; ði] [bəʊl] [ænd; ənd][səʊ] [kɔːz] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd]['mædəˌlaɪn][tuː; tə] [tɜːn]

to strike against the bowl and so cause Dorothy and Madeline to turn

到 罢工 反对 这 碗 和 所以 原因 多萝西 和 玛德琳 到 转动

击打碗，使多萝西和玛德琳转身

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 40]

[页 -]

[第40页]

[ə'raʊnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [bæd] [kæt] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] .

around in time to stop the bad cat from getting the goldfish .

大约 在 时间 到 停止 这 坏的 猫 从 获得 这 金鱼 .

及时阻止了坏猫偷走金鱼。

[maɪnd][juː; jʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['seɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['hæpənd] .

Mind you , I am not saying for sure that this happened .

头脑 你 , 我 是 不是 说 为了 当然 那 这 发生 .

请注意，我并不是说这件事一定发生过。

[ðə; ði] [kæts] [teɪl] ['sɜːt(ə)nli] [brʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] ,
The cat's tail certainly brushed against the Candy Rabbit ,
这 猫的 尾巴 当然 刷过 反对 这 糖果 兔子 ,

猫的尾巴肯定碰到了糖果兔。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] [meɪ] [hæv; həv] ['tiŋkl] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [gləʊb] [hɪm'self] .
but the sweet chap may have tinkled against the glass globe himself .
但 这 甜的 小伙子 可能 有 叮叮当当 反对 这 玻璃 地球 他自己 .

但这位可爱的小家伙或许自己就曾撞击过玻璃球。

[hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [fɪʃ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] .
He surely wanted to save the fish from being eaten .
他 一定 通缉 到 节省 这 鱼 从 存在 吃 .

他肯定是想救这条鱼不被吃掉。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ['kwaɪətli] [wɪð] [ðeə(r)] [tɒɪz] .
During the rest of Easter Sunday the children played quietly with their toys .
期间 这 休息 的 复活节 星期日 这 孩子们 玩 悄悄 和 他们的 玩具 .

复活节星期日剩下的时间里，孩子们安静地玩着玩具。

[ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] ,
Mirabell and Arnold , the other little boy and girl ,
米拉贝尔 和 阿诺德 , 这 其他 小的 男生 和 女孩 ,

米拉贝尔和阿诺德，另外一对小男孩和小女孩，

[keɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['mædəˌlɪnz] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæpi]
came over to Madeline's house with their gifts and every one had a happy
来了 超过 到 玛德琳的 房子 和 他们的 礼物 和 每一个 一 有 一个 快乐的
[taɪm] .
time .
时间 .

他们带着礼物来到玛德琳家，每个人都玩得很开心。

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [lʊkt] [æt; ət] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət] ,
The Candy Rabbit was looked at over and over again , but ,
这 糖果 兔子 曾是 看起来 在 超过 和 超过 再次 , 但 ,

那只糖果兔子被反复观看，但是，

[ðəʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [ænd; ənd] ['hæpi] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
though he liked this and was glad and happy he had come to
尽管 他 喜欢 这 和 曾是 高兴的 和 快乐的 他 有 来 到
[lɪv; laɪv] [wɪð] ['mædəˌlaɪn] ,
live with Madeline ,
居住 和 玛德琳 ,

虽然他很喜欢这样，也很高兴能和玛德琳一起生活，

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] [sed] .
yet he could not help worrying about what the cat had said .
然而 他 可以 不是 帮助 令人担忧 关于 什么 这 猫 有 说 .

但他还是忍不住担心猫说的话。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] [kæt] [kæn; kən] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] ,
" I wonder if a cat can do anything to me , " thought the sweet chap ,
" 我 想知道 如果 一个 猫 能 做 任何事物 到 我 , " 想法 这 甜的 小伙子 ,
['əʊvə(r)] [ænd; ənd]
over and
超过 和

“我不知道猫能不能对我做什么，”这位可爱的家伙心想，然后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

['əʊvə(r)] [ə'gen] .
over again .
超过 再次 .

一遍又一遍。

" [ai][mʌst; məst][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] .
" I must be on the watch .
" 我 必须 是 在 这 手表 .

我必须保持警惕。

[hi:; hi] [meɪ] [traɪ][tu:; tə] [sni:k] [ɪn] [ə'gen] .
He may try to sneak in again .
他 可能 尝试 到 潜行 在 再次 .

他可能还会试图再次潜入。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [dɪd][nɒt]
" But , as the days passed and nothing happened , the Candy Rabbit did not
" 但 , 作为 这 天 通过了 和 没有什么 发生 , 这 糖果 兔子 做过 不是
['wʌri] [səʊ] [mʌtʃ] ,
worry so much ,
担心 所以 很多 ,

但是，随着时间推移，什么事也没发生，糖果兔也就不那么担心了。

[nɔ:(r)] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
nor think so much about it .
也不 思考 所以 很多 关于 它 .

也不要想太多。

[hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] .
He saw nothing more of the cat .
他 锯 没有什么 更多的 的 这 猫 .

他再也没见过那只猫。

['mædəˌlaɪn] [tʊk] ['veri] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['kændi] ['ræbɪt] .
Madeline took very good care of her Candy Rabbit .
玛德琳 采取 非常 好的 关心 的 她 糖果 兔子 .

玛德琳把她的糖果兔照顾得很好。

[ʃi:; ʃi][gɒt][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][pɪŋk] ['rɪbən] [ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'ti:][ə'raʊnd][hɜ:(r); hə(r)]['i:stə(r)] [tɔɪz] [nek] ,
She got a piece of pink ribbon and tied it around her Easter toy's neck ,
她 得到 一个 片 的 粉色的 丝带 和 系 它 大约 她 复活节 玩具 脖子 ,

她拿了一段粉红色的丝带，把它系在复活节玩具的脖子上。

['meɪkɪŋ] [hɪm] [lʊk] ['veri] ['prɪti] .
making him look very pretty .
制作 他 看 非常 漂亮的 .

让他看起来非常帅气。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['staɪlɪʃ] [æz; əz] ['dɔ:rəθiz] ['sɔ:dʌst] [dɒl] , [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [blu:] ['rɪbən]
" Now I am as stylish as Dorothy's Sawdust Doll , who has a blue ribbon
" 现在 我 是 作为 时髦的 作为 多萝西的 锯末 玩具娃娃 , WHO 有 一个 蓝色的 丝带
[ɒn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ,
on her hair ,
在 她 头发 ,

"现在我和多萝西的锯末娃娃一样时髦，她头发上还系着一条蓝色的丝带。"

" [θɔ:t] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" thought the Candy Rabbit .
" 想法 这 糖果 兔子 .

"糖果兔心想。"

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈveri] [seɪm] [pɪŋk] [ˈrɪbən] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [ˈhæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] .
And because of that very same pink ribbon something dreadful happened a few days later .
和 因为 的 那 非常 相同的 粉色的 丝带 某物 可怕 发生 一个 很少 天 之后 .

而正是因为那条粉红丝带，几天后发生了一件可怕的事情。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I will tell you about it .
我 将要 告诉 你 关于 它 .

我会告诉你这件事。

[ˈɑːftə(r)][ˈiːstə(r)][ðə; ði] [ˈweðə(r)] [ˈɡrædʒuəli] [bɪˈkeɪm] [ˈwɔːmə(r)][ænd; ənd] [ˈsʌniə] .
After Easter the weather gradually became warmer and sunnier .
后 复活节 这 天气 逐步地 成为 更温暖 和 阳光明媚 .

复活节过后，天气逐渐转暖，阳光也越来越充足。

[dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [left] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈblɒsəm] .
Doors and windows could be left open , and the flowers in the yard began to blossom .
门 和 视窗 可以 是 左边 打开 , 和 这 花朵 在 这 院子 开始 到 开花 .

门窗可以敞开，院子里的花朵也开始绽放。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] [wɒz; wəz] [pleɪst]
One day the Candy Rabbit was placed
一 天 这 糖果 兔子 曾是 放置

有一天，糖果兔子被放置

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[baɪ][ˈmædəˌlaɪn][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,
by Madeline on a chair in the dining room ,
经过 玛德琳 在 一个 椅子 在 这 用餐 房间 ,

玛德琳坐在餐厅的椅子上，

[nɪə(r)][ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv] [ˈɡəʊldfɪʃ] [ɒn][ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈteɪb(ə)l] .
near the bowl of goldfish on their little round table .
靠近 这 碗 的 金鱼 在 他们的 小的 圆形的 桌子 .

在他们小圆桌上的金鱼缸附近。

[ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
The Sawdust Doll was not in the room ,
这 锯末 玩具娃娃 曾是 不是 在 这 房间 ,

锯末娃娃不在房间里。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒr(ə)θi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [jɑːd] [ˈpleɪɪŋ] .
for Dorothy had her toy out in her own yard playing .
为了 多萝西 有 她 玩具 出去 在 她 自己的 院子 玩耍 .

多萝西正在自家院子里玩玩具。

[ðə; ði][ˈkændi] [ˈræbɪt] [wɒz; wəz] [ˈləʊnsəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡəʊldfɪʃ] .
The Candy Rabbit was lonesome , for he did not know how to talk to the goldfish .
这 糖果 兔子 曾是 寂寞 , 为了 他 做过 不是 知道 如何 到 讲话 到 这 金鱼 .

糖果兔感到孤独，因为它不知道该如何与金鱼说话。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
All of a sudden , in through the open window ,
全部 的 一个 突然 , 在 通过 这 打开 窗户 ,

突然，有人从敞开的窗户走了进来。

[dʒʌmpt] [ðə; ði] [seɪm] [bæd] [kæt] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
jumped the same bad cat that had been there before .
跳了起来 这 相同的 坏的 猫 那 有 到过 那里 前 .

跳出来的还是之前那只坏猫。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] ['læʃɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] [wɜː(r); wə(r)] ['wigl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
His tail was lashing to and fro , and his whiskers were wiggling up and down .
他的 尾巴 曾是 鞭打 到 和 弗 , 和 他的 胡须 是 扭动 向上 和 向下 .

他的尾巴来回摆动，胡须也上下抖动。

" [mi'aʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [kæt] .
" Meow ! " said the cat .
" 喵 ! " 说 这 猫 .

“喵！”猫叫了一声。

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə'gen] ! " [sed] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ,
" Oh , dear , here he is again ! " said the Candy Rabbit , and , being able ,
" 哦 , 亲爱的 , 这里 他 是 再次 ! " 说 这 糖果 兔子 , 和 , 存在 有能力的 ,

“哦，天哪，他又来了！”糖果兔说道，并且，只要他能做到，

[æz; əz] [ɔːl] [tɒɪz] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] ['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [went] [ɒn] :
as all toys are , to speak and understand animal language , the Candy Rabbit went on :
作为 全部 玩具 是 , 到 说话 和 理解 动物 语言 , 这 糖果 兔子 去 在 :

就像所有玩具一样，糖果兔也懂得如何说和理解动物语言：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ] , ['mɪstə(r)] . [tɒm] ? "
" Have you come to try to catch a goldfish , Mr . Tom ? "
" 有 你 来 到 尝试 到 抓住 一个 金鱼 , 先生 . 汤姆 ? "

“汤姆先生，您是来抓金鱼的吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] [fɔːlt] , " [sed] ['kændi] ['ræbɪt] .
" It Was Not My Fault , " Said Candy Rabbit .
" 它 曾是 不是 我的 过错 , " 说 糖果 兔子 .

“这不是我的错，”糖果兔说道。

[peɪdʒ] -
Page 43
页 -

第43页

" [nɒt] [naʊ] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['snɑːrlɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
" Not now ! " was the snarling answer .
" 不是 现在 ! " 曾是 这 咆哮 回答 .

“现在不行！”对方咆哮着回答。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] , [æz; əz] [ai] [sed] [ai]
" I came to pay you back , as I said I
" 我 来了 到 支付 你 后退 , 作为 我 说 我

“我来报答你，正如我所说……”

[wʊd] !
would !
会 !

会！

[ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈtɒplɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [gləʊb] [ˈtɪŋk(ə)l] ,
Only for your toppling over and making the glass globe tinkle ,
仅有的 为了 你的 倾倒 超过 和 制作 这 玻璃 地球 小便 ，

只是因为你把它碰倒，让玻璃球叮当作响。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈgəʊldfɪʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] .
I would have had a goldfish before this .
我 会 有 有 一个 金鱼 前 这 .

我之前就想养金鱼了。

[ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] ! "
It's all your fault , and I'm going to pay you back ! "
它是 全部 你的 过错 ， 和 我是 去 到 支付 你 后退 ！ "

都是你的错，我一定要报复你！

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈræbɪt] .
" It was not my fault ! " said the Rabbit .
" 它 曾是 不是 我的 过错 ！ " 说 这 兔子 .

“这不是我的错！”兔子说。

" [juː; jʊ] [nɒkt] [ˌem ˈiː][ˈəʊvə(r)] [jɔːˈself] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈswɪtʃɪŋ] [teɪl] .
" You knocked me over yourself with your switching tail .
" 你 敲门 我 超过 你自己 和 你的 交换 尾巴 .

“你用你那摇摆的尾巴把我撞倒了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [stɒpt] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [wei] [frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgəʊldfɪʃ]
But if I could have stopped you in any other way from getting a goldfish
但 如果 我 可以 有 停止 你 在 任何 其他 方式 从 获得 一个 金鱼
,
,
，

但如果我能用其他任何方法阻止你养金鱼的话，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I would have done it . "
我 会 有 完毕 它 . "

我本来也会这么做的。

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 ！

“哈！

[səʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [graul] [ðə; ði][kæt] .
So that's the way you feel about it , is it ? " growled the cat .
所以 那就是 这 方式 你 感觉 关于 它 ， 是 它 ？ " 咆哮 这 猫 .

“原来你就是这么想的啊？”猫低声咆哮道。

" [wel] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] ! "
" Well , I'm going to fix you ! "
" 出色地 ， 我是 去 到 使固定 你 ！ "

“好吧，我要治好你！”

" [haʊ] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
" How ? " asked the Candy Rabbit , wondering what was going to happen .
" 如何 ? " 问 这 糖果 兔子 , 好奇 什么 曾是 去 到 发生 .

“怎么会这样？”糖果兔问道，想知道接下来会发生什么。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [ju:; jʊ] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['fi:ldz] [ænd; ənd] [lu:z] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] [grɑ:s] ,
" I'm going to carry you off to the fields and lose you in the tall grass ,
" 我是 去 到 携带 你 离开 到 这 字段 和 失去 你 在 这 高的 草 ,

“我要把你带到田野里，让你消失在高高的草丛中。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是……

" [ðen] [ðə; ði][nekst][taɪm][ai][wɒnt][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:m] .
" Then the next time I want to catch a goldfish you will not give the alarm .
" 然后 这 下一个 时间 我 想 到 抓住 一个 金鱼 你 将要 不是 给 这 警报 .

“那么下次我想抓金鱼的时候，你就不会发出警报了。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 44]
" [页 -]

[第44页]

" [əʊ] , [pli:z] [doʊnt] [teɪk] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] ! " [begd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" Oh , please don't take me away ! " begged the Candy Rabbit .
" 哦 , 请 不 拿 我 离开 ! " 乞求 这 糖果 兔子 .

“哦，求求你们别带我走！”糖果兔哀求道。

" [jes] , [ai] [wɪl] ! " [sed] [ðə; ði][kæt] .
" Yes , I will ! " said the cat .
" 是的 , 我 将要 ! " 说 这 猫 .

“好的，我会的！”猫说道。

" [aɪl] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] [baɪ] [ðæt] [pɪŋk] ['rɪbən] [ə'raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] .
" I'll carry you away by that pink ribbon around your neck .
" 患病的 携带 你 离开 经过 那 粉色的 丝带 大约 你的 脖子 .

“我会拉着你脖子上的那条粉红色丝带把你带走。”

" [ɔ:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][hɒp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,
" All of a sudden , before the Candy Rabbit could hop out of the way ,
" 全部 的 一个 突然 , 前 这 糖果 兔子 可以 跳 出去 的 这 方式 ,

“突然间，就在糖果兔还没来得及跳开的时候，

[ðə; ði][bæd][kæt] [spræŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
the bad cat sprang across the room and caught in his teeth the end of the
这 坏的 猫 弹簧 穿过 这 房间 和 捕捉 在 他的 牙齿 这 结尾 的 这
[pɪŋk] ['rɪbən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['kændi] ['i:stə(r)] [tɔɪ] .
pink ribbon that was around the neck of the Candy Easter toy .
粉色的 丝带 那 曾是 大约 这 脖子 的 这 糖果 复活节 玩具 .

那只坏猫猛地跳过房间，用牙齿叼住了复活节糖果玩具脖子上的粉红色丝带的一端。

" [stɒp] [ˌaɪ 'ti:] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[pliːz] [let][ˌem 'iː][gəʊ] !
Please let me go !
请 让 我 去 !

请放了我！

" [kraɪd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" cried the Candy Rabbit .
" 哭 这 糖果 兔子 .

"糖果兔叫道。"

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][kæt] ['ɑːnsə(r)d] .
" I'll fix you ! " was all the cat answered .
" 患病的使固定 你 ! " 曾是 全部 这 猫 回答 .

"我会治好你的！"猫只回答了这么一句。

[ðen] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] ,
Then , carrying the Candy Rabbit in his mouth by means of the ribbon ,
然后 , 携带 这 糖果 兔子 在 他的 嘴 经过 方法 的 这 丝带 ,

然后，他用丝带把糖果兔子叼在嘴里，

[ðə; ði][bæd][kæt] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'gen] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] ['trɒtɪŋ] [θruː]
the bad cat sprang out of the window again and was soon trotting through
这 坏的 猫 弹簧 出去 的 这 窗户 再次 和 曾是 很快 小跑 通过
[ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒts][nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['mædəˌlaɪn][lɪvd; 'laɪvd] .
the tall grass of the lots near the house where Madeline lived .
这 高的 草 的 这 很多 靠近 这 房子 在哪里 玛德琳 居住地 .

那只坏猫又从窗户跳了出来，很快就跑进了玛德琳家附近地块的高草丛中。

[ðə; ði] [grɑːs] [swiʃ] [ænd; ənd][swɔʃ, swɔːʃ] [ə'genst] [ðə; ði][legz][ænd; ənd] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kændi]
The grass swished and swashed against the legs and ears of the Candy
这 草 嗖的一声 和 冲刷 反对 这 腿 和 耳朵 的 这 糖果
['ræbɪt] [æz; əz][ðə; ði][kæt] ['kærid] [hɪm] [ə'lɒŋ] .
Rabbit as the cat carried him along .
兔子 作为 这 猫 携带 他 沿着 .

猫咪抱着糖果兔走着，草地沙沙地拂过糖果兔的腿和耳朵。

[ðə; ði] ['ræbɪt]
The Rabbit
这 兔子

兔子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] ['eni] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['rɪbən] [wɒz; wəz][nɒt][taɪd] ['veri] ['taɪtli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]
was not hurt any , because the ribbon was not tied very tightly about his
曾是 不是 伤害 任何 , 因为 这 丝带 曾是 不是 系 非常 紧紧 关于 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

他没有受伤，因为丝带没有系得很紧。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][kæts] [tiːθ] [dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] .
And of course the cat's teeth did not touch him .
和 的 课程 这 猫的 牙齿 做过 不是 触碰 他 .

当然，猫的牙齿并没有碰到他。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
But , for all that , the Candy Rabbit was very angry and somewhat
但 , 为了 全部 那 , 这 糖果 兔子 曾是 非常 生气的 和 有些
[ə'lɑːmd] .
alarmed .
惊慌 .

尽管如此，糖果兔还是非常生气，并且有些惊慌。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
" What are you going to do with me ?
" 什么 是 你 去 到 做 和 我 ?

“你们打算怎么处置我？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [kæt] .
" he asked the cat .
" 他 问 这 猫 .

他问猫。

" [jʊl] [siː] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" You'll see ! " was the answer .
" 你会 看 ! " 曾是 这 回答 .

“你会看到的！”对方回答道。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [maɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ] ['dɪnə(r)] !
" I'm going to fix you for spoiling my chance of getting a goldfish dinner !
" 我是 去 到 使固定 你 为了 破坏 我的 机会 的 获得 一个 金鱼 晚餐 !

“我一定要报复你，因为你毁了我吃金鱼晚餐的机会！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
I'm going to lose you , and then I'll go back and get a fish .
我是 去 到 失去 你 , 和 然后 患病的 去 后退 和 得到 一个 鱼 .

我会失去你，然后我会回去抓条鱼。

" ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɔːl] [grɑːs] ,
" Carrying the Candy Rabbit a little way farther into the tall grass ,
" 携带 这 糖果 兔子 一个 小的 方式 更远 进入 这 高的 草 ,

“抱着糖果兔子，往高高的草丛里走了一小段路，

[ðə; ði] [kæt] ['sʌd(ə)nli] [let] [gəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪbən] .
the cat suddenly let go of the ribbon .
这 猫 突然 让 去 的 这 丝带 .

猫突然松开了丝带。

[ðə; ði] ['ræbɪt] [fel] [daʊn] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [sɒft] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [hiː; hi]
The Rabbit fell down , but as the grass was soft , like a cushion , he
这 兔子 跌倒 向下 , 但 作为 这 草 曾是 柔软的 , 喜欢 一个 软垫 , 他
[wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːt] .
was not hurt .
曾是 不是 伤害 .

兔子摔倒了，但因为草地柔软，像垫子一样，所以它没有受伤。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grʌnt] [æz; əz] [hiː; hi] [fel] [daʊn] .
He gave a little grunt as he fell down .
他 给予 一个 小的 咕哝 作为 他 跌倒 向下 .

他倒下时发出了一声轻微的哼声。

" [naʊ] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bæd] [kæt] ,
" Now you stay here a while and see how you like it , " said the bad cat ,
" 现在 你 停留 这里 一个 尽管 和 看 如何 你 喜欢 它 , " 说 这 坏的 猫 ,

“现在你就在这里待一会儿，看看你喜不喜欢这里，”坏猫说道。

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [trɔt] , [ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv]
and away he trotted , hoping to get a meal of
和 离开 他 小跑 , 希望 到 得到 一个 一顿饭 的

于是他小跑着离开了，希望能吃上一顿饭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ˈgəʊldfɪʃ] [ðɪs] [taɪm] .
goldfish this time .
金鱼 这 时间 .

这次是金鱼。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈkændi] [ˈræbɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [saʊnd]
And there came to the poor Candy Rabbit from the distance the sound
和 那里 来了 到 这 贫穷的 糖果 兔子 从 这 距离 这 声音
[ɒv; əv][ðə; ði] [kæts] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [lɑːft] ,
of the Cat's voice as he laughed ,
的 这 猫的 嗓音 作为 他 笑了 ,

可怜的糖果兔听到远处传来猫的笑声。

" [hɑː] - [hɑː] , " [ænd; ənd] [snɑːrld] , " [aɪv] [fɪkst] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] !
" Ha - ha , " and snarled , " I've fixed you all right !
" 哈 - 哈 , " 和 纠缠 , " 我已经 固定的 你 全部 正确的 !

“哈哈，”他咆哮道，“我已经把你彻底修好了！”

[hɑː] - [hɑː] ! "
Ha - ha ! "
哈 - 哈 ! "

哈哈！

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! " [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ˈkændi] [ˈræbɪt] , " [ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] [ˈhæpən] [tuː; tə]
" Dear me ! " thought the poor Candy Rabbit , " I wonder what will happen to
" 亲爱的 我 ! " 想法 这 贫穷的 糖果 兔子 , " 我 想知道 什么 将要 发生 到
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

“天哪！”可怜的糖果兔心想，“我不知道我会怎么样。”

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
I must try to get out of here .
我 必须 尝试 到 得到 出去 的 这里 .

我必须想办法离开这里。

[ai][kæn; kən][hɒp] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][nəʊ][ˈhjuːmən] [aɪz] [siː] [ˌem ˈiː] .
I can hop , as long as no human eyes see me .
我 能 跳 , 作为 长的 作为 不 人类 眼睛 看 我 .

只要没人看见我，我就可以跳着走。

[ˈmeɪbi] [ai][kæn; kən][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [ˈgəʊldfɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈdeɪndʒə(r)] .
Maybe I can get back in time to warn the goldfish of their danger .
或许 我 能 得到 后退 在 时间 到 警告 这 金鱼 的 他们的 危险 .

或许我能及时赶回去警告金鱼们它们面临的危险。

" [ðə; ði] [ˈræbɪt] [traɪd] [tuː; tə][hɒp] , [bʌt; bət] , [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv][ˈkændi][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
" The Rabbit tried to hop , but , being made of candy as he was ,
" 这 兔子 尝试 到 跳 , 但 , 存在 制成 的 糖果 作为 他 曾是 ,

“兔子试图跳跃，但是，由于它是由糖果做成的，

[wɪð] ['rɑːðə(r)] [stɪf] [legz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [fɑːst] .
with rather stiff legs that were not very long , he could not go very fast .
和 相当 僵硬的 腿 那 是 不是 非常 长的 ， 他 可以 不是 去 非常 快速地 .

由于他的双腿比较僵硬，而且不是很长，所以他跑不快。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [hɒps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] .
And when he had made a few hops he was very tired .
和 什么时候 他 有 制成 一个 很少 酒花 他 曾是 非常 疲劳的 .

他跳了几下就累坏了。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 ！

“我的天哪！”

[ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [fər'evə(r)] , [pə'hæps] , " [hiː; hi] [saɪd] .
I shall have to stay here forever , perhaps , " he sighed .
我 将 有 到 停留 这里 永远 ， 也许 ， " 他 叹了口气 .

“或许我得永远留在这里了，”他叹了口气。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ænd; ənd] [ai] [get] [wet] ,
" And , if it rains and I get wet ,
" 和 , 如果 它 雨 和 我 得到 湿的 ，

“而且，如果下雨我被淋湿了，

[aɪl] [melt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
I'll melt and there will be nothing left of me !
患病的 熔化 和 那里 将要 是 没有什么 左边 的 我 ！

我会融化，什么都不会剩下！

[əʊ] , [wɒt] ['trʌb(ə)l] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] !
Oh , what trouble I am in !
哦 ， 什么 麻烦 我 是 在 ！

哦，我真是麻烦大了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 47]
" [页 -]

[第47页]

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] ['tɔːkɪŋ] .
The Candy Rabbit crouched down in the grass , and pretty soon he heard some voices talking .
这 糖果 兔子 蹲着 向下 在 这 草 ， 和 漂亮的 很快 他 听到 一些 声音 说 .

糖果兔蹲在草地上，很快他就听到了一些说话的声音。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [bɔɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [hiː; hi] [hɜːd] [wʌn] [seɪ] :
He knew they were the voices of boys , and , in a little while , he heard one say :
他 知道 他们 是 这 声音 的 男孩们 ， 和 ， 在 一个 小的 尽管 ， 他 听到 一 说 ：

他知道那是男孩的声音，过了一会儿，他听到其中一个男孩说：

" [naʊ] , ['hɜːbət] , [juː; jʊ] [həʊld] [ðə; ði] [kaɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Now , Herbert , you hold the kite and I'll run with it . "
" 现在 ， 赫伯特 ， 你 抓住 这 风筝 和 患病的 跑步 和 它 . "

“赫伯特，你拿着风筝，我来放风筝。”

" [ɔːl] [raɪt] , [dɪk] , " [sed] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
" All right , Dick , " said some one else .
" 全部 正确的 , 迪克 , " 说 一些 一 别的 .

"好吧，迪克，"另一个人说道。

" [ai][həʊp][ˌaɪ 'tiː][flaɪz] [ə'weɪ] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] . "
" I hope it flies away up high in the air . "
" 我 希望 它 苍蝇 离开 向上 高的 在 这 空气 . "

"我希望它能飞向高空。"

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði][teɪl][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːdz] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .
" I'll keep the tail clear of the weeds , " said another boy .
" 患病的 保持 这 尾巴 清除 的 这 杂草 , " 说 其他 男生 .

"我会把尾巴上的杂草清理干净，"另一个男孩说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] , [dɪk] , " [sed] [ðə; ði][fɜːst] [bɔɪ] .
" That's the way , Dick , " said the first boy .
" 那就是 这 方式 , 迪克 , " 说 这 第一的 男生 .

"就是这样，迪克，"第一个男孩说。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði][grɑːs] , [hɜːd] [ðɪs] .
The Candy Rabbit , down in the grass , heard this .
这 糖果 兔子 , 向下 在 这 草 , 听到 这 .

草丛里的糖果兔听到了这话。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪk] , ['hɜːbət] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" They must be Dick , Herbert and Arnold , " he thought .
" 他们 必须 是 迪克 , 赫伯特 和 阿诺德 , " 他 想法 .

"他们一定是迪克、赫伯特和阿诺德，"他想。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][flai][ðeə(r)][kaɪt] .
" They have come here to fly their kite .
" 他们 有 来 这里 到 飞 他们的 风筝 .

他们来这里是为了放风筝。

[ai][həʊp] [ðeɪ] [faɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] [frɒm; frəm]
I hope they find me and take me home in time to save the goldfish from
我 希望 他们 寻找 我 和 拿 我 家 在 时间 到 节省 这 金鱼 从
[ðə; ði][kæt] .
the cat .
这 猫 .

我希望他们能及时找到我，把我送回家，救出被猫吃掉的金鱼。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [tɔːk] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]
" There was more talk and laughter
" 那里 曾是 更多的 讲话 和 笑声

"现场有更多的谈话和笑声。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] .
among the boys , but the Candy Rabbit could not see what they were doing .
之中 这 男孩们 , 但 这 糖果 兔子 可以 不是 看 什么 他们 是 正在做 .

男孩们在做什么，但糖果兔却看不见。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ðəʊ] , [wʌn] [bɔɪ] [sed] .
All at once , though , one boy said .
全部 在 一次 , 尽管 , 一 男生 说 .

"突然间，"一个男孩说道。

" [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] [ɪz] [nɒt] ['hevi] [ɪ'nʌf] .
" The tail of the kite is not heavy enough .
" 这 尾巴 的 这 风筝 是 不是 重的 足够的 .

"风筝的尾巴不够重。"

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [taɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
We've got to tie something to it .
我们已经 得到 到 领带 某物 到 它 .

我们得找个东西把它联系起来。

[ænd; ənd] , [əʊ] , [hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
And , oh , here is the very thing !
和 , 哦 , 这里 是 这 非常 事物 !

哦，就是这个！

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

" [wiːl; wil] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [raɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ! "
" We'll give him a ride up in the air ! "
" 出色地 给 他 一个 骑 向上 在 这 空气 ! "

"我们要带他飞上天！"

" [gɪv] [huː] [ə; eɪ] [raɪd] ? " [ɑːskt] [dɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɜːbət] [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] .
" Give who a ride ? " asked Dick , for it was Herbert who had spoken .
" 给 WHO 一个 骑 ? " 问 迪克 , 为了 它 曾是 赫伯特 WHO 有 说 .

"载谁一程？"迪克问道，因为刚才说话的是赫伯特。

" [gɪv] ['mædəˌlɪnz] ['kændi] ['ræbɪt] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] [teɪl] , " [went] [ɒn] ['hɜːbət] .
" Give Madeline's Candy Rabbit a ride on the end of the kite tail , " went on Herbert .
" 给 玛德琳的 糖果 兔子 一个 骑 在 这 结尾 的 这 风筝 尾巴 , " 去 在 赫伯特 .

"让玛德琳的糖果兔子搭在风筝尾巴的末端吧，"赫伯特继续说道。

" [hɪrz] [hɜː(r); hə(r)] ['ræbɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] . "
" Here's her Rabbit down in the grass . "
" 这里是 她 兔子 向下 在 这 草 . "

"看，她的兔子在草丛里。"

" [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] ['ɑːnəld] .
" How did he get here ? " asked Arnold .
" 如何 做过 他 得到 这里 ? " 问 阿诺德 .

阿诺德问道："他是怎么到这儿来的？"

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

['meɪbi] [maɪ] ['sɪstə(r)] ['kærid] [hɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [gɜːl] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] .
Maybe my sister carried him over the fields to show to some girl and dropped him .
或许 我的 姐姐 携带 他 超过 这 字段 到 展示 到 一些 女孩 和 掉落 他 .

也许我姐姐抱着他穿过田野去给某个女孩看，然后把他丢下了。

[bʌt; bət][wiːl; wil] [ɡɪv] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
But we'll give the Candy Rabbit a ride in the air .
但 出色地 给 这 糖果 兔子 一个 骑 在 这 空气 .

但我们会带糖果兔飞上天空。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] ['hevi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kaɪt] [teɪl] .
He will be just heavy enough for the kite tail .
他 将要 是 只是 重的 足够的 为了 这 风筝 尾巴 .

他的体重刚好够做风筝尾巴。

[aɪl] [taɪ][hɪm][ɒn] .
I'll tie him on .
患病的 领带 他 在 .

我来把他绑上去。

" [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt]
" And then , before the Candy Rabbit
" 和 然后 , 前 这 糖果 兔子

然后，在糖果兔子出现之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[kʊd; kəd][hɒp] [ə'weɪ] ,
could hop away ,
可以 跳 离开 ,

可以跳走，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ([wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]) ['hɜːbət]
even if he had been allowed to do so (which he was not) Herbert
甚至 如果 他 有 到过 允许 到 做 所以 (哪个 他 曾是 不是) 赫伯特
[bɪ'ɡæn] ['taɪɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kaɪt] [teɪl][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪŋk] ['rɪbən] .
began tying him on the end of the kite tail by means of the pink ribbon .
开始 捆绑 他 在 这 结尾 的 这 风筝 尾巴 经过 方法 的 这 粉色的 丝带 .

即使他被允许这样做（但他并没有被允许），赫伯特也开始用粉红色的丝带把他绑在风筝尾巴的末端。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ræbɪt] [felt] [hɪm'self] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
A moment later the Rabbit felt himself sailing through the air .
一个 片刻 之后 这 兔子 毛毡 他自己 帆船 通过 这 空气 .

片刻之后，兔子感觉自己飞了起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] ['ɔːɡən] ['ɡraɪndə(r)]
THE ORGAN GRINDER
这 器官 磨床

手摇风琴

[sɪns] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [hæd; həd][left][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] ,
Since the Candy Rabbit had left the toy store ,
自从 这 糖果 兔子 有 左边 这 玩具 店铺 ,

自从糖果兔离开玩具店后，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['nɒv(ə)lti] ['kaʊntə(r)] ,
after having been put on the Easter novelty counter ,
后 拥有 到过 放 在 这 复活节 新奇 柜台 ，

在被摆放在复活节新奇商品柜台上之后，

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
so many things had happened that he was beginning to get used to them .
所以 许多 事物 有 发生 那 他 曾是 开始 到 得到 用过的 到 他们 .

发生的事情太多了，他开始慢慢习惯了。

[bʌt; bət] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .
But sailing through the air on the tail of a kite was something he had never done before .
但 帆船 通过 这 空气 在 这 尾巴 的 一个 风筝 曾是 某物 他 有 绝不 完毕 前 .

但乘着风筝尾巴在空中翱翔，是他以前从未做过的事情。

[ʌp] [hiː; hi] [went] , ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ðə; ði] [kaɪt] .
Up he went , higher and higher , as the wind blew the kite .
向上 他 去 ， 更高 和 更高 ， 作为 这 风 吹 这 风筝 .

随着风吹动风筝，它越飞越高。

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [lʊkt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] .
The Candy Rabbit looked down toward the ground .
这 糖果 兔子 看起来 向下 朝向 这 地面 .

糖果兔低头看向地面。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] — ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .
It seemed a long way off — very far from him .
它 似乎 一个 长的 方式 离开 — 非常 远的 从 他 .

似乎很远——离他很远。

" [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [naʊ] , [æz; əz] [ai] [fel] [wen] [ðə; ði] ['leɪdi] [drɒpt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] ,
" If I should fall now , as I fell when the lady dropped me in the toy store ,
" 如果 我 应该 落下 现在 ， 作为 我 跌倒 什么时候 这 女士 掉落 我 在 这 玩具 店铺 ，

“如果我现在摔倒，就像上次在玩具店里被那位女士摔倒时那样，

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

[θɔːt] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] , " [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
thought the Candy Rabbit , " I think it would be the end of me .
想法 这 糖果 兔子 ， " 我 思考 它 会 是 这 结尾 的 我 .

糖果兔心想：“我想那我就完了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sɒft] ['rʌbə(r)] [bɔːl] [hɪə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lænd] .
There is no soft rubber ball here on which to land .
那里 是 不 柔软的 橡皮 球 这里 在 哪个 到 土地 .

这里没有可以落脚的软橡胶球。

" [dɪk] , ['ɑːnəld] [ænd; ənd] ['hɜːbət] ,
" Dick , Arnold and Herbert ,
" 迪克 ， 阿诺德 和 赫伯特 ，

迪克、阿诺德和赫伯特，

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['flaɪɪŋ] [ðeə(r)] [kaɪt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ,

the three boys who had been flying their kite when they found the Candy Rabbit in the grass ,

这 三 男孩们 WHO 有 到过 飞行 他们的 风筝 什么时候 他们 成立 这 糖果 兔子 在 这 草 ,

三个男孩在放风筝的时候，在草丛里发现了糖果兔子。

[wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [teɪl] ['swɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,

were laughing and shouting as they saw the tail switching to and fro ,

是 笑 和 喊叫 作为 他们 锯 这 尾巴 交换 到 和 弗 ,

他们看到尾巴来回摆动，都笑了起来，大声喊叫。

[wɪð] [ðə; ði] ['iːstə(r)] ['bʌni] [taɪd] [ɒn] [ðə; ði] [end] .

with the Easter Bunny tied on the end .

和 这 复活节 兔子 系 在 这 结尾 .

末端系着复活节兔子。

" [ðæt] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [kaɪt] [gəʊ] [ʌp] , " [sed] [dɪk] .

" That Rabbit was just the thing needed to make our kite go up , " said Dick .

" 那 兔子 曾是 只是 这 事物 需要 到 制作 我们的 风筝 去 向上 , " 说 迪克 .

“那只兔子正是我们放飞风筝所需要的，”迪克说。

" [jes] , " [ə'griːd] ['ɑːnəld] .

" Yes , " agreed Arnold .

" 是的 , " 同意 阿诺德 .

“是的，”阿诺德同意道。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['fʌni] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] [hɪə(r)] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

" But it's funny the Rabbit was out in the grass here , wasn't it ? "

" 但 它是 有趣的 这 兔子 曾是 出去 在 这 草 这里 , 不是 它 ? "

“不过，兔子居然出现在这片草地上，真是奇怪，不是吗？”

" [əʊ] , [ai] [ges] [maɪ] ['sɪstə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɒpt] [hɪm] , " [ri'mɑːk] ['hɜːbət] .

" Oh , I guess my sister must have dropped him , " remarked Herbert .

" 哦 , 我 猜测 我的 姐姐 必须 有 掉落 他 , " 评论 赫伯特 .

“哦，我猜一定是姐姐把他摔了，”赫伯特说道。

" [wen] [wiː; wi] [get] [θruː] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɒf] [ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] ['mædəˌlaɪn] .

" When we get through flying the kite I'll take the Rabbit off the tail and carry him back to Madeline .

" 什么时候 我们 得到 通过 飞行 这 风筝 患病的 拿 这 兔子 离开 这 尾巴 和 携带 他 后退 到 玛德琳 .

“等我们放完风筝，我就把兔子从风筝尾巴上取下来，带回给玛德琳。”

" [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [swɪtʃt] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ɒn] [ðə; ði] [kaɪt] [teɪl] .

" Up and up , and to and fro , switched the Candy Rabbit on the kite tail .

" 向上 和 向上 , 和 到 和 弗 , 切换 这 糖果 兔子 在 这 风筝 尾巴 .

“一会儿上去，一会儿来回摆动，风筝尾巴上的糖果兔子就这么转来转去。”

[ɒv; əv]

Of

的

的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[kɔːs] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] , [ə; eɪ] [wɒd] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ,
course a bunch of grass , a wad of paper ,
课程 一个 束 的 草 , 一个 瓦德 的 纸 ,

当然，还有一束草，一叠纸。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [stəʊn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪt] .
or even a stone would have been just as well for the boys to have used as a weight .
或者 甚至 一个 石头 会 有 到过 只是 作为 出色地 为了 这 男孩们 到 有 用过的 作为 一个 重量 .

或者，男孩们用石头做负重也完全可以。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm] .
But they had happened to see the Candy Rabbit , and had taken him .
但 他们 有 发生 到 看 这 糖果 兔子 , 和 有 已采取 他 .

但他们碰巧看到了糖果兔，就把它带走了。

[bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Boys are sometimes like that , you know .
男孩们 是 有时 喜欢 那 , 你 知道 .

你知道，男孩有时候就是这样。

[haʊ] [lɒŋ] ['hɜːbət] ,
How long Herbert ,
如何 长的 赫伯特 ,

赫伯特多久了？

[dɪk] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [mait] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [seɪl] [ə'baʊt] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] [teɪl] [ai] ['kænɒt] [seɪ] ,
Dick and Arnold might have let the Candy Rabbit sail about on the end of the kite tail I cannot say ,
迪克 和 阿诺德 可能 有 让 这 糖果 兔子 帆 关于 在 这 结尾 的 这 风筝 尾巴 我 不能 说 ,

迪克和阿诺德或许会让糖果兔在风筝尾巴的末端飘来飘去，我无法确定。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ðɪs] [fʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
but when the three chums had been having this fun for about half an hour ,
但 什么时候 这 三 朋友们 有 到过 拥有 这 乐趣 为了 关于 一半 一个 小时 ,

但当这三个小伙伴玩了大约半个小时后，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mædəˌlaɪn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frendz] , [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
all of a sudden Madeline and her two friends , Mirabell and Dorothy , came running across the field .
全部 的 一个 突然 玛德琳 和 她 二 朋友们 , 米拉贝尔 和 多萝西 , 来了 跑步 穿过 这 场地 .

突然，玛德琳和她的两个朋友米拉贝尔和多萝西跑过田野。

" [əʊ] , ['hɜːbət] !
" Oh , Herbert !
" 哦 , 赫伯特 !

“哦，赫伯特！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [kraɪd]['mædəˌlaɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
what do you think ? " cried Madeline , when she saw her brother .
什么 做 你 思考 ? " 哭 玛德琳 , 什么时候 她 锯 她 兄弟 .

"你觉得怎么样? "玛德琳看到哥哥时喊道。

" [ðæt] [bæd][əʊld][kæt] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] [ə'gen] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ɒv; əv]
" That bad old cat came into our house again , and tried to catch one of
" 那 坏的 老的 猫 来了 进入 我们的 房子 再次 , 和 尝试 到 抓住 一 的
['aʊə(r)] ['gəʊldfɪʃ] ! "
our goldfish ! "
我们的 金鱼 ! "

"那只坏老猫又跑到我们家来了，还想抓我们的一条金鱼! "

" [dɪd][hiː; hi][get] ['eni] ? " [ɑːskt] ['hɜːbət] .
" Did he get any ? " asked Herbert .
" 做过 他 得到 任何 ? " 问 赫伯特 .

"他有得到吗? "赫伯特问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlməʊst][dɪd] .
" No , but he almost did .
" 不 , 但 他 几乎 做过 .

"不，但他差点就做到了。"

['dɒr(ə)θi] [keɪm]
Dorothy came
多萝西 来了

多萝西来了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [daʊn]
over with her Sawdust Doll just as the cat was dipping his paw down
超过 和 她 锯末 玩具娃娃 只是 作为 这 猫 曾是 浸渍 他的 爪子 向下
['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊl] ,
into the bowl ,
进入 这 碗 ,

就在猫咪把爪子伸进碗里的时候，她把锯末娃娃扔了过去。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['dɒr(ə)θi] [dɪd] ? " [ɑːskt] ['mædəˌlaɪn] .
and what do you think Dorothy did ? " asked Madeline .
和 什么 做 你 思考 多萝西 做过 ? " 问 玛德琳 .

"你觉得多萝西做了什么? "玛德琳问道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː; də] ? " [ɑːskt] ['hɜːbət] .
What did she do ? " asked Herbert .
什么 做过 她 做 ? " 问 赫伯特 .

"她做了什么? "赫伯特问道。

" [ai][dʒʌst] [θruː] [maɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] [æt; ət][ðə; ði][kæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɒr(ə)θi] .
" I just threw my Sawdust Doll at the cat ! " exclaimed Dorothy .
" 我 只是 扔 我的 锯末 玩具娃娃 在 这 猫 ! " 惊呼 多萝西 .

"我刚才把我的木屑娃娃扔向了猫! "多萝西惊呼道。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , - [kɔːz] [ʃiːz] [stʌft] [wɪð] ['sɔːdʌst] . "
" I knew it couldn't hurt her , ' cause she's stuffed with sawdust . "
" 我 知道 它 不能 伤害 她 , - 原因 她是 填充 和 锯末 . "

"我知道这伤不了她，因为她肚子里装满了锯末。"

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪt] [hɪm] ?
" Did you hit him ?
" 做过 你 打 他 ?

你打他了吗?

" [dɪk] [ɑːskt] .
" Dick asked .
" 迪克 问 .

迪克问道。

" [ai] ['ɔːlməʊst] [dɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['dɒr(ə)θi] .
" I almost did , " answered Dorothy .
" 我 几乎 做过 , " 回答 多萝西 .

"我差点就做到了,"多萝西回答道。

" ['enihaʊ] , [ai] [skeəd] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [get] ['eni] ['gəʊldfɪʃ] . "
" Anyhow , I scared him away , and he didn't get any goldfish . "
" 无论如何 , 我 害怕的 他 离开 , 和 他 没有 得到 任何 金鱼 . "

"总之，我把他吓跑了，他一条金鱼也没得到。"

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['ɑːnəld] .
" That's good , " said Arnold .
" 那就是 好的 , " 说 阿诺德 .

"那很好,"阿诺德说。

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [biːn] [ðeə(r)] ! " [sed] [dɪk] .
" I wish I'd been there ! " said Dick .
" 我 希望 ID 到过 那里 ! " 说 迪克 .

"我真希望当时我在场！"迪克说道。

[dʒʌst] [ðen] ['mædəˌlaɪn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪt] [teɪl] .
Just then Madeline looked up and saw something dangling on the end of the kite tail .
只是 然后 玛德琳 看起来 向上 和 锯 某物 悬挂 在 这 结尾 的 这 风筝 尾巴 .

就在这时，玛德琳抬头看到风筝尾巴末端挂着什么东西。

" [waɪ] , ['hɜːbət] !
" Why , Herbert !
" 为什么 , 赫伯特 !

"为什么，赫伯特！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
" she cried , " what have you there ?
" 她 哭 , " 什么 有 你 那里 ?

她喊道："你那里有什么？"

[əʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪ] ['kændi] [ræb]
Oh , you have my Candy Rab
哦 , 你 有 我的 糖果 拉布

哦，你还有我的糖果兔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[bɪt][ɒn][jɔ:(r); jə(r)][kaɪt] !
bit on your kite !
少量 在 你的 风筝 !

咬一口你的风筝!

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
I was looking all over for him .
我 曾是 寻找 全部 超过 为了 他 .

我到处找他。

[hwɛəd] [ju:; jʊ][get][hɪm] ? "
Where'd you get him ? "
在哪里? 你 得到 他 ? "

你从哪儿找到他的?

" [ai] [faʊnd] [hɪm][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [weə(r)] [ju:; jʊ] [drɒpt] [hɪm] , " ['ɑ:nsə(r)d] [hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" I found him here in the field where you dropped him , " answered her brother .
" 我 成立 他 这里 在 这 场地 在哪里 你 掉落 他 , " 回答 她 兄弟 .

"我是在你把他扔下的这片田野里找到他的,"她哥哥回答说。

" [ai]['dɪd(ə)nt][drɒp][maɪ]['kændi] ['ræbɪt] [hɪə(r)] , " [went] [ɒn]['mædəˌlaɪn] .
" I didn't drop my Candy Rabbit here , " went on Madeline .
" 我 没有 降低 我的 糖果 兔子 这里 , " 去 在 玛德琳 .

"我没把我的糖果兔掉在这里,"玛德琳继续说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" I wouldn't do such a thing .
" 我 不会 做 这样的 一个 事物 .

"我不会做那种事。"

[ai] [left] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðen] [ai]['kʊd(ə)nt][faɪnd][hɪm] ,
I left him in the house , and then I couldn't find him ,
我 左边 他 在 这 房子 , 和 然后 我 不能 寻找 他 ,

我把他留在屋里,然后就找不到他了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ɑ:sk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm] .
and I was coming to ask if you had seen him .
和 我 曾是 未来 到 问 如果 你 有 已见 他 .

我正要来问问你是否见过他。

[ai] [θɔ:t] ['meɪbi] ['kɑ:ləʊ][hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ɒf] [æz; əz][hi:; hi] ['kærid] ['dɔ:rəθiz] [dɒl] [wʌns] . "
I thought maybe Carlo had carried him off as he carried Dorothy's doll once . "
我 想法 或许 卡洛 有 携带 他 离开 作为 他 携带 多萝西的 玩具娃娃 一次 . "

我当时想,也许卡洛把他带走了,就像他曾经带走多萝西的娃娃一样。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['kændi] ['ræbɪt] [aʊt] [ænd; ənd] [li:v] [hɪm][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
" Well , if you didn't take your Candy Rabbit out and leave him here in the
" 出色地 , 如果 你 没有 拿 你的 糖果 兔子 出去 和 离开 他 这里 在 这
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

"好吧,如果你没有把你的糖果兔带出去,而是把它留在田野里,

['meɪbi] ['kɑ:ləʊ][dɪd] , " [sed] ['hɜ:bət] .
maybe Carlo did , " said Herbert .
或许 卡洛 做过 , " 说 赫伯特 .

"或许卡洛真的这么做了,"赫伯特说。

" ['enihaʊ] , [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [hɜ:t] [hɪm][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɪm] [bæk] [ə'gen] .
" Anyhow , we didn't hurt him and you can have him back again .
" 无论如何 , 我们 没有 伤害 他 和 你 能 有 他 后退 再次 .

"总之,我们没有伤害他,你可以把他带回去。"

[wiː; wi][kæn; kən][taɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [wiːdz] [ɒn][ðə; ði][kaɪt] [teɪl] .
We can tie a bunch of weeds on the kite tail .
我们 能 领带 一个 束 的 杂草 在 这 风筝 尾巴 .

我们可以在风筝尾巴上绑上一堆杂草。

[ðel] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪt] . "
They'll be just as good as the Rabbit . "
他们会 是 只是 作为 好的 作为 这 兔子 . "

它们会和兔子一样出色。

" [əʊ] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [maɪ]['kændi] ['ræbɪt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [wiːdz] ! " [kraɪd] ['mædəˌlaɪn] .
" Oh , the idea of saying my Candy Rabbit is like a bunch of weeds ! " cried Madeline .
" 哦 , 这 主意 的 说 我的 糖果 兔子 是 喜欢 一个 束 的 杂草 ! " 哭 玛德琳 .

"哦，说我的糖果兔子就像一堆杂草一样！"玛德琳喊道。

" [gɪv] [hɪm] [raɪt] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs]
" Give him right back to me this
" 给 他 正确的 后退 到 我 这

把他这个还给我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

['mɪnɪt] , ['hɜːbət] !
minute , Herbert !
分钟 , 赫伯特 !

等一下，赫伯特！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .
" and she shook her finger at her brother .
" 和 她 摇晃 她 手指 在 她 兄弟 .

她朝哥哥摇了摇手指。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['hɜːbət] ['ɑːnsə(r)d] .
" All right , " Herbert answered .
" 全部 正确的 , " 赫伯特 回答 .

"好的，"赫伯特回答道。

" [pʊl] [ðə; ði][kaɪt] [daʊn] , ['feloʊz] . "
" Pull the kite down , fellows . "
" 拉 这 风筝 向下 , 伙伴们 . "

"伙计们，把风筝拉下来。"

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

"好的。

" [daʊn] [keɪm] [ðə; ði][kaɪt] [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɒz; wəz] [wuːnd] [ʌp] ,
" Down came the kite when the string was wound up ,
" 向下 来了 这 风筝 什么时候 这 细绳 曾是 伤口 向上 ,

"风筝线收紧后，风筝就落了下来。"

[ænd; ənd] ['sləʊli] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ['fləʊtɪd] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .
and slowly the Candy Rabbit floated back to earth .
和 缓慢地 这 糖果 兔子 漂浮 后退 到 地球 .

于是，糖果兔缓缓飘回了地面。

['mædəˌlaɪn] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][teɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [held] [aʊt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['bʌni] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Madeline stood under the tail with her dress held out to catch the Bunny in it .

玛德琳 站立 在下面 这 尾巴 和 她 裙子 握住 出去 到 抓住 这 兔子 在 它 .

玛德琳站在兔子尾巴下面，伸出裙子准备接住兔子。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] , [nɒt] ['biːɪŋ] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] .

And down he came , not being hurt a bit .

和 向下 他 来了 , 不是 存在 伤害 一个 少量 .

他摔了下来，却毫发无损。

['kwɪkli] ['mædəˌlaɪn] ['luːs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)]['iːstə(r)] [tɔɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaɪt] [teɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nesld] [hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

Quickly Madeline loosened her Easter toy from the kite tail , and she nestled him in her arms .

迅速地 玛德琳 松动 她 复活节 玩具 从 这 风筝 尾巴 , 和 她 依偎 他 在 她 武器 .

玛德琳迅速地把她的复活节玩具从风筝尾巴上解下来，然后把它抱在怀里。

" [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bʌni] !

" You poor little Bunny !

" 你 贫穷的 小的 兔子 !

“你这只可怜的小兔子！”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

" she murmured .

" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ai] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] [hɑːf][tuː; tə] [deθ] [ə'weɪ] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

" I guess he was scared half to death away up there in the air .

" 我 猜测 他 曾是 害怕的 一半 到 死亡 离开 向上 那里 在 这 空气 .

“我猜他当时在空中肯定吓得半死。”

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] .

" She and the other girls looked at the toy .

" 她 和 这 其他 女孩们 看起来 在 这 玩具 .

她和其他女孩一起看着那个玩具。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːmd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

He did not seem to be harmed in the least .

他 做过 不是 似乎 到 是 受到伤害 在 这 至少 .

他看起来丝毫没有受伤。

" [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt][ə; eɪ] [griːn] [grɑːs] [steɪn] [ɒn][wʌn][ɪə(r)] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .

" But he's got a green grass stain on one ear , " said Mirabell .

" 但 他是 得到 一个 绿色的 草 弄脏 在 一 耳朵 , " 说 米拉贝尔 .

“但他的一只耳朵上有一块绿色的草渍，”米拉贝尔说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 56]

[页 -]

[第56页]

" [ðæt] ['əʊnli] [meɪks] [hɪm] [lʊk] [mɔː(r)] ['staɪlɪʃ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] .

" That only makes him look more stylish , " said Dorothy .

" 那 仅有的 制作 他 看 更多的 时髦的 , " 说 多萝西 .

“那样只会让他看起来更时尚，”多萝西说。

" [ænd; ənd] [griːn] [gəʊz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɪbən] , " ['ædɪd] ['mædəˌlaɪn] .

" And green goes well with the pink color of his ribbon , " added Madeline .

" 和 绿色的 去 出色地 和 这 粉色的 颜色 的 他的 丝带 , " 额外 玛德琳 .

"而且绿色和他粉色的丝带很搭，"玛德琳补充道。

" [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['ræbɪt] [bæk] .

" Oh , I'm so glad to get my Rabbit back .

" 哦 , 我是 所以 高兴的 到 得到 我的 兔子 后退 .

"哦，我太高兴我的兔子回来了。"

" ['mædəˌlaɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['kændi] ['ræbɪt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

" Madeline took her Candy Rabbit back to the house .

" 玛德琳 采取 她 糖果 兔子 后退 到 这 房子 .

玛德琳把她的糖果兔带回了家。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kept] [ɒn] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [kaɪt] .

There she and the girls had some fun , and the boys kept on flying the kite .

那里 她 和 这 女孩们 有 一些 乐趣 , 和 这 男孩们 保留 在 飞行 这 风筝 .

她和女孩们在那里玩得很开心，男孩们则继续放风筝。

[ðeɪ] [juːst] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [wiːdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] [teɪl] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

They used a bunch of weeds as a weight on the tail , instead of the Rabbit ,

他们 用过的 一个 束 的 杂草 作为 一个 重量 在 这 尾巴 , 反而 的 这 兔子 ,

他们用一堆杂草代替兔子，作为尾巴上的重物。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [fɜːst] .

as they had done at first .

作为 他们 有 完毕 在 第一的 .

就像他们一开始做的那样。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] ['naɪðə(r)] ['mædəˌlaɪn] [nɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['bʌni] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [drɒpt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [fiːld] .

And of course neither Madeline nor any of the others knew that the cat had carried the Bunny away and had dropped him in the grassy field .

和 的 课程 两者都不 玛德琳 也不 任何 的 这 其他的 知道 那 这 猫 有 携带 这 兔子 离开 和 有 掉落 他 在 这 草丛 场地 .

当然，玛德琳和其他人都不知道，猫把兔子叼走了，扔在了草地上。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] ['kɑːləʊ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

They all thought Carlo had done it ,

他们 全部 想法 卡洛 有 完毕 它 ,

他们都认为卡洛是凶手。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] , [ɪk'sept] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] .

but of course there was no way of finding out for sure , except by reading this book .

但 的 课程 那里 曾是 不 方式 的 寻找 出去 为了 当然 , 除了 经过 阅读 这 书 .

当然，除了阅读这本书之外，没有其他办法可以确定这一点。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ɪz] [təʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

In this the true story of the Candy Rabbit is told for the first time .

在 这 这 真的 故事 的 这 糖果 兔子 是 讲述 为了 这 第一的 时间 .

这是首次讲述糖果兔的真实故事。

['mædəˌlaɪn] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] -
Madeline tried to get the green grass -
玛德琳 尝试 到 得到 这 绿色的 草 -

玛德琳试图摘取绿草——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[steɪn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ræbɪts] [ɪə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] .
stain off her Rabbit's ear , but it would not come out .
弄脏 离开 她 兔子的 耳朵 , 但 它 会 不是 来 出去 .

她想去除兔子耳朵上的污渍，但却怎么也洗不掉。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ? " [ɑːskt] ['hɜːbət] .
" Why don't you scrape it off ? " asked Herbert .
" 为什么 不 你 刮 它 离开 ? " 问 赫伯特 .

“你为什么不把它刮掉呢？”赫伯特问道。

" [waɪ] , [ai] [mait] [skreɪp] [ɒf] [hɑːf] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] !
" Why , I might scrape off half his ear !
" 为什么 , 我 可能 刮 离开 一半 他的 耳朵 !

“哎呀，我可能会刮掉他半只耳朵！”

[nəʊ] , [ɪn'diːd] !
No , indeed !
不 , 的确 !

不，确实如此！

" ['mædəˌlaɪn] [sed] .
" Madeline said .
" 玛德琳 说 .

“玛德琳说。”

" [wel] , [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [sə'dʒestid] [dɪk] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['hɜːbət] .
" Well , wash it off , " suggested Dick , who had come over to play with Herbert .
" 出色地 , 洗 它 离开 , " 建议 迪克 , WHO 有 来 超过 到 玩 和 赫伯特 .

“那就洗掉吧，”迪克建议道，他过来和赫伯特一起玩。

" [teɪk] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] [ænd; ənd] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
" Take him up to the bathroom and wash his ear .
" 拿 他 向上 到 这 浴室 和 洗 他的 耳朵 .

“带他去洗手间，给他洗洗耳朵。”

[maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒʃiz] [maɪ] [ɪəz] . "
My mother washes my ears . "
我的 母亲 洗涤 我的 耳朵 . "

妈妈给我洗耳朵。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸！

[jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] [ɑːrnt] [meɪd] [ɒv; əv] ['kændi] , " [sed] ['mædəˌlaɪn] .
your ears aren't made of candy , " said Madeline .
你的 耳朵 不是 制成 的 糖果 , " 说 玛德琳 .

“你的耳朵不是糖果做的，”玛德琳说。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ænd; ənd] [aɪm] [glæd] ['ðer] [nɒt] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['feloʊz] [wʊd] [bi:; bi] ['baɪtɪŋ] ['pi:sɪz] [ɒf] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl]
And I'm glad they're not , or the fellows would be biting pieces off all the while
和 我是 高兴的 它们是 不是 , 或者 这 伙伴们 会 是 咬 件 离开 全部 这 尽管
,
,
,

我很高兴他们没有那样做，否则那些家伙会一直蚕食他们的血肉。

" [lɑ:ft] [dɪk] .
" laughed Dick .
" 笑了 迪克 .

迪克笑了。

" [wel] , [ai] [ges] [ai] [woʊnt] [wɒʃ] [maɪ] ['kændi] ['ræbɪt] — [æt; ət] [li:st] [nɒt] [dʒʌst] [jet] , " [sed] ['mædə,laɪn] .
" Well , I guess I won't wash my Candy Rabbit — at least not just yet , " said Madeline .
" 出色地 , 我 猜测 我 惯于 洗 我的 糖果 兔子 — 在 至少 不是 只是 然而 , " 说 玛德琳 .

"好吧，我想我暂时不会给我的糖果兔洗澡了，"玛德琳说。

" [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gets] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [steɪnz] [ɒn] [hɪm] .
" I'll wait until he gets a few more stains on him .
" 患病的 等待 直到 他 获得 一个 很少 更多的 污渍 在 他 .

"我会等到他身上再沾上一些污渍。"

" ['sevrəl] [deɪz] [pɑ:st] .
" Several days passed .
" 一些 天 通过了 .

几天过去了。

[ðə; ði] [bæd] [kæt] [dɪd] [nɒt] [ə'gen] [traɪ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['gəʊldfɪʃ] .
The bad cat did not again try to catch the goldfish .
这 坏的 猫 做过 不是 再次 尝试 到 抓住 这 金鱼 .

那只坏猫没有再尝试抓金鱼。

[hi:; hi]
He
他

他

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [wen] ['dɒr(ə)θi] [θru:] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɒl] [æt; ət] [hɪm] .
seemed to have been frightened away when Dorothy threw the Sawdust Doll at him .
似乎 到 有 到过 害怕 离开 什么时候 多萝西 扔 这 锯末 玩具娃娃 在 他 .

当多萝西把锯末娃娃扔向他时，他似乎被吓跑了。

[ænd; ənd] , [ai] [,eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .
And , I am glad to say , the Doll was not hurt in the least .
和 , 我 是 高兴的 到 说 , 这 玩具娃娃 曾是 不是 伤害 在 这 至少 .

令人欣慰的是，玩偶毫发无损。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [skeərɪŋ] [kæts] .
In fact , she rather liked scaring cats .
在 事实 , 她 相当 喜欢 吓人 猫 .

事实上，她还挺喜欢吓唬猫的。

[wʌn] [deɪ] ['mædəˌlaɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['kændi] ['ræbɪt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [kʊk]
One day Madeline took her Candy Rabbit out into the kitchen where the cook
一 天 玛德琳 采取 她 糖果 兔子 出去 进入 这 厨房 在哪里 这 厨师
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] .
was making a cake .
曾是 制作 一个 蛋糕 .

有一天，玛德琳带着她的糖果兔子来到厨房，当时厨师正在做蛋糕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [keɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [beɪk] ,
She had just put the cake into the oven to bake ,
她 有 只是 放 这 蛋糕 进入 这 烤箱 到 烤 ,

她刚把蛋糕放进烤箱里烤。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — ['dɪʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dæbz]
and there were several dishes on the table — dishes in which were dabs
和 那里 是 一些 菜肴 在 这 桌子 — 菜肴 在 哪个 是 dab
[ɒv; əv] [swiːt] ,
of sweet ,
的 甜的 ,

桌上摆着几道菜——菜里点缀着少许甜味，

['ʃʊgəri] ['aɪsɪŋ][ænd; ənd] [keɪk] ['bætə(r)] .
sugary icing and cake batter .
含糖的 糖霜 和 蛋糕 连击 .

糖霜和蛋糕糊。

" [əʊ] , [meɪ] [ai] [pliːz] [kliːn] [aʊt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪk] ['dɪʃɪz] ? " [ɑːskt] ['mædəˌlaɪn] .
" Oh , may I please clean out some of the cake dishes ? " asked Madeline .
" 哦 , 可能 我 请 干净的 出去 一些 的 这 蛋糕 菜肴 ? " 问 玛德琳 .

“哦，我可以帮忙清洗一些蛋糕碟吗？”玛德琳问道。

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kʊk] ['kaɪndli] .
" Yes , " answered the cook kindly .
" 是的 , " 回答 这 厨师 亲切地 .

“是的，”厨师和蔼地回答道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] ['mædəˌlaɪn][ænd; ənd] ['hɜːbət] [ɪn'dʒɔɪd] [ɒn] ['beɪkɪŋ] [deɪ] ,
This was one of the pleasures Madeline and Herbert enjoyed on baking day ,
这 曾是 一 的 这 快乐 玛德琳 和 赫伯特 享受 在 烘烤 天 ,

这是玛德琳和赫伯特在烘焙日享受到的乐趣之一。

[bʌt; bət] ['hɜːbət] [wɒz; wəz][nɒt][ɒn][hænd] [ðen] , [səʊ]['mædəˌlaɪn][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə]
but Herbert was not on hand then , so Madeline had all the dishes to
但 赫伯特 曾是 不是 在 手 然后 , 所以 玛德琳 有 全部 这 菜肴 到
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

但当时赫伯特不在，所以玛德琳一个人洗了所有的碗碟。

[ʃiː; ʃi][set][hɜː(r); hə(r)]['kændi] ['ræbɪt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] , [gɒt][ə; eɪ] [spuːn] ,
She set her Candy Rabbit on a shelf , got a spoon ,
她 放 她 糖果 兔子 在 一个 架子 , 得到 一个 勺子 ,

她把糖果兔子放在架子上，拿了一把勺子，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kliːn] [ðə; ði]['aɪsɪŋ] [dɪʃ] .
and began to clean the icing dish .
和 开始 到 干净的 这 糖霜 盘子 .

然后开始清洗糖霜盘。

[ɒv; əv]
Of
的

的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [spuːn] [ænd; ənd] [et; eɪt] [ðə; ði] [ˈaɪsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [ʌp] .
course you know that means she scraped the dish with the spoon and ate the icing she scraped up .
课程 你 知道 那 方法 她 刮擦 这 盘子 和 这 勺子 和 吃 这 糖霜 她 刮擦 向上 .

当然，你知道这意味着她用勺子把盘子里的糖霜刮干净，然后吃掉了刮出来的糖霜。

[jes] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈiːv(ə)n] [lik] [ðə; ði] [spuːn] .
Yes , and I think she even licked the spoon .
是的 , 和 我 思考 她 甚至 舔过 这 勺子 .

是的，我觉得她甚至还舔了勺子。

[ˈɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈaɪsɪŋ] [dɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtʃɒklət] [wʌn] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] .
After she had finished the white icing dish there was a chocolate one to start on .
后 她 有 完成的 这 白色的 糖霜 盘子 那里 曾是 一个 巧克力 一 到 开始 在 .

她做完白色糖霜那盘后，接下来要开始做巧克力那盘了。

" [əʊ] , [aɪm] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈdændi] [taɪm] !
" Oh , I'm going to have a dandy time !
" 哦 , 我是 去 到 有 一个 花花公子 时间 !

“哦，我一定会玩得很开心！”

" [lɑːft] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] .
" laughed the little girl .
" 笑了 这 小的 女孩 .

“小女孩笑了。”

[ʃiː; ʃi] [fəˈɡɒt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkændi] [ˈræbɪt] .
She forgot all about her Candy Rabbit .
她 忘了 全部 关于 她 糖果 兔子 .

她完全忘记了她的糖果兔。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ɡæs] [stəʊv] ,
There he sat on a shelf near the gas stove ,
那里 他 卫星 在 一个 架子 靠近 这 气体 火炉 ,

他坐在煤气灶附近的架子上，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [beɪk] ,
and as the cakes in the oven began to bake ,
和 作为 这 蛋糕 在 这 烤箱 开始 到 烤 ,

随着烤箱里的蛋糕开始烘烤，

[ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɡruː] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [streɪndʒ] .
the fire grew hotter and hotter and the Candy Rabbit began to feel very strange .
这 火 生长 更热 和 更热 和 这 糖果 兔子 开始 到 感觉 非常 奇怪的 .

火势越来越猛烈，糖果兔开始感到非常奇怪。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][melt] !
" Dear me , I am afraid I am going to melt !
" 亲爱的 我 , 我 是 害怕的 我 是 去 到 熔化 !

"天哪，我恐怕要融化了！"

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'laʊd] [wen] ['mædəˌlaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] .
" he said to himself , not daring to speak aloud when Madeline and the cook were there .
" 他 说 到 他自己 , 不是 大胆 到 说话 大声 什么时候 玛德琳 和 这 厨师 是 那里 .

"他自言自语道，当玛德琳和厨娘在场时，他不敢大声说话。"

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [gruː] ['wɔːmə(r)] [ænd; ənd] ['wɔːmə(r)] , [ðə; ði] [stəʊv] [bɪ'keɪm] [hɔtə] [ænd; ənd] [hɔtə] , [ænd; ənd] ,
The kitchen grew warmer and warmer , the stove became hotter and hotter , and ,
这 厨房 生长 更温暖 和 更温暖 , 这 火炉 成为 更热 和 更热 , 和 ,

厨房越来越热，炉子也越来越热，而且，

[ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [weə(r)] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [sæt] ,
on the shelf where the Candy Rabbit sat ,
在 这 架子 在哪里 这 糖果 兔子 卫星 ,

在摆放糖果兔子的架子上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] .
it was like a summer day in the blazing sun .
它 曾是 喜欢 一个 夏天 天 在 这 炽烈 太阳 .

就像盛夏烈日下的一天。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" This is worse than anything that ever happened to me before , " said the Candy Rabbit .
" 这 是 更糟 比 任何事物 那 曾经 发生 到 我 前 , " 说 这 糖果 兔子 .

"这比我以前经历过的任何事都糟糕，"糖果兔说道。

" [ai] [θɪŋk] [aɪl] [dʒʌst] [melt] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] !
" I think I'll just melt down into a lump of sugar !
" 我 思考 患病的 只是 熔化 向下 进入 一个 块 的 糖 !

"我觉得我会融化成一团糖！"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] !
That would be dreadful !
那 会 是 可怕 !

那太可怕了！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd] ['mædəˌlaɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['sɒri] [ɪf] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Of course it would , and Madeline would have been very sorry if anything like that had happened .
" 的 课程 它 会 , 和 玛德琳 会 有 到过 非常 对不起 如果 任何事物 喜欢 那 有 发生 .

"当然会这样，如果真的发生了那样的事，玛德琳一定会非常难过。"

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['getɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ,
One of the ears of the Rabbit was just getting soft and drooping over a little to one side ,
一 的 这 耳朵 的 这 兔子 曾是 只是 获得 柔软的 和 下垂 超过 一个 小的 到 一 边 ,

兔子的一只耳朵开始变软，微微向一侧耷拉下来。

[wen] [ðə; ði] [kʊk] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ʃelf] .
when the cook happened to look toward the shelf .
什么时候 这 厨师 发生 到 看 朝向 这 架子 .

厨师碰巧看向了架子。

" [əʊ] , ['mædəˌlaɪn] , [maɪ] [dɪə(r)] ! " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" Oh , Madeline , my dear ! " she cried .
" 哦 , 玛德琳 , 我的 亲爱的 ! " 她 哭 .

“哦，玛德琳，我的宝贝！”她喊道。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['kændi] ['ræbɪt] ! "
" Your Candy Rabbit ! "
" 你的 糖果 兔子 ! "

“你的糖果兔子！”

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,
" What's the matter ? " asked the little girl ,
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 小的 女孩 ,

“怎么了？”小女孩问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [kli:n] [wɪð] [ə; eɪ] [spu:n] ,
looking up from the dish she was scraping clean with a spoon ,
寻找 向上 从 这 盘子 她 曾是 刮擦 干净的 和 一个 勺子 ,

她抬起头，放下正用勺子刮干净的盘子。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɒklət] [ˌɪn'saɪd] .
in order to eat the last of the chocolate inside .
在 命令 到 吃 这 最后的 的 这 巧克力 里面 .

为了吃掉里面最后一点巧克力。

" [hi:; hi] [wɪl] [melt] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [ʃelf] [nɪə(r)] [ðə; ði] [hɒt] [stəʊv] ,
" He will melt if you leave him on that shelf near the hot stove ,
" 他 将要 熔化 如果 你 离开 他 在 那 架子 靠近 这 热的 火炉 ,

“如果你把他放在靠近热炉子的架子上，他会融化的。”

" [went] [ɒn] [ðə; ði]
" went on the
" 去 在 这

继续说道

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[kʊk] .
cook .
厨师 .

厨师。

" [lʊk] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɪz] ['dru:pɪŋ] ! "
" Look , one of his ears is drooping ! "
" 看 , 一 的 他的 耳朵 是 下垂 ! "

“你看，他的一只耳朵耷拉下来了！”

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [skriːmd] ['mædəˌlaɪn] , [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [spuːn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]
" Oh , dear ! " screamed Madeline , and , dropping the spoon , she caught her
" 哦 , 亲爱的 ! " 尖叫 玛德琳 , 和 , 下降 这 勺子 , 她 捕捉 她
['iːstə(r)] [tɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] .
Easter toy from the shelf .
复活节 玩具 从 这 架子 .

"哦，天哪！"玛德琳尖叫起来，手里的勺子掉在了地上，她赶紧从架子上捡起她的复活节玩具。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [dʒʌst]
It was only just in time , too , for the poor Rabbit was just
它 曾是 仅有的 只是 在 时间 , 也 , 为了 这 贫穷的 兔子 曾是 只是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [melt] .
beginning to melt .
开始 到 熔化 .

真是千钧一发，可怜的兔子都开始融化了。

[ɪn] [fækt] , [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [dɪd] ['sɒfn] [ænd; ənd] [twɪst] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
In fact , one of his ears did soften and twist over to one side a little .
在 事实 , 一 的 他的 耳朵 做过 软化 和 捻 超过 到 一 边 一个 小的 .

事实上，他的一只耳朵确实变软了，并且稍微向一侧弯曲了一点。

[bʌt; bət] ['mædəˌlaɪn] ['kwɪkli] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [kuːl] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [felt] ['betə(r)]
But Madeline quickly took him out on the cool porch , and the Rabbit felt better
但 玛德琳 迅速地 采取 他 出去 在 这 凉爽的 门廊 , 和 这 兔子 毛毡 更好的
.
.
.

但玛德琳很快把他带到凉爽的门廊上，兔子感觉好多了。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [kwɪə(r)] [twɪst] , [ɔː(r)] [druːp] , [steɪd] [ɪn] [wʌn] [ɪə(r)] — [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]
However , that queer twist , or droop , stayed in one ear — not the one with the
然而 , 那 酷儿 捻 , 或者 下垂 , 入住 在 一 耳朵 — 不是 这 一 和 这
[grɑːs] - [steɪn] [ɒn] ,
grass - stain on ,
草 - 弄脏 在 ,

然而，这种奇怪的扭曲或下垂只出现在一只耳朵上——而不是沾有草渍的那只耳朵上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
but the other .
但 这 其他 .

但另一个。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] , " ['mædəˌlaɪn] [sed] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [tɔɪ] [wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen]
" I don't care , " Madeline said , when her toy was cool and all right again
" 我 不 关心 , " 玛德琳 说 , 什么时候 她 玩具 曾是 凉爽的 和 全部 正确的 再次
.
.
.

"我不在乎，"玛德琳说，这时她的玩具又凉了，恢复正常了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm] [lʊk] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kændi] ['ræbɪts] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
" It makes him look different from the other Candy Rabbits to have a
" 它 制作 他 看 不同的 从 这 其他 糖果 兔子 到 有 一个
['twɪstɪd] [ɪə(r)] .
twisted ear .
扭曲 耳朵 .

"这使他看起来与其他糖果兔不同，因为他有一只歪耳朵。"

[ɪts] [səʊ] ['fʌni] !
It's so funny !
它是 所以 有趣的 !

太搞笑了！

" ['hæpi] [deɪz] ['fɒləʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌni] .
" Happy days followed for the Bunny .
" 快乐的 天 随后 为了 这 兔子 .

从此，兔子过上了幸福的日子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][wʌn]
The children played sometimes in one
这 孩子们 玩 有时 在 一

孩子们有时在一个地方玩耍

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[haʊs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə'nʌðə(r)] , ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [tɒɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
house and sometimes in another , taking their toys with them ,
房子 和 有时 在 其他 , 采取 他们的 玩具 和 他们 ,

房子里，有时在另一所房子里，他们会带着玩具。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ,
and sometimes the Rabbit had a chance to talk to the Sawdust Doll ,
和 有时 这 兔子 有 一个 机会 到 讲话 到 这 锯末 玩具娃娃 ,

有时兔子有机会和锯末娃娃说话，

[ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ɔː(r)][ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] ,
the Bold Tin Soldier , the White Rocking Horse or the Lamb on Wheels ,
这 大胆的 锡 士兵 , 这 白色的 摇滚 马 或者 这 羊肉 在 车轮 ,

勇敢的锡兵、白色摇马或轮子上的羔羊

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [liːv] [ðeə(r)] [tɒɪz] [tə'geðə(r)] ,
for the children would often leave their toys together ,
为了 这 孩子们 会 经常 离开 他们的 玩具 一起 ,

因为孩子们经常会把玩具放在一起，

[æz; əz][ðə; ði] [bɒɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][jɑːrdz][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][və'rændəz] .
as the boys and girls went out to play in the yards or on the verandas .
作为 这 男孩们 和 女孩们 去 出去 到 玩 在 这 码 或者 在 这 阳台 .

男孩女孩们出去在院子里或阳台上玩耍。

" [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
" I wonder how the Calico Clown is getting along ,
" 我 想知道 如何 这 印花布 小丑 是 获得 沿着 ,

“我想知道花布小丑过得怎么样，

" [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ]
" said the Candy Rabbit to the Sawdust Doll on one of the days when they
" 说 这 糖果 兔子 到 这 锯末 玩具娃娃 在 一 的 这 天 什么时候 他们
[wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .
were together .
是 一起 .

“糖果兔在和锯末娃娃在一起的某一天这样说道。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] ['mædəˌlɪnz] [haʊs] , [ænd; ənd]['mædəˌlaɪn] ,
They were on the porch of Madeline's house , and Madeline ,
他们 是 在 这 门廊 的 玛德琳的 房子 , 和 玛德琳 ,

他们当时在玛德琳家的门廊上，玛德琳

[ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sænd][paɪl] .
Mirabell and Dorothy were around in the back yard playing in a sand pile .
米拉贝尔 和 多萝西 是 大约 在 这 后退 院子 玩耍 在 一个 沙 桩 .

米拉贝尔和多萝西在后院的沙堆里玩耍。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] , " [sed] [ðə; ði] [dɒl] .
" I should like to see him , and also the Monkey on a Stick , " said the Doll .
" 我 应该 喜欢 到 看 他 , 和 还 这 猴 在 一个 戳 , " 说 这 玩具娃娃 .

"我很想见见他，还有那只棍子上的猴子,"玩偶说。

" [hɑːk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɑːskt] , [æz; əz] [streɪnz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] .
" she suddenly asked , as strains of music were heard .
" 她 突然 问 , 作为 菌株 的 音乐 是 听到 .

"她突然问道，同时响起了音乐声。"

" [ɪts] [ə; eɪ][hænd] ['ɔːgən] , [ænd; ənd][hɪə(r)] ['kɒmz] [ə; eɪ]
" It's a hand organ , and here comes a
" 它是 一个 手 器官 , 和 这里 来 一个

"这是一台手风琴，接下来是……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[mæn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
man playing it , " said the Candy Rabbit .
男人 玩耍 它 , " 说 这 糖果 兔子 .

"一个男人在演奏它,"糖果兔说道。

" [hæz; həz][hiː; hi][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wɪð] [hɪm][tuː; tə]['gæðə(r)] ['peniz] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" Has he a monkey with him to gather pennies in his hat ? " asked the Sawdust Doll .
" 有 他 一个 猴 和 他 到 收集 便士 在 他的 帽子 ? " 问 这 锯末 玩具娃娃 .

"他是不是带着只猴子，好把硬币收集到帽子里? "锯末娃娃问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [hɪm] .
But he has a little girl with him .
但 他 有 一个 小的 女孩 和 他 .

但他身边带着一个小女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['bɑːskɪt] .
She has a basket .
她 有 一个 篮子 .

她有一个篮子。

[ai] [ges] [ʃiː; ʃi] ['gæðəz] ['peniz] [ɪn] [ðæt] .
I guess she gathers pennies in that .
我 猜测 她 聚集 便士 在 那 .

我猜她是在里面攒零钱。

['meɪbi] [ðə; ði] ['ɔːgən] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [ə'weɪ] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
Maybe the organ man had a monkey but it ran away , " suggested the Rabbit .
或许 这 器官 男人 有 一个 猴 但 它 跑 离开 , " 建议 这 兔子 .

“也许那个管风琴师傅养了只猴子，但是猴子跑掉了,”兔子建议道。

" ['meɪbi] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [dɒl] .
" Maybe , " agreed the Doll .
" 或许 , " 同意 这 玩具娃娃 .

“也许吧,”娃娃同意道。

" [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [naɪs] ['mjuːzɪk] !
" Oh , isn't that nice music !
" 哦 , 不是 那 好的 音乐 !

“哦，这音乐真好听！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] !
" It makes me feel like dancing !
" 它 制作 我 感觉 喜欢 跳舞 !

“这让我感觉想跳舞！”

" [ðə; ði] [hænd] - ['ɔːgən] [mæn] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [tjuːn] .
" The hand - organ man was , indeed , playing a nice tune .
" 这 手 - 器官 男人 曾是 , 的确 , 玩耍 一个 好的 调 .

“手风琴演奏者确实在演奏一首好听的曲子。”

[ðə; ði] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,
The girl who was with him came into the yard and up the steps ,
这 女孩 WHO 曾是 和 他 来了 进入 这 院子 和 向上 这 步骤 ,

与他在一起的女孩走进院子，走上台阶。

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['peniz] .
holding out her basket ready for pennies .
保持 出去 她 篮子 准备好 为了 便士 .

她举着篮子，准备装零钱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] , [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
The little girls being in the back yard , no one was near the front of the house .
这 小的 女孩们 存在 在 这 后退 院子 , 不 一 曾是 靠近 这 正面 的 这 房子 .

小女孩们在后院玩耍，房子前面没有人。

" [ɑː] , [ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ɔːgən] [mænz] [gɜːl] .
" Ah , a Candy Rabbit and a Sawdust Doll ! " exclaimed the organ man's girl .
" 啊 , 一个 糖果 兔子 和 一个 锯末 玩具娃娃 ! " 惊呼 这 器官 男人的 女孩 .

“啊，糖果兔子和锯末娃娃！”风琴师傅的女儿惊呼道。

" ['nəʊbədi] [siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [ðem; ðəm] .
" Nobody seems to want them .
" 无人 似乎 到 想 他们 .

"似乎没有人想要它们。"

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ]
I have a
我 有 一个

我有一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[dɒl] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['kændi] ['ræbɪt] .
doll of my own , but I have no Candy Rabbit .
玩具娃娃 的 我的 自己的 , 但 我 有 不 糖果 兔子 .

我有一个自己的娃娃，但我没有糖果兔。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] .
I think I will take this one .
我 思考 我 将要 拿 这 一 .

我想我选这个。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [hɪm] [ðæn; ðən] ['peniz] !
I would rather have him than pennies !
我 会 相当 有 他 比 便士 !

我宁愿要他，也不要几分钱！

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,

"和，

['lʊkɪŋ] ['kwɪkli] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)]
looking quickly here and there to see if any one was going to toss her
寻找 迅速地 这里 和 那里 到 看 如果 任何 一 曾是 去 到 折腾 她
[ə; eɪ] ['peni] ,
a penny ,
一个 一分钱 ,

她迅速地四处张望，看看有没有人会扔给她一便士。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [nəʊ] [wʌn] , [ðə; ði] [hænd] - ['ɔːgən] [mænz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] ,
but seeing no one , the hand - organ man's little girl picked up the Candy Rabbit ,
但 看到 不 一 , 这 手 - 器官 男人的 小的 女孩 挑选 向上 这 糖果 兔子 ,

但见没人，手风琴男的小女儿便拿起了糖果兔子。

[tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ə'gen] .
tucked it under her apron , and quickly went down the steps again .
塞进去 它 在下面 她 围裙 , 和 迅速地 去 向下 这 步骤 再次 .

她把纸条塞进围裙里，然后迅速又下了台阶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果兔的故事(The Story of a Candy Rabbit)
第3/4页

" [wel] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] ,
" Well , of all things ! " thought the Candy Rabbit ,
" 出色地 , 的 全部 事物 ! " 想法 这 糖果 兔子 ,

"哎呀，真是没想到！"糖果兔心想。

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
as he felt himself being taken away in this fashion .
作为 他 毛毡 他自己 存在 已采取 离开 在 这 时尚 .

他感觉自己就这样被带走了。

" [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] !
" Of all things !
" 的 全部 事物 !

"真是意想不到！"

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [hænd] - ['ɔːgən] [gɜːl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
What is this hand - organ girl going to do with me ?
什么 是 这 手 - 器官 女孩 去 到 做 和 我 ?

这个弹手风琴的女孩要拿我怎么办?

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] .
" And that is something we must find out .
" 和 那 是 某物 我们 必须 寻找 出去 .

"而这正是我们必须查明的事情。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['pɛdlərz] ['bɑːskɪt]
THE PEDDLER'S BASKET
这 小贩的 篮子

小贩的篮子

['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɔːkt] [ðə; ði] ['ɔːgən] ['graɪndə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kræŋk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] .
Slowly down the street walked the organ grinder , turning the crank and making music .
缓慢地 向下 这 街道 步行 这 器官 磨床 , 转弯 这 曲柄 和 制作 音乐 .

卖艺人慢慢地沿着街道走来，一边转动曲柄一边演奏音乐。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [æn; ən] [ɪ'tæliən] [tʃaɪld] , ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ,
His little girl , an Italian child , after putting the Candy Rabbit under her apron ,
他的 小的 女孩 , 一个 意大利语 孩子 , 后 推杆 这 糖果 兔子 在下面 她 围裙 ,

他的小女儿，一个意大利小女孩，把糖果兔子放在围裙下面之后，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['mædəˌlaɪn] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [mait] [biː; bi]
looked around the house where Madeline lived to see if any one might be
看起来 大约 这 房子 在哪里 玛德琳 居住地 到 看 如果 任何 一 可能 是
['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['peniz] .
coming out with pennies .
未来 出去 和 便士 .

他环顾玛德琳居住的房子，看看有没有人会拿出几分钱。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] .
But no one came .
但 不 一 来了 .

但没有人来。

['mædəˌlaɪn] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [weə(r)] [ðeɪ]
Madeline and Dorothy and Mirabell were in the back yard where they
玛德琳 和 多萝西 和 米拉贝尔 是 在 这 后退 院子 在哪里 他们
[hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [paɪl] ,
had gone to play in the sand pile ,
有 已消失 到 玩 在 这 沙 桩 ,

玛德琳、多萝西和米拉贝尔在后院的沙堆里玩耍。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [və'rændə] .
after leaving the Sawdust Doll and the Candy Rabbit on the front veranda .
后 离开 这 锯末 玩具娃娃 和 这 糖果 兔子 在 这 正面 阳台 .

在把锯末娃娃和糖果兔子留在前廊之后。

['mædəˌlɪnz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [wɒz; wəz]
Madeline's mother was not at home , and the cook was
玛德琳的 母亲 曾是 不是 在 家 , 和 这 厨师 曾是

玛德琳的母亲不在家，厨娘也在家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[tuː] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [wɪð] ['gɪvɪŋ] ['peniz] [tuː; tə] ['ɔːgən] [gɹ'aɪndəz] ,
too busy in the kitchen to bother with giving pennies to organ grinders ,
也 忙碌的 在 这 厨房 到 打扰 和 给予 便士 到 器官 研磨机 ,

忙着做饭，没空给街头艺人施舍几分钱。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd]
though she might have done so if she had had time and had had
尽管 她 可能 有 完毕 所以 如果 她 有 有 时间 和 有 有
['plenti] [ɒv; əv] ['peniz] .
plenty of pennies .
很多 的 便士 .

如果她有时间并且有足够的钱，她或许会这样做。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mædəˌlaɪn] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] ,
As for Madeline and Dorothy and Mirabell ,
作为 为了 玛德琳 和 多萝西 和 米拉贝尔 ,

至于玛德琳、多萝西和米拉贝尔，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wʌn] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [hænd] - ['ɔːgən] ['mjuːzɪk]
they had given one look down the street when they heard the hand - organ music
他们 有 给定 一 看 向下 这 街道 什么时候 他们 听到 这 手 - 器官 音乐
.
.
.

他们听到手风琴的音乐时，朝街上望了一眼。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌŋki] [wɪð] [hɪm] , ['mædəˌlaɪn] [sed] :
Then , as they saw he had no monkey with him , Madeline said :
然后 , 作为 他们 锯 他 有 不 猴 和 他 , 玛德琳 说 :

然后，当他们看到他身边没有猴子时，玛德琳说道:

" [əʊ] , [ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [fʌn] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
" Oh , a hand - organ isn't any fun unless it has a monkey .
" 哦 , 一个 手 - 器官 不是 任何 乐趣 除非 它 有 一个 猴 .

“哦，手风琴如果没有猴子伴奏就不好玩了。”

[wiː; wi][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['bɒðə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wʌn] .
We don't want to bother waiting to see this one .
我们 不 想 到 打扰 等待 到 看 这 一 .

我们不想浪费时间去看这部电影。

[kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [pleɪ] .
Come on and play .
来 在 和 玩 .

来玩吧。

" [səʊ] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] ,
" So , as I have told you , they were in the back yard ,
" 所以 , 作为 我 有 讲述 你 , 他们 是 在 这 后退 院子 ,

“所以，正如我刚才告诉你的，他们当时在后院，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɒn][ðə; ði][və'rændə] .
leaving the Doll and the Rabbit on the veranda .
离开 这 玩具娃娃 和 这 兔子 在 这 阳台 .

把玩偶和兔子留在阳台上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][hænd] - ['ɔːgən] [mænz]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] ['ræbɪt] .
And then the hand - organ man's little girl had come along and taken the Rabbit .
和 然后 这 手 - 器官 男人的 小的 女孩 有 来 沿着 和 已采取 这 兔子 .

然后，手风琴演奏者的小女儿来了，把兔子带走了。

" [aɪl] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" I'll take him home with me .
" 患病的 拿 他 家 和 我 .

“我要把他带回家。”

['nəʊbədi] ['wɒnts] [hɪm] ,
Nobody wants him ,
无人 想要 他 ,

没人想要他。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði][və'rændə] [wɪð] [ðə; ði]['kændi]
" she said to herself as she went down off the veranda with the candy
" 她 说 到 她自己 作为 她 去 向下 离开 这 阳台 和 这 糖果

她一边自言自语，一边拿着糖果走下阳台。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

[tʃæp] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .
chap under her apron .
小伙子 在下面 她 围裙 .

她围裙下的家伙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [aʊt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] ['wɒntɪd]

And she really thought the Rabbit had been put out because no one wanted

和 她 真的 想法 这 兔子 有 到过 放 出去 因为 不 一 通缉

[hɪm] .

him .

他 .

她真的以为兔子被赶走是因为没人想要它。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] ['bʌni] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɒkɪt] [ɪn][ðə; ði][skɜːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd]

She slipped the Bunny into a large pocket in the skirt of her dress and

她 滑倒了 这 兔子 进入 一个 大的 口袋 在 这 裙子 的 她 裙子 和

['hʌrid] [ɒn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

hurried on after her father ,

慌忙 在 后 她 父亲 ,

她把兔子塞进裙子的大口袋里，然后匆匆跟在父亲身后。

[huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['graɪndɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tjuːnz] .

who had walked down the street grinding out his tunes .

WHO 有 步行 向下 这 街道 研磨 出去 他的 曲调 .

他沿着街道走着，一边弹奏着他的音乐。

[ðə; ði] ['ɔːgən] [graɪndərz]['lɪt(ə)l][gɜːl][dɪd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ʌn'tɪl]

The organ grinder's little girl did not tell her father about the Candy Rabbit until

这 器官 研磨机的 小的 女孩 做过 不是 告诉 她 父亲 关于 这 糖果 兔子 直到

[ðæt] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [həʊm] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [deɪz] ['træv(ə)l] .

that night when they reached their home after their day's travel .

那 夜晚 什么时候 他们 达到 他们的 家 后 他们的 天 旅行 .

直到那天晚上，他们结束了一天的旅程回到家后，手摇风琴艺人的小女儿才把糖果兔子的事告诉了她的父亲。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgən] [mæn][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pedlə(r)] .

With the organ man lived his brother , who was a peddler .

和 这 器官 男人 居住地 他的 兄弟 , WHO 曾是 一个 小贩 .

与管风琴师同住的还有他的兄弟，他兄弟是一名小贩。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['bɑːskɪt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [pɪnz] , ['niːd(ə)lz] , [pɪn] ['kʊʃnz] ,

He had a big basket in which he carried pins , needles , pin cushions ,

他 有 一个 大的 篮子 在 哪个 他 携带 别针 , 针 , 别针 靠垫 ,

他有一个大篮子，里面装着大头针、缝衣针、针垫等。

['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['glɑːsɪz] , [kɔːt] ['plɑːstə(r)][ænd; ənd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] , [kɔːld] " ['nəʊʃ(ə)nz] .

little looking glasses , court plaster and odds and ends , called " notions .

小的 寻找 眼镜 , 法庭 石膏 和 赔率 和 结束 , 称为 " 概念 .

小镜子、石膏和零碎物品，统称为“杂物”。

" [ðɪs] ['pedlə(r)] [mæn] [went] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] ['selɪŋ] ['nəʊʃ(ə)nz][tuː; tə] [sʌtʃ]

" This peddler man went about from house to house selling notions to such

" 这 小贩 男人 去 关于 从 房子 到 房子 销售 概念 到 这样的

[æz; əz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm] .

as wanted to buy them .

作为 通缉 到 买 他们 .

“这个小贩挨家挨户地兜售各种小玩意儿，卖给那些想买的人。”

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] , ['pedlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He , too , had been about all day , peddling with his basket , and he

他 , 也 , 有 到过 关于 全部 天 , 兜售 和 他的 篮子 , 和 他

[riːtʃt]

reached

达到

他也整天都在忙着，推着车，车上挂着篮子，他终于到了。

[həʊm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [dɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə(r)] , [ðə; ði] [ˈɔːɡən] [ˈɡraɪndə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] .
home about the same time as did his brother , the organ grinder , and the little girl .
家 关于 这 相同的 时间 作为 做过 他的 兄弟 , 这 器官 磨床 , 和 这 小的 女孩 .

他和他的兄弟、卖风琴的哥哥以及小女孩差不多同时回到家。

[ðə; ði] [ˈfæməli] [hæd; həd] [ˈsʌpə(r)] , [ænd; ənd] , [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [ˈrəʊzə] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] .
The family had supper , and , after that , Rosa brought out the Candy Rabbit .
这 家庭 有 晚餐 , 和 , 后 那 , 罗莎 带来 出去 这 糖果 兔子 .

一家人吃过晚饭后，罗莎拿出了糖果兔子。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbʌni] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] ,
All the while the Bunny had been in her pocket ,
全部 这 尽管 这 兔子 有 到过 在 她 口袋 ,

而那只兔子一直都在她口袋里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌtʃ] .
and the sweet chap did not like it very much .
和 这 甜的 小伙子 做过 不是 喜欢 它 非常 很多 .

而这位和蔼的先生却不太喜欢这样。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [siː] [θɪŋz] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] [ˈræbɪt] .
" I want to be out where I can see things , " murmured the Rabbit .
" 我 想 到 是 出去 在哪里 我 能 看 事物 , " 低声说道 这 兔子 .

"我想到外面去看看外面的世界，"兔子喃喃自语道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] .
" I want to see what is happening .
" 我 想 到 看 什么 是 发生 .

我想看看发生了什么事。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɪdnæpt] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈkærid] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] !
It is dreadful to be kidnapped like this and carried away from home !
它 是 可怕 到 是 被绑架 喜欢 这 和 携带 离开 从 家 !

这样被绑架并带离家乡真是太可怕了！

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˈriːəli] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] [hæd; həd] [biːn] [ˈkɪdnæpt] [baɪ] [ˈrəʊzə] ,
" For that is what really had happened — the Candy Rabbit had been kidnapped by Rosa ,
" 为了 那 是 什么 真的 有 发生 — 这 糖果 兔子 有 到过 被绑架 经过 罗莎 ,

"因为事情的真相就是这样——糖果兔被罗莎绑架了，

[ðə; ði] [ˈɔːɡən] [ɡɜːl] , [ðəʊ] , [ˈriːəli] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [rɒŋ] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] .
the organ girl , though , really , she did not mean to do wrong in taking him .
这 器官 女孩 , 尽管 , 真的 , 她 做过 不是 意思是 到 做 错误的 在 采取 他 .

不过，那个管风琴女孩，其实并不是故意要伤害他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈbʌni] [wɒz; wəz] [ˈteɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈroʊzəz] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [set] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsʌpə(r)] [ˈteɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [lait] ,
But when the Bunny was taken out of Rosa's pocket and set on the supper table in the light ,
但 什么时候 这 兔子 曾是 已采取 出去 的 罗莎的 口袋 和 放 在 这 晚餐 桌子 在 这 光 ,

但是当兔子从罗莎的口袋里拿出来，放在餐桌上的灯光下时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] .
he looked around him .
他 看起来 大约 他 .

他环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [həʊm] [frɒm; frəm] ['mædəˌlɪnz] —
It was quite a different home from Madeline's —
它 曾是 相当 一个 不同的 家 从 玛德琳的 —

这和玛德琳的家截然不同——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [naɪs] , [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [deəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
not nearly so nice , the Candy Rabbit thought , but of course he dared say nothing .
不是 几乎 所以 好的 , 这 糖果 兔子 想法 , 但 的 课程 他 敢于 说 没有什么 .

"没那么好，"糖果兔心想，但他当然不敢说什么。

" [ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['ræbɪt] !
" Ah , what a fine Rabbit !
" 啊 , 什么 一个 美好的 兔子 !

"啊，多么漂亮的兔子啊！"

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['roʊzəz] ['fɑːðə(r)] .
Where did you get him ? " asked Rosa's father .
在哪里 做过 你 得到 他 ? " 问 罗莎的 父亲 .

"你从哪儿找到他的？"罗莎的父亲问道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [və'rændə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [weə(r)] [ai] [gɒt] [nəʊ] ['peniz] ,
" He was thrown away on a veranda of a house where I got no pennies ,
" 他 曾是 抛掷 离开 在 一个 阳台 的 一个 房子 在哪里 我 得到 不 便士 ,

"他被扔在一户人家的阳台上，我一分钱都没拿到。"

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

" [nəʊ] [wʌn] ['wɒntɪd] [hɪm] , [səʊ] [ai] [tʊk] [hɪm] . "
" No one wanted him , so I took him . "
" 不 一 通缉 他 , 所以 我 采取 他 . "

"没人想要他，所以我把他带走了。"

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kændi] ['ræbɪt] , " [sed] [dʒəʊ] , [ðə; ði] ['pedlə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌni] .
" He is a fine Candy Rabbit , " said Joe , the peddler , looking at the Bunny .
" 他 是 一个 美好的 糖果 兔子 , " 说 乔 , 这 小贩 , 寻找 在 这 兔子 .

"他是一只很棒的糖果兔，"小贩乔看着兔子说道。

" [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [njuː] .
" He is almost new .
" 他 是 几乎 新的 .

他几乎是新来的。

[ai] [ges] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['iːstə(r)] ['nɒv(ə)lti] ['kaʊntə(r)] .
I guess he came from an Easter novelty counter .
我 猜测 他 来了 从 一个 复活节 新奇 柜台 .

我猜他是从复活节新奇商品柜台卖来的。

[wʌns] [ai][səʊld]['iːstə(r)] [tɒɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [sel] ['əʊnli][pɪnz][ænd; ənd]['niːd(ə)lz] .
Once I sold Easter toys , but now I sell only pins and needles .
一次 我 卖 复活节 玩具 , 但 现在 我 卖 仅有的 别针 和 针 .

我以前卖复活节玩具，但现在只卖别针和针线。

[jes] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['ræbɪt] , ['rəʊzə] .
Yes , he is a fine Rabbit , Rosa .
是的 , 他 是 一个 美好的 兔子 , 罗莎 .

是的，他是一只很棒的兔子，罗莎。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [hɪm] ?
Are you going to eat him ?
是 你 去 到 吃 他 ?

你要吃掉他吗?

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv]['kændi] . "
He is made of candy . "
他 是 制成 的 糖果 . "

他是由糖果做成的。

" [iːt] [hɪm] !
" Eat him !
" 吃 他 !

吃掉他!

[əʊ] , [nəʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦，不!

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] , ['ɔːlweɪz] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
I am going to keep him , always ! " said the little girl ,
我 是 去 到 保持 他 , 总是 ! " 说 这 小的 女孩 ,

"我要永远留住他!"小女孩说。

['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
hugging the Rabbit in her arms .
拥抱 这 兔子 在 她 武器 .

她把兔子抱在怀里。

[ðə; ði] ['bʌni] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌgd] [ænd; ənd]
The Bunny liked to be hugged and
这 兔子 喜欢 到 是 拥抱 和

这只兔子喜欢被拥抱，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

['petɪd] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['mædəˌlɪnz] [haʊs] ,
petted , and , though he would rather have been in Madeline's house ,
被宠爱 , 和 , 尽管 他 会 相当 有 到过 在 玛德琳的 房子 ,

他被抚摸着，虽然他更想待在玛德琳家，

[stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːgən] [gɜːl] [laɪkt] [hɪm] .
still he was glad the little organ girl liked him .
仍然 他 曾是 高兴的 这 小的 器官 女孩 喜欢 他 .

不过他还是很高兴那个弹管风琴的小姑娘喜欢他。

" ['nəʊbədi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [səʊ][ai] [tʊk] [hɪm] , " [sed] ['rəʊzə] ,
" Nobody wanted the Rabbit , so I took him , " said Rosa ,
" 无人 通缉 这 兔子 , 所以 我 采取 他 , " 说 罗莎 ,

"没人想要那只兔子，所以我把它带走了，"罗莎说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] .

and she really thought this was so .

和 她 真的 想法 这 曾是 所以 .

她真的以为事情就是这样。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['mædəˌlaɪn] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)]['kændi] ['ræbɪt] ['veri] [mʌtʃ] .

But of course Madeline wanted her Candy Rabbit very much .

但 的 课程 玛德琳 通缉 她 糖果 兔子 非常 很多 .

当然，玛德琳非常想要她的糖果兔子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][və'rændə]['ɑːftə(r)]

And when she and Dorothy and Mirabell came back to the veranda after

和 什么时候 她 和 多萝西 和 米拉贝尔 来了 后退 到 这 阳台 后

[ðeə(r)] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd][paɪl][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ðeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌni]

their play in the sand pile and found the Sawdust Doll there and the Bunny

他们的 玩 在 这 沙 桩 和 成立 这 锯末 玩具娃娃 那里 和 这 兔子

[gɒn] ,

gone ,

已消失 ,

当她、多萝西和米拉贝尔在沙堆里玩耍后回到阳台上，发现锯末娃娃还在那里，而兔子却不见了。

[pɔː(r); pʊə(r)]['mædəˌlaɪn] [felt] ['veri] [bæd] [ɪn'diːd] .

poor Madeline felt very bad indeed .

贫穷的 玛德琳 毛毡 非常 坏的 的确 .

可怜的玛德琳感到非常难过。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['iːstə(r)] [tɔɪ] ,

She cried , and she looked all over for her Easter toy ,

她 哭 , 和 她 看起来 全部 超过 为了 她 复活节 玩具 ,

她哭了，到处寻找她的复活节玩具。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

but he was not to be found .

但 他 曾是 不是 到 是 成立 .

但他却不见踪影。

[æt; ət][fɜːst]['mædəˌlaɪn] [θɔːt] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz]

At first Madeline thought perhaps her brother or one of the other boys

在 第一的 玛德琳 想法 也许 她 兄弟 或者 一 的 这 其他 男孩们

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['bʌni] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kaɪt] [ə'gen] ,

had taken the Bunny to tie to the kite again ,

有 已采取 这 兔子 到 领带 到 这 风筝 再次 ,

起初，玛德琳以为也许是她的哥哥或其他男孩把兔子拿去绑到风筝上了。

[bʌt; bət] ['hɜːbət] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [tɔɪ] .

but Herbert said that he and his chums had not seen the toy .

但 赫伯特 说 那 他 和 他的 朋友们 有 不是 已见 这 玩具 .

但赫伯特说他和他的朋友们都没有见过这个玩具。

[ðen] ['mædəˌlaɪn] [θɔːt] [pə'hæps] ['kɑːləʊ] ,

Then Madeline thought perhaps Carlo ,

然后 玛德琳 想法 也许 卡洛 ,

然后玛德琳心想，也许是卡洛吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 71]

[页 -]

[第71页]

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɒɡ] , [hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈbʌni] [əˈweɪ] , [æz; əz][wʌns][hiː; hi] [ˈkærid] [ɒf] [ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] ,
the little dog , had carried the Bunny away , as once he carried off the Sawdust Doll ,
这 小的 狗 , 有 携带 这 兔子 离开 , 作为 一次 他 携带 离开 这 锯末 玩具娃娃 ,

那只小狗叼走了兔子，就像它曾经叼走锯末娃娃一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] ,
but this could not have happened ,
但 这 可以 不是 有 发生 ,

但这不可能发生。

[æz; əz][ˈkɑːləʊ][hæd; həd] [biːn] [kept] [tʃeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈken(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .
as Carlo had been kept chained in his kennel all that day .
作为 卡洛 有 到过 保留 连锁 在 他的 狗窝 全部 那 天 .

因为卡洛整天都被拴在狗笼里。

" [wel] , [maɪ] [ˈkændi] [ˈræbɪt] [ɪz] [ɡɒn] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm] ,
" Well , my Candy Rabbit is gone , and I wish I could find him ,
" 出色地 , 我的 糖果 兔子 是 已消失 , 和 我 希望 我 可以 寻找 他 ,

“唉，我的糖果兔不见了，我真希望我能找到它。”

[ænd; ənd][aɪm][ˈɔːf(ə)l] [ˈləʊnsəm] [wɪˈðaʊt] [hɪm] , " [sɔb] [ˈmædəˌlaɪn] ,
and I'm awful lonesome without him , " sobbed Madeline ,
和 我是 可怕 寂寞 没有 他 , " 啜泣 玛德琳 ,

“没有他，我好孤单啊，”玛德琳抽泣着说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈhæpi] [ˈiːv(ə)n] [wen] [hɜː(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][ɔː(r)] [ɑːnt] [ˈemə] [wʊd] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [əˈnʌðə(r)] .
and she was not happy even when her mother said she or Aunt Emma would buy her another .
和 她 曾是 不是 快乐的 甚至 什么时候 她 母亲 说 她 或者 阿姨 艾玛 会 买 她 其他 .

即使她妈妈说她或艾玛阿姨会再给她买一个，她也不高兴。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔːɡən] [ɡraɪndərz][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl][hæd; həd][ðə; ði][ˈkændi] [ˈræbɪt] .
And all the while the organ grinder's little girl had the Candy Rabbit .
和 全部 这 尽管 这 器官 研磨机的 小的 女孩 有 这 糖果 兔子 .

与此同时，卖艺人的小女儿手里拿着糖果兔。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˈrəʊzə][tuː; tə][ɡəʊ][tuː; tə][bed] ,
And that night , when the time came for Rosa to go to bed ,
和 那 夜晚 , 什么时候 这 时间 来了 为了 罗莎 到 去 到 床 ,

那天晚上，到了罗莎该睡觉的时候，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][ˈiːstə(r)] [tɔɪ] .
she looked for a safe place to put the Easter toy .
她 看起来 为了 一个 安全的 地方 到 放 这 复活节 玩具 .

她找了个安全的地方来放置复活节玩具。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːl] [sɔː] [ðə; ði][bɪɡ][ˈbɑːskɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpedlə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
The little girl saw the big basket of the peddler in a corner of the room .
这 小的 女孩 锯 这 大的 篮子 的 这 小贩 在 一个 角落 的 这 房间 .

小女孩在房间角落里看到了小贩的大篮子。

" [aɪl] [pʊt][ðə; ði][ˈkændi] [ˈræbɪt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pɪn] [ˈkʊʃnz] [ɪn][ˈʌŋk(ə)l][dʒəʊz][ˈbɑːskɪt] ,
" I'll put the Candy Rabbit on one of the pin cushions in Uncle Joe's basket ,
" 患病的 放 这 糖果 兔子 在 一 的 这 别针 靠垫 在 叔叔 乔的 篮子 ,

“我会把糖果兔子放在乔叔叔篮子里的针垫上。”

" [sed] ['rəʊzə][tu:; tə] [hɜː'self] .
" said Rosa to herself .
" 说 罗莎 到 她自己 .

罗莎自言自语道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [sliːp] [ðeə(r)]
" He can sleep there
" 他 能 睡觉 那里

他可以睡在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ɔːl] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

整夜。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nest] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
To - morrow I will make a little nest for him .
到 - 明天 我 将要 制作 一个 小的 巢 为了 他 .

明天我会为他做一个小窝。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hiː; hi][hæd; həd]
" And the Candy Rabbit was so tired after all the adventures he had
" 和 这 糖果 兔子 曾是 所以 疲劳的 后 全部 这 冒险 他 有
[met] [wɪð] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] ,
met with that day that he fell asleep almost at once ,
遇见 和 那 天 那 他 跌倒 睡着了 几乎 在 一次 ,

"糖果兔经历了一天的冒险之后，累得筋疲力尽，几乎立刻就睡着了。"

[ænd; ənd] [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt][ɒn][ðə; ði][pɪn] ['kʊʃ(ə)n] ,
and passed a very pleasant night in the basket on the pin cushion ,
和 通过了 一个 非常 令人愉快的 夜晚 在 这 篮子 在 这 别针 软垫 ,

我在针垫上的篮子里度过了一个非常愉快的夜晚。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stʌft] [wɪð] ['sɔːdʌst] , [dʒʌst] [laɪk] ['dɔːrəθiz] [dɒl] .
which was stuffed with sawdust , just like Dorothy's doll .
哪个 曾是 填充 和 锯末 , 只是 喜欢 多萝西的 玩具娃娃 .

里面塞满了锯末，就像多萝西的娃娃一样。

['pedlə(r)] [dʒəʊ][wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] .
Peddler Joe was up early the next morning .
小贩 乔 曾是 向上 早期的 这 下一个 早晨 .

小贩乔第二天一大早就起床了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔː(r)]['aɪðə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['təʊni] , [ɔː(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['rəʊzə] .
He was up before either his brother , Tony , or the little girl , Rosa .
他 曾是 向上 前 任何一个 他的 兄弟 , 托尼 , 或者 这 小的 女孩 , 罗莎 .

他起得比他的哥哥托尼，或者小女孩罗莎都早。

[dʒəʊ] [kʊkt] [hɪm'self][sʌm; səm] ['brekfəst] [ɒn][æn; ən][əʊld][ɔɪl] [stəʊv] , [ænd; ənd] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
Joe cooked himself some breakfast on an old oil stove , and then , taking his
乔 煮熟 他自己 一些 早餐 在 一个 老的 油 火炉 , 和 然后 , 采取 他的
['bɑːskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

乔用一台旧油炉给自己做了些早餐，然后，他拎着篮子，

[hiː; hi] [went] [aʊt] .
he went out .
他 去 出去 .

他出去了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [tɜːn] [bæk] [ðə; ði] ['ɔɪlklɒθ] ['kʌvə(r)][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɪnz] ,
He did not even turn back the oilcloth cover to see that his pins ,
他 做过 不是 甚至 转动 后退 这 油布 覆盖 到 看 那 他的 别针 ,

他甚至没有掀开油布盖看看他的别针，

['niːd(ə)lz] , ['kʊʃnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [pleɪs] .
needles , cushions and other notions were all in place .
针 , 靠垫 和 其他 概念 是 全部 在 地方 .

针线、垫子和其他用品都已准备就绪。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
He felt sure that they were .
他 毛毡 当然 那 他们 是 .

他确信他们就是。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] .
And of course he did not know the Candy Rabbit was in his basket .
和 的 课程 他 做过 不是 知道 这 糖果 兔子 曾是 在 他的 篮子 .

他当然不知道糖果兔子就在他的篮子里。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] , [ɪn][ðə; ði] ['pɛdlərz] ['bɑːskɪt] , [ɒn][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
But there the Candy Rabbit was , in the peddler's basket , on the cushion .
但 那里 这 糖果 兔子 曾是 , 在 这 小贩的 篮子 , 在 这 软垫 .

但是，糖果兔子就在那里，在小贩的篮子里，放在垫子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

"我的天哪！"

[wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] ? " [θɔːt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ,
what is happening now ? " thought the Candy Rabbit ,
什么 是 发生 现在 ? " 想法 这 糖果 兔子 ,

现在发生了什么事？糖果兔心想。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['biːɪŋ] ['dʒigl] [ænd; ənd]['dʒɑːgld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]
as he was suddenly awakened by being jiggled and joggled about in the
作为 他 曾是 突然 觉醒 经过 存在 晃动 和 慢跑 关于 在 这
['bɑːskɪt] .
basket .
篮子 .

他突然被篮子里晃动和颠簸惊醒。

" [ˌeɪ 'em][ai][æt; ət] [siː] ?
" Am I at sea ?
" 是 我 在 海 ?

我是在海上吗？

[hæv; həv][ai] [biːn] ['teɪkən][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ai] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ?
Have I been taken on a ship , and am I crossing the ocean ?
有 我 到过 已采取 在 一个 船 , 和 是 我 过境 这 海洋 ?

我是否已被带上一艘船，正在横渡大洋？

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [laɪk] — [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [wiːlz] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rɑːft] .
" For that is what the motion was like — just the same as the Lamb of Wheels felt when she was on the raft .
" 为了 那 是 什么 这 运动 曾是 喜欢 — 只是 这 相同的 作为 这 羊肉 的 车轮 毛毡 什么时候 她 曾是 在 这 筏 .

"因为那种感觉就像是——就像车轮上的羔羊在木筏上时的感觉一样。"

[ænd; ənd] [dʒəʊ] , [ðə; ði] ['pedlə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['bʌni] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] , ['kærid] [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
And Joe , the peddler , not knowing the Bunny was in the basket , carried the sweet chap farther and farther away .
和 乔 , 这 小贩 , 不是 会心 这 兔子 曾是 在 这 篮子 , 携带 这 甜的 小伙子 更远 和 更远 离开 .

而小贩乔并不知道篮子里装着兔子。带着这个可爱的家伙越走越远。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [naʊ] [siː] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .
We must now see what happened to him .
我们 必须 现在 看 什么 发生 到 他 .

我们现在必须弄清楚他到底发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθtʌb]
IN THE BATHTUB
在 这 浴缸

在浴缸里

[dʒəʊ] , [ðə; ði] ['pedlə(r)] , [stɒpt] [æt; ət] ['sevrəl] ['haʊzɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['nəʊʃ(ə)nz] .
Joe , the peddler , stopped at several houses with his big basket of notions .
乔 , 这 小贩 , 停止 在 一些 房屋 和 他的 大的 篮子 的 概念 .

小贩乔提着装满小玩意儿的大篮子，挨家挨户地推销。

" ['eni] [pɪnz] ?
" Any pins ?
" 任何 别针 ?

有别针吗?

['eni] ['niːd(ə)lz] ?
Any needles ?
任何 针 ?

需要针头吗?

['eni] [kɔːt] - ['plɑːstə(r)] ?
Any court - plaster ?
任何 法庭 - 石膏 ?

任何法庭石膏?

['eni] [pɪn] ['kʊʃnz] ['niːdɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Any pin cushions needed to - day ?
任何 别针 靠垫 需要 到 - 天 ?

今天需要针垫吗?

" [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][dɔː(r)] .
" he would ask , as he went to door after door .
" 他 会 问 , 作为 他 去 到 门 后 门 .

"他会挨家挨户地问。"

[hiː; hi] [wʊd] [lɪft] [bæk] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔɪlklɒθ] ['kʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [weəz] .
He would lift back half of the oilcloth cover of his basket to show his wares .
他 会 举起 后退 一半 的 这 油布 覆盖 的 他的 篮子 到 展示 他的 商品 .

他会掀开篮子油布盖的一半，露出里面的货物。

" [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] !
" No , nothing to - day !
" 不 , 没有什么 到 - 天 !

"不，今天什么都没有！"

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][pɪnz][wiː; wi] [niːd] , " [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .
We have all the pins we need , " was all the answer he received in many places .
我们 有 全部 这 别针 我们 需要 , " 曾是 全部 这 回答 他 已收到 在 许多 地方 .

"我们有足够的别针，"这是他在很多地方得到的回答。

" [wel] , [ai][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['veri] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Well , I do not seem to be going to have very good luck to - day ,
" 出色地 , 我 做 不是 似乎 到 是 去 到 有 非常 好的 运气 到 - 天 ,

"唉，看来我今天运气不太好。"

" [θɔːt] [dʒəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ɒn] .
" thought Joe , as he tramped on .
" 想法 乔 , 作为 他 践踏 在 .

乔一边想着，一边继续往前走。

" [ai] [həʊp] ['rəʊzə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
" I hope Rosa and her
" 我 希望 罗莎 和 她

我希望罗莎和她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

['fɑːðə(r)][duː; də]['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði][hænd] ['ɔːgən] .
father do better with the hand organ .
父亲 做 更好的 和 这 手 器官 .

父亲的手风琴弹得更好。

[ai][hæv; həv][səʊld] ['nʌθɪŋ] [jet] .
I have sold nothing yet .
我 有 卖 没有什么 然而 .

我一件东西还没卖出去。

" [ænd; ənd] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [dʒəʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] .
" And , all this while , Joe didn't know anything of the Candy Rabbit in his basket .
" 和 , 全部 这 尽管 , 乔 没有 知道 任何事物 的 这 糖果 兔子 在 他的 篮子 .

"而在此之前，乔对篮子里的糖果兔子一无所知。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But the Rabbit was there , just the same .
但 这 兔子 曾是 那里 , 只是 这 相同的 .

但兔子还是在那里。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wen] ['pedlə(r)][dʒəʊ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['bɑːskɪt] .
He had awakened when Peddler Joe picked up the basket .
他 有 觉醒 什么时候 小贩 乔 挑选 向上 这 篮子 .

当小贩乔拿起篮子时，他醒了过来。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [pɪn] ['kʊʃ(ə)n] , [weə(r)] ['rəʊzə][hæd; həd]
The Candy Rabbit found himself lying on the new pin cushion , where Rosa had
这 糖果 兔子 成立 他自己 说谎 在 这 新的 别针 软垫 , 在哪里 罗莎 有
[pleɪst] [hɪm] .
placed him .
放置 他 .

糖果兔发现自己躺在罗莎新做的针垫上，那是罗莎把他放在那里的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz]['lɪftɪd] [ʌp][ænd; ənd] [swʌŋ] [ɒn][dʒəʊz] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ] [miːnz]
But as the basket was lifted up and swung on Joe's shoulder by means
但 作为 这 篮子 曾是 抬起 向上 和 摇摆 在 乔的 肩膀 经过 方法
[ɒv; əv][ə; eɪ][stræp] ,
of a strap ,
的 一个 带子 ,

但当篮子被提起来，用背带挂在乔的肩膀上时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['tɪltɪd] [ðæt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [slɪpt] [ɒf] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fel] [daʊn]
it was so tilted that the Candy Rabbit slipped off the cushion and fell down
它 曾是 所以 斜 那 这 糖果 兔子 滑倒了 离开 这 软垫 和 跌倒 向下
[ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['peɪpəz][ɒv; əv][pɪnz] .
in among a pile of papers of pins .
在 之中 一个 桩 的 文件 的 别针 .

垫子倾斜得太厉害，糖果兔子从垫子上滑落，掉进了一堆别针纸堆里。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['ʃʊgəri] [tʃæp] .
" Oh , dear ! " thought the sugary chap .
" 哦 , 亲爱的 ! " 想法 这 含糖的 小伙子 .

“哦，天哪！”那个心软的家伙心想。

" [naʊ] [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [stʌk] [ʌp] !
" Now I'll be all stuck up !
" 现在 患病的 是 全部 卡住 向上 !

“现在我可要骄傲自大了！”

" [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .
" But he was not , I am glad to say .
" 但 他 曾是 不是 , 我 是 高兴的 到 说 .

但令人欣慰的是，他并没有。

[ðə; ði][pɪnz][wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn]['peɪpəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['fəʊldɪd][tə'geðə(r)] ,
The pins were fastened on papers , which were then folded together ,
这 别针 是 系紧 在 文件 , 哪个 是 然后 折叠 一起 ,

将大头针别在纸上，然后将纸张折叠在一起。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [dɪd][nɒt] [stɪk] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['feləʊ] [wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n]
so that the points did not stick out , and the candy fellow was not even
所以 那 这 积分 做过 不是 戳 出去 , 和 这 糖果 同伴 曾是 不是 甚至
[skrætʃt] .
scratched .
刮痕 .

这样一来，尖角就不会凸出来，糖果小人甚至都没有被刮花。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [went] [dʒəʊ] [ðə; ði] ['pedlə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃ(ə)nz] .
Up and down the street went Joe the peddler , trying to sell his notions .
向上 和 向下 这 街道 去 乔 这 小贩 , 尝试 到 卖 他的 概念 .

小贩乔在街上来回兜售他的想法。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [haʊs] [weə(r)] ['mædəˌlaɪn] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Finally he came to the very house where Madeline lived ,
最后 他 来了 到 这 非常 房子 在哪里 玛德琳 居住地 ,

最后，他来到了玛德琳居住的那栋房子前。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['rəʊzə] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [və'rændə] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
and where Rosa had taken the Candy Rabbit from the veranda the day before .
和 在哪里 罗莎 有 已采取 这 糖果 兔子 从 这 阳台 这 天 前 .

还有罗莎前一天从阳台上拿走糖果兔的地方。

" ['meɪbi] [ai] [ʃæl; ʃəl] [sel] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] , " [θɔːt] [dʒəʊ] .
" Maybe I shall sell something here , " thought Joe .
" 或许 我 将 卖 某物 这里 , " 想法 乔 .

“也许我可以在这里卖点东西,”乔心想。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
He went up the steps and rang the bell .
他 去 向上 这 步骤 和 响铃 这 钟 .

他走上台阶，按响了门铃。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['mædəˌlɪnz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
As it happened , Madeline's mother was in the hall and she opened the door .
作为 它 发生 , 玛德琳的 母亲 曾是 在 这 大厅 和 她 打开 这 门 .

碰巧的是，玛德琳的母亲正在走廊里，她打开了门。

['mædəˌlaɪn] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [dʒʌst] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [frendz] .
Madeline was also in the hall , just getting ready to go to see some little friends .
玛德琳 曾是 还 在 这 大厅 , 只是 获得 准备好 到 去 到 看 一些 小的 朋友们 .

玛德琳当时也在大厅里，正准备去看望她的小朋友。

" ['eni] [pɪnz] ?
" Any pins ?
" 任何 别针 ?

有别针吗?

['eni] ['niːd(ə)lz] ?
Any needles ?
任何 针 ?

需要针头吗?

['eni] ['nəʊʃ(ə)nz][tuː; tə] - [deɪ] ? " [ɑːskt] [dʒəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]
Any notions to - day ? " asked Joe , as he held his basket out for
任何 概念 到 - 天 ? " 问 乔 , 作为 他 握住 他的 篮子 出去 为了
['mædəˌlɪnz] ['mʌðə(r)][tuː; tə] [siː] .
Madeline's mother to see .
玛德琳的 母亲 到 看 .

"今天有什么想法吗?"乔问道，同时举起篮子给玛德琳的妈妈看。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
And this time , and for the first time that morning ,
和 这 时间 , 和 为了 这 第一的 时间 那 早晨 ,

而这一次，也是那天早上第一次，

[dʒəʊ] ['pʊld] [bæk] [ðə; ði] ['ɔɪlklɒθ] ['kʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
Joe pulled back the oilcloth cover from the other side .
乔 拉 后退 这 油布 覆盖 从 这 其他 边 .

乔从另一侧拉开了油布罩。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
That was the reason he had not yet seen the Rabbit .
那 曾是 这 原因 他 有 不是 然而 已见 这 兔子 .

这就是他还没见到兔子的原因。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɔɪlklɒθ] [wɒz; wəz] [rəʊld] [bæk] ,
But now , as the oilcloth was rolled back ,
但 现在 , 作为 这 油布 曾是 滚动 后退 ,

但现在，当油布被卷开时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

[ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] , ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv][pɪnz] , [wɒz; wəz] [ʃəʊn] .
the sweet chap , lying on his side among the papers of pins , was shown .
这 甜的 小伙子 , 说谎 在 他的 边 之中 这 文件 的 别针 , 曾是 所示 .

镜头转向那位侧卧在针纸堆里的可爱小伙子。

['mædəˌlɪnz] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['niːd(ə)lz] [ɔː(r)]
Madeline's mother was just going to say she did not care for any needles or
玛德琳的 母亲 曾是 只是 去 到 说 她 做过 不是 关心 为了 任何 针 或者
['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
sticking - plaster when the little girl ,
粘性 - 石膏 什么时候 这 小的 女孩 ,

玛德琳的妈妈正要说她不喜欢针头和创可贴，这时小女孩突然......

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [spaɪd] [ðə; ði] ['bʌni] .
looking into the basket , spied the Bunny .
寻找 进入 这 篮子 , 间谍 这 兔子 .

往篮子里一看，发现了兔子。

" [əʊ] , [lʊk] !
" Oh , look !
" 哦 , 看 !

"哦，看！"

" [kraɪd] ['mædəˌlaɪn] !
" cried Madeline !
" 哭 玛德琳 !

"玛德琳喊道！"

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] — [maɪ] ['kændi] ['ræbɪt] !
" **There he is — my Candy Rabbit !**
" 那里 他 是 — 我的 糖果 兔子 !

"看，我的糖果兔就在那里！"

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ?
How did he get in the basket ?
如何 做过 他 得到 在 这 篮子 ?

他是怎么进篮的?

[əʊ] , ['mʌðə(r)] , [maɪ] ['kændi] ['ræbɪt] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Oh , Mother , my Candy Rabbit has come home to me !
哦 , 母亲 , 我的 糖果 兔子 有 来 家 到 我 !

哦，妈妈，我的糖果兔回家啦!

" ['mædəˌlɪnz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [ə'stɒnɪʃt] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ; [ænd; ənd]
" **Madeline's mother was just as astonished as was the little girl ; and**
" 玛德琳的 母亲 曾是 只是 作为 惊讶 作为 曾是 这 小的 女孩 ; 和
['pedlə(r)] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ['ɔːlsəʊ] .
Peddler Joe was surprised also .
小贩 乔 曾是 惊讶 还 .

"玛德琳的母亲和小女孩一样感到惊讶；小贩乔也感到惊讶。"

" [haʊ] [dɪd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['kændi] ['ræbɪt] [get] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɑːskɪt] ? " [ɑːskt] ['mædəˌlɪnz] ['mʌðə(r)] .
" **How did my little girl's Candy Rabbit get in your basket ? " asked Madeline's mother .**
" 如何 做过 我的 小的 女孩们 糖果 兔子 得到 在 你的 篮子 ? " 问 玛德琳的 母亲 .

"我女儿的糖果兔子怎么会出现在你的篮子里呢? "玛德琳的妈妈问道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [dʒəʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" **I don't know , " Joe answered .**
" 我 不 知道 , " 乔 回答 .

"我不知道,"乔回答道。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] .
" **I did not know he was here .**
" 我 做过 不是 知道 他 曾是 这里 .

我不知道他在这里。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
He is a surprise to me .
他 是 一个 惊喜 到 我 .

他让我感到意外。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [jɔːz] , [teɪk] [hɪm] .
If he is yours , take him .
如果 他 是 你的 , 拿 他 .

如果他是你的，就带走他。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [tuː; tə] ['mædəˌlaɪn] , [huː] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [get]
" **He handed the Candy Rabbit to Madeline , who was overjoyed to get**
" 他 递交 这 糖果 兔子 到 玛德琳 , WHO 曾是 欣喜若狂 到 得到
[hɜː(r); hə(r)] ['iːstə(r)]
her Easter
她 复活节

他把糖果兔子递给了玛德琳，玛德琳欣喜若狂地收到了她的复活节礼物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[tɔɪ] [bæk] [ə'gen] .
toy back again .
玩具 后退 再次 .

玩具又回来了。

['iːgəli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [hɜːt] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒd] .
Eagerly she looked at him , to make sure he was not hurt or damaged .
急切地 她 看起来 在 他 , 到 制作 当然 他 曾是 不是 伤害 或者 损坏的 .

她急切地看着他，确认他没有受伤或受到伤害。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['ræbɪt] — [jɔː(r); jə(r)]['kændi] ['ræbɪt] ? " [ɑːskt] ['mʌðə(r)] .
" Are you sure he is the same Rabbit — your Candy Rabbit ? " asked Mother .
" 是 你 当然 他 是 这 相同的 兔子 — 你的 糖果 兔子 ? " 问 母亲 .

“你确定他就是你的糖果兔吗？”妈妈问道。

" [əʊ] , [jes] , ['veri] [ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mædəˌlaɪn] .
" Oh , yes , very sure , " answered Madeline .
" 哦 , 是的 , 非常 当然 , " 回答 玛德琳 .

“哦，是的，当然可以，”玛德琳回答道。

" [lʊk] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [griːn] [spɒt][ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
" Look , here is the green spot on his ear ,
" 看 , 这里 是 这 绿色的 点 在 他的 耳朵 ,

“看，这是他耳朵上的绿点。”

[weə(r)] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [taɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kaɪt] [teɪl] .
where he fell in the grass the day the boys tied him to the kite tail .
在哪里 他 跌倒 在 这 草 这 天 这 男孩们 系 他 到 这 风筝 尾巴 .

那天，男孩们把他绑在风筝尾巴上，他就倒在了草地上。

[ænd; ənd] , [siː] !
And , see !
和 , 看 !

瞧！

[wʌn][ɪə(r)][ɪz] [bent] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
one ear is bent a little .
一 耳朵 是 弯曲 一个 小的 .

一只耳朵有点歪。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [hiːt] ,
It happened when he was too near the heat ,
它 发生 什么时候 他 曾是 也 靠近 这 热 ,

当时他离热源太近了。

[ðə; ði] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] ['tʃɒklət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪk] ['dɪʃɪz] .
the day I was eating chocolate from the cake dishes .
这 天 我 曾是 吃 巧克力 从 这 蛋糕 菜肴 .

那天我在吃蛋糕碟里的巧克力。

[hiːz] [maɪ]['kændi] ['ræbɪt] , [ɔːl] [raɪt] ! "
He's my Candy Rabbit , all right ! "
他是 我的 糖果 兔子 , 全部 正确的 ! "

他就是我的糖果兔，没错！

" [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] [bæk] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] ['pedlə(r)][dʒəʊ] .
" Then I am glad you have him back , little girl , " said Peddler Joe .
" 然后 我 是 高兴的 你 有 他 后退 , 小的 女孩 , " 说 小贩 乔 .

“那我很高兴你把他找回来了，小姑娘，”小贩乔说道。

" ['rəʊzə][mʌst; məst][hæv; həv] [teɪk] [hɪm][baɪ] [mɪ'stʊk] ,
" Rosa must have take him by mistook ,
" 罗莎 必须 有 拿 他 经过 误 ,

“罗莎一定是认错人了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ʃiː; ʃi] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːgən] .
you know — she pick him up when she go around with the organ .
你 知道 — 她 挑选 他 向上 什么时候 她 去 大约 和 这 器官 .

你知道——她带着管风琴四处走动的时候会把他接走。

" [ðen] [hiː; hi] [təʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [niːs] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ænd; ənd] ,
" Then he told how his little niece had found the Rabbit , and ,
" 然后 他 讲述 如何 他的 小的 侄女 有 成立 这 兔子 , 和 ,

然后他讲述了他的小侄女是如何找到兔子的，以及

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] , [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] .
thinking the toy belonged to no one , had brought it home .
思维 这 玩具 属于 到 不 一 , 有 带来 它 家 .

他以为这个玩具是别人的，就把它带回了家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

" [ai] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ræbɪt] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [bæd] , " [sed] [dʒəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I buy her another Rabbit so she not be feeling bad , " said Joe , with a smile .
" 我 买 她 其他 兔子 所以 她 不是 是 感觉 坏的 , " 说 乔 , 和 一个 微笑 .

“我给她买了另一只兔子牌玩具，这样她就不会难过了，”乔笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [jɔːz] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" She did not mean to take yours , little girl .
" 她 做过 不是 意思是 到 拿 你的 , 小的 女孩 .

“小姑娘，她不是故意要拿走你的。”

[ænd; ənd] [naʊ] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm] ['niːd(ə)lz] [ɔː(r)] [pɪnz] ?
And now maybe you want some needles or pins ?
和 现在 或许 你 想 一些 针 或者 别针 ?

现在您可能需要一些针或别针吗？

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mædəˌlɪnz] ['mʌðə(r)] .
" he said to Madeline's mother .
" 他 说 到 玛德琳的 母亲 .

他对玛德琳的母亲说。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] ,
" Yes , I think I will buy a few ,
" 是的 , 我 思考 我 将要 买 一个 很少 ,

“是的，我想我会买几个。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['iːstə(r)] ['prez(ə)nt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
because you were so good as to bring back my little girl's Easter present that was given her by her aunt ,
因为 你 是 所以 好的 作为 到 带来 后退 我的 小的 女孩们 复活节 展示 那 曾是 给定 她 经过 她 阿姨 ,

因为你太好了，帮我把女儿姨妈送她的复活节礼物带了回来。

" ['mʌðə(r)] [sed] .
" Mother said .
" 母亲 说 .

母亲说道。

[ænd; ənd][dʒəʊ][wɒz; wəz][glæd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][səʊld] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt]
And Joe was glad because he had sold something from his basket
和 乔 曾是 高兴的 因为 他 有 卖 某物 从 他的 篮子
.
:
.

乔很高兴，因为他卖掉了篮子里的东西。

['mædəˌlaɪn][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['kændi] ['ræbɪt] ,
Madeline was glad to get back her Candy Rabbit ,
玛德琳 曾是 高兴的 到 得到 后退 她 糖果 兔子 ,

玛德琳很高兴找回了她的糖果兔。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [steɪd] [səʊ] [lɒŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] :
and she stayed so long looking at him that her mother said :
和 她 入住 所以 长的 寻找 在 他 那 她 母亲 说 :

她盯着他看了很久，以至于她母亲说：

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [rʌn] [ɒn] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] [wɪl] [grəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ]
" You had better run on , or your little friends will grow impatient waiting
" 你 有 更好的 跑步 在 , 或者 你的 小的 朋友们 将要 生长 不耐烦 等待
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] .
for you , my dear .
为了 你 , 我的 亲爱的 .

“你最好快点走，否则你的小伙伴们会等你等得不耐烦了，亲爱的。”

[pʊt][jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [naʊ] .
Put your Rabbit away , and hurry along now .
放 你的 兔子 离开 , 和 匆忙 沿着 现在 .

把你的兔子收起来，赶紧走吧。

" [səʊ]['mædəˌlaɪn][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['ræbɪt] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] , [ænd; ənd] [went]
" So Madeline put her Rabbit on a shelf in the playroom , and went
" 所以 玛德琳 放 她 兔子 在 一个 架子 在 这 游戏室 , 和 去
[aʊt][tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd]
out to play , and
出去 到 玩 , 和

于是，玛德琳把她的兔子放在游戏室的架子上，然后出去玩了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [geɪv] [dʒəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][pɪnz] , ['niːd(ə)lz][ænd; ənd][sʌm; səm] [kɔːt] - ['plɑːstə(r)]
her mother gave Joe money for pins , needles and some court - plaster
她 母亲 给予 乔 钱 为了 别针 , 针 和 一些 法庭 - 石膏
.
:
.

她母亲给了乔一些钱，让他买别针、针线和一些创可贴。

" ['meɪbi] [ai][hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Maybe I have good luck and make a lot of money to - day ,
" 或许 我 有 好的 运气 和 制作 一个 很多 的 钱 到 - 天 ,

“也许我今天运气好，能赚很多钱。”

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [bai] ['rəʊzə][ə; eɪ][naɪs] ['kændi] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , " [ðə; ði] ['pedlə(r)] [sed]
and then I buy Rosa a nice Candy Rabbit for herself , " the peddler said
和 然后 我 买 罗莎 一个 好的 糖果 兔子 为了 她自己 , " 这 小贩 说
[tuː; tə] [hɪm'self] ,
to himself ,
到 他自己 ,

"然后我给罗莎买了一只漂亮的糖果兔子，"小贩自言自语道。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
as he went down the street .
作为 他 去 向下 这 街道 .

他沿着街道走去。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
And , while I am about it ,
和 , 尽管 我 是 关于 它 ,

顺便提一下，

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒəʊ] [dɪd] [bai] ['rəʊzə] [ə; eɪ] [naɪs] ['ræbɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
I might as well tell you that Joe did buy Rosa a nice Rabbit for herself .
我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 乔 做过 买 罗莎 一个 好的 兔子 为了 她自己 .

我不妨告诉你，乔确实给罗莎买了一辆漂亮的兔子牌电动车。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [naɪt] ,
He took it home to her that night ,
他 采取 它 家 到 她 那 夜晚 ,

当晚他就把东西带回家给了她。

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
lifting it out of his basket and putting it into her hands .
举重 它 出去 的 他的 篮子 和 推杆 它 进入 她 双手 .

他把它从篮子里拿出来，放到她手里。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːgən] [graɪndərz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['pedlə(r)] ['ʌŋk(ə)l]
When the organ grinder's little girl awakened and found that her peddler uncle
什么时候 这 器官 研磨机的 小的 女孩 觉醒 和 成立 那 她 小贩 叔叔
[hæd; həd] [gɒn] ,
had gone ,
有 已消失 ,

当手摇风琴的小女儿醒来，发现她的小贩叔叔不见了的时候，

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]
taking his basket and the Rabbit she had put to sleep in it without his
采取 他的 篮子 和 这 兔子 她 有 放 到 睡觉 在 它 没有 他的
['nɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

她拿走了他的篮子，还有她趁他不注意放在篮子里哄睡的兔子。

['rəʊzə] [felt] ['veri] [bæd] .
Rosa felt very bad .
罗莎 毛毡 非常 坏的 .

罗莎感到非常难过。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sæd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] ['peniz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðæt] [deɪ] .
She was sad as she gathered pennies for her father that day .
她 曾是 伤心 作为 她 聚集 便士 为了 她 父亲 那 天 .

那天，她一边为父亲攒零钱，一边感到难过。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wen] ['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['kændi] ['ræbɪt] , ['rəʊzə]
But at night , when Uncle Joe came back with a new Candy Rabbit , Rosa
但 在 夜晚 , 什么时候 叔叔 乔 来了 后退 和 一个 新的 糖果 兔子 , 罗莎
[wɒz; wəz] ['hæpi]
was happy
曾是 快乐的

但到了晚上，当乔叔叔带着新的糖果兔回来时，罗莎很高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ə'gen] .
again .
再次 .

再次。

[ænd; ənd]['mædəˌlaɪn][wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['iːstə(r)] [tɔɪ] .
And Madeline was happy with her own Easter toy .
和 玛德琳 曾是 快乐的 和 她 自己的 复活节 玩具 .

玛德琳很喜欢她自己的复活节玩具。

['roʊzəz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv]
Rosa's uncle and her father told her it was wrong to have
罗莎的 叔叔 和 她 父亲 讲述 她 它 曾是 错误的 到 有
['teɪkən][ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [tɔɪ] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ,
taken another little girl's toy without asking ,
已采取 其他 小的 女孩们 玩具 没有 问 ,

罗莎的叔叔和父亲告诉她，未经允许就拿走另一个小女孩的玩具是不对的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɒri] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [wɪð]
and she was sorry when she understood that , but she was happy with
和 她 曾是 对不起 什么时候 她 理解 那 , 但 她 曾是 快乐的 和
[hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['pleɪθɪŋ] .
her new plaything .
她 新的 玩物 .

当她明白这一点后，她感到很遗憾，但她很喜欢她的新玩具。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [went] [həʊm] [wɪð] ['mædəˌlaɪn] .
In the afternoon Mirabell and Dorothy went home with Madeline .
在 这 下午 米拉贝尔 和 多萝西 去 家 和 玛德琳 .

下午，米拉贝尔和多萝西带着玛德琳回家了。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [maɪ] ['kændi] ['ræbɪt] [ə'gen] , " ['mædəˌlaɪn] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l]
" I want to show you my Candy Rabbit again , " Madeline said to her little
" 我 想 到 展示 你 我的 糖果 兔子 再次 , " 玛德琳 说 到 她 小的
[gɜːl] [tʃʌm] .
girl chums .
女孩 朋友们 .

“我想再给你们看看我的糖果兔，”玛德琳对她的小伙伴们说。

[ænd; ənd] [wen] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbɪt] ,
And when Mirabell and Dorothy had looked at the Rabbit ,
和 什么时候 米拉贝尔 和 多萝西 有 看起来 在 这 兔子 ,

当米拉贝尔和多萝西看着兔子的时候，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [spek] [ɒv; əv] [griːn] [peɪnt] [ɒn] [wʌn] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
seeing the speck of green paint on one ear and the other ear that was a
看到 这 斑点 的 绿色的 画 在 一 耳朵 和 这 其他 耳朵 那 曾是 一个
['lɪt(ə)l] [bent] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] ,
little bent from the heat ,
小的 弯曲 从 这 热 ,

看到一只耳朵上有一点绿色的油漆渍，另一只耳朵因为受热而有些弯曲。

['mædəˌlaɪn] [sed] :
Madeline said :
玛德琳 说 :

玛德琳说：

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm] !
" I'm going to wash him !
" 我是 去 到 洗 他 !

“我要给他洗澡！”

" [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəˌlaɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
" Without saying anything to her mother about it , Madeline took her
" 没有 说 任何事物 到 她 母亲 关于 它 , 玛德琳 采取 她
['kændi] ['ræbɪt] ,
Candy Rabbit ,
糖果 兔子 ,

“玛德琳没跟妈妈说，就拿走了她的糖果兔。”

[ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [frendz] , [went]
and , with her two little friends , went
和 , 和 她 二 小的 朋友们 , 去

她和她的两个小伙伴一起出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
up to the bathroom .
向上 到 这 浴室 .

上楼去浴室。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] [tʌb] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
She drew the tub full of water ,
她 画 这 浴缸 满的 的 水 ,

她把浴缸装满了水，

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ɒn] [ə; eɪ] [glɑːs] [ʃelf] [nɪə(r)] [ðə; ði]
and while she was doing this she set the Rabbit on a glass shelf near the
和 尽管 她 曾是 正在做 这 她 放 这 兔子 在 一个 玻璃 架子 靠近 这
['taʊəl] [ræk] .
towel rack .
毛巾 架子 .

她一边做这件事，一边把兔子放在毛巾架附近的玻璃架子上。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [hɪm] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθtʌb] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Are you going to let him swim in the bathtub ? " asked Dorothy .
" 是 你 去 到 让 他 游泳 在 这 浴缸 ? " 问 多萝西 .

“你打算让他在浴缸里游泳吗？”多萝西问道。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [ai] [həʊp] [nɒt] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] , [huː] [hɜːd] [ðɪs] ['kwestʃən] .
" Goodness me , I hope not ! " thought the Candy Rabbit , who heard this question .
" 善良 我 , 我 希望 不是 ! " 想法 这 糖果 兔子 , WHO 听到 这 问题 .

“我的天哪，但愿不是！”听到这个问题，糖果兔心想。

" [ai] [kænt] [swɪm] !
" I can't swim !
" 我 不能 游泳 !

我不会游泳!

[aɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [draʊn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθtʌb] !
I'll surely drown if she puts me in the bathtub !
患病的 一定 溺水 如果 她 放置 我 在 这 浴缸 !

如果她把我放在浴缸里，我肯定会淹死的!

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] ['mædəˌlaɪn] [seɪ] :
" And he was glad when he heard Madeline say :
" 和 他 曾是 高兴的 什么时候 他 听到 玛德琳 说 :

"当他听到玛德琳说:"时，他很高兴。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] .
" No , I'm not going to put him in the tub .
" 不 , 我是 不是 去 到 放 他 在 这 浴缸 .

"不，我不会把他放进浴缸里。"

[bʌt; bət] [ai] [wɒnt] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [mʌst; məst] [get] [hɪm] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] .
But I want plenty of water , for I must get him nice and clean .
但 我 想 很多 的 水 , 为了 我 必须 得到 他 好的 和 干净的 .

但我需要充足的水，因为我必须把他彻底洗干净。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [maɪ] ['kændi] ['ræbɪt] [tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] .
I'm going to have a party , and I want my Candy Rabbit to look pretty .
我是 去 到 有 一个 派对 , 和 我 想 我的 糖果 兔子 到 看 漂亮的 .

我要办个派对，我想让我的糖果兔看起来漂亮些。

[aɪl] [dɪp] [maɪ] [neɪl] [brʌʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːθtʌb] [ænd; ənd] [skrʌb] [hɪm] . "
I'll dip my nail brush in the bathtub and scrub him . "
患病的 蘸 我的 指甲 刷子 在 这 浴缸 和 擦洗 他 . "

我会把指甲刷浸到浴缸里，给他搓洗。

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [help] [juː; jʊ] , " [sed] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" And we'll help you , " said Dorothy and Mirabell .
" 和 出色地 帮助 你 , " 说 多萝西 和 米拉贝尔 .

"我们会帮助你的,"多萝西和米拉贝尔说。

" [ðeə(r)] , [ai] [ges] [ai] [hæv; həv] ['wɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" There , I guess I have water enough ,
" 那里 , 我 猜测 我 有 水 足够的 ,

"好了，我想我的水够用了。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 83]
" [页 -]

[第 83 页]

[sed] ['mædəˌlaɪn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [tʌb] ['fɔːsɪt] .
said Madeline , as she turned off the tub faucet .
说 玛德琳 , 作为 她 转向 离开 这 浴缸 龙头 .

玛德琳一边关掉浴缸水龙头一边说道。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,
There were some drops of water on her hands ,
那里 是 一些 滴 的 水 在 她 双手 ,

她手上沾着几滴水。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['taʊəl] [tuː; tə] [draɪ] [ðem; ðəm] .
and she reached for a towel to dry them .
和 她 达到 为了 一个 毛巾 到 干燥 他们 .

她伸手去拿毛巾擦干它们。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] [njuː] ,
How it happened none of the little girls knew ,
如何 它 发生 没有任何 的 这 小的 女孩们 知道 ,

没有一个小女孩知道事情是怎么发生的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ɒn][ðə; ði] [ræk] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði][ˈkændi] [ˈræbɪt] ,
but the towel on the rack must have caught on the Candy Rabbit ,
但 这 毛巾 在 这 架子 必须 有 捕捉 在 这 糖果 兔子 ,

但架子上的毛巾一定是勾住了糖果兔。

[ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [ʃelf] .
sitting on the glass shelf .
坐着 在 这 玻璃 架子 .

放在玻璃架子上。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmædəˌlaɪn] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈtaʊəl] [ʃiː; ʃi] [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)][ˈiːstə(r)] [tɔɪ] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf]
And when Madeline pulled the towel she pulled her Easter toy off the shelf
和 什么时候 玛德琳 拉 这 毛巾 她 拉 她 复活节 玩具 离开 这 架子
[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːθtʌb] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] .
and into the bathtub of water .
和 进入 这 浴缸 的 水 .

玛德琳扯下毛巾后，把她的复活节玩具从架子上扯下来，扔进了装满水的浴缸里。

" [splɪʃ] ! [splæʃ] ! " [went] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .
" Splish ! Splash ! " went the Candy Rabbit into the water .
" 水花四溅 ! 溅 ! " 去 这 糖果 兔子 进入 这 水 .

"哗啦！哗啦！"糖果兔跳进了水里。

" [əʊ] , [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] !
" Oh , I'm going to drown !
" 哦 , 我是 去 到 溺水 !

"哦，我要淹死了！"

[ai] [nəʊ] [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [draʊn] !
I know I'm going to drown !
我 知道 我是 去 到 溺水 !

我知道我要淹死了！

" [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [swiːt] [tʃæp] , [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [kləʊzd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" thought the poor sweet chap , as the water closed over his ears .
" 想法 这 贫穷的 甜的 小伙子 , 作为 这 水 关闭 超过 他的 耳朵 .

"可怜的小家伙心想，这时水淹没了他的耳朵。"

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈwiːlbærəʊ]
IN A WHEELBARROW
在 一个 独轮车

在独轮车里

[ˈmædəˌlaɪn] [skriːmd] , [ˌmɪrəˈbɛl] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ˈdɒr(ə)θi] [skriːmd] .
Madeline screamed , Mirabell screamed , and Dorothy screamed .
玛德琳 尖叫 , 米拉贝尔 尖叫 , 和 多萝西 尖叫 .

玛德琳尖叫，米拉贝尔尖叫，多萝西也尖叫。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [skriːmd] [tə'geðə(r)] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]
The three little girls screamed together when they saw the Candy Rabbit fall into the
这 三 小的 女孩们 尖叫 一起 什么时候 他们 锯 这 糖果 兔子 落下 进入 这
['bɑːθtʌb] .
bathtub .
浴缸 .

三个小女孩看到糖果兔子掉进浴缸里，都一起尖叫起来。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [hɜːd]
And , even under water as his ears were , the Candy Rabbit heard
和 , 甚至 在下面 水 作为 他的 耳朵 是 , 这 糖果 兔子 听到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

即使耳朵浸在水下，糖果兔也能听到他们的声音。

" [wel] , [ai] [həʊp] [ðeɪ] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [jel] , " [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
" Well , I hope they do something more than yell , " thought the poor ,
" 出色地 , 我 希望 他们 做 某物 更多的 比 叫喊 , " 想法 这 贫穷的 ,
['ʃʊgəri] [tʃæp] .
sugary chap .
含糖的 小伙子 .

“唉，我希望他们除了大喊大叫之外还能做点别的，”这位可怜的、心软的家伙心想。

" [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] ['prɪti] [suːn] [aɪl] [melt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [draʊn] ,
" If they don't pull me out pretty soon I'll melt , as well as drown ,
" 如果 他们 不 拉 我 出去 漂亮的 很快 患病的 熔化 , 作为 出色地 作为 溺水 ,

“如果他们不尽快把我拉出来，我不仅会淹死，还会融化。”

[ænd; ənd][ai][deə(r)][nɒt][traɪ][tuː; tə][swɪm] [wen] ['ðer] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] !
and I dare not try to swim when they're looking at me !
和 我 敢 不是 尝试 到 游泳 什么时候 它们是 寻找 在 我 !

他们看着我，我都不敢游！

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz][ɪn] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['tɔɪlænd] — [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [deə(r)]
" You know what the rule is in Make - Believe Toyland — none of the things dare
" 你 知道 什么 这 规则 是 在 制作 - 相信 玩具王国 — 没有任何 的 这 事物 敢
[muːv] [wen] ['hjuːmən] [aɪz] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
move when human eyes look at them .
移动 什么时候 人类 眼睛 看 在 他们 .

“你知道在幻想玩具王国里的规矩是什么——当人类的眼睛注视它们时，任何东西都不敢动。”

[ænd; ənd]
And
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [naʊ] ,
the three little girls were surely looking at the Candy Rabbit now ,
这 三 小的 女孩们 是 一定 寻找 在 这 糖果 兔子 现在 ,

那三个小女孩现在肯定正在看着糖果兔子。

[æz; əz][hiː; hi] [bɒbd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːθtʌb] .
as he bobbed about in the bathtub .
作为 他 波波德 关于 在 这 浴缸 .

他当时在浴缸里上下起伏。

" [əʊ] , [lʊk] [wɒt] ['hæpənd] ! " [kraɪd] ['dɒr(ə)θi] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] .

" Oh , look what happened ! " cried Dorothy , pointing to the toy .

" 哦 , 看 什么 发生 ! " 哭 多萝西 , 指向 到 这 玩具 .

“哦，你看发生了什么事！”多萝西指着玩具喊道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kændi] ['ræbɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bɑːθtʌb] ! " [skriːmd] [ˌmɪrə'bɛl] .

" Your Candy Rabbit is in the bathtub ! " screamed Mirabell .

" 你的 糖果 兔子 是 在 这 浴缸 ! " 尖叫 米拉贝尔 .

“你的糖果兔在浴缸里！”米拉贝尔尖叫道。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm][aʊt] !

" Yes , and I'm going to get him out !

" 是的 , 和 我是 去 到 得到 他 出去 !

“是的，我要把他救出去！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mædəˌlaɪn] .

" exclaimed Madeline .

" 惊呼 玛德琳 .

“玛德琳惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [stuːpt] [daʊn] , [grɑːsp, græsp][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] ,

She quickly stooped down , grasped the Candy Rabbit by his ears , and lifted him ,

她 迅速地 弯腰 向下 , 抓住 这 糖果 兔子 经过 他的 耳朵 , 和 抬起 他 ,

她迅速弯下腰，抓住糖果兔的耳朵，把它提了起来。

['drɪpɪŋ] [wet] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːθtʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

dripping wet , out of the bathtub of water .

滴落 湿的 , 出去 的 这 浴缸 的 水 .

浑身湿透，刚从浴缸里出来。

" [əʊ] , [hiːz] [səʊkt] [θruː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ! " [m'ɜːməd] ['dɒr(ə)θi] .

" Oh , he's soaked through , poor thing ! " murmured Dorothy .

" 哦 , 他是 浸泡过 通过 , 贫穷的 事物 ! " 低声说道 多萝西 .

“哦，他全身都湿透了，可怜的孩子！”多萝西低声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [spəʊz] [hiːz] [spɔɪld] ? " [ɑːskt] [ˌmɪrə'bɛl] .

" Do you s'pose he's spoiled ? " asked Mirabell .

" 做 你 假设 他是 被宠坏了 ? " 问 米拉贝尔 .

“你觉得他被宠坏了吗？”米拉贝尔问道。

" [ai] — [ai][həʊp] [nɒt] , " [sed] ['mædəˌlaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

" I — I hope not , " said Madeline with a catch in her voice ,

" 我 — 我 希望 不是 , " 说 玛德琳 和 一个 抓住 在 她 嗓音 ,

“我……我希望不是，”玛德琳哽咽着说。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] .

as if she were going to cry .

作为 如果 她 是 去 到 哭 .

她好像要哭了似的。

" [ai] [ges] [ai][gɒt] [hɪm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] . "

" I guess I got him out in time . "

" 我 猜测 我 得到 他 出去 在 时间 . "

“我想我及时把他救出来了。”

" [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] .

" I think so , too .

" 我 思考 所以 , 也 .

我也这么认为。

" ['mædəˌlɪnz] ['mʌðə(r)] , ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [skriːmz]
" Madeline's mother , hearing the screams
" 玛德琳的 母亲 , 听力 这 尖叫

“玛德琳的母亲，听到尖叫声……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

[ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] , [ræn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] .
of the little girls in the bathroom , ran to see what the matter was .
的 这 小的 女孩们 在 这 浴室 , 跑 到 看 什么 这 事情 曾是 .

浴室里几个小女孩中有人跑过来查看发生了什么事。

" [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] , ['tʃɪldrən] ?
" Has anything happened , children ?
" 有 任何事物 发生 , 孩子们 ?

孩子们，发生什么事了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [maɪ]['kændi] ['ræbɪt] [gɒt] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd][ai] ['pʊld] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːθtʌb]
" My Candy Rabbit got caught on the towel and I pulled him into the bathtub
" 我的 糖果 兔子 得到 捕捉 在 这 毛巾 和 我 拉 他 进入 这 浴缸
[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
of water ,
的 水 ,

“我的糖果兔被毛巾缠住了，我把它拉进了浴缸里。”

" ['mædəˌlaɪn] [ɪk'spleɪnd] .
" Madeline explained .
" 玛德琳 解释 .

“玛德琳解释道。”

" [wɪl] [hiː; hi] [kʌm] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , ['mʌðə(r)] ?
" Will he come all to pieces , Mother ?
" 将要 他 来 全部 到 件 , 母亲 ?

“他会彻底崩溃吗，母亲？”

" ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ['keəfəli] .
" Mother looked at the Candy Rabbit carefully .
" 母亲 看起来 在 这 糖果 兔子 小心 .

妈妈仔细地看了看糖果兔子。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɑːrmd] [mʌtʃ] .
He did not seem to be harmed much .
他 做过 不是 似乎 到 是 受到伤害 很多 .

他看起来并没有受多大伤。

[ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri] [fɑːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] ,
Inside of him his heart was beating very fast , because of his adventure ,
里面 的 他 他的 心 曾是 殴打 非常 快速地 , 因为 的 他的 冒险 ,

由于这次冒险经历，他的心脏跳得很快。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [njuː] [ðæt] .
but no one knew that .
但 不 一 知道 那 .

但没有人知道这一点。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒd] , ['mædəˌlaɪn] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl]
" I think he is not much damaged , Madeline , " said her mother , with a smile
" 我 思考 他 是 不是 很多 损坏的 , 玛德琳 , " 说 她 母亲 , 和 一个 微笑
.
.
.

“我觉得他伤得不重，玛德琳，”她母亲笑着说。

" [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] ['veri] [hɑːd] ['ʃʊgə(r)] — [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kændi] ['ræbɪt] .
" He is made of very hard sugar — is your Candy Rabbit .
" 他 是 制成 的 非常 难的 糖 — 是 你的 糖果 兔子 .

“他是由非常坚硬的糖制成的——他是你的糖果兔子。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['səʊkɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][melt] [hɪm] .
It would take more of a soaking than he got to melt him .
它 会 拿 更多的 的 一个 浸泡 比 他 得到 到 熔化 他 .

要想把他融化，需要比他所经历的更长时间的浸泡。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ? "
What were you doing with him in the bathroom ? "
什么 是 你 正在做 和 他 在 这 浴室 ? "

你当时和他一起在浴室里干什么？

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm] , ['mʌðə(r)] ,
" I was going to wash him , Mother ,
" 我 曾是 去 到 洗 他 , 母亲 ,

“妈妈，我本来要给他洗澡的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

- [kɔːz] ['meɪbi] [hiː; hi][gɒt] [sɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['pedlərz] ['bɑːskɪt] . "
' cause maybe he got soiled in the peddler's basket . "
- 原因 或许 他 得到 脏的 在 这 小贩的 篮子 . "

“或许他在小贩的篮子里弄脏了。”

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz][bæθ.bɑːθ][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" Well , he has had his bath all right , " said Mother , with a laugh .
" 出色地 , 他 有 有 他的 洗澡 全部 正确的 , " 说 母亲 , 和 一个 笑 .

“嗯，他已经洗完澡了，”母亲笑着说。

" [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [kliːn] .
" And I think he is pretty clean .
" 和 我 思考 他 是 漂亮的 干净的 .

“而且我认为他为人很清白。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meltɪŋ] ['eni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][let] [hɪm]
He does not seem to be melting any , but it would be well to let him
他 做 不是 似乎 到 是 融化 任何 , 但 它 会 是 出色地 到 让 他
[draɪ] .
dry .
干燥 .

他似乎没有融化任何东西，但最好还是让他晾干。

[hɪə(r)] , [aɪl] [set] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Here , I'll set him on the window sill and open the window .
这里 , 患病的 放 他 在 这 窗户 窗台 和 打开 这 窗户 .

我把他放在窗台上，然后打开窗户。

[ðə; ði] [briːz] [wɪl] [draɪ] [hɪm] [ɒf] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [waɪpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] .
The breeze will dry him off better than if you wiped him with a towel .
这 微风 将要 干燥 他 离开 更好的 比 如果 你 擦拭 他 和 一个 毛巾 .

微风吹干比用毛巾擦干效果更好。

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [waɪp] [ɒf] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃʊgə(r)] . "
Then you will not wipe off any of his sugar . "
然后 你 将要 不是 擦拭 离开 任何 的 他的 糖 . "

这样你就无法擦掉他身上的任何糖分了。

" [əʊ] , [aɪm] [səʊ] [glæd] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mædəˌlaɪn] .
" Oh , I'm so glad he is all right , " said Madeline .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 他 是 全部 正确的 , " 说 玛德琳 .

“哦，我真高兴他没事，”玛德琳说。

" [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [melt] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [dreɪn] [paɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːθtʌb] . "
" I thought he would melt and run down the drain pipe from the bathtub . "
" 我 想法 他 会 熔化 和 跑步 向下 这 流走 管道 从 这 浴缸 . "

“我以为他会融化，然后顺着浴缸的排水管流下去。”

" [dreɪn] [paɪp] !
" Drain pipe !
" 流走 管道 !

排水管！

" [ðə; ði] ['ræbɪt] ['ʃivə] .
" The Rabbit shivered .
" 这 兔子 瑟瑟发抖 .

兔子打了个寒颤。

['mʌðə(r)] [set] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wet] ,
Mother set the Candy Rabbit , which was quite wet ,
母亲 放 这 糖果 兔子 , 哪个 曾是 相当 湿的 ,

妈妈摆放了糖果兔子，它已经湿透了。

[ɒn] [ə; eɪ] [kliːn] [klɒθ] [ɒn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['wɪndəʊ] [sɪl] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] ['əʊpən] .
on a clean cloth on the bathroom window sill , leaving the sash open .
在 一个 干净的 布 在 这 浴室 窗户 窗台 , 离开 这 窗扇 打开 .

将毛巾放在浴室窗台上干净的布上，窗扇保持打开状态。

" [ðə; ði] [klɒθ] [wɪl] [səʊk] [ʌp] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [wɪnd] [wɪl] [bləʊ] [ðə; ði]
" The cloth will soak up some of the water , and the gentle wind will blow the
" 这 布 将要 浸泡 向上 一些 的 这 水 , 和 这 温和的 风 将要 吹 这

“布料会吸收一些水，微风会吹散……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[rest] [ɒf] [ænd; ənd] [draɪ] [hɪm] , " [sed] ['mædəˌlɪnz] ['mʌðə(r)] .
rest off and dry him , " said Madeline's mother .
休息 离开 和 干燥 他 , " 说 玛德琳的 母亲 .

“让他休息一下，擦干他，”玛德琳的母亲说道。

[ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən]
The three little girls looked at the Candy Rabbit sitting on the sill of the open
这 三 小的 女孩们 看起来 在 这 糖果 兔子 坐着 在 这 窗台 的 这 打开
['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
window in the bathroom .
窗户 在 这 浴室 .

三个小女孩看着坐在浴室敞开的窗台上的糖果兔子。

" ['dʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [kjuːt] ? " [kraɪd]['mædəˌlaɪn] .
" Doesn't he look cute ? " cried Madeline .
" 不 他 看 可爱的 ? " 哭 玛德琳 .

“他看起来是不是很可爱？”玛德琳喊道。

" [tuː] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ! " [sed] ['dɒr(ə)θi] .
" Too sweet for anything ! " said Dorothy .
" 也 甜的 为了 任何事物 ! " 说 多萝西 .

“甜得过分了！”多萝西说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [lʊks] [swiːt] ! " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" Of course he looks sweet ! " said Mirabell .
" 的 课程 他 看起来 甜的 ! " 说 米拉贝尔 .

“他当然看起来很可爱！”米拉贝尔说道。

" [hiːz] [meɪd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
" He's made of sugar , you know !
" 他是 制成 的 糖 , 你 知道 !

“他是由糖做的，你知道吗！”

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [lɑːft] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['dɔːrəθiz]
" Then the three little girls laughed and went downstairs to play with Dorothy's
" 然后 这 三 小的 女孩们 笑了 和 去 楼下 到 玩 和 多萝西的
['sɔːdʌst] [dɒl] [ænd; ənd] - [læm] [ɒn] [wiːlz] .
Sawdust Doll and Mirabell's Lamb on Wheels .
锯末 玩具娃娃 和 - 羊肉 在 车轮 .

“然后三个小女孩笑着下楼去玩多萝西的锯末娃娃和米拉贝尔的轮子小羊。”

[left] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
Left to himself on the window sill , the Candy Rabbit took a long breath .
左边 到 他自己 在 这 窗户 窗台 , 这 糖果 兔子 采取 一个 长的 气息 .

独自待在窗台上的糖果兔长长地吸了一口气。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ai][hæd; həd] , " [hiː; hi] [sed] .
" That was a narrow escape I had , " he said .
" 那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 我 有 , " 他 说 .

“我真是死里逃生，”他说。

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] ['draʊnd] [ænd; ənd] ['meltɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" I was very nearly drowned and melted in the water .
" 我 曾是 非常 几乎 溺水 和 融化 在 这 水 .

“我差点溺水身亡，差点被水融化。”

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [kiːp] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [draɪ]
I had better keep very still and quiet until I am quite dry
我 有 更好的 保持 非常 仍然 和 安静的 直到 我 是 相当 干燥

我最好保持安静，直到完全干透为止。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[ə'gen] , [ɔː(r)][ai] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːt] [laɪk] [ðə; ði][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɒks] [huː] [dʒʌmpt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] .
again , or I may come apart like the Jack in the Box who jumped off his spring .
再次 , 或者 我 可能 来 除 喜欢 这 杰克 在 这 盒子 WHO 跳了起来 离开 他的 春天 .

否则，我可能会像从弹簧上跳下来的杰克盒子玩具一样散架。

[jes] , [ai] [wɪl] [sɪt][hɪə(r)] ['veri] ['kwaɪətli] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em][draɪ] .
Yes , I will sit here very quietly until I am dry .
是的 , 我 将要 坐 这里 非常 悄悄 直到 我 是 干燥 .

是的，我会安静地坐在这里，直到衣服晾干为止。

[ai][duː; də] [fiːl] [səʊ] [wet] [ænd; ənd] ['stɪki] !
I do feel so wet and sticky !
我 做 感觉 所以 湿的 和 黏 !

我感觉浑身湿漉漉的，黏糊糊的！

" [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] .
" The Candy Rabbit looked around the bathroom .
" 这 糖果 兔子 看起来 大约 这 浴室 .

“糖果兔环顾了一下浴室。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [tɔɪ] [ðeə(r)] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ,
There was no other toy there with whom he could play ,
那里 曾是 不 其他 玩具 那里 和 谁 他 可以 玩 ,

那里没有其他玩具可以让他玩了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [laɪk] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [dʒʌst] [ðen] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk]
even if he had felt like moving around just then , which he did not feel like
甚至 如果 他 有 毛毡 喜欢 移动 大约 只是 然后 , 哪个 他 做过 不是 感觉 喜欢
['duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

即使他当时很想四处走动，但他并不想这样做。

" [ðə; ði]['kælɪkəʊ] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l]
" The Calico Clown and the Monkey on a Stick will think it quite wonderful
" 这 印花布 小丑 和 这 猴 在 一个 戳 将要 思考 它 相当 精彩的
[wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
when I tell them what has happened to me ,
什么时候 我 告诉 他们 什么 有 发生 到 我 ,

“当我把我的遭遇告诉花布小丑和棍子上的猴子时，他们一定会觉得很神奇。”

" [sed] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , ['draɪɪŋ] .
" said the Candy Rabbit to himself , as he sat there , drying .
" 说 这 糖果 兔子 到 他自己 , 作为 他 卫星 那里 , 烘干 .

“糖果兔一边坐在那里晾干身体，一边自言自语道。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] , ['ɔːlsəʊ] ,
" I suppose they must have had some adventures , also ,
" 我 认为 他们 必须 有 有 一些 冒险 , 还 ,

我想他们也一定经历过一些冒险吧。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɑːθtʌb] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
but I don't believe either of them ever fell into a bathtub of water .
但 我 不 相信 任何一个 的 他们 曾经 跌倒 进入 一个 浴缸 的 水 .

但我认为他们俩都没掉进过装满水的浴缸里。

" ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ləʊnsəm] , [ðə; ði] ['ræbɪt] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
" Feeling rather lonesome , the Rabbit looked for some one to whom he
" 感觉 相当 寂寞 , 这 兔子 看起来 为了 一些 一 到 谁 他
[mait] [tɔːk] .
might talk .
可能 讲话 .

兔子感到有些孤独，便寻找可以和它说话的人。

[hiː; hi] [sɔː] [keɪks] [ɒv; əv] [səʊp] , ['taʊəlz] , [ænd; ənd] [wɒʃ] [klɒθs] .
He saw cakes of soap , towels , and wash cloths .
他 锯 蛋糕 的 肥皂 , 毛巾 , 和 洗 布料 .

他看到了肥皂块、毛巾和洗脸巾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
There was also a large
那里 曾是 还 一个 大的

还有一个很大的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[spʌndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] ['bɑːskɪt] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːθtʌb] .
sponge in a wire basket hanging over the edge of the bathtub .
海绵 在 一个 金属丝 篮子 绞刑 超过 这 边缘 的 这 浴缸 .

海绵放在挂在浴缸边缘的铁丝篮里。

" [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['spʌndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ænɪmlz] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" I have heard that sponges are animals , " said the Candy Rabbit .
" 我 有 听到 那 海绵 是 动物 , " 说 这 糖果 兔子 .

"我听说海绵是动物,"糖果兔说。

" [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wʌn] [ɪz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" I wonder if this one is alive and will speak to me .
" 我 想知道 如果 这 一 是 活 和 将要 说话 到 我 .

"我想知道它是否还活着,是否会跟我说话。"

[aɪl] [traɪ] .
I'll try .
患病的 尝试 .

我会尽力。

[hə'ləʊ] [ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [spʌndʒ] !
Hello there , Mr . Sponge !
你好 那里 , 先生 . 海绵 !

你好啊,海绵先生!

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] .
" You must be quite a swimmer .
" 你 必须 是 相当 一个 游泳运动员 .

"你一定很会游泳。"

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gəʊldfɪʃ] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðə; ði] [bæd] [kæt] [traɪd] [tuː; tə]
Are you as good as a goldfish — one of those the bad cat tried to
是 你 作为 好的 作为 一个 金鱼 — 一 的 那些 这 坏的 猫 尝试 到
[get] ?
get ?
得到 ?

你像金鱼一样乖吗?就是那种被坏猫抓走的金鱼?

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [spʌndʒ] [sed] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" But the sponge said never a word .
" 但 这 海绵 说 绝不 一个 单词 .

但海绵却一句话也没说。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [draɪ][tuː; tə] [spiːk] ,

Maybe it was too dry to speak ,

或许 它 曾是 也 干燥 到 说话 ，

或许是因为太过枯燥乏味，说不出话来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

for it had not been in the water since early morning .

为了 它 有 不是 到过 在 这 水 自从 早期的 早晨 .

因为它从清晨起就没在水里待过。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv][səʊp]

The Candy Rabbit knew it was of no use to talk to a cake of soap

这 糖果 兔子 知道 它 曾是 的 不 使用 到 讲话 到 一个 蛋糕 的 肥皂

[ɔː(r)][ə; eɪ] [wɒʃ] [klɒθ] ,

or a wash cloth ,

或者 一个 洗 布 ，

糖果兔知道跟一块肥皂或一块抹布说话是没用的。

[səʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] , ['draɪɪŋ] [ɒf] .

so he became quiet and sat on the window sill , drying off .

所以 他 成为 安静的 和 卫星 在 这 窗户 窗台 ， 烘干 离开 .

于是他安静下来，坐在窗台上擦干身上的衣服。

" [hə'ləʊ][ðeə(r)] , ['mɪstə(r)] . [spʌndʒ] !

" Hello There , Mr . Sponge !

" 你好 那里 ， 先生 . 海绵 ！

“你好啊，海绵先生！”

" [sed] ['kændi] ['ræbɪt] .

" Said Candy Rabbit .

" 说 糖果 兔子 .

“糖果兔说道。”

[peɪdʒ] -

Page 90

页 -

第90页

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][wɪnd] , [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['wɪndəʊ] , ['draɪɪŋ]

At first the wind , which came in through the open bathroom window , drying

在 第一的 这 风 ， 哪个 来了 在 通过 这 打开 浴室 窗户 ， 烘干

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ,

the Candy Rabbit ,

这 糖果 兔子 ，

起初，风从敞开的浴室窗户吹进来，吹干了糖果兔子。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] .

was a gentle breeze .

曾是 一个 温和的 微风 .

微风轻拂。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] ['hɑːdə(r)] , [səʊ] [hɑːd] , [ɪn][fækt] ,

Then it began to blow harder , so hard , in fact ,

然后 它 开始 到 吹 更难 ， 所以 难的 ， 在 事实 ，

然后风势越来越大，实际上，风力非常大。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 91]

[页 -]

[第91页]

[ðæt] ['hɜːbət] , [dɪk] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [ɡɒt] [aʊt] [ðeə(r)] [kaɪts] [ænd; ənd] [bɪ'ɡæn] ['flaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
that Herbert , Dick and Arnold got out their kites and began flying them .
那 赫伯特 , 迪克 和 阿诺德 得到 出去 他们的 风筝 和 开始 飞行 他们 .
赫伯特、迪克和阿诺德拿出风筝开始放飞。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !
“我的天哪！”

[ðɪs] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
this wind is blowing harder and harder , " said the Candy Rabbit to himself .
这 风 是 吹 更难 和 更难 , " 说 这 糖果 兔子 到 他自己 .
“这风越刮越大了,”糖果兔自言自语道。

" [ai] [həʊp] [ai] [duː; də] [nɒt] [teɪk] [kəʊld] [hɪə(r)] .
" I hope I do not take cold here .
" 我 希望 我 做 不是 拿 寒冷的 这里 .
我希望我不会在这里着凉。

" [strɒŋɡə(r)][ænd; ənd][strɒŋɡə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] .
" Stronger and stronger the wind blew .
" 更强 和 更强 这 风 吹 .
风越刮越大。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['wɪndəʊ] ,
Part of the time it blew in through the bathroom window ,
部分 的 这 时间 它 吹 在 通过 这 浴室 窗户 ,
有时风会从浴室窗户吹进来,

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [aʊt] .
and part of the time it blew out .
和 部分 的 这 时间 它 吹 出去 .
有时候它会突然熄灭。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [hɑːd] [ɡʌst] ,
And then , all of a sudden , there came a hard gust ,
和 然后 , 全部 的 一个 突然 , 那里 来了 一个 难的 阵风 ,
突然间，一阵强风吹来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['tɒpl] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [sɪl] .
and it toppled the Candy Rabbit right off the sill .
和 它 倾覆 这 糖果 兔子 正确的 离开 这 窗台 .
结果，糖果兔子从窗台上掉下来了。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] !
" Dear me , I am falling !
" 亲爱的 我 , 我 是 坠落 !
“天哪，我要坠落了！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" exclaimed the Candy Rabbit .
" 惊呼 这 糖果 兔子 .
“糖果兔惊呼道。”

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
" Oh , I am falling out of the window !
" 哦 , 我 是 坠落 出去 的 这 窗户 !
“哦，我要从窗户掉下去了！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [truː] .
" And this was true .
" 和 这 曾是 真的 .
“而这确实是真的。”

[hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
He had fallen out instead of falling in , and , in the end ,
他 有 倒下 出去 反而 的 坠落 在 , 和 , 在 这 结尾 ,

他不是融入其中，而是退出了，最终，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
this was a good thing for him .
这 曾是 一个 好的 事物 为了 他 .

这对他来说是件好事。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['tɒpl]
For if he had fallen inside the bathroom he would have toppled
为了 如果 他 有 倒下 里面 这 浴室 他 会 有 倾覆
[daʊn] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] ,
down on the hard ,
向下 在 这 难的 ,

因为如果他是在浴室里摔倒的，他就会摔在坚硬的地面上。

[taɪld] [flɔː(r)] , [ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] .
tiled floor , and have been broken to pieces .
瓷砖 地面 , 和 有 到过 破碎的 到 件 .

瓷砖地面已被砸得粉碎。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] .
falling out of the window , he had a better chance .
坠落 出去 的 这 窗户 , 他 有 一个 更好的 机会 .

如果他从窗户掉下去，那他的机会更大。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fel] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
Down , down , down , out of the window fell the Candy Rabbit .
向下 , 向下 , 向下 , 出去 的 这 窗户 跌倒 这 糖果 兔子 .

糖果兔子从窗户掉了下去，掉了下去，掉了下去。

[hiː; hi] [fel] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .
He fell so fast that his breath was taken away .
他 跌倒 所以 快速地 那 他的 气息 曾是 已采取 离开 .

他坠落得太快，以至于喘不过气来。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['draɪɪŋ] [fɑːst] .
He felt himself drying fast .
他 毛毡 他自己 烘干 快速地 .

他感觉自己身体很快就干了。

[ðə; ði][lɑːst] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [kɔːzd] [baɪ][hɪz; ɪz]['tɒp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːθtʌb] ,
The last drops of water , caused by his topple into the bathtub ,
这 最后的 滴 的 水 , 导致 经过 他的 倾倒 进入 这 浴缸 ,

他跌入浴缸时，浴缸里最后几滴水滴了出来。

[wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [æz; əz][hiː; hi] [fel] .
were blown off by the breeze as he fell .
是 吹 离开 经过 这 微风 作为 他 跌倒 .

他摔倒时被微风吹走了。

" [əʊ] , [wen] [ai][hɪt][ðə; ði] [graʊnd] [ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [smæʃ] !
" Oh , when I hit the ground there is going to be a terrible smash !
" 哦 , 什么时候 我 打 这 地面 那里 是 去 到 是 一个 糟糕的 粉碎 !

“哦，我落地的时候一定会发出可怕的巨响！”

" [θɔːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kændi] ['ræbɪt] .
" thought the poor Candy Rabbit .
" 想法 这 贫穷的 糖果 兔子 .

可怜的糖果兔心想。

" [ðɪs] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌem 'iː] !
" This , surely , is the last of me !
" 这 , 一定 , 是 这 最后的 的 我 !

“这肯定是我最后的结局了！”

[gʊd] - [baɪ] , ['evribɒdi] !
Good - bye , everybody !
好的 - 再见 , 大家 !

再见，各位！

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [dʒʌst] [ðen] ['pætrɪk] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,
" But , as it happened , just then Patrick , the gardener ,
" 但 , 作为 它 发生 , 只是 然后 帕特里克 , 这 园丁 ,

“但是，就在这时，园丁帕特里克……”

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wiːlbærəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['freʃli] [kʌt] [grɑːs] .
was passing along with a wheelbarrow full of freshly cut grass .
曾是 通过 沿着 和 一个 独轮车 满的 的 新鲜的 切 草 .

他推着一辆装满刚割过的草的手推车经过。

[hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ðə; ði] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['dɒr(ə)θi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
He had cut the lawn in front of the house where Dorothy lived ,
他 有 切 这 草地 在 正面 的 这 房子 在哪里 多萝西 居住地 ,

他修剪了多萝西家门前的草坪。

[ænd; ənd] [naʊ] ['pætrɪk] [wɒz; wəz] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] [luːs] [grɑːs] [ə'krɒs] ['mædəˌlɪnz] [jɑːd] [tuː; tə] [gɪv]
and now Patrick was wheeling the loose grass across Madeline's yard to give
和 现在 帕特里克 曾是 惠灵 这 松动的 草 穿过 玛德琳的 院子 到 给
[tuː; tə][ə; eɪ]['pəʊni][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] ['mædəˌlɪnz] .
to a pony in a stable in the house just beyond Madeline's .
到 一个 小马 在 一个 稳定的 在 这 房子 只是 超过 玛德琳的 .

现在，帕特里克正推着散落的草穿过玛德琳的院子，去喂玛德琳家隔壁房子马厩里的一匹小马。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ænd; ənd] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz] ['pætrɪk] [keɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [fʊl]
And , all of a sudden , just as Patrick came along with the wheelbarrow full
和 , 全部 的 一个 突然 , 只是 作为 帕特里克 来了 沿着 和 这 独轮车 满的
[ɒv; əv] [grɑːs] ,
of grass ,
的 草 ,

突然，就在帕特里克推着装满草的手推车过来的时候，

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['wɪndəʊ] .
the Candy Rabbit fell out of the bathroom window .
这 糖果 兔子 跌倒 出去 的 这 浴室 窗户 .

糖果兔子从浴室窗户掉了出来。

[ænd; ənd] , ['veri] , ['veri] ['lʌkɪli] , [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ,
And , very , very luckily , the sweet chap , instead of hitting the ground ,
和 , 非常 , 非常 幸运的是 , 这 甜的 小伙子 , 反而 的 击中 这 地面 ,

非常非常幸运的是，这位可怜的小伙子没有摔倒在地，

[fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] [ɒn] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] .
fell into the soft grass on the wheelbarrow .
跌倒 进入 这 柔软的 草 在 这 独轮车 .

手推车掉进了柔软的草地里。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['berid] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
For a moment he could not get his breath , and he was buried deep in the long ,
为了 一个 片刻 他 可以 不是 得到 他的 气息 , 和 他 曾是 埋葬 深的 在 这 长的 ,

他一时喘不过气来，深深地埋在了长长的……

[griːn] [spiə] [ænd; ənd] [stemz] .
green spears and stems .
绿色的 长矛 和 茎 .

绿色的嫩芽和茎。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['brəʊkən] [tuː; tə] ['bɪts] , [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [m'ɜːməd] :
And then , as he felt that he was not broken to bits , the Candy Rabbit murmured :
和 然后 , 作为 他 毛毡 那 他 曾是 不是 破碎的 到 比特 , 这 糖果 兔子 低声说道 :

然后，当他觉得自己没有彻底崩溃时，糖果兔低声说道：

" [ai] [ˌeɪ 'em] [seɪvd] !
" I am saved !
" 我 是 已保存 !

我得救了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

[第94页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːti]
AT THE PARTY
在 这 派对

在派对上

['pætrɪk] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ,
Patrick , the gardener ,
帕特里克 , 这 园丁 ,

园丁帕特里克

[hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] ['wiːlbærəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] ['mædəˌlɪnz] [haʊs] .
had set his wheelbarrow down to rest just as he came under the bathroom window of Madeline's house .
有 放 他的 独轮车 向下 到 休息 只是 作为 他 来了 在下面 这 浴室 窗户 的 玛德琳的 房子 .

他刚把手推车停好，就来到了玛德琳家浴室窗户下面。

[ænd; ənd] ['pætrɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['kɑːləʊ] , [ðə; ði]
And Patrick had his back turned , and was looking at Carlo , the
和 帕特里克 有 他的 后退 转向 , 和 曾是 寻找 在 卡洛 , 这
['lɪt(ə)l] [dɒg] ,
little dog ,
小的 狗 ,

帕特里克背对着他，正看着小狗卡洛。

['tʃeɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [grɑːs] .
chasing his tail just when the Candy Rabbit fell into the grass .
追逐 他的 尾巴 只是 什么时候 这 糖果 兔子 跌倒 进入 这 草 .

就在糖果兔掉进草丛的时候，他正追着自己的尾巴跑。

[səʊ] ['pætrɪk] [dɪd] [nɒt] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
So Patrick did not see what had happened .
所以 帕特里克 做过 不是 看 什么 有 发生 .

所以帕特里克并没有看到发生了什么。

" [bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" But I know what has happened , " said the sweet chap to himself .
" 但 我 知道 什么 有 发生 , " 说 这 甜的 小伙子 到 他自己 .

“但我知道发生了什么事,”这位和蔼的家伙自言自语道。

" ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] [ai] [wʊd] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] !
" Only for the soft grass I would have broken all to pieces !
" 仅有的 为了 这 柔软的 草 我 会 有 破碎的 全部 到 件 !

“要不是有柔软的草地，我早就把它们全都弄碎了！”

[ai] [wɪʃ] [ai] [deəd] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] ['pætrɪk] [ai] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] .
I wish I dared call out and tell Patrick I am here .
我 希望 我 敢于 称呼 出去 和 告诉 帕特里克 我 是 这里 .

我真希望自己有勇气喊出声来告诉帕特里克我在这里。

[bʌt; bət] [ai] [deə(r)] [nɒt] .
But I dare not .
但 我 敢 不是 .

但我不敢。

[ai] [mʌst; məst] [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
I must keep still and say nothing .
我 必须 保持 仍然 和 说 没有什么 .

我必须保持安静，什么也别说。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 95]
" [页 -]

[第95页]

" [wel] , [ai] [mʌst; məst] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [grɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊni] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , I must hurry along and give this grass to the pony , " said the
" 出色地 , 我 必须 匆忙 沿着 和 给 这 草 到 这 小马 , " 说 这
['gɑːdnə(r)] ,
gardener ,
园丁 ,

“好了，我得赶紧把这些草喂给小马了,”园丁说道。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['kælɪkəʊ] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
after he had seen Calico catch his tail .
后 他 有 已见 印花布 抓住 他的 尾巴 .

在他看到卡利科抓住他的尾巴之后。

" [ðə; ði]['pəʊni][mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] .
" The pony must be hungry .
" 这 小马 必须 是 饥饿的 .

"这匹小马一定是饿了。"

" ['əʊvə(r)] [ə'krɒs] ['mædəˌlɪnz] [jɑːd] , [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [weə(r)] [ðə; ði]['pəʊni][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['steɪb(ə)l] ,
" Over across Madeline's yard , to the yard where the pony lived in a little stable ,
" 超过 穿过 玛德琳的 院子 , 到 这 院子 在哪里 这 小马 居住地 在 一个 小的 稳定的 ,

"穿过玛德琳的院子，来到小马驹居住的小马厩，

[went] ['pætrɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
went Patrick with the wheelbarrow full of grass and the Candy Rabbit .
去 帕特里克 和 这 独轮车 满的 的 草 和 这 糖果 兔子 .

帕特里克推着装满草和糖果兔子的手推车走了。

['əʊnli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['pætrɪk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʃʊgəri] ['feləʊ] .
Only , of course , Patrick did not know he had the sugary fellow .
仅有的 , 的 课程 , 帕特里克 做过 不是 知道 他 有 这 含糖的 同伴 .

当然，帕特里克并不知道他有这么个甜心。

" [wel] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l]['pəʊni] ? " [kraɪd] [ðə; ði]['dʒɒli] ['pætrɪk] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] .
" Well , how are you , little pony ? " cried the jolly Patrick , when he reached the stable .
" 出色地 , 如何 是 你 , 小的 小马 ? " 哭 这 快乐的 帕特里克 , 什么时候 他 达到 这 稳定的 .

"你好啊，小马驹？"快乐的帕特里克走到马厩前喊道。

[ðə; ði]['pəʊni] [geɪv] [ə; eɪ] [sɒft] ['lɪt(ə)l] ['wɪni] [ɪn]['ɑːnsə(r)] .
The pony gave a soft little whinny in answer .
这 小马 给予 一个 柔软的 小的 嘶鸣 在 回答 .

小马驹轻轻地嘶鸣了一声作为回应。

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm][naɪs] [grɑːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [went] [ɒn] ['pætrɪk] .
" I have some nice grass for you , " went on Patrick .
" 我 有 一些 好的 草 为了 你 , " 去 在 帕特里克 .

"我这里有一些上好的草给你，"帕特里克接着说。

" [naɪs] , [swiːt] , [griːn] [grɑːs] [ðæt] [ai] , [maɪ'self] , [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [lɔːn] .
" Nice , sweet , green grass that I , myself , cut off the lawn .
" 好的 , 甜的 , 绿色的 草 那 我 , 我 , 切 离开 这 草地 .

"漂亮、甜美、翠绿的草坪，都是我自己割下来的。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .
You shall eat it all up .
你 将 吃 它 全部 向上 .

你要把它们全部吃光。

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['pætrɪk] [ˌʌndə'stænd] ,
" Once again the little horse talked in the only way he could make Patrick understand ,
" 一次 再次 这 小的 马 谈话 在 这 仅有的 方式 他 可以 制作 帕特里克 理解 ,

"小马再次用它唯一能让帕特里克听懂的方式说话了，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][baɪ] ['wɪnɪŋ] .
which was by whinnying .
哪个 曾是 经过 嘶鸣 .

那是通过嘶鸣声。

[hiː; hi]
He
他

他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ment] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [grɑːs] .
meant that he would be glad to eat the grass .
意思是 那 他 会 是 高兴的 到 吃 这 草 .

这意味着他很乐意吃草。

" [bʌt; bət] [ai] [həʊp] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [iːt] [ˌem ˈiː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] .
" But I hope he doesn't eat me ! " thought the Candy Rabbit .
" 但 我 希望 他 不 吃 我 ! " 想法 这 糖果 兔子 .

"但我希望他不会吃掉我！"糖果兔心想。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈlʌki] [ai] [kæn; kən] [spiːk] [ænd; ənd] [ˌʌndəˈstænd] [ˈænɪm(ə)l] [tɔːk] .
" It is lucky I can speak and understand animal talk .
" 它 是 幸运的 我 能 说话 和 理解 动物 讲话 .

"我很幸运能说和听懂动物的语言。"

[wen] [ai] [get] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpoʊniz] [stɔːl] [aɪl] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [tʃuː] [ˌem ˈiː] [ʌp]
When I get in the pony's stall I'll call out and ask him not to chew me up
什么时候 我 得到 在 这 小马的 摊位 患病的 称呼 出去 和 问 他 不是 到 嚼 我 向上
[wɪð] [ðə; ði] [grɑːs] .
with the grass .
和 这 草 .

当我走进小马的马厩时，我会喊叫着，求它不要用草把我嚼坏。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkændi] [ˈræbɪt] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] .
" But the Candy Rabbit did not have to do this .
" 但 这 糖果 兔子 做过 不是 有 到 做 这 .

但糖果兔其实不必这样做。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˈpætrɪk] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈwiːlbærəʊ] [ðə; ði] [grɑːs] [hiː; hi]
For when Patrick began to take from the wheelbarrow the grass he
为了 什么时候 帕特里克 开始 到 拿 从 这 独轮车 这 草 他
[hæd; həd] [ˈgæðəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpəʊni] ,
had gathered for the pony ,
有 聚集 为了 这 小马 ,

当帕特里克开始从独轮车里取出他为小马收集的草时，

[ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈmɪd] [ðə; ði] [griːn] [stemz] .
the gardener saw something gleaming in the sunshine amid the green stems .
这 园丁 锯 某物 闪闪发光 在 这 阳光 之中 这 绿色的 茎 .

园丁看到阳光下，绿色的茎秆间有什么东西闪闪发光。

" [həˈləʊ] !
" Hello !
" 你好 !

"你好！

[wʌts] [ðɪs] ? " [kraɪd] [ˈpætrɪk] , [ˈliːnɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [lʊk] .
what's this ? " cried Patrick , leaning over to take a better look .
是什么 这 ? " 哭 帕特里克 , 倾斜 超过 到 拿 一个 更好的 看 .

"这是什么？"帕特里克喊道，俯身想看得更清楚些。

" [wʌts] [ðɪs] [ɪn] [maɪ] [grɑːs] ?
" What's this in my grass ?
" 是什么 这 在 我的 草 ?

"我的草坪上这是什么？"

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [glɑːs] ['bɒt(ə)l] ?
Can it be a glass bottle ?
能 它 是 一个 玻璃 瓶子 ?

可以是玻璃瓶吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊni] ,
If it is it's a good thing I didn't give it to the pony ,
如果 它 是 它是 一个 好的 事物 我 没有 给 它 到 这 小马 ,

如果真是那样，那幸好我没把它给那匹小马。

[ɔː(r)] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [kʌt] [hɪm'self] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
or he might have cut himself on it .
或者 他 可能 有 切 他自己 在 它 .

或者他可能被它割伤了。

" ['pætrɪk] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" Patrick took the shining object from the
" 帕特里克 采取 这 灼灼 目的 从 这

帕特里克从……中拿走了那个闪闪发光的物体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grɑːs] .
midst of the grass .
中间 的 这 草 .

在草丛中央。

[ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
In an instant he saw what it was .
在 一个 立即的 他 锯 什么 它 曾是 .

他瞬间就明白了那是什么。

" [ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt] !
" A Candy Rabbit !
" 一个 糖果 兔子 !

"一只糖果兔子！"

['mædəˌlɪnz] ['kændi] ['ræbɪt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
Madeline's Candy Rabbit ! " cried the gardener .
玛德琳的 糖果 兔子 ! " 哭 这 园丁 .

"玛德琳的糖果兔子！"园丁喊道。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [ðə; ði] [læm] [ɒn] [wiːlz] ,
He knew it very well , just as he knew the Sawdust Doll , the Lamb on Wheels ,
他 知道 它 非常 出色地 , 只是 作为 他 知道 这 锯末 玩具娃娃 , 这 羊肉 在 车轮 ,

他对此非常熟悉，就像他熟悉锯末娃娃和轮子上的小羊一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
and the Bold Tin Soldier .
和 这 大胆的 锡 士兵 .

还有勇敢的锡兵。

['mædəˌlaɪn] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [ʃəʊd] ['pætrɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kændi] ['ræbɪt] .
Madeline had often showed Patrick her Candy Rabbit .
玛德琳 有 经常 显示 帕特里克 她 糖果 兔子 .

玛德琳经常向帕特里克展示她的糖果兔子。

[ðə; ði] ['pəʊni] [wɒz; wəz] [suːn] [fed] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The pony was soon fed , and then ,
这 小马 曾是 很快 美联储 , 和 然后 ,

小马很快就吃饱了，然后，

[wɪð] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['bærəʊ] ,
with the Candy Rabbit in his pocket and slowly wheeling the empty barrow ,
和 这 糖果 兔子 在 他的 口袋 和 缓慢地 惠灵 这 空的 巴罗 ,

他口袋里装着糖果兔，缓缓地推着空空的手推车。

['pætrɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['mædəˌlɪnz] [haʊs] .
Patrick made his way to Madeline's house .
帕特里克 制成 他的 方式 到 玛德琳的 房子 .

帕特里克来到了玛德琳家。

[hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð] [ə; eɪ] [dæb] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,
He knocked at the back door , and the cook , with a dab of flour on her nose ,
他 敲门 在 这 后退 门 , 和 这 厨师 , 和 一个 轻拍 的 面粉 在 她 鼻子 ,

他敲了敲后门，厨娘鼻子上沾着一点面粉，

['ɑːnsə(r)d] .
answered .
回答 .

已回答。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [jɔː'self] , [kʊk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" What have you been doing to yourself , Cook ? " asked the gardener , with a laugh .
" 什么 有 你 到过 正在做 到 你自己 , 厨师 ? " 问 这 园丁 , 和 一个 笑 .

“库克，你都把自己折腾成什么样了？”园丁笑着问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
Is anything wrong ?
是 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] .
" she asked , rather surprised .
" 她 问 , 相当 惊讶 .

她颇为惊讶地问道。

" [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɪz] [dæb] [wɪð] ['flaʊə(r)] , " [went] [ɒn] ['pætrɪk] .
" Your nose is dabbed with flour , " went on Patrick .
" 你的 鼻子 是 轻拍 和 面粉 , " 去 在 帕特里克 .

“你的鼻子上沾了面粉，”帕特里克继续说道。

" [əʊ] , [ðæt] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [kʊk] .
" Oh , that ! " laughed the cook .
" 哦 , 那 ! " 笑了 这 厨师 .

“哦，你说的是那个啊！”厨师笑着说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˈmædəˌlaɪn] [ɪz] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] ,
" You see , Madeline is going to have a party ,
" 你 看 , 玛德琳 是 去 到 有 一个 派对 ,

你看，玛德琳要办个派对，

[ænd; ənd] [aɪm] [səʊ] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈkʊkiz] [ænd; ənd] [keɪks] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndə(r)] [ˈflaʊə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] [maɪ] [nəʊz] .
and I'm so busy making cookies and cakes that it's a wonder flour isn't all over my face as well as on my nose .
和 我是 所以 忙碌的 制作 曲奇饼 和 蛋糕 那 它是 一个 想知道 面粉 不是 全部 超过 我的 脸 作为 出色地 作为 在 我的 鼻子 .

我忙着做饼干和蛋糕，真奇怪我的脸上和鼻子上居然没有沾满面粉。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
But what have you there ?
但 什么 有 你 那里 ?

你那里有什么？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌni] [ɪn] [ˈpætrɪks] [hænd] .
" she asked , seeing the Bunny in Patrick's hand .
" 她 问 , 看到 这 兔子 在 帕特里克的 手 .

她看到帕特里克手里拿着兔子，问道。

" [ˈmædəˌlɪnz] [ˈkændi] [ˈræbɪt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈɡɑːdnə(r)] .
" Madeline's Candy Rabbit , " answered the gardener .
" 玛德琳的 糖果 兔子 , " 回答 这 园丁 .

“玛德琳的糖果兔子,”园丁回答道。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɡɒt] [ɪn] [maɪ] [ˈbærəʊ] [ɒv; əv] [ɡrɑːs] , [bʌt; bət] [ai] [brɔːt] [hɪm] [bæk] .
" I don't know how it got in my barrow of grass , but I brought him back .
" 我 不 知道 如何 它 得到 在 我的 巴罗 的 草 , 但 我 带来 他 后退 .

“我不知道它是怎么跑到我的草车里的，但我还是把它带回来了。”

[ɪz] [ˈmædəˌlaɪn] [ɪn] ? "
Is Madeline in ? "
是 玛德琳 在 ? "

玛德琳在吗？

" [jes] , [aɪl] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .
" Yes , I'll call her , " said the cook .
" 是的 , 患病的 称呼 她 , " 说 这 厨师 .

“好的，我会给她打电话。”厨子说。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːl] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbʌni] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] .
And when the little girl came running out and saw her Bunny , she was much surprised .
和 什么时候 这 小的 女孩 来了 跑步 出去 和 锯 她 兔子 , 她 曾是 很多 惊讶 .

小女孩跑出来看到她的兔子时，非常惊讶。

" [waɪ] !
" Why !
" 为什么 !

“为什么！

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɪm] , ['pætrɪk] ?
How did you get him , Patrick ?
如何 做过 你 得到 他 , 帕特里克 ?

帕特里克，你是怎么把他弄来的？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ai] [left] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['wɪndəʊ] [sɪl] [tuː; tə] [draɪ] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːθtʌb] . "
" I left him up on the bathroom window sill to dry , after he fell into the bathtub . "
" 我 左边 他 向上 在 这 浴室 窗户 窗台 到 干燥 , 后 他 跌倒 进入 这 浴缸 . "

“他掉进浴缸后，我把他放在浴室窗台上晾干。”

" [ɑː] , [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] .
" Ah , that accounts for it then ! " laughed the gardener .
" 啊 , 那 账户 为了 它 然后 ! " 笑了 这 园丁 .

“啊，原来如此！”园丁笑着说。

" [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst]
" The wind must
" 这 风 必须

风必须

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[hæv; həv] [bləʊn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
have blown him out of the window ,
有 吹 他 出去 的 这 窗户 ,

把他从窗户里吹了出去，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [maɪ] ['bærəʊ] [dʒʌst] [æz; əz] [ai] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .
and he fell into my barrow just as I set it down to rest .
和 他 跌倒 进入 我的 巴罗 只是 作为 我 放 它 向下 到 休息 .

我刚把手推车放下，他就掉进了我的手推车里。

[wel] , [ɪts] ['lʌki] [ai] [hæd; həd] [grɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['bærəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [stəʊnz] .
Well , it's lucky I had grass in the barrow instead of stones .
出色地 , 它是 幸运的 我 有 草 在 这 巴罗 反而 的 石头 .

幸好我的手推车里装的是草而不是石头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

糖果兔的故事(The Story of a Candy Rabbit)
第4/4页

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['brəʊkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ɪəz] . "
If your rabbit had fallen on them he might have broken off his ears . "
如果 你的 兔子 有 倒下 在 他们 他 可能 有 破碎的 离开 他的 耳朵 . "

如果你的兔子摔在它们上面，它的耳朵可能会被摔断。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dredf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəˌlaɪn] .
" That would have been dreadful ! " exclaimed Madeline .
" 那 会 有 到过 可怕 ! " 惊呼 玛德琳 .

“那太可怕了！”玛德琳惊呼道。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] , ['pætrɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [maɪ] ['bʌni] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" Oh , thank you , so much , Patrick , for bringing my Bunny back to me . "
" 哦 , 感谢 你 , 所以 很多 , 帕特里克 , 为了 带来 我的 兔子 后退 到 我 . "

“哦，太感谢你了，帕特里克，把我的兔子还给了我。”

" [wel] , [kiːp] [hɪm] [seɪf] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] , " [əd'vaɪzd] ['pætrɪk] .
" Well , keep him safe , now you have him , " advised Patrick .
" 出色地 , 保持 他 安全的 , 现在 你 有 他 , " 建议 帕特里克 .

“好了，现在他归你了，一定要好好保护他,”帕特里克叮嘱道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌndl] [hɪz; ɪz] ['empti] ['wiːlbærəʊ] ,
Then he went off whistling and trundling his empty wheelbarrow ,
然后 他 去 离开 吹口哨 和 缓慢行驶 他的 空的 独轮车 ,

然后他吹着口哨，推着空空的手推车走了。

[ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] ['mædəˌlaɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,
and once more the Candy Rabbit was back with Madeline , where he belonged ,
和 一次 更多的 这 糖果 兔子 曾是 后退 和 玛德琳 , 在哪里 他 属于 ,

糖果兔又一次回到了玛德琳身边，回到了他原本应该在的地方。

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .
and thankful to be there .
和 感恩 到 是 那里 .

很庆幸能来到这里。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][naɪs][ænd; ənd][draɪ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
" You are nice and dry now , " said the little girl ,
" 你 是 好的 和 干燥 现在 , " 说 这 小的 女孩 ,

“你现在身上干干净净的,”小女孩说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['iːstə(r)] [tɔɪ] .
as she looked over her Easter toy .
作为 她 看起来 超过 她 复活节 玩具 .

她仔细端详着她的复活节玩具。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get] ['eni] [mɔː(r)] [grɑːs] [steɪnz] [ɒn][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪn]
" And you didn't get any more grass stains on you when you fell out of the win
" 和 你 没有 得到 任何 更多的 草 污渍 在 你 什么时候 你 跌倒 出去 的 这 赢

“你从胜利中摔下来的时候，身上再也没有沾上草渍了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[daʊ] .
dow .
道琼斯 .

道琼斯指数。

[jɔː(r); jə(r)][ɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] , [bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [mɔː(r)] ['staɪlɪʃ] .
Your ear it still a little bent , but that only makes you look more stylish .
你的 耳朵 它 仍然 一个 小的 弯曲 , 但 那 仅有的 制作 你 看 更多的 时髦的 .

你的耳朵还有点弯，但这反而让你看起来更时尚。

" [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] [pɪŋk] ['rɪbən] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nek] ,
" Now I am going to put a new pink ribbon on your neck ,
" 现在 我 是 去 到 放 一个 新的 粉色的 丝带 在 你的 脖子 ,

“现在我要给你脖子上系上一条新的粉色丝带。”

- [kɔːz] [ðə; ði][wʌn][ai] [tʊk] [ɒf] [wen] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒʃ] [juː; jʊ][ɪz][ɔːl] [sɔɪld] .
' cause the one I took off when I was going to wash you is all soiled .
- 原因 这 一 我 采取 离开 什么时候 我 曾是 去 到 洗 你 是 全部 脏的 .

因为我本来打算给你洗澡时脱下来的那件衣服已经脏了。

[aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [njuː] ['rɪbən] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] -
I'll put a new ribbon on you and then you may come to the party to -
患病的 放 一个 新的 丝带 在 你 和 然后 你 可能 来 到 这 派对 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

我会给你系上一条新丝带，然后你明天就可以来参加聚会了。

" ['mædəˌlaɪn][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['ræbɪt] [hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Madeline told her mother how the Rabbit had fallen out of the window .
" 玛德琳 讲述 她 母亲 如何 这 兔子 有 倒下 出去 的 这 窗户 .

“玛德琳告诉她妈妈兔子是怎么从窗户掉下去的。”

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][gɒt][ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] ['rɪbən] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [nek]
Then the little girl got a pretty pink ribbon , and , after tying it on his neck
然后 这 小的 女孩 得到 一个 漂亮的 粉色的 丝带 , 和 , 后 捆绑 它 在 他的 脖子
,
,
,

然后小女孩拿来一条漂亮的粉色丝带，把它系在他的脖子上，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]['iːstə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] .
she again showed her Easter present to Mirabell and Dorothy .
她 再次 显示 她 复活节 展示 到 米拉贝尔 和 多萝西 .

她再次向米拉贝尔和多萝西展示了她的复活节礼物。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .
" He looks as good as new , " said Mirabell .
" 他 看起来 作为 好的 作为 新的 , " 说 米拉贝尔 .

“他看起来焕然一新，”米拉贝尔说。

" [jes] , " [ə'griːd] ['dɒr(ə)θi] .
" Yes , " agreed Dorothy .
" 是的 , " 同意 多萝西 .

“是的，”多萝西同意道。

" [ai] [ges] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːθtʌb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːlbærəʊ] [ɒv; əv] [grɑːs] [dɪd][hɪm] [gʊd] . "
" I guess falling into the bathtub and the wheelbarrow of grass did him good . "
" 我 猜测 坠落 进入 这 浴缸 和 这 独轮车 的 草 做过 他 好的 . "

“我想，掉进浴缸和装满草的手推车里对他来说是件好事。”

" [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːti] , " [sed] ['mædəˌlaɪn] .
" And we'll have lots of fun at the party , " said Madeline .
" 和 出色地 有 很多 的 乐趣 在 这 派对 , " 说 玛德琳 .

"我们会在派对上玩得很开心,"玛德琳说。

" [naʊ] [ai] [wɪl] [pʊt]
" Now I will put
" 现在 我 将要 放

现在我要把

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[maɪ] ['ræbɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
my Rabbit away , and we'll get ready for a good time .
我的 兔子 离开 , 和 出色地 得到 准备好 为了 一个 好的 时间 .

我的兔子走了，我们就可以好好享受一番了。

" [ðə; ði] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːk] ['klɒzɪt] .
" The Rabbit was set on a shelf in a dark closet .
" 这 兔子 曾是 放 在 一个 架子 在 一个 黑暗的 壁橱 .

"兔子被放在黑暗壁橱的架子上。"

" [wel] , ['gʊdnəs] [nəʊz] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [baɪ] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]
" Well , goodness knows I am glad to be by myself for a while and
" 出色地 , 善良 知道 我 是 高兴的 到 是 经过 我 为了 一个 尽管 和
[kiːp] ['kwaɪət] ,
keep quiet ,
保持 安静的 ,

"嗯，老天作证，我很高兴能一个人待一会儿，安静地待着。"

" [θɔːt] [ðə; ði] ['ʃʊgəri] [tʃæp] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
" thought the sugary chap , as he sat down on the shelf in the dark .
" 想法 这 含糖的 小伙子 , 作为 他 卫星 向下 在 这 架子 在 这 黑暗的 .

"那个心肠软的家伙想着，然后坐在了黑暗中的架子上。"

" [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
" I have had enough of adventures for a day or two .
" 我 有 有 足够的 的 冒险 为了 一个 天 或者 二 .

"我这几天冒险够了。"

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [wʌn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ai] [kæn; kən] [tɔːk] .
I wonder if there is any one here to whom I can talk .
我 想知道 如果 那里 是 任何 一 这里 到 谁 我 能 讲话 .

我想知道这里有没有人可以和我聊聊。

[ai] [wɪʃ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [ɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kælɪkəʊ] [klaʊn] [wɜː(r); wə(r)]
I wish the Sawdust Doll or the Bold Tin Soldier or the Calico Clown were
我 希望 这 锯末 玩具娃娃 或者 这 大胆的 锡 士兵 或者 这 印花布 小丑 是
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

我希望锯末娃娃、勇敢的锡兵或花布小丑也能在这里。

[ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] [tel] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .
They would love to hear me tell of what has happened .
他们 会 爱 到 听到 我 告诉 的 什么 有 发生 .

他们很想听我讲述发生的事情。

" ['mædəˌlaɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gɜːl] [frendz] [spent] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv]
" Madeline and her girl friends spent the rest of that day and part of
" 玛德琳 和 她 女孩 朋友们 花费 这 休息 的 那 天 和 部分 的
[ðə; ði][nekst][wʌn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] ,
the next one getting ready for the party ,
这 下一个 一 获得 准备好 为了 这 派对 ,

"玛德琳和她的闺蜜们花了当天剩下的时间和第二天的一部分时间准备参加派对。"

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
and at last the time came to have it .
和 在 最后的 这 时间 来了 到 有 它 .

终于到了拥有它的时候。

['mædəˌlaɪn][wɒz; wəz][ɔːl] [drest] [ʌp] ,
Madeline was all dressed up ,
玛德琳 曾是 全部 穿着 向上 ,

玛德琳打扮得漂漂亮亮的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kændi] ['ræbɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [smuːðd] [ðə; ði]
and she brought her Candy Rabbit out of the closet and smoothed the
和 她 带来 她 糖果 兔子 出去 的 这 壁橱 和 平滑 这
['rɪbən] [ɒn][hɪz; ɪz] [nek] .
ribbon on his neck .
丝带 在 他的 脖子 .

她从壁橱里拿出她的糖果兔，抚平了它脖子上的丝带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

" ['tɪŋk(ə)l] ! ['tɪŋk(ə)l] !
" Tinkle ! Tinkle !
" 叮当 ! 叮当 !

"叮叮当！叮叮当！

['tɪŋk(ə)l] !
Tinkle !
叮当 !

叮当！

" [ræŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [bel] .
" rang the door bell .
" 响铃 这 门 钟 .

"他按响了门铃。"

" [əʊ] , [hɪə(r)] [kʌm] ['dɒr(ə)θi] [ænd; ənd] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] !
" Oh , here come Dorothy and Dick to the party !
" 哦 , 这里 来 多萝西 和 迪克 到 这 派对 !

"哦，多萝西和迪克来参加派对啦！"

" [kraɪd]['mædəˌlaɪn] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
" cried Madeline , running to meet her friends .
" 哭 玛德琳 , 跑步 到 见面 她 朋友们 .

"玛德琳一边喊着，一边跑去和朋友们会合。"

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She carried the Candy Rabbit with her .
她 携带 这 糖果 兔子 和 她 .

她随身带着糖果兔子。

['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdʌst] [dɒl] ,
Dorothy had her Sawdust Doll ,
多萝西 有 她 锯末 玩具娃娃 ,

多萝西有她的锯末娃娃，

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [wɒz; wəz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] ['əʊvə(r)] .
but the White Rocking Horse was too large for Dick to bring over .
但 这 白色的 摇滚 马 曾是 也 大的 为了 迪克 到 带来 超过 .

但是那匹白色摇马太大了，迪克搬不过去。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mɔː(r)] ['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] .
One after another more children came to the party , among them Mirabell and Arnold .
一 后 其他 更多的 孩子们 来了 到 这 派对 , 之中 他们 米拉贝尔 和 阿诺德 .

一个接一个的孩子来到派对上，其中有米拉贝尔和阿诺德。

[ˌmɪrə'bɛl] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [læm] [ɒn] [wiːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [dɪk] [left] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət] [həʊm] — [ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑːti] ,
Mirabell did not bring her Lamb on Wheels for the same reason that Dick left his Horse at home — the Lamb was a little too large for a house party ,
米拉贝尔 做过 不是 带来 她 羊肉 在 车轮 为了 这 相同的 原因 那 迪克 左边 他的 马 在 家 — 这 羊肉 曾是 一个 小的 也 大的 为了 一个 房子 派对 ,

米拉贝尔没有带她的"轮子上的小羊"来，原因和迪克把他的马留在家里一样——"轮子上的小羊"对于家庭聚会来说有点太大了。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɪt] ['veri] [wel] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] .
though she would fit very well on the lawn .
尽管 她 会 合身 非常 出色地 在 这 草地 .

不过她很适合待在草坪上。

[bʌt; bət] ['ɑːnəld] , [huː] [wɒz; wəz] - ['brʌðə(r)] , [brɔːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] .
But Arnold , who was Mirabell's brother , brought something to the party .
但 阿诺德 , WHO 曾是 - 兄弟 , 带来 某物 到 这 派对 .

但米拉贝尔的哥哥阿诺德却给聚会带来了些什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] — [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪn] ['səʊldʒəz] ,
It was the Bold Tin Soldier — the Captain of the Tin Soldiers ,
它 曾是 这 大胆的 锡 士兵 — 这 队长 的 这 锡 士兵 ,

他就是勇敢的锡兵——锡兵队的队长。

[ɒv; əv] [huːm] ['ɑːnəld] [hæd; həd][ə; eɪ] [həʊl] [bɒks] .
of whom Arnold had a whole box .
的 谁 阿诺德 有 一个 所有的 盒子 .

阿诺德有一整箱。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]
And while the little girls
和 尽管 这 小的 女孩们

而小女孩们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['mædəˌlɪnz] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['smuːðɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [dresɪz] [ænd; ənd]
who had come to Madeline's party were smoothing out their dresses and
WHO 有 来 到 玛德琳的 派对 是 平滑 出去 他们的 连衣裙 和
['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
looking at their dolls and talking to one another ,
寻找 在 他们的 娃娃 和 说 到 一 其他 ,

来参加玛德琳派对的人们正在抚平裙子，看着自己的娃娃，互相交谈。

['ɑːnəld] [wɔːkt] [ɒf] [wɪð] [dɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
Arnold walked off with Dick to a corner of the room .
阿诺德 步行 离开 和 迪克 到 一个 角落 的 这 房间 .

阿诺德和迪克一起走到房间的角落里。

" [lʊk] [wɒt] [ai] [hæv; həv] ! " ['wɪspəd] ['ɑːnəld] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)] .
" Look what I have ! " whispered Arnold , showing the Bold Tin Soldier .
" 看 什么 我 有 ! " 低声说道 阿诺德 , 显示 这 大胆的 锡 士兵 .

"看我得到了什么！"阿诺德低声说道，同时展示了那个勇敢的锡兵。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] ?
" Why did you bring him ?
" 为什么 做过 你 带来 他 ?

你为什么把他带来?

" [dɪk] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" Dick wanted to know .
" 迪克 通缉 到 知道 .

迪克想知道。

" [səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [geɪmz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [pleɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [baɪ]
" So if we don't like the games the girls play we can go off in a room by
" 所以 如果 我们 不 喜欢 这 游戏 这 女孩们 玩 我们 能 去 离开 在 一个 房间 经过
[ɑː'selvz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [fʌn] [wɪð] [maɪ] ['səʊldʒə(r)] ,
ourselves and have fun with my Soldier ,
我们自己 和 有 乐趣 和 我的 士兵 ,

"所以，如果我们不喜欢女孩们玩的游戏，我们可以自己去房间里和我的士兵一起玩。"

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是……

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [wiːl; wil] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] , ['enihaʊ] . "
" But maybe we'll have some fun , anyhow . "
" 但 或许 出色地 有 一些 乐趣 , 无论如何 . "

"不过，或许我们还是能玩得开心一点。"

" [let] [ˌem 'iː] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] ['səʊldʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [begd] [dɪk] , [ænd; ənd] ['ɑːnəld]
" Let me hold your Soldier for a while , " begged Dick , and Arnold
" 让 我 抓住 你的 士兵 为了 一个 尽管 , " 乞求 迪克 , 和 阿诺德
['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
handed over the Captain .
递交 超过 这 队长 .

"让我暂时看管一下你的士兵，"迪克恳求道，阿诺德便把上尉交给了他。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]
After a while the little boys went back to where the other children were
后 一个 尽管 这 小的 男孩们 去 后退 到 在哪里 这 其他 孩子们 是
[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] .
and all began to play games .
和 全部 开始 到 玩 游戏 .

过了一会儿，小男孩们回到其他孩子身边，大家一起开始玩游戏。

['mædəˌlaɪn] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['kændi] ['ræbɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] ['dɔːrəθiz]
Madeline set her Candy Rabbit on the table near Dorothy's
玛德琳 放 她 糖果 兔子 在 这 桌子 靠近 多萝西的

玛德琳把她的糖果兔子放在多萝西旁边的桌子上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 104]
[页 -]

[第104页]

['sɔːdʌst] [dɒl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [tɒɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Sawdust Doll , and the two toys looked at each other .
锯末 玩具娃娃 , 和 这 二 玩具 看起来 在 每个 其他 .

锯末娃娃，两个玩具互相看了看。

[ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] .
All sorts of games were played .
全部 排序 的 游戏 是 玩 .

大家玩了各种各样的游戏。

[wʌn] [wɒz; wəz] " [haɪd] [ðə; ði] ['θɪmbl] ,
One was " hide the thimble ,
一 曾是 " 隐藏 这 顶针 ,

其中一项是“藏起顶针”，

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mædəˌlɪnz] [tɜːn] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bɪ'twiːn]
" and when it was Madeline's turn to hide it she put it right between
" 和 什么时候 它 曾是 玛德琳的 转动 到 隐藏 它 她 放 它 正确的 之间
[ðə; ði] [frʌnt] [legz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kændi] ['ræbɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
the front legs of her Candy Rabbit as he sat on the table .
这 正面 腿 的 她 糖果 兔子 作为 他 卫星 在 这 桌子 .

“轮到玛德琳藏糖果时，她把它放在桌子上坐着的糖果兔的前腿之间。”

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔː(r)] [gɜːlz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Not one of the boys or girls thought of looking there for it ,
不是 一 的 这 男孩们 或者 女孩们 想法 的 寻找 那里 为了 它 ,

没有一个男孩或女孩想到要去那里找它。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mædəˌlɪnz] [tɜːn] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː]
so they had to give up , and it was Madeline's turn to hide it
所以 他们 有 到 给 向上 , 和 它 曾是 玛德琳的 转动 到 隐藏 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

所以他们只好放弃，又轮到玛德琳藏东西了。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['θɪmbl] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['dɔːrəθiz] ['sɔːdʌst] [dɒl] ,
This time she put the thimble on top of the head of Dorothy's Sawdust Doll ,
这 时间 她 放 这 顶针 在 顶部 的 这 头 的 多萝西的 锯末 玩具娃娃 ,

这一次，她把顶针放在了多萝西的木屑娃娃的头上。

[huː] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [bluː] ['rɪbən] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] .
who had on a new blue ribbon in honor of the party .
WHO 有 在 一个 新的 蓝色的 丝带 在 荣誉 的 这 派对 .

为了参加派对，他/她佩戴了一条新的蓝色丝带。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gəʊld] ['θɪmbl] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
It was a gold thimble that the children were playing with , and the
它 曾是 一个 金子 顶针 那 这 孩子们 是 玩耍 和 , 和 这
['sɔːdʌst] [dɒl] ,
Sawdust Doll ,
锯末 玩具娃娃 ,

孩子们玩的是一个金顶针，还有一个锯末娃娃。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ['əʊvə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

catching sight of her reflection in the glass over one of the pictures in the room ,

捕捉 视线 的 她 反射 在 这 玻璃 超过 一 的 这 图片 在 这 房间 ，

她瞥见自己在房间里一幅画上方的玻璃上的倒影。

['nəʊtɪd] [ðɪs] [fækt] .

noted this fact .

著名的 这 事实 .

注意到了这一点。

" [ðæt] ['gəʊldən] [gliːm] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][maɪ] ['rɪbən] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [biː; bi]

" That golden gleam against the blue of my ribbon is certainly very pretty and be

" 那 金的 闪耀 反对 这 蓝色的 的 我的 丝带 是 当然 非常 漂亮的 和 是

“金色的光芒映衬着我蓝色的丝带，真是非常漂亮。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 105]

[页 -]

[第105页]

['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

coming , " she thought .

未来 , " 她 想法 .

“来了，”她心想。

" [ai][həʊp] ['dɒr(ə)θi] [wɪl] ['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [get][ə; eɪ][gəʊld] ['ɔːnəmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][heə(r)] .

" I hope Dorothy will notice it and will get a gold ornament for my hair .

" 我 希望 多萝西 将要 注意 它 和 将要 得到 一个 金子 装饰品 为了 我的 头发 .

“我希望多萝西能注意到它，并为我准备一个金发饰。”

[ai][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tɔɪ] ,

I like to be a toy ,

我 喜欢 到 是 一个 玩具 ,

我喜欢当玩具，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['njuːsns] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] ['peərənts] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][duː; də] .

but sometimes it is a great nuisance not to be able to tell your little girl and boy parents what you would like to have them do .

但 有时 它 是 一个 伟大的 滋扰 不是 到 是 有能力的 到 告诉 你的 小的 女孩 和 男生 父母 什么 你 会 喜欢 到 有 他们 做 .

但有时候，无法告诉孩子（男孩女孩）的父母你想让他们做什么，是一件非常麻烦的事情。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['θɪmbl] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][pleɪn] [saɪt] ,

" All this time the children were hunting for the thimble , and , though it was in plain sight ,

" 全部 这 时间 这 孩子们 是 打猎 为了 这 顶针 , 和 , 尽管 它 曾是 在 清楚的 视线 ,

“孩子们一直在寻找顶针，尽管它就在眼前，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ˌmɪrə'bɛl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

it was not until some time afterward that Mirabell saw it .

它 曾是 不是 直到 一些 时间 之后 那 米拉贝尔 锯 它 .

过了一段时间后，米拉贝尔才看到了它。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['θɪmbl] [ɡeɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] " [blaɪnd] [mænz] [bʌf] , "
After the thimble game the children played " Blind Man's Buff , "
后 这 顶针 游戏 这 孩子们 玩 " 瞎的 男人的 巴夫 , "

玩完顶针游戏后，孩子们又玩了“蒙眼捉人”的游戏。

" [pʊs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] " [ænd; ənd] " ['ɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] .
" Puss in the Corner " and " Going to Jerusalem .
" 猫 在 这 角落 " 和 " 去 到 耶路撒冷 .

《角落里的猫》和《前往耶路撒冷》。

" ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] .
" Pretty soon it was time to eat ice cream and cake .
" 漂亮的 很快 它 曾是 时间 到 吃 冰 奶油 和 蛋糕 .

很快就到了吃冰淇淋和蛋糕的时间。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['naɪsɪst] [taɪmz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɑːti] , [ai] [θɪŋk] ; [ænd; ənd] [dɪk] ,
That is one of the nicest times at a party , I think ; and Dick ,
那 是 一 的 这 最友善的 时代 在 一个 派对 , 我 思考 ; 和 迪克 ,

我觉得那是派对上最美好的时光之一；还有迪克，

['ɑːnəld] [ænd; ənd] ['hɜːbət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɡ'ɜːlz] , [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
Arnold and Herbert , as well as the other boys and girls , thought the same thing ,
阿诺德 和 赫伯特 , 作为 出色地 作为 这 其他 男孩们 和 女孩们 , 想法 这 相同的 事物 ,

阿诺德和赫伯特，以及其他男孩女孩，都想到了同样的事情。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .
I am sure .
我 是 当然 .

我相信。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋz] ,
While they were in another room , eating the good things ,
尽管 他们 是 在 其他 房间 , 吃 这 好的 事物 ,

当他们在另一个房间里享用美食时，

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
the Candy Rabbit and the Sawdust Doll were left to themselves .
这 糖果 兔子 和 这 锯末 玩具娃娃 是 左边 到 他们自己 .

糖果兔和锯末娃娃被单独留下了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

" [ai] [hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɒŋɡɪst] [taɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" I have been wanting to talk to you for the longest time ! " said the Sawdust Doll .
" 我 有 到过 想要 到 讲话 到 你 为了 这 最长 时间 ! " 说 这 锯末 玩具娃娃 .

“我一直都很想和你说话！”锯末娃娃说道。

" [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" And I have so many things to tell you , " said the Candy Rabbit .
" 和 我 有 所以 许多 事物 到 告诉 你 , " 说 这 糖果 兔子 .

“我有很多话想对你说，”糖果兔说道。

" [sʌtʃ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [əd'ventʃəz] !
" Such remarkable adventures !
" 这样的 卓越 冒险 !

多么精彩的冒险经历！

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɒp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [tuː; tə] [get] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ,
" He started to hop across the table , to get nearer to the Sawdust Doll ,
" 他 开始 到 跳 穿过 这 桌子 , 到 得到 更近 到 这 锯末 玩具娃娃 ,

他开始跳过桌子，想更靠近锯末娃娃。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði] ['θɪmbl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] ,
but he did not see the thimble which the children had been playing with ,
但 他 做过 不是 看 这 顶针 哪个 这 孩子们 有 到过 玩耍 和 ,

但他没有看到孩子们一直在玩的顶针。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
and which had been left on the table .
和 哪个 有 到过 左边 在 这 桌子 .

而这些食物则被遗留在了桌子上。

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [dʒʌmpt] [ɒn] [ðə; ði] ['θɪmbl] , [wɪtʃ] [rəʊld] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .
The Candy Rabbit jumped on the thimble , which rolled out from under his paws .
这 糖果 兔子 跳了起来 在 这 顶针 , 哪个 滚动 出去 从 在下面 他的 爪子 .

糖果兔跳到顶针上，顶针却从它的爪子底下滚了出来。

" [əʊ] , [lʊk] [aʊt] !
" Oh , look out !
" 哦 , 看 出去 !

“哦，小心！”

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] !
You're going to fall !
你是 去 到 落下 !

你要摔倒了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" cried the Sawdust Doll .
" 哭 这 锯末 玩具娃娃 .

“锯末娃娃哭了起来。”

[ænd; ənd] [daʊn] [fel] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
And down fell the Candy Rabbit .
和 向下 跌倒 这 糖果 兔子 .

糖果兔子摔倒了。

['kændi] ['ræbɪt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] .
Candy Rabbit Has a Tumble .
糖果 兔子 有 一个 翻滚 .

糖果兔摔倒了。

[peɪdʒ] -
Page 107
页 -

第107页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɪn] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['pɒkɪt]

IN A BOY'S POCKET

在 一个 男孩们 口袋

在男孩的口袋里

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [hɜːt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] ['æŋkʃəsli] , ['lʊkɪŋ] [wɪð] ['sɪmpəθi] [æt; ət] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .

" Are you hurt ? " asked the Sawdust Doll anxiously , looking with sympathy at the Candy Rabbit .

" 是 你 伤害 ? " 问 这 锯末 玩具娃娃 焦虑地 , 寻找 和 同情 在 这 糖果 兔子 .

“你受伤了吗？”锯末娃娃焦急地问道，同情地看着糖果兔。

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] [ʌp] ! "

" Let me help you up ! "

" 让 我 帮助 你 向上 ! "

“我来扶你起来！”

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] [kæn; kən] [get] [ʌp] [maɪ'self] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʃʊgəri] [tʃæp] .

" Oh , thank you , I can get up myself , " answered the sugary chap .

" 哦 , 感谢 你 , 我 能 得到 向上 我 , " 回答 这 含糖的 小伙子 .

“哦，谢谢，我自己可以起来，”这位和蔼可亲的小伙子回答道。

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [hɜːt] .

" And I am not at all hurt .

" 和 我 是 不是 在 全部 伤害 .

“我一点也没受伤。”

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [klɒθ] [wɒz; wəz] [sɒft] .

The table cloth was soft .

这 桌子 布 曾是 柔软的 .

桌布很柔软。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [hɒp] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒl] [wen] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [tɔɪ] [ɪk'skleɪmd] :

" He was just going to get up and hop over to the Doll when , all at once , the Sawdust toy exclaimed :

" 他 曾是 只是 去 到 得到 向上 和 跳 超过 到 这 玩具娃娃 什么时候 , 全部 在 一次 , 这 锯末 玩具 惊呼 :

他正要起身跳到娃娃身边时，“锯末”玩具突然惊呼道：

" [biː; bi] ['kwaɪət] !

" Be quiet !

" 是 安静的 !

“安静！

[hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bæk] !

Here come the children back !

这里 来 这 孩子们 后退 !

孩子们回来了！

" [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [truːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [keɪk] .

" And into the room trooped the boys and girls , having finished eating the ice cream and cake .

" 和 进入 这 房间 成群结队 这 男孩们 和 女孩们 , 拥有 完成的 吃 这 冰 奶油 和 蛋糕 .

“吃完冰淇淋和蛋糕后，男孩女孩们鱼贯而入。”

" [əʊ] , [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ˈbʌni] ! " [kraɪd][ˈmædəˌlaɪn] .
" Oh , look at my Bunny ! " cried Madeline .
" 哦 , 看 在 我的 兔子 ! " 哭 玛德琳 .

“哦，快看我的兔子！”玛德琳喊道。

" [ˈsʌmbədi] [ˈdʒigl] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .
" Somebody jiggled him over on his side .
" 某人 晃动 他 超过 在 他的 边 .

“有人把他晃翻了个身。”

" [ʃiː; ʃi][set][hɪm][ʌp] [streɪt] [əˈgen] , [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈsɔːdʌst] [dɒl] ,
" She set him up straight again , near the Sawdust Doll ,
" 她 放 他 向上 直的 再次 , 靠近 这 锯末 玩具娃娃 ,

“她把他扶正，就在锯末娃娃旁边，”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [fʌn] [ɪn][mɔː(r)] [geɪmz] .
and then she helped the other children have fun in more games .
和 然后 她 帮助 这 其他 孩子们 有 乐趣 在 更多的 游戏 .

然后她又帮助其他孩子玩了更多游戏，让他们玩得更开心。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [dɪk] [ænd; ənd] [ˈɑːnəld] [went] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][baɪ] [ðəmˈselvz] ,
After a while Dick and Arnold went off in a corner by themselves ,
后 一个 尽管 迪克 和 阿诺德 去 离开 在 一个 角落 经过 他们自己 ,

过了一会儿，迪克和阿诺德独自走到角落里去了。

[ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ˈɑːrnəldz] [bəʊld] [tɪn] [ˈsəʊldʒə(r)] .
and began playing with Arnold's Bold Tin Soldier .
和 开始 玩耍 和 阿诺德的 大胆的 锡 士兵 .

然后开始玩阿诺德的勇敢锡兵。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nemd] [tɒm] [sɔː] [ðem; ðəm] .
While they were doing this a boy named Tom saw them .
尽管 他们 是 正在做 这 一个 男生 命名 汤姆 锯 他们 .

他们正在做这件事的时候，一个名叫汤姆的男孩看到了他们。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈduːɪŋ] ? " [θɔːt] [tɒm] .
" I wonder what they are doing ? " thought Tom .
" 我 想知道 什么 他们 是 正在做 ? " 想法 汤姆 .

“他们在做什么呢？”汤姆心想。

" [ai][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ?
" I wonder what they are looking at ?
" 我 想知道 什么 他们 是 寻找 在 ?

我想知道他们在看什么？

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːnəld] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .
It's something Arnold has in his pocket .
它是 某物 阿诺德 有 在 他的 口袋 .

这是阿诺德随身携带的东西。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈpɒkɪt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .
I wish I had something in my pocket to play with .
我 希望 我 有 某物 在 我的 口袋 到 玩 和 .

我真希望口袋里有东西可以玩。

[ˈmeɪbi] [ai][kæn; kən][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] !
Maybe I can find something !
或许 我 能 寻找 某物 !

也许我能找到些什么！

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [tɒm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
" I am sorry to say Tom was not always a good boy .
" 我 是 对不起 到 说 汤姆 曾是 不是 总是 一个 好的 男生 .

很遗憾，汤姆并不总是个好孩子。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [krɒs] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] .
Sometimes he was cross and unpleasant .
有时 他 曾是 叉 和 令人不快的 .

他有时脾气暴躁，令人不快。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [heə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [ðəʊ] [ai] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [hiː; hi]
He would pull the hair of little girls , though I hardly believe he
他 会 拉 这 头发 的 小的 女孩们 , 尽管 我 几乎 相信 他

他会揪小女孩的头发，虽然我很难相信他会这么做。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[ment] [tuː; tə] [hɜːt] [ðem; ðəm] .
meant to hurt them .
意思是 到 伤害 他们 .

意在伤害他们。

[hiː; hi] ['əʊnli] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm] .
He only did it to tease them .
他 仅有的 做过 它 到 逗 他们 .

他这么做只是为了戏弄他们。

[tɒm] [sɔː] ['mædəˌlɪnz] ['kændi] ['ræbɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ,
Tom saw Madeline's Candy Rabbit on the table , and ,
汤姆 锯 玛德琳的 糖果 兔子 在 这 桌子 , 和 ,

汤姆在桌子上看到了玛德琳做的糖果兔子，然后

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ðen] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,
as the other boys and girls were just then in another room ,
作为 这 其他 男孩们 和 女孩们 是 只是 然后 在 其他 房间 ,

当时其他男孩女孩都在另一个房间里。

[nəʊ] [wʌn] [sɔː] [wɒt] [tɒm] [dɪd] .
no one saw what Tom did .
不 一 锯 什么 汤姆 做过 .

没有人看到汤姆做了什么。

['sniːkɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [tɒm] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] , [tʊk] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] ,
Sneaking up to the table , Tom reached over , took the Candy Rabbit ,
鬼鬼祟祟 向上 到 这 桌子 , 汤姆 达到 超过 , 采取 这 糖果 兔子 ,

汤姆蹑手蹑脚地走到桌边，伸手拿起了糖果兔子。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
and put him in his pocket .
和 放 他 在 他的 口袋 .

然后把他放进口袋里。

" [naʊ] [ai] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] , " ['wɪspəd] [tɒm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Now I have something to play with , " whispered Tom to himself .
" 现在 我 有 某物 到 玩 和 , " 低声说道 汤姆 到 他自己 .

“现在我有东西可以玩了,”汤姆低声自语道。

[tɒm] [hæd; həd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Tom had many other things in his pocket .
汤姆 有 许多 其他 事物 在 他的 口袋 .

汤姆口袋里还有很多其他东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌbə(r)] [bɔːl] , [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [strɪŋ] , [ə; eɪ] ['brəʊkən] [naɪf] ,
There was a small rubber ball , some pieces of string , a broken knife ,
那里 曾是 一个 小的 橡皮 球 ， 一些 件 的 细绳 ， 一个 破碎的 刀 ，

里面有一个小橡胶球、一些绳子、一把断刀。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [neɪlz] , [sʌm; səm] [raʊnd] , ['ʃaɪni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [tɪn] , [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ðæt] [ˌwʊdnt] ['wɪs(ə)l] ,
two or three nails , some round , shiny pieces of tin , a whistle that wouldn't whistle ,
二 或者 三 指甲 ， 一些 圆形的 ， 闪亮的 件 的 锡 ， 一个 哨 那 不会 哨 ，

两三根钉子，一些圆形的、闪亮的锡片，一个不会吹哨的哨子，

[ə; eɪ] [red] [stəʊn] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] .
a red stone , a yellow stone , and many other odds and ends .
一个 红色的 石头 ， 一个 黄色的 石头 ， 和 许多 其他 赔率 和 结束 .

一块红色的石头，一块黄色的石头，以及许多其他零碎物件。

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ænd; ənd] [dʒæmd] .
Down among these objects the Candy Rabbit was pushed and jammed .
向下 之中 这些 对象 这 糖果 兔子 曾是 推动 和 卡住 .

糖果兔子被挤在了这些杂物中间，卡住了。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [huː] [sɔː] [tɒm] ['hʌri] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
The only ones who saw Tom hurry away with the Candy Rabbit were the little
这 仅有的 一个 WHO 锯 汤姆 匆忙 离开 和 这 糖果 兔子 是 这 小的

只有那些小家伙们看到汤姆带着糖果兔匆匆离开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 110]
[页 -]

[第110页]

[g'ɜːlz] - [dɒlz] .
girls ' dolls .
女孩们 - 娃娃 .

女孩的娃娃。

[ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] , [ə; eɪ] ['seljulɔɪd] [dɒl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪrə'bɛl] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əʊld] [snʌb] - [nəʊzd] ['wʊdn] [dɒl] ,
The Sawdust Doll , a Celluloid Doll belonging to Mirabell , and an old snub - nosed Wooden Doll ,
这 锯末 玩具娃娃 ， 一个 赛璐珞 玩具娃娃 属于 到 米拉贝尔 ， 和 一个 老的 冷落 - 鼻子 木制的 玩具娃娃 ，

锯末娃娃、米拉贝尔的赛璐珞娃娃和一个老旧的扁鼻子木娃娃，

[ðæt] ['mædəˌlaɪn] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ætɪk] ,
that Madeline had brought down from the attic ,
那 玛德琳 有 带来 向下 从 这 阁楼 ，

那是玛德琳从阁楼里拿下来的。

[wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wen] [tɒm] [tʊk] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
were on the table when Tom took the Candy Rabbit away in his pocket .
是 在 这 桌子 什么时候 汤姆 采取 这 糖果 兔子 离开 在 他的 口袋 .

汤姆把糖果兔子放进口袋时，它们都还放在桌子上。

" [əʊ] - [ˌu'ɜːr] - [əʊ] - [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] .
" Oh - oo - o - oh ! " exclaimed the Sawdust Doll .
" 哦 - oo - o - 哦 ! " 惊呼 这 锯末 玩具娃娃 .

“哦哦哦！”锯末娃娃惊呼道。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] ! "
" Look at him ! "
" 看 在 他 ! "

"看看他！"

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi]['terəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊdn] [dɒl] .
" Isn't he terrible ! " said the Wooden Doll .
" 不是 他 糟糕的 ! " 说 这 木制的 玩具娃娃 .

"他真是太可怕了！"木偶说道。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɒp] [hɪm] ! " [saɪd] [ðə; ði] ['seljulɔɪd] [dɒl] .
" If we could only do something to stop him ! " sighed the Celluloid Doll .
" 如果 我们 可以 仅有的 做 某物 到 停止 他 ! " 叹了口气 这 赛璐珞 玩具娃娃 .

"如果我们能做点什么阻止他该多好啊！"赛璐珞娃娃叹了口气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .
But they could do nothing .
但 他们 可以 做 没有什么 .

但他们却无能为力。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [tɒm] ['hʌrid] [aʊt][ɒv; əv] ['mædəˌlɪnz] [haʊs] , ['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm][ðə; ði]
Watching his chance , Tom hurried out of Madeline's house , carrying with him the
观看 他的 机会 , 汤姆 慌忙 出去 的 玛德琳的 房子 , 携带 和 他 这
['iːstə(r)]['prez(ə)nt] .
Easter present .
复活节 展示 .

汤姆见有机可乘，赶紧带着复活节礼物离开了玛德琳的家。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kændi] ['ræbɪt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə]
And as for the poor Candy Rabbit , he did not know what to
和 作为 为了 这 贫穷的 糖果 兔子 , 他 做过 不是 知道 什么 到
[duː; də] .
do .
做 .

至于可怜的糖果兔，它不知道该怎么办。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [bɔɪz] ['pɒkɪt] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [traɪd] .
He could not get out of that boy's pocket , no matter how hard he tried .
他 可以 不是 得到 出去 的 那 男孩们 口袋 , 不 事情 如何 难的 他 尝试 .

无论他怎么努力，都无法从那个男孩的口袋里挣脱出来。

" [aɪl] [ʃəʊ] [ðɪs] ['kændi] ['ræbɪt] [tuː; tə][sæm][ænd; ənd][ˌpiːt] , " [sed] [tɒm] [tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz]
" I'll show this Candy Rabbit to Sam and Pete , " said Tom to himself , as
" 患病的 展示 这 糖果 兔子 到 山姆 和 皮特 , " 说 汤姆 到 他自己 , 作为
[hiː; hi]
he
他

"我要把这只糖果兔子拿给山姆和皮特看，"汤姆自言自语道，一边说着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[第111页]

['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
hurried down the street .
慌忙 向下 这 街道 .

匆匆沿着街道走去。

" [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" We'll have some fun with it .
" 出色地 有 一些 乐趣 和 它 .

我们会从中获得一些乐趣。

" [sæm][ænd; ənd] [ˌpiːt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɔɪz] [wɪð] [huːm] [tɒm] [pleɪd] .
" Sam and Pete were two boys with whom Tom played .
" 山姆 和 皮特 是 二 男孩们 和 谁 汤姆 玩 .

"萨姆和皮特是汤姆经常一起玩耍的两个男孩。"

[tɒm] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
Tom looked for them as he ran down the street ,
汤姆 看起来 为了 他们 作为 他 跑 向下 这 街道 ,

汤姆一边沿着街道跑一边寻找他们。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ['dʒɪg(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
the Candy Rabbit jiggling around among the things in his pocket .
这 糖果 兔子 抖动 大约 之中 这 事物 在 他的 口袋 .

糖果兔子在他口袋里的东西堆里晃来晃去。

" [ai][həʊp][maɪ] [ɪəz] [ɑːrnt] ['brəʊkən] [ɒf] , " [saɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌni] .
" I hope my ears aren't broken off , " sighed the poor Bunny .
" 我 希望 我的 耳朵 不是 破碎的 离开 , " 叹了口气 这 贫穷的 兔子 .

"我希望我的耳朵没有被弄断,"可怜的小兔子叹了口气。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd] [kræmpt] [pleɪs] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] .
" This is the most dreadful and cramped place I was ever in .
" 这 是 这 最多 可怕 和 狭窄 地方 我 曾是 曾经 在 .

这是我待过的最糟糕、最狭窄的地方。

" ['sʌd(ə)nli] [tɒm] [spaɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [tʃʌm] .
" Suddenly Tom spied his two chums .
" 突然 汤姆 间谍 他的 二 朋友们 .

"突然，汤姆发现了他的两个朋友。"

" [haɪ][ðeə(r)] !
" Hi there !
" 你好 那里 !

"你好呀!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" he called to them .
" 他 称为 到 他们 .

他向他们喊道。

" [lʊk] [wɒt] [ai][gɒt] ! "
" Look what I got ! "
" 看 什么 我 得到 ! "

"看我得到了什么！"

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][held] [hɪm] [ʌp] .
" He took the Candy Rabbit from his pocket and held him up .
" 他 采取 这 糖果 兔子 从 他的 口袋 和 握住 他 向上 .

他从口袋里掏出糖果兔子，把它举了起来。

" [ðæts] [ə; eɪ]['dændi] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌpiːt] .
" That's a dandy ! " exclaimed Pete .
" 那就是 一个 花花公子 ! " 惊呼 皮特 .

"太棒了！"皮特惊呼道。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get][hɪm] ? " [ɑːskt] [sæm] .
" Where'd you get him ? " asked Sam .
" 在哪里? 你 得到 他 ? " 问 山姆 .

"你从哪儿弄来的他？"萨姆问道。

" [əʊ] , [ai] ['bɒrəʊd] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['pɑːti] , " [tɒm] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , I borrowed him at a party , " Tom answered .
" 哦 , 我 借来的 他 在 一个 派对 , " 汤姆 回答 .

"哦，我是在一个聚会上借他的，"汤姆回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['kləuzə(r)] , " [begd] [sæm] , [ænd; ənd] [tɒm] ['hændɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" Let's see it closer , " begged Sam , and Tom handed over the Candy Rabbit .
" 我们来吧 看 它 更近 , " 乞求 山姆 , 和 汤姆 递交 超过 这 糖果 兔子 .

"让我近距离看看，"萨姆恳求道，汤姆便把糖果兔子递给了他。

" [waɪ] , [hiːz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] !
" Why , he's good to eat !
" 为什么 , 他是 好的 到 吃 !

"哎呀，他很好吃啊！"

" [kraɪd][sæm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
" cried Sam , when he had the Rabbit in his hands .
" 哭 山姆 , 什么时候 他 有 这 兔子 在 他的 双手 .

"萨姆喊道，当他把兔子抱在手里时。"

" [hiːz] [meɪd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd] [hiːz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] !
" He's made of sugar , and he's good to eat !
" 他是 制成 的 糖 , 和 他是 好的 到 吃 !

"他是糖做的，而且很好吃！"

" [tɒm] [lʊkt] [æt; ət][sæm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ˌpiːt] .
" Tom looked at Sam and then at Pete .
" 汤姆 看起来 在 山姆 和 然后 在 皮特 .

汤姆看了看萨姆，又看了看皮特。

[ðen] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Then all three of the boys looked at each other .
然后 全部 三 的 这 男孩们 看起来 在 每个 其他 .

然后，三个男孩互相看了一眼。

" [ai] — [aɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)]['kændi] , " [sed] [ˌpiːt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" I — I'm sort of hungry for candy , " said Pete , in a low voice .
" 我 — 我是 种类 的 饥饿的 为了 糖果 , " 说 皮特 , 在 一个 低的 嗓音 .

"我……我有点想吃糖，"皮特低声说道。

" - [ai] , " [əd'mɪtɪd] [sæm] .
" So'm I , " admitted Sam .
" - 我 , " 承认 山姆 .

"我也是，"萨姆承认道。

" [ænd; ənd][ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em] , [tuː] , " [dɪ'kleəd] [tɒm] .
" And I guess I am , too , " declared Tom .
" 和 我 猜测 我 是 , 也 , " 声明 汤姆 .

"我想我也是，"汤姆说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðɪs] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .
" I didn't know this Rabbit was good to eat .
" 我 没有 知道 这 兔子 曾是 好的 到 吃 .

"我不知道这种兔子可以吃。"

[bʌt; bət] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [wiːl; wil][dɪ'vaɪd][hɪm] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['pɑːti]
But , as long as he is , we'll divide him up and have a regular party
但 , 作为 长的 作为 他 是 , 出色地 划分 他 向上 和 有 一个 常规的 派对
.
.
.

但是，只要他还在，我们就会把他分门别类地分开，然后举办一个普通的派对。

[kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][ɒn][maɪ] [pɔːtʃ] , ['feloʊz] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [iːt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] !
Come on over on my porch , fellows , and we'll eat the Candy Rabbit !
来 在 超过 在 我的 门廊 , 伙伴们 , 和 出色地 吃 这 糖果 兔子 !

伙计们，快到我家门廊来，我们一起吃糖果兔子吧！

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] [hɜːd] [ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
" Now , when the sweet chap heard this he was very much frightened .
" 现在 , 什么时候 这 甜的 小伙子 听到 这 他 曾是 非常 很多 害怕 .

“可怜的小伙子听到这话，吓坏了。”

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ðɪs] [siːmd] [ðə; ði] ['veri] [wɜːst] !
Of all his adventures this seemed the very worst !
的 全部 他的 冒险 这 似乎 这 非常 最差 !

在他所有的冒险经历中，这似乎是最糟糕的一次！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

['əʊvə(r)][tuː; tə][tɑːmz] [pɔːtʃ] [went] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
Over to Tom's porch went the three boys , and they sat down .
超过 到 汤姆的 门廊 去 这 三 男孩们 , 和 他们 卫星 向下 .

三个男孩走到汤姆家的门廊前坐了下来。

" [wiːl; wil][dɪ'vaɪd] [ðɪs] ['kændi] ['ræbɪt] ['ɪntuː] [θriː] ['piːsɪz] , " [sed] [tɒm] .
" We'll divide this Candy Rabbit into three pieces , " said Tom .
" 出色地 划分 这 糖果 兔子 进入 三 件 , " 说 汤姆 .

“我们将这只糖果兔子分成三块，”汤姆说。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪəz] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [aʊt]
He was just going to break off one of the ears when some one came out
他 曾是 只是 去 到 休息 离开 一 的 这 耳朵 什么时候 一些 一 来了 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði][steps] .
of the house and up behind the boys as they sat on the steps .
的 这 房子 和 向上 在后面 这 男孩们 作为 他们 卫星 在 这 步骤 .

他正要掰掉其中一个耳朵时，有人从房子里出来，走到坐在台阶上的男孩们身后。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][ðeə(r)] , [tɒm] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] .
" What have you there , Tom ? " asked a voice suddenly .
" 什么 有 你 那里 , 汤姆 ? " 问 一个 嗓音 突然 .

“汤姆，你手里拿的是什么？”一个声音突然问道。

[ðə; ði] [θriː] [tʃʌm] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
The three chums turned around .
这 三 朋友们 转向 大约 .

三个伙伴转过身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tɑːmz] ['mʌðə(r)] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] .
It was Tom's mother who had spoken .
它 曾是 汤姆的 母亲 WHO 有 说 .

说话的是汤姆的母亲。

" [əʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt] , " [tɒm] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Oh , it's just a Candy Rabbit , " Tom answered .
" 哦 , 它是 只是 一个 糖果 兔子 , " 汤姆 回答 .

“哦，那只是一只糖果兔子，”汤姆回答道。

" [wɪr] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [hɪm] . "
" We're going to eat him . "
" 是 去 到 吃 他 . "

“我们要把他吃了。”

" [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [hɪm] ? " [ɑ:skt] [tɑ:mz] ['mʌðə(r)] .
" Where did you get him ? " asked Tom's mother .
" 在哪里 做过 你 得到 他 ? " 问 汤姆的 母亲 .

“你从哪儿弄来的他？”汤姆的母亲问道。

" [let] [ˌem 'i:] [si:] .
" Let me see .
" 让 我 看 .

让我看看。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [tɑ:mz] ['mʌðə(r)] [nju:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]
" And when she saw the Candy Rabbit Tom's mother knew at once that it
" 和 什么时候 她 锯 这 糖果 兔子 汤姆的 母亲 知道 在 一次 那 它
[wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmən] ['ræbɪt] ,
was no common Rabbit ,
曾是 不 常见的 兔子 ,

“当她看到糖果兔时，汤姆的妈妈立刻就知道这不是一只普通的兔子。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [bai] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ten] - [sent] [stɔ:(r)] .
such as you may buy in the five - and - ten - cent store .
这样的 作为 你 可能 买 在 这 五 - 和 - 十 - 中心 店铺 .

例如你在五分十分商店里买到的东西。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['fænsi] ['feləʊ] [ɪn'di:d] !
The Candy Rabbit was a very fancy fellow indeed !
这 糖果 兔子 曾是 一个 非常 想要 同伴 的确 !

糖果兔真是个非常讲究的家伙！

" [waɪ] , [tɒm] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" Why , Tom ! " exclaimed his mother .
" 为什么 , 汤姆 ! " 惊呼 他的 母亲 .

“汤姆，你这是怎么了！”他母亲惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

" [ðɪs] ['ræbɪt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə]['mædəˌlaɪn] .
" This Rabbit belongs to Madeline .
" 这 兔子 属于 到 玛德琳 .

这只兔子是玛德琳的。

[ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [wen] [ai] [kɔ:ld] [ðeə(r)][wʌn] [deɪ] .
I saw it over at her house when I called there one day .
我 锯 它 超过 在 她 房子 什么时候 我 称为 那里 一 天 .

有一天我去她家的时候，看到了它。

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] ['mædəˌlɪnz] ['ræbɪt] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːti] ?
Did you take Madeline's Rabbit when you were in her house at the party ?
做过 你 拿 玛德琳的 兔子 什么时候 你 是 在 她 房子 在 这 派对 ?

你参加派对去玛德琳家的时候，有没有带走玛德琳的兔子?

[əʊ] , [tɒm] , [wɒt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] !
Oh , Tom , what a naughty boy !
哦 , 汤姆 , 什么 一个 淘气 男生 !

哦，汤姆，真是个淘气的孩子!

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] ['sɒri] !
I am so sorry !
我 是 所以 对不起 !

我非常抱歉!

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,
" She reached over and took the Candy Rabbit just in time ,
" 她 达到 超过 和 采取 这 糖果 兔子 只是 在 时间 ,

她伸手及时拿走了糖果兔子。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [ðə; ði] [ɪəz] .
for Tom had been going to break off the ears .
为了 汤姆 有 到过 去 到 休息 离开 这 耳朵 .

因为汤姆原本打算把耳朵掰下来。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] .
" Why did you take it ? " asked Tom's mother .
" 为什么 做过 你 拿 它 ? " 问 汤姆的 母亲 .

"你为什么要拿走它?"汤姆的母亲问道。

" [əʊ] , [ɜː(r)] — [dʒʌst] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [skwəːm] [ə'raʊnd] .
" Oh , er — just — because , " he answered , squirming around .
" 哦 , 呃 — 只是 — 因为 , " 他 回答 , 蠕蠕 大约 .

"哦，呃——只是——因为,"他扭动着身子回答道。

" [dɪk] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .
" Dick and Arnold had something , and I wanted something in my pocket .
" 迪克 和 阿诺德 有 某物 , 和 我 通缉 某物 在 我的 口袋 .

"迪克和阿诺德有东西，我也想把东西揣进口袋里。"

[səʊ] [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['ræbɪt] . "
So I took the Rabbit . "
所以 我 采取 这 兔子 . "

于是我带走了兔子。

" [ai] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [tel] ['mædəˌlaɪn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] ,
" I must take it back and tell Madeline you are sorry ,
" 我 必须 拿 它 后退 和 告诉 玛德琳 你 是 对不起 ,

"我必须收回这句话，并告诉玛德琳你很抱歉。"

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [jɔː'self] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , "
and you must tell her so yourself the next time you see her , "
和 你 必须 告诉 她 所以 你自己 这 下一个 时间 你 看 她 , "
[sed] [tɑːmz] ['mʌðə(r)] .
said Tom's mother .
说 汤姆的 母亲 .

"下次见到她的时候，你一定要亲自告诉她,"汤姆的母亲说。

[tɑːmz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['iːstə(r)] [tɔɪ] [bæk] [tuː; tə] ['mædəˌlaɪn] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [mɪst] [hɪm] , [ænd; ənd]

Tom's mother took the Easter toy back to Madeline , who had just missed him , and

汤姆的 母亲 采取 这 复活节 玩具 后退 到 玛德琳 , WHO 有 只是 错过 他 , 和

汤姆的妈妈把复活节玩具还给了玛德琳，玛德琳刚刚错过了汤姆。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 115]

[页 -]

[第115页]

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gɜːlz] [stɪl] [left] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

she and all the boys and girls still left at the party were hunting for him .

她 和 全部 这 男孩们 和 女孩们 仍然 左边 在 这 派对 是 打猎 为了 他 .

她和派对上剩下的所有男孩女孩都在寻找他。

" [pliːz] [fə'gɪv] [tɒm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['nɔːti] [æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kændi] ['ræbɪt] ,

" Please forgive Tom for being so naughty as to take your Candy Rabbit ,

" 请 原谅 汤姆 为了 存在 所以 淘气 作为 到 拿 你的 糖果 兔子 ,

“请原谅汤姆淘气地拿走了你的糖果兔，

" [begd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['mædəˌlaɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

" begged the boy's mother , and Madeline said she would .

" 乞求 这 男孩们 母亲 , 和 玛德琳 说 她 会 .

“男孩的母亲恳求道，玛德琳答应了。”

" [əʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bæk] !

" Oh , I am so glad to have you back !

" 哦 , 我 是 所以 高兴的 到 有 你 后退 !

“哦，我真高兴你回来了！”

" [kraɪd] ['mædəˌlaɪn] , ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kændi] ['ræbɪt] .

" cried Madeline , hugging her Candy Rabbit .

" 哭 玛德琳 , 拥抱 她 糖果 兔子 .

“玛德琳抱着她的糖果兔哭了起来。”

" [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [get] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] ,

" And I am glad to get back , " said the Rabbit ,

" 和 我 是 高兴的 到 得到 后退 , " 说 这 兔子 ,

“我很高兴能回来，”兔子说。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [spiːk] [ə'laʊd] .

though of course he dared not speak aloud .

尽管 的 课程 他 敢于 不是 说话 大声 .

当然，他不敢大声说话。

['mædəˌlaɪn] [smuːðd] [aʊt] [ðə; ði] [pɪŋk] ['rɪbən] [ɒn] [ðə; ði] ['bʌniz] [nek] .

Madeline smoothed out the pink ribbon on the Bunny's neck .

玛德琳 平滑 出去 这 粉色的 丝带 在 这 兔子的 脖子 .

玛德琳抚平了兔子脖子上的粉色丝带。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['krʌmpld] [ɪn] [tɑːmz] ['pɒkɪt] .

It had been crumpled in Tom's pocket .

它 有 到过 皱巴巴的 在 汤姆的 口袋 .

它被揉成一团塞在汤姆的口袋里。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ræbɪt] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [helpt]
Then the little girl put her Rabbit away on a shelf in a closet while she helped
然后 这 小的 女孩 放 她 兔子 离开 在 一个 架子 在 一个 壁橱 尽管 她 帮助
[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .
her mother and the cook clear away the things after the party .
她 母亲 和 这 厨师 清除 离开 这 事物 后 这 派对 .

然后，小女孩把她的兔子放进壁橱的架子上，同时帮着妈妈和厨娘收拾派对结束后的东西。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] , " [sed] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] , [aʊt] [laʊd] ,
" Dear me , I wonder what will happen next , " said the Candy Rabbit , out loud ,
" 亲爱的 我 , 我 想知道 什么 将要 发生 下一个 , " 说 这 糖果 兔子 , 出去 大声 ,

“哎呀，我真想知道接下来会发生什么，”糖果兔大声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm][ɪn][ðeə(r)] .
for he knew no one could hear him in there .
为了 他 知道 不 一 可以 听到 他 在 那里 .

因为他知道里面没人能听到他说话。

" [waɪ] , [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Why , has anything happened to you ? " asked a voice .
" 为什么 , 有 任何事物 发生 到 你 ? " 问 一个 嗓音 .

“怎么了？你出什么事了吗？”一个声音问道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" exclaimed the Candy Rabbit .
" 惊呼 这 糖果 兔子 .

“糖果兔惊呼道。”

" [bʌt; bət] [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [meɪ] [ɑːsk] ? "
" But who are you , if I may ask ? "
" 但 WHO 是 你 , 如果 我 可能 问 ? "

“请问您是哪位？”

" [əʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [mætʃ] - [seɪf] [kæt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Oh , I'm a match - safe Cat , " was the answer , and then ,
" 哦 , 我是 一个 匹配 - 安全的 猫 , " 曾是 这 回答 , 和 然后 ,

“哦，我是一只火柴安全的猫，”答案是，然后，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,
his eyes having become used to the dark ,
他的 眼睛 拥有 变得 用过的 到 这 黑暗的 ,

他的眼睛已经习惯了黑暗，

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['hɒləʊ] ['pɔːsəlɪn] [kæt] ,
the Candy Rabbit saw that he was sitting near a hollow porcelain Cat ,
这 糖果 兔子 锯 那 他 曾是 坐着 靠近 一个 空洞的 瓷 猫 ,

糖果兔发现自己坐在一个空心的瓷猫旁边，

[juːst] [tuː; tə][həʊld] [bɜːnt] ['mætʃɪz] .
used to hold burnt matches .
用过的 到 抓住 烧焦的 比赛 .

用来盛放烧过的火柴。

" [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [haʊ] [streɪndʒ] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['bʌni] .
" Dear me , how strange ! " murmured the Bunny .
" 亲爱的 我 , 如何 奇怪的 ! " 低声说道 这 兔子 .

"哎呀，真奇怪！"兔子喃喃自语道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][kæt] [fʊl] [ɒv; əv] [bɜːnt] ['mætʃɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['kændi] ['ræbɪt] [wɪð] [pɪŋk] [glɑːs] [aɪz] ,
" It is no stranger to see a Cat full of burnt matches than it is to see a Candy Rabbit with pink glass eyes ,
" 它 是 不 陌生人 到 看 一个 猫 满的 的 烧焦的 比赛 比 它 是 到 看 一个 糖果 兔子 和 粉色的 玻璃 眼睛 ,

"看到一只浑身沾满烧焦火柴的猫，并不比看到一只长着粉红色玻璃眼睛的糖果兔子更稀奇。"

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
" was the answer .
" 曾是 这 回答 .

答案是……

" [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] , " [ə'griːd] [ðə; ði]['kændi] ['bʌni] .
" I suppose not , " agreed the Candy Bunny .
" 我 认为 不是 , " 同意 这 糖果 兔子 .

"我想不是吧,"糖果兔同意道。

[ðen] [ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [bɪ'keɪm]
Then the Rabbit and the Cat became
然后 这 兔子 和 这 猫 成为

然后兔子和猫变成了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 117]
[页 -]

[第117页]

[gʊd] [frendz] [ænd; ənd][təʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['klɒzɪt] .
good friends and told each other stories there in the dark closet .
好的 朋友们 和 讲述 每个 其他 故事 那里 在 这 黑暗的 壁橱 .

他们是好朋友，在黑暗的壁橱里互相讲述故事。

" [maɪ] ! [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [əd'ventʃəz] , " [mjuː] [ðə; ði][kæt] ,
" My ! you certainly have had some adventures , " mewed the Cat ,
" 我的 ! 你 当然 有 有 一些 冒险 , " 喵喵叫 这 猫 ,

"哎呀！你肯定经历过不少冒险吧！"猫咪喵喵叫道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bʌniz] [trɪp][ɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪt] .
when she had heard about the Bunny's trip on the tail of a kite .
什么时候 她 有 听到 关于 这 兔子的 旅行 在 这 尾巴 的 一个 风筝 .

当她听说兔子乘着风筝尾巴旅行的故事时。

" [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Did nothing exciting ever happen to you ?
" 做过 没有什么 激动人心 曾经 发生 到 你 ?

"你难道从来没经历过什么激动人心的事吗？"

" [ðə; ði] ['ræbɪt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" the Rabbit wanted to know .
" 这 兔子 通缉 到 知道 .

兔子想知道。

" [jes] , [wʌns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kæt] .
" Yes , once , " replied the Cat .
" 是的 , 一次 , " 回复 这 猫 .

"是的，有一次,"猫回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['hɒləʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli] [fɪld] [wɪð] [bɜːnt] ['wʊdn] ['mætʃɪz] .
" I am hollow , as you see , and I am generally filled with burnt wooden matches .
" 我 是 空洞的 , 作为 你 看 , 和 我 是 一般来说 已填 和 烧焦的 木制的 比赛 .

"如你所见，我是空心的，里面通常装满了烧焦的木制火柴。"

" [wel] , [wʌn] [deɪ] , ['sʌmbədi] [pʊt] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [mætʃ] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] ,
" Well , one day , somebody put a blazing match in me by mistake , and ,
" 出色地 , 一 天 , 某人 放 一个 炽烈 匹配 在 我 经过 错误 , 和 ,

"嗯，有一天，有人不小心把一根燃烧的火柴放进了我的身体里，然后，

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːtli] [bɜːnt] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] .
in an instant , all the partly burnt matches were on fire .
在 一个 立即的 , 全部 这 部分 烧焦的 比赛 是 在 火 .

瞬间，所有半燃的火柴都着火了。

[ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] , [ɔːl] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] . "
There I was , all burning up inside . "
那里 我 曾是 , 全部 燃烧 向上 里面 . "

我当时感觉内心像着了火一样。

" [əʊ] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['dredf(ə)l] !
" Oh , that must have been dreadful !
" 哦 , 那 必须 有 到过 可怕 !

"哦，那一定很可怕！"

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" cried the Candy Rabbit .
" 哭 这 糖果 兔子 .

"糖果兔叫道。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʌn'tɪl] ['mædəˌlɪnz] ['mʌðə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" It was , until Madeline's mother threw a glass of water over me and put out the fire ,
" 它 曾是 , 直到 玛德琳的 母亲 扔 一个 玻璃 的 水 超过 我 和 放 出去 这 火 ,

"直到玛德琳的母亲向我泼了一杯水，把火扑灭了，情况才有所好转。"

" [sed] [ðə; ði][kæt] .
" said the Cat .
" 说 这 猫 .

"猫说道。"

" [ðen] [ai][wɒz; wəz][ɔːl]
" Then I was all
" 然后 我 曾是 全部

然后我就完全

[raɪt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['blækənd] [ænd; ənd] [sməʊkt] .
right , except for being blackened and smoked .
正确的 , 除了 为了 存在 变黑 和 熏制 .

没错，除了被熏黑和烟熏过之外。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ʃəʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .
Of course it doesn't show in the dark , but it's there all the same .
的 课程 它 不 展示 在 这 黑暗的 , 但 它是 那里 全部 这 相同的 .

当然，在黑暗中是看不见的，但它确实存在。

" [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɔːsəlɪn] [kæt] [ɔːl] [naɪt] ,
" The Candy Rabbit stayed in the closet with the Porcelain Cat all night ,
" 这 糖果 兔子 入住 在 这 壁橱 和 这 瓷 猫 全部 夜晚 ,

“糖果兔和瓷猫整晚都待在壁橱里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
and the two were company for one another .
和 这 二 是 公司 为了 一 其他 .

两人互相陪伴。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mædəˌlaɪn] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['iːstə(r)] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɒl] ['kærɪdʒ] ,
The next day Madeline took her Easter toy for a ride in the doll carriage ,
这 下一个 天 玛德琳 采取 她 复活节 玩具 为了 一个 骑 在 这 玩具娃娃 运输 ,

第二天，玛德琳带着她的复活节玩具坐上了娃娃车出去兜风。

[ænd; ənd] ['dɒr(ə)θi] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['sɔːdʌst] [pet] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and Dorothy had her Sawdust pet with her .
和 多萝西 有 她 锯末 宠物 和 她 .

多萝西带着她的宠物锯末。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɑːti] .
The little girls talked about the party .
这 小的 女孩们 谈话 关于 这 派对 .

小女孩们谈论着派对。

" [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['dredf(ə)l] [ɪf] [tɒm] [hæd; həd]['iːt(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['ræbɪt] ? " [ɑːskt] ['dɒr(ə)θi] .
" Wouldn't it have been dreadful if Tom had eaten your Rabbit ? " asked Dorothy .
" 不会 它 有 到过 可怕 如果 汤姆 有 吃 你的 兔子 ? " 问 多萝西 .

“如果汤姆吃了你的兔子，那该有多可怕啊！”多萝西问道。

" ['terəbli] ['dredf(ə)l] ! " [sed] ['mædəˌlaɪn] .
" Terribly dreadful ! " said Madeline .
" 可怕 可怕 ! " 说 玛德琳 .

“太可怕了！”玛德琳说。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] ['hæpən] . "
" I am glad it didn't happen . "
" 我 是 高兴的 它 没有 发生 . "

“我很高兴这件事没有发生。”

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] , [tuː] , " [θɔːt] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" And I'm glad , too , " thought the Candy Rabbit .
" 和 我是 高兴的 , 也 , " 想法 这 糖果 兔子 .

“我也很高兴，”糖果兔心想。

" [ai] [həʊp] [maɪ] [əd'ventʃəz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [naʊ] .
" I hope my adventures are over now .
" 我 希望 我的 冒险 是 超过 现在 .

我希望我的冒险经历到此为止。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
" But they were not , though I have no room to tell you any more .
" 但 他们 是 不是 , 尽管 我 有 不 房间 到 告诉 你 任何 更多的 .

"但事实并非如此，虽然我没有地方再告诉你更多了。"

[ai] [wɪl] [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] .
I will just mention a few .
我 将要 只是 提到 一个 很少 .

我只提几个例子。

[wʌns] ['hɜːbət] [ænd; ənd] [dɪk]
Once Herbert and Dick
一次 赫伯特 和 迪克

赫伯特和迪克

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[tʊk] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] ['hɜːrbərts] [tɔɪ] [treɪn] [ɒv; əv] [kɑːz] .
took the Candy Rabbit and gave him a ride in Herbert's toy train of cars .
采取 这 糖果 兔子 和 给予 他 一个 骑 在 赫伯特的 玩具 火车 的 汽车 .

把糖果兔带上赫伯特的玩具火车，让他坐上火车兜风。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['endʒɪn] [went] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ræn] [ɒf] [ðə; ði] [træk] .
But the engine went so fast that the train ran off the track .
但 这 引擎 去 所以 快速地 那 这 火车 跑 离开 这 追踪 .

但是火车头速度太快，导致火车脱轨。

[ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɒf] ,
The Candy Rabbit was thrown off ,
这 糖果 兔子 曾是 抛掷 离开 ,

糖果兔子被扔了下来

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [wɒz; wəz] [tʃɪpt] [ɒf] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔːz] .
and a little piece of sugar was chipped off one of his paws .
和 一个 小的 片 的 糖 曾是 缺口 离开 一 的 他的 爪子 .

他的一只爪子上掉了一小块糖。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] ['veri] [mʌtʃ] .
But that did not hurt very much .
但 那 做过 不是 伤害 非常 很多 .

但那并没有造成太大的伤害。

[ænd; ənd] , [ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [rʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [dɪk] ,
And , another time , the Candy Rabbit was almost run over by Dick ,
和 , 其他 时间 , 这 糖果 兔子 曾是 几乎 跑步 超过 经过 迪克 ,

还有一次，糖果兔差点被迪克开车撞到。

[huː] [wɒz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn] ['rəʊlə(r)] [skeɪts] .
who was gliding around on roller skates .
WHO 曾是 滑翔 大约 在 滚筒 冰鞋 .

他穿着旱冰鞋在周围滑行。

['əʊnli] [ðæt] ['pætrɪk] , [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [kɔːt] [ðə; ði] ['bʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,
Only that Patrick , the gardener , caught the Bunny out of the way just in time ,
仅有的 那 帕特里克 , 这 园丁 , 捕捉 这 兔子 出去 的 这 方式 只是 在 时间 ,

幸好园丁帕特里克及时把兔子拉开了。

[ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] .
the sweet chap would have been crushed .
这 甜的 小伙子 会 有 到过 碎 .

这个善良的小伙子本该被彻底击垮。

[wʌn] [deɪ] ['hɜːbət] [kɔːld] [tuː; tə]['mædəˌlaɪn][ænd; ənd] [sed] :
One day Herbert called to Madeline and said :
一 天 赫伯特 称为 到 玛德琳 和 说 :

有一天，赫伯特打电话给玛德琳说：

" ['dædi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] . "
" Daddy is going to bring me a present from the store to - day . "
" 爸爸 是 去 到 带来 我 一个 展示 从 这 店铺 到 - 天 . "

"爸爸今天要去商店给我带礼物。"

" [ɪz][hiː; hi] ?
" Is he ?
" 是 他 ?

是吗?

[wɒt] [kaɪnd] ? " [ɑːskt] ['mædəˌlaɪn] .
What kind ? " asked Madeline .
什么 种类 ? " 问 玛德琳 .

"哪种？"玛德琳问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] ? "
" Is it going to be a Jumping Jack ? "
" 是 它 去 到 是 一个 跳 杰克 ? "

"会是跳跃杰克吗？"

" [ðæt] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['fʌni] , " ['hɜːbət] ['ɑːnsə(r)d] .
" That , or something just as funny , " Herbert answered .
" 那 , 或者 某物 只是 作为 有趣的 , " 赫伯特 回答 .

"要么就是那样，要么就是其他同样有趣的事，"赫伯特回答道。

" [ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ]
" I want something
" 我 想 某物

我想要点什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

[ðæt] [muːvz] [ænd; ənd][dʒʌmps] .
that moves and jumps .
那 移动 和 跳跃 .

会移动和跳跃的。

['kændi] ['ræbɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] , [bʌt; bət][ai] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [l'aɪvlɪɐ] . "
Candy Rabbits are very nice , but I want something livelier . "
糖果 兔子 是 非常 好的 , 但 我 想 某物 更活泼 . "

糖果兔子很漂亮，但我想要更活泼一些的。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
" Will you let me see it when you get it ? " asked his sister .
" 将要 你 让 我 看 它 什么时候 你 得到 它 ? " 问 他的 姐姐 .

"你拿到之后能让我看看吗？"他妹妹问道。

" [jes] , " ['prɒmɪst] ['hɜːbət] .
" Yes , " promised Herbert .
" 是的 , " 承诺 赫伯特 .

"是的，"赫伯特答应道。

[ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [təʊld] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [bʊk] ,
And what fun he had with his toy will be told to you in the next book ,
和 什么 乐趣 他 有 和 他的 玩具 将要 是 讲述 到 你 在 这 下一个 书 ，

至于他玩玩具玩得多么开心，下一本书就会告诉你了。

[tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] : " [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk] .
to be called : " The Story of a Monkey on a Stick .
到 是 称为 ： " 这 故事 的 一个 猴 在 一个 戳 .

书名为：《棍子上的猴子的故事》。

" [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] , [ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [s'wiːtər] [ænd; ənd] [s'wiːtər] [iːtʃ] [deɪ] ,
" As for the Candy Rabbit , I might add that he grew sweeter and sweeter each day ,
" 作为 为了 这 糖果 兔子 ， 我 可能 添加 那 他 生长 更甜 和 更甜 每个 天 ，

至于糖果兔，我还要补充一点，它一天比一天更甜美了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['mædəˌlaɪn] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] [fər'evə(r)] ['ɑːftə(r)] .
and he and Madeline lived happily forever after .
和 他 和 玛德琳 居住地 快乐地 永远 后 .

从此，他和玛德琳过上了幸福的生活。

[ðəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɒz; wəz] [bent] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [tʃɪpt] [ɒf] [wʌn] [pɔː] ,
Though one of his ears was bent , and a piece chipped off one paw ,
尽管 一 的 他的 耳朵 曾是 弯曲 ， 和 一个 片 缺口 离开 一 爪子 ，

虽然他的一只耳朵弯了，一只爪子也缺了一块，

[ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .
that did not matter .
那 做过 不是 事情 .

那无关紧要。

['mædəˌlaɪn] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌni] ['veri] [mʌtʃ] .
Madeline loved her Bunny very much .
玛德琳 喜爱 她 兔子 非常 很多 .

玛德琳非常爱她的兔子。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

[ðə; ði] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['stɔːriz]
THE MAKE - BELIEVE STORIES
这 制作 - 相信 故事

虚构的故事

(['treɪdmɑːk] ['redʒɪstəd] .)
(Trademark Registered .)
(商标 挂号的 .)

（商标已注册。）

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of THE BOBBSEY TWINS BOOKS , Etc .
作者 的 这 鲍勃西 双胞胎 图书 , ETC .

《鲍勃西双胞胎》系列丛书等的作者

['kʌləd] ['ræpəz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['hæri] [el] . [smɪθ]
Colored Wrappers and Illustrations by HARRY L . SMITH
有色 包装纸 和 插图 经过 哈利 L . 史密斯

彩色包装纸和插图由哈里·L·史密斯绘制

[ɪn] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] [bʊks] [mɪs] [həʊp] [hæz; həz][ðə; ði] ['veəriəs] [tɒɪz] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] "
In this fascinating line of books Miss Hope has the various toys come to life "
在 这 迷人 线 的 图书 错过 希望 有 这 各种各样的 玩具 来 到 生活 "
[wen] ['nəʊbədi][ɪz] ['lʊkɪŋ] " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊts] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [əd'ventʃəz]
when nobody is looking " and she puts them through a series of adventures
什么时候 无人 是 寻找 " 和 她 放置 他们 通过 一个 系列 的 冒险
[æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .
as interesting as can possibly be imagined .
作为 有趣的 作为 能 可能 是 想象 .

在这一系列引人入胜的书籍中，霍普小姐让各种玩具在“无人注意的时候”活了过来，并让它们经历了一系列精彩纷呈的冒险故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɔːdʌst] [dɒl]
THE STORY OF A SAWDUST DOLL
这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃

锯末娃娃的故事

[haʊ] [ðə; ði] [tɒɪz] [held][ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði] [tɒɪ] ['kaʊntə(r)] ;
How the toys held a party at the Toy Counter ;
如何 这 玩具 握住 一个 派对 在 这 玩具 柜台 ;

玩具们在玩具柜台举办了一场派对；

[haʊ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɒl] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
how the Sawdust Doll was taken to the home of a nice little girl ,
如何 这 锯末 玩具娃娃 曾是 已采取 到 这 家 的 一个 好的 小的 女孩 ,

锯末娃娃是如何被送到一个善良的小女孩家中的呢？

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .
and what happened to her there .
和 什么 发生 到 她 那里 .

她在那里发生了什么事？

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['rɒkɪŋ] [hɔːs]
THE STORY OF A WHITE ROCKING HORSE
这 故事 的 一个 白色的 摇滚 马

一匹白色摇马的故事

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld]['tʃɑːdʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['pɜːrtʃəst] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz]
He was a bold charger and a man purchased him for his son's
他 曾是 一个 大胆的 充电器 和 一个 男人 购买 他 为了 他的 儿子的
['bɜːθdeɪ] .
birthday .
生日 .

他是一匹胆大的骏马，一位父亲买下他作为儿子的生日礼物。

[wʌns] [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] ['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] !
Once the Horse had to go to the Toy Hospital , and my !
一次 这 马 有 到 去 到 这 玩具 医院 , 和 我的 !

有一次，这匹马不得不去玩具医院，我的天哪！

[wɒt] [saɪts] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] .
what sights he saw there .
什么 景点 他 锯 那里 .

他在那里看到了哪些景象?

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læm] [ɒn] [wiːlz]
THE STORY OF A LAMB ON WHEELS
这 故事 的 一个 羊肉 在 车轮

一辆轮子上的羔羊的故事

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['kriːtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlə(r)] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk]
She was a dainty creature and a sailor bought her and took
她 曾是 一个 纤巧 生物 和 一个 水手 买 她 和 采取
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]
her to a little girl
她 到 一个 小的 女孩

她是个娇小玲珑的姑娘，一个水手买下了她，把她带给了一个小女孩。

['relətɪv]
relative
相对的

相对的

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] .
and she had a great time .
和 她 有 一个 伟大的 时间 .

她玩得很开心。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊld] [tɪn] ['səʊldʒə(r)]
THE STORY OF A BOLD TIN SOLDIER
这 故事 的 一个 大胆的 锡 士兵

一个勇敢的锡兵的故事

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)]
He was Captain of the Company and marched up and down in the store
他 曾是 队长 的 这 公司 和 行军 向上 和 向下 在 这 店铺
[æt; ət] [naɪt] .
at night .
在 夜晚 .

他是公司队长，晚上会在店里来回巡视。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
Then he went to live with a little boy and had the time of his life
然后 他 去 到 居住 和 一个 小的 男生 和 有 这 时间 的 他的 生活
.
.
.

后来他去和一个小男孩一起生活，度过了人生中最美好的时光。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kændi] ['ræbɪt]
THE STORY OF A CANDY RABBIT
这 故事 的 一个 糖果 兔子

糖果兔的故事

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][baɪ] ['biːɪŋ] ['iːt(ə)n] [ʌp] .
He was continually in danger of losing his life by being eaten up .
他 曾是 持续 在 危险 的 输 他的 生活 经过 存在 吃 向上 .

他时刻面临着被吞噬而丧命的危险。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntə(r)] .

But he had plenty of fun , and often saw his many friends from the Toy Counter .

但 他 有 很多 的 乐趣 ， 和 经常 锯 他的 许多 朋友们 从 这 玩具 柜台 .

但他玩得很开心，经常见到玩具柜台的很多朋友。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɒn] [ə; eɪ] [stɪk]

THE STORY OF A MONKEY ON A STICK

这 故事 的 一个 猴 在 一个 戳

猴子在棍子上的故事

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['maɪti] ['laɪvli] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [duː; də] ['meni] [trɪks] .

He was mighty lively and could do many tricks .

他 曾是 强大的 热闹 和 可以 做 许多 技巧 .

他非常活泼，而且会很多绝技。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [əʊnd] [hɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃəʊ] ,

The boy who owned him gave a show ,

这 男生 WHO 拥有 他 给予 一个 展示 ，

拥有他的男孩表演了一场节目，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æktəz] .

and many of the Monkey's friends were among the actors .

和 许多 的 这 猴子的 朋友们 是 之中 这 演员 .

猴子的许多朋友也都在演员之列。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kælɪkəʊ] [klaʊn]

THE STORY OF A CALICO CLOWN

这 故事 的 一个 印花布 小丑

花花小丑的故事

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['truːli] ['kɒmɪk(ə)l] [tʃæp] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɔɪz] [lʌvd] [hɪm] ['greɪtli] .

He was a truly comical chap and all the other toys loved him greatly .

他 曾是 一个 真的 滑稽 小伙子 和 全部 这 其他 玩具 喜爱 他 非常 .

他真是个滑稽可爱的家伙，其他玩具都非常喜欢他。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒdɪŋ] ['dɒŋki]

THE STORY OF A NODDING DONKEY

这 故事 的 一个 点头 驴

一头点头驴的故事

[hiː; hi] [meɪd] ['hæpi] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [lɒts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [gʊd] [diːdz] .

He made happy the life of a little lame boy and did lots of other good deeds .

他 制成 快乐的 这 生活 的 一个 小的 瘸 男生 和 做过 很多 的 其他 好的 契约 .

他让一个跛脚小男孩的生活变得快乐，还做了许多其他好事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [kæt]

THE STORY OF A CHINA CAT

这 故事 的 一个 中国 猫

中国猫的故事

[ðə; ði] ['tʃaɪnə] [kæt] [hæd; həd] ['meni] [əd'ventʃəz] , [bʌt; bət] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜː'self] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .

The China Cat had many adventures , but enjoyed herself most of the time .

这 中国 猫 有 许多 冒险 ， 但 享受 她自己 最多 的 这 时间 .

中国猫经历了很多冒险，但她大部分时间都过得很开心。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌʃ] [beə(r)]
THE STORY OF A PLUSH BEAR
这 故事 的 一个 豪华的 熊

毛绒熊的故事

[ðɪs] ['feləʊ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl] , [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔː(r)] ,
This fellow came from the North Pole , stopped for a while at the toy store ,
这 同伴 来了 从 这 北 极 ， 停止 为了 一个 尽管 在 这 玩具 店铺 ，

这个人来自北极，在玩具店停留了一会儿，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðen] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] .
and was then taken to the seashore by his little master .
和 曾是 然后 已采取 到 这 海滨 经过 他的 小的 掌握 .

然后，他被他的小主人带到了海边。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stʌft] ['elɪfənt]
THE STORY OF A STUFFED ELEPHANT
这 故事 的 一个 填充 大象

一头毛绒大象的故事

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['lʊkɪŋ] ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [əd'ventʃəz] .
He was a wise looking animal and had a great variety of adventures .
他 曾是 一个 明智的 寻找 动物 和 有 一个 伟大的 种类 的 冒险 .

它是一只看起来很睿智的动物，经历过各种各样的冒险。

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers , New York
格罗塞特 & 邓拉普 ， 出版商 ， 新的 约克

纽约格罗塞特与邓拉普出版社

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [bʊks]
THE BOBBSEY TWINS BOOKS
这 鲍勃西 双胞胎 图书

鲍勃西双胞胎系列丛书

[fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
For Little Men and Women
为了 小的 男人 和 女性

致小男人和女人

[baɪ] ['lɔːrə] [liː] [həʊp]
By LAURA LEE HOPE
经过 劳拉 李 希望

作者：劳拉·李·霍普

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Author of " The Bunny Brown Series , " Etc .
作者 的 " 这 兔子 棕色的 系列 ， " ETC .

《邦尼·布朗系列》等的作者

['djʊrəbli] [baʊnd] .
Durably Bound .
持久 边界 .

牢固装订。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['juːnɪfɔːm] [staɪl] [ɒv; əv] ['baɪndɪŋ] .
Uniform Style of Binding .
制服 风格 的 结合 .

装订方式统一。

['evri] ['vɒljuːm] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] .
Every Volume Complete in Itself .
每一个 体积 完全的 在 本身 .

每卷都是独立完整的。

[ðiːz] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [ten]
These books for boys and girls between the ages of three and ten
这些 图书 为了 男孩们 和 女孩们 之间 这 年龄 的 三 和 十
[stændz] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['peərənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [bʊks]
stands among children and their parents of this generation where the books
站立 之中 孩子们 和 他们的 父母 的 这 一代 在哪里 这 图书
[ɒv; əv] [lu'iːzə] [meɪ] ['ɔːlkət] [stʊd] [ɪn] ['fɔːmə(r)] [deɪz] .
of Louisa May Alcott stood in former days .
的 路易莎 可能 奥尔科特 站立 在 以前的 天 .

这些面向 3 至 10 岁男孩女孩的书籍，在当今的儿童及其父母心中，其地位堪比当年路易莎·梅·奥尔科特的书籍。

[ðə; ði] [hæps] [ænd; ənd] ['mɪshæps] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [peə(r)] [ɒv; əv] [twɪnz] ,
The haps and mishaps of this inimitable pair of twins ,
这 发生 和 事故 的 这 无比 一对 的 双胞胎 ,

这对独一无二的双胞胎的种种奇遇和不幸遭遇，

[ðeə(r)] ['meni] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [kiːn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə]
their many adventures and experiences are a source of keen delight to
他们的 许多 冒险 和 经历 是 一个 来源 的 敏锐的 喜 到
[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['tʃɪldrən] ['evriweə(r)] .
imaginative children everywhere .
富有想象力的 孩子们 到处 .

他们的众多冒险经历给世界各地富有想象力的孩子们带来了极大的乐趣。

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]
THE BOBBSEY TWINS IN THE COUNTRY
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 国家

鲍勃西双胞胎在乡下

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[æt; ət] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)]
AT THE SEASHORE
在 这 海滨

在海边

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [skuːl]
THE BOBBSEY TWINS AT SCHOOL
这 鲍勃西 双胞胎 在 学校

鲍勃西双胞胎在学校

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [snəʊ] [lɒdʒ]
THE BOBBSEY TWINS AT SNOW LODGE
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪 小屋

雪屋里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] [ə; eɪ] ['haʊsbəʊt]
THE BOBBSEY TWINS ON A HOUSEBOAT
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 船屋

鲍勃西双胞胎在船屋上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['medəʊ] [brʊk]
THE BOBBSEY TWINS AT MEADOW BROOK
这 鲍勃西 双胞胎 在 草地 溪

博布西双胞胎在梅多布鲁克

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [həʊm]
THE BOBBSEY TWINS AT HOME
这 鲍勃西 双胞胎 在 家

鲍勃西双胞胎在家

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]
THE BOBBSEY TWINS IN A GREAT CITY
这 鲍勃西 双胞胎 在 一个 伟大的 城市

大城市里的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɒn] ['bluːbəri] ['aɪlənd]
THE BOBBSEY TWINS ON BLUEBERRY ISLAND
这 鲍勃西 双胞胎 在 蓝莓 岛

蓝莓岛上的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz]
THE BOBBSEY TWINS
这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

[ɒn] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː]
ON THE DEEP BLUE SEA
在 这 深的 蓝色的 海

在蔚蓝的大海上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west]
THE BOBBSEY TWINS IN THE GREAT WEST
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 伟大的 西方

大西部的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] ['siːdə(r)] [kæmp]
THE BOBBSEY TWINS AT CEDAR CAMP
这 鲍勃西 双胞胎 在 雪松 营

雪松营的鲍勃西双胞胎

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnti] [feə(r)]
THE BOBBSEY TWINS AT THE COUNTY FAIR
这 鲍勃西 双胞胎 在 这 县 公平的

鲍勃西双胞胎在县集市上

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] ['kæmpɪŋ] [aʊt]
THE BOBBSEY TWINS CAMPING OUT
这 鲍勃西 双胞胎 野营 出去

鲍勃西双胞胎露营

[ðə; ði] ['bɑːbsiː] [twɪnz] [ænd; ənd] ['beɪbi] [meɪ]
THE BOBBSEY TWINS AND BABY MAY
这 鲍勃西 双胞胎 和 婴儿 可能

鲍勃西双胞胎和梅宝宝

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp] , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk] .
Grosset & Dunlap , Publishers , New York .
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 , 新的 约克 .

纽约 Grosset & Dunlap 出版社。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['nɔrməˌlaɪzd] .
Punctuation normalized .
标点 归一化 .

标点符号已规范化。

[peɪdʒ] [naɪn] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['siːsɔː] " , " ['siːsɔː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [gəʊ] [ʌp] . . . "
Page 9 , " seasaw " changed to " seesaw " , " seesaw begin to go up . . . "
页 9 , " - " 已更改 到 " 跷跷板 " , " 跷跷板 开始 到 去 向上 . . . "

第 9 页，“seasaw”改为“seesaw”，“seesaw 开始上升……”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神